

Un martyrologe et
douze ménologes
syriaques ([Reprod. en
fac-sim.]) éd. et trad.
par F. Nau,...

Un martyrologe et douze ménologes syriaques ([Reprod. en fac-sim.]) éd. et trad. par F. Nau,.... 1912.

1/ Les contenus accessibles sur le site Gallica sont pour la plupart des reproductions numériques d'oeuvres tombées dans le domaine public provenant des collections de la BnF. Leur réutilisation s'inscrit dans le cadre de la loi n°78-753 du 17 juillet 1978 :

*La réutilisation non commerciale de ces contenus est libre et gratuite dans le respect de la législation en vigueur et notamment du maintien de la mention de source.

*La réutilisation commerciale de ces contenus est payante et fait l'objet d'une licence. Est entendue par réutilisation commerciale la revente de contenus sous forme de produits élaborés ou de fourniture de service.

Cliquer [ici](#) pour accéder aux tarifs et à la licence

2/ Les contenus de Gallica sont la propriété de la BnF au sens de l'article L.2112-1 du code général de la propriété des personnes publiques.

3/ Quelques contenus sont soumis à un régime de réutilisation particulier. Il s'agit :

*des reproductions de documents protégés par un droit d'auteur appartenant à un tiers. Ces documents ne peuvent être réutilisés, sauf dans le cadre de la copie privée, sans l'autorisation préalable du titulaire des droits.

*des reproductions de documents conservés dans les bibliothèques ou autres institutions partenaires. Ceux-ci sont signalés par la mention Source gallica.BnF.fr / Bibliothèque municipale de ... (ou autre partenaire). L'utilisateur est invité à s'informer auprès de ces bibliothèques de leurs conditions de réutilisation.

4/ Gallica constitue une base de données, dont la BnF est le producteur, protégée au sens des articles L341-1 et suivants du code de la propriété intellectuelle.

5/ Les présentes conditions d'utilisation des contenus de Gallica sont régies par la loi française. En cas de réutilisation prévue dans un autre pays, il appartient à chaque utilisateur de vérifier la conformité de son projet avec le droit de ce pays.

6/ L'utilisateur s'engage à respecter les présentes conditions d'utilisation ainsi que la législation en vigueur, notamment en matière de propriété intellectuelle. En cas de non respect de ces dispositions, il est notamment passible d'une amende prévue par la loi du 17 juillet 1978.

7/ Pour obtenir un document de Gallica en haute définition, contacter reutilisation@bnf.fr.

R. GRAFFIN — F. NAU

Professeurs à l'Institut catholique de Paris

PATROLOGIA ORIENTALIS

TOME X — FASCICULE 1 — N° 46

UN MARTYROLOGE ET DOUZE MÉNOLOGES SYRIAQUES

ÉDITÉS ET TRADUITS

PAR

F. NAU

Professeur à l'Institut catholique de Paris



BREPOLS

PATROLOGIA ORIENTALIS

TOMUS DECIMUS

R. GRAFFIN — F. NAU

PATROLOGIA ORIENTALIS

TOME DIXIÈME

I N° 46 — F. NAU

UN MARTYROLOGE ET DOUZE MÉNOLOGES SYRIAQUES

II N° 47 — F. NAU

LES MÉNOLOGES DES ÉVANGÉLIAIRES COPTES - ARABES

III N° 48 — E. TISSERANT

LE CALENDRIER D'ABOU'L - BARAKAT

IV N° 49 — J. GRIVEAU

AL - BEIROUNI; AL - MAQRIZI; IBN AL - QOLA'I.
Les fêtes des Melkites, des Coptes, des Maronites

V N° 50 — B. EVETTS

HISTORY OF THE PATRIARCHS OF THE COPTIC CHURCH OF
ALEXANDRIA. - IV. Ménnas I à Joseph (849)

VI N° 51 — M. KMSKO

LES LETTRES D'AMMON



BREPOLS

UN MARTYROLOGE
ET
DOUZE MÉNOLOGES SYRIAQUES

MARTYROLOGES ET MÉNOLOGES ORIENTAUX

I-XIII

UN MARTYROLOGE ET DOUZE MÉNOLOGES SYRIAQUES

ÉDITÉS ET TRADUITS

PAR

F. NAU

PROFESSEUR A L'INSTITUT CATHOLIQUE DE PARIS



1

BREPOLS

PERMIS D'IMPRIMER

Paris, le 2 août 1912

H. ODELIN

v. g.

AVERTISSEMENT

Nous entendons par *ménologe* la liste des saints pour chaque jour du mois. Ce mot correspond donc à *calendrier* et à *synaxaire*, mais nous l'avons préféré parce que le mot *calendrier* évoque une idée de comput, tandis que le mot *synaxaire* aurait fait double emploi avec d'autres éditions de la *Patrologie Orientale*.

Nous éditerons tous les ménologes (calendriers) orientaux que nous trouverons et qui nous paraîtront intéressants à quelque titre. Nous les publierons à la suite les uns des autres pour leur conserver leur caractère propre; nous ne réunirons ensemble que les manuscrits de même provenance (calendriers d'Alep), ou dont le contenu est presque identique (ménologes des évangiles grecs et coptes, et *infra*, mss. *add.* 14708 et 17246). Lorsque nous aurons terminé l'édition des documents, il sera facile de synthétiser ceux-ci en quelques tableaux.

Les différences sont d'ailleurs nombreuses; l'un de nos manuscrits (*add.* 14713) portait le titre suivant : « Index des fêtes que nous célébrons à cette époque »; un scribe postérieur l'a corrigé en « Index des fêtes que nous célébrons en ce pays' »; les deux mentions sont en réalité aussi exactes l'une que l'autre et peuvent être juxtaposées : en dehors de quelques grandes fêtes, chaque scribe écrivait la liste des saints que l'on fêtait « à son époque et dans son pays »; c'est d'ailleurs là ce qui donne grand intérêt à la juxtaposition de ces courtes monographies.

Nous donnerons une courte introduction en tête de chaque groupe de textes pour indiquer leur provenance et leurs principales particularités.

1. Cf. *infra*, p. 101.

Ce premier fascicule comprendra : I. Une réédition du célèbre martyrologe du iv^e siècle, conservé dans un manuscrit de l'an 411 ; — II-V. Quatre ménologes jacobites qui commencent l'année au premier décembre (édités pour la première fois) ; — VI. Un ménologe jacobite d'Alep, d'après deux manuscrits écrits dans cette ville et dont l'un est édité ici pour la première fois ; — VII-XIII. Sept ménologes jacobites, commençant l'année au 1^{er} octobre, d'après dix manuscrits dont neuf sont édités ici pour la première fois.

Nous annotons le martyrologe (I) et le ménologe d'Alep (VI). Nous traduisons les noms connus, nous transcrivons les autres. Nous ajouterons aux tables les remarques qui n'auront pas trouvé place au cours de l'édition.

I

MARTYROLOGE DU IV^e SIÈCLE

INTRODUCTION

Ce petit écrit est contenu dans le manuscrit *add.* 12150, conservé au British Museum, daté de novembre 411.

On lit en effet au fol. 254 r° c : ܩܘܠܘܢ ܕܥܘܣܒܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܥܘܣܒܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܥܘܣܒܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܥܘܣܒܐ

Ce volume a été terminé au mois de Tîsrî second, l'an 723 (novembre 411), à Édesse, ville de Mésopotamie.

Le manuscrit ne contient que des traductions d'ouvrages grecs, en particulier des trois écrits suivants d'Eusèbe : la Théophanie, le livre sur les martyrs de Palestine et le discours à la louange des martyrs. Ce dernier est suivi immédiatement (fol. 251^r — 254^r) du présent martyrologe.

I. IMPORTANCE. — Ce martyrologe a très peu de points de contact avec les calendriers qui suivent. Son importance vient de son antiquité et de ce qu'il a utilisé directement l'une des principales sources du martyrologe hiéronymien ou romain, comme M^{sr} Duchesne l'a très bien mis en relief. Il se trouve donc que cet écrit oriental n'a pas laissé de traces directes dans les calendriers orientaux, mais se retrouve presque tout entier dans les martyrologes occidentaux.

II. ORIGINE. — Le syriaque est une mauvaise traduction d'un original grec¹. Cet original grec, antérieur à 411, est postérieur, disait-on, à 362, car il mentionne, au 19 juillet, à Synnada, Macédonius et Tatien qui semblent devoir être identifiés avec Macédonius, Théodule et Tatien, livrés au feu vers cette époque par Amachius, gouverneur de la Phrygie (Salulaire) dont le chef-lieu était Synnada (Socr., *Hist. eccl.*, III, 15). Jacques de Nisibe, mentionné au 15 juillet, est mort aussi en 361. Mais ces deux mentions nous

1. Il n'y avait sans doute alors aucune règle pour transcrire les noms propres qui sont fort maltraités. On trouve des élifs inutiles ܩܘܠܘܢ = Phrygie, et, comme compensation, des lettres omises ܩܘܠܘܢ = ܩܘܠܘܢ (Xyste); des interversions de lettres ܩܘܠܘܢ = ܩܘܠܘܢ (Cappadoce). Cf. 20 juin. D'autres fautes, dues plus vraisemblablement aux scribes, nous montrent encore que le ms. de 411 n'est qu'une copie et non une traduction directe du grec : lettres omises (21 mai), yod devenant noun (20 mai), noun devenant lamed (2 mai), ; devenant , et *vice versa*, etc., comme on le verra aux variantes.

semblent avoir été ajoutées plus tard par un Syrien. Car elles sont rattachées à une interversion assez étrange : on trouvera aux 6, 7, 8, 10, 11, 12, 15, 19, 20, 22, 23, 24, 26, 30 juin, les martyrs des 6, 7, 8, 10, 12, 13, 15, 16, 15, 22, 23, 24, 28, 31 juillet du martyrologe hiéronymien. Il ne reste en juillet que Jacques de Nisibe († 361) au 15, les martyrs de Synnada († 362) au 19, et Adelphe et Caius de Nisibe au 30. Cette anomalie n'a pas encore été expliquée. Nous pouvons en rendre compte en supposant qu'une feuille de l'écrit primitif, contenant la fin de juin et le commencement de juillet, a été perdue ou omise par un transcritteur, qui a soudé ainsi la fin de juillet au mois de juin¹. Par suite, le martyrologe ne renfermait plus de mention du mois de juillet. Pour combler cette lacune, on a ajouté, plus tard, le mois de juillet avec trois commémoraisons seulement aux 15, 19 et 30. Ce qui donne grande probabilité à cette hypothèse, c'est que les martyrs des 15, 19 et 30 juillet figurent déjà auparavant (au mois de juin) et que les commémoraisons ajoutées au 15 et au 19 juillet (Jacques de Nisibe et martyrs de Synnada) sont bien les plus récentes du martyrologe (années 361 et 362).

Ces trois mentions de juillet semblent avoir été ajoutées par un Syrien, car deux sont relatives à Nisibe; de plus l'une manque dans le latin et une autre y figure de manière toute différente; il semble donc qu'elles ne se trouvaient pas dans le prototype du latin et du syriaque, mais qu'elles ont été ajoutées dans ce dernier. C'est donc un exemplaire syriaque (et non grec) qui a été tronqué d'une feuille et ensuite complété tant bien que mal par un scribe. Voici en somme l'histoire du document :

Le martyrologe original, écrit en grec, peut être antérieur à 360; il a été traduit avec assez de négligence en syriaque. Un copiste syrien a omis la fin de juin et le commencement de juillet, soit parce qu'il manquait une feuille dans le manuscrit qu'il copiait, soit parce qu'il a tourné deux feuilles par inadvertance. Un auteur syrien, postérieur à 362, a remarqué que le martyrologe ne renfermait plus de mention du mois de juillet, il a donc ajouté ce mois, avant le mois d'août, avec trois mentions aux 15, 19 et 30. Il a ajouté aussi à la fin une liste des martyrs perses. C'est ce travail qui nous a été conservé dans une copie faite à Edesse en novembre 411.

III. PATRIE DE L'ORIGINAL GREC. — Les villes mentionnées le plus souvent sont Alexandrie (19 fois), Antioche (21 fois) et Nicomédie (29 fois); Alexandrie est à écarter parce que le scribe groupe sous ce nom les martyrs de toute l'Égypte. Restent Antioche et Nicomédie qui étaient certainement les métropoles ecclésiastique et civile de l'auteur. Au moment de la persécution

1. Ceci arrive quelquefois; par exemple : le scribe du ms. de Berlin, syr. 186, qui copiait le ms. syr. 346 de Paris, a vu la lacune d'un feuillet qui se trouve fol. 48-49, mais il n'a pas vu celle qui se trouvait fol. 40-41 et il a soudé ensemble ici deux phrases qui étaient séparées par deux pages. Cf. *Revue de l'Orient chrétien*, 1910, p. 239.

de Dioclétien, Nicomédie était la résidence ordinaire de l'empereur en Orient, et il est tout naturel que son martyrologe ait eu un peu du succès réservé plus tard au synaxaire de Constantinople. C'est donc lui qui a été traduit en syriaque et qui a été plus tard l'une des sources du martyrologe hiéronymien.

IV. SOURCES DE L'ORIGINAL GREC. — Il ne semble pas qu'Eusèbe ait composé un catalogue des martyrs. Cependant ce martyrologe peut ne constituer en somme que la table, par ordre des jours de l'année, de certains ouvrages consacrés par Eusèbe aux martyrs¹. L'un de ces ouvrages, aujourd'hui perdu, était un « recueil des anciens martyrs » et cette locution figure encore souvent dans notre martyrologe. Il est remarquable aussi que le martyrologe syriaque vient à la suite des traductions de deux ouvrages d'Eusèbe. En somme le premier Martyrologe, composé surtout pour la ville de Nicomédie et le patriarcat d'Antioche, peut avoir été un simple classement, fait, sinon par Eusèbe, du moins par un clerc de Nicomédie, des tables des matières de certains ouvrages d'Eusèbe. Ce premier ouvrage, avant d'être traduit en syriaque, avait déjà reçu diverses additions, par exemple : Eusèbe lui-même au 30 mai et sans doute Arius au six juin (juillet). C'est l'ouvrage ainsi interpolé² qui a passé en syriaque sous une forme abrégée et, plus complètement, en latin, dans le martyrologe dit de saint Jérôme.

V. ÉDITIONS ET TRADUCTIONS. — M. W. Wright le premier a édité la version syriaque dans le *Journal of sacred Literature*, 4^e série, tome VIII (1866), p. 45, et l'a traduite en anglais (*Ibid.*, p. 423); M. Emil Egli l'a traduite en allemand et commentée dans *Martyrien und Martyrologien aeltester Zeit*, 8^e, Zurich, 1887, puis en a donné un second commentaire dans *Zeitschrift für wissensch. Theologie*, t. XXXIV (1891), p. 273-298. Enfin le texte syriaque a été réédité avec une traduction grecque par MM. Duchesne et J. B. De Rossi avec le concours de M^{re} Grallin, dans *Acta SS.*, novembre, t. II, 1, p. [LII] à [LXV]. En face du texte se trouvent les passages parallèles du martyrologe hiéronymien qui nous ont fourni la plupart de nos notes³.

1. Par exemple la table du ms. syriaque 160 du Vatican (catalogue, III, p. 319 sqq.) nous donne la date de la mort de quelques martyrs dont le ms. renferme la vie, et nous fournit le petit martyrologe suivant : 4 janvier, Dioscore, la 23^e année de Dioclétien. — 21 janv., Agnès à Rome. — 24 janv., Babylas, évêque d'Antioche. — 28 févr., Victorin, Victor, Nicéphore et Papios. — 26 mars, Éleuthère, Anthia et Kourbous (Kourbour). — 2 avril, Apphianus, à Césarée. — 4 avril, Théodule et Agathopous à Thessalonique. — 21 mai, Timothée de Gaza. — 2 sept., Théodota et ses enfants, à Nicée. — 4 sept., Alexandre, Théodore et Didyme. — 13 oct., Phocas à Sinope. — 17 nov., Alpheus, Zachée, et Romanus. — 20 nov., Agapius. — 26 nov., Lucien et Marcien.

2. Bien qu'il soit très court, il n'est pas exempt de répétitions, par exemple : Polycarpe au 27 janvier, 23 février, 23 mai ; Cosconios, Mélanippos et Zénon au 19 janvier, au 23 février et au 2 sept.

3. Henri Kellner, *L'Année ecclésiastique*, trad. J. Bund, Paris, 1910, consacre aussi un chapitre au présent martyrologe qu'il appelle « le calendrier arien du 4^e siècle ».

Nous avons collationné notre copie sur le manuscrit. Notre contribution personnelle comprend surtout l'explication de l'interversion juin-juillet, et le déchiffrement de quelques noms du dernier feuillet, à la suite des noms des diacres orientaux¹.

Acta = *Acta SS.*, nov. II, 1.

W = édition Wrioth.

B = édition des Bollandistes.

O = l'accord du manuscrit avec W et B.

H = martyrologe hiéronymien.

S. C. = synaxaire de Constantinople, éd. Delehaye, *Acta SS.*, nov. (propylaeum).

Cette appellation est basée sur la seule mention du 6 juillet : « A Alexandrie, Arius, prêtre. » Il peut s'agir, non de l'hérésiarque, mais d'un homonyme et même d'un martyr. Cf. p. 17, note du 6 juillet.

1. M. Cureton, lorsqu'il raconte en particulier comment on a retrouvé ce dernier feuillet, *The festal Letters of Athanasius*, Londres, 1848, p. XXI-XXIII, n'en cite que le colophon et ne dit pas qu'il portait encore deux colonnes et demie de noms de martyrs perses, qui ajoutaient donc une centaine de noms à la liste des martyrs.

עלמא דהגותי דהגותי דהגותי דהגותי דהגותי דהגותי
במה חיליק.

* fol. 251
v° a.

חנין מנא מנא

דעל סדעזינע דביתא מנא מנא דאזינעלר אהלעסע עלמא
זמל¹ זמל. סדעזינע מנא מנא עלמא. דאזינעלר.
סדעזינע מנא מנא דאזינעלר מנא מנא עלמא
סדעזינע מנא מנא זמל עלמא זמל. סדעזינע דאזינעלר מנא מנא
זמל מנא מנא דהגותי מנא מנא.

חנין מנא מנא

דעל חנין זמל זמל. דאזינעלר עלמא עלמא. סדעזינע
דאזינעלר עלמא עלמא. סדעזינע דאזינעלר מנא מנא

1. זמל O.

I. — *NOMS DE NOS SEIGNEURS LES MARTYRS, LES VICTORIEUX,
AVEC LES JOURS OU ILS ONT REÇU LEURS COURONNES.

* fol. 251
v° a.

MOIS DE CANOUN PREMIER (**Décembre**). — Le 26 selon les Grecs¹. Le pre-
mier martyr, à Jérusalem, Étienne², apôtre, chef des martyrs³. — 27. Jean
5 et Jacques, apôtres, à Jérusalem⁴. — 28. Dans la ville de Rome, Paul, apô-
tre, et Simon Pierre, chef des apôtres de Notre-Seigneur⁵. — 30. Hermès
(*Hermâ*), exorciste, fut martyr dans la ville de Bologne⁶.

MOIS DE CANOUN SECOND (**Janvier**). — 6. Au jour de l'Épiphanie de Notre-
Seigneur Jésus, à Héliopolis, Lucien¹. — 7. A Mélitène, Polyeucte (Pôlôàou-

1. Le martyrologe hiéronymien (II), qui a une source commune avec le présent texte, commence
au 25 décembre, à Noël. — 2. II place aussi Ét. au 26. — 3. Répétition. II porte : *diaconi*. — 4. D'après
II, il faut entendre : mort de Jean à *Ephèse*, et ordination de Jacques à Jérusalem. — 5. Au 29 juin
dans II. — 6. Aujourd'hui Widdin, en Mésie. Au 31, dans II.
1. Manque dans II. Voir l'homonymie du jour suivant.

٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩
 ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤
 ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠
 ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠
 ١٠١ ١٠٢ ١٠٣ ١٠٤ ١٠٥ ١٠٦ ١٠٧ ١٠٨ ١٠٩ ١١٠ ١١١ ١١٢ ١١٣ ١١٤ ١١٥ ١١٦ ١١٧ ١١٨ ١١٩ ١٢٠
 ١٢١ ١٢٢ ١٢٣ ١٢٤ ١٢٥ ١٢٦ ١٢٧ ١٢٨ ١٢٩ ١٣٠ ١٣١ ١٣٢ ١٣٣ ١٣٤ ١٣٥ ١٣٦ ١٣٧ ١٣٨ ١٣٩ ١٤٠
 ١٤١ ١٤٢ ١٤٣ ١٤٤ ١٤٥ ١٤٦ ١٤٧ ١٤٨ ١٤٩ ١٥٠ ١٥١ ١٥٢ ١٥٣ ١٥٤ ١٥٥ ١٥٦ ١٥٧ ١٥٨ ١٥٩ ١٦٠
 ١٦١ ١٦٢ ١٦٣ ١٦٤ ١٦٥ ١٦٦ ١٦٧ ١٦٨ ١٦٩ ١٧٠ ١٧١ ١٧٢ ١٧٣ ١٧٤ ١٧٥ ١٧٦ ١٧٧ ١٧٨ ١٧٩ ١٨٠
 ١٨١ ١٨٢ ١٨٣ ١٨٤ ١٨٥ ١٨٦ ١٨٧ ١٨٨ ١٨٩ ١٩٠ ١٩١ ١٩٢ ١٩٣ ١٩٤ ١٩٥ ١٩٦ ١٩٧ ١٩٨ ١٩٩ ٢٠٠
 ٢٠١ ٢٠٢ ٢٠٣ ٢٠٤ ٢٠٥ ٢٠٦ ٢٠٧ ٢٠٨ ٢٠٩ ٢١٠ ٢١١ ٢١٢ ٢١٣ ٢١٤ ٢١٥ ٢١٦ ٢١٧ ٢١٨ ٢١٩ ٢٢٠
 ٢٢١ ٢٢٢ ٢٢٣ ٢٢٤ ٢٢٥ ٢٢٦ ٢٢٧ ٢٢٨ ٢٢٩ ٢٣٠ ٢٣١ ٢٣٢ ٢٣٣ ٢٣٤ ٢٣٥ ٢٣٦ ٢٣٧ ٢٣٨ ٢٣٩ ٢٤٠
 ٢٤١ ٢٤٢ ٢٤٣ ٢٤٤ ٢٤٥ ٢٤٦ ٢٤٧ ٢٤٨ ٢٤٩ ٢٥٠ ٢٥١ ٢٥٢ ٢٥٣ ٢٥٤ ٢٥٥ ٢٥٦ ٢٥٧ ٢٥٨ ٢٥٩ ٢٦٠
 ٢٦١ ٢٦٢ ٢٦٣ ٢٦٤ ٢٦٥ ٢٦٦ ٢٦٧ ٢٦٨ ٢٦٩ ٢٧٠ ٢٧١ ٢٧٢ ٢٧٣ ٢٧٤ ٢٧٥ ٢٧٦ ٢٧٧ ٢٧٨ ٢٧٩ ٢٨٠
 ٢٨١ ٢٨٢ ٢٨٣ ٢٨٤ ٢٨٥ ٢٨٦ ٢٨٧ ٢٨٨ ٢٨٩ ٢٩٠ ٢٩١ ٢٩٢ ٢٩٣ ٢٩٤ ٢٩٥ ٢٩٦ ٢٩٧ ٢٩٨ ٢٩٩ ٣٠٠
 ٣٠١ ٣٠٢ ٣٠٣ ٣٠٤ ٣٠٥ ٣٠٦ ٣٠٧ ٣٠٨ ٣٠٩ ٣١٠ ٣١١ ٣١٢ ٣١٣ ٣١٤ ٣١٥ ٣١٦ ٣١٧ ٣١٨ ٣١٩ ٣٢٠
 ٣٢١ ٣٢٢ ٣٢٣ ٣٢٤ ٣٢٥ ٣٢٦ ٣٢٧ ٣٢٨ ٣٢٩ ٣٣٠ ٣٣١ ٣٣٢ ٣٣٣ ٣٣٤ ٣٣٥ ٣٣٦ ٣٣٧ ٣٣٨ ٣٣٩ ٣٤٠
 ٣٤١ ٣٤٢ ٣٤٣ ٣٤٤ ٣٤٥ ٣٤٦ ٣٤٧ ٣٤٨ ٣٤٩ ٣٥٠ ٣٥١ ٣٥٢ ٣٥٣ ٣٥٤ ٣٥٥ ٣٥٦ ٣٥٧ ٣٥٨ ٣٥٩ ٣٦٠
 ٣٦١ ٣٦٢ ٣٦٣ ٣٦٤ ٣٦٥ ٣٦٦ ٣٦٧ ٣٦٨ ٣٦٩ ٣٧٠ ٣٧١ ٣٧٢ ٣٧٣ ٣٧٤ ٣٧٥ ٣٧٦ ٣٧٧ ٣٧٨ ٣٧٩ ٣٨٠
 ٣٨١ ٣٨٢ ٣٨٣ ٣٨٤ ٣٨٥ ٣٨٦ ٣٨٧ ٣٨٨ ٣٨٩ ٣٩٠ ٣٩١ ٣٩٢ ٣٩٣ ٣٩٤ ٣٩٥ ٣٩٦ ٣٩٧ ٣٩٨ ٣٩٩ ٤٠٠
 ٤٠١ ٤٠٢ ٤٠٣ ٤٠٤ ٤٠٥ ٤٠٦ ٤٠٧ ٤٠٨ ٤٠٩ ٤١٠ ٤١١ ٤١٢ ٤١٣ ٤١٤ ٤١٥ ٤١٦ ٤١٧ ٤١٨ ٤١٩ ٤٢٠
 ٤٢١ ٤٢٢ ٤٢٣ ٤٢٤ ٤٢٥ ٤٢٦ ٤٢٧ ٤٢٨ ٤٢٩ ٤٣٠ ٤٣١ ٤٣٢ ٤٣٣ ٤٣٤ ٤٣٥ ٤٣٦ ٤٣٧ ٤٣٨ ٤٣٩ ٤٤٠
 ٤٤١ ٤٤٢ ٤٤٣ ٤٤٤ ٤٤٥ ٤٤٦ ٤٤٧ ٤٤٨ ٤٤٩ ٤٥٠ ٤٥١ ٤٥٢ ٤٥٣ ٤٥٤ ٤٥٥ ٤٥٦ ٤٥٧ ٤٥٨ ٤٥٩ ٤٦٠
 ٤٦١ ٤٦٢ ٤٦٣ ٤٦٤ ٤٦٥ ٤٦٦ ٤٦٧ ٤٦٨ ٤٦٩ ٤٧٠ ٤٧١ ٤٧٢ ٤٧٣ ٤٧٤ ٤٧٥ ٤٧٦ ٤٧٧ ٤٧٨ ٤٧٩ ٤٨٠
 ٤٨١ ٤٨٢ ٤٨٣ ٤٨٤ ٤٨٥ ٤٨٦ ٤٨٧ ٤٨٨ ٤٨٩ ٤٩٠ ٤٩١ ٤٩٢ ٤٩٣ ٤٩٤ ٤٩٥ ٤٩٦ ٤٩٧ ٤٩٨ ٤٩٩ ٥٠٠
 ٥٠١ ٥٠٢ ٥٠٣ ٥٠٤ ٥٠٥ ٥٠٦ ٥٠٧ ٥٠٨ ٥٠٩ ٥١٠ ٥١١ ٥١٢ ٥١٣ ٥١٤ ٥١٥ ٥١٦ ٥١٧ ٥١٨ ٥١٩ ٥٢٠
 ٥٢١ ٥٢٢ ٥٢٣ ٥٢٤ ٥٢٥ ٥٢٦ ٥٢٧ ٥٢٨ ٥٢٩ ٥٣٠ ٥٣١ ٥٣٢ ٥٣٣ ٥٣٤ ٥٣٥ ٥٣٦ ٥٣٧ ٥٣٨ ٥٣٩ ٥٤٠
 ٥٤١ ٥٤٢ ٥٤٣ ٥٤٤ ٥٤٥ ٥٤٦ ٥٤٧ ٥٤٨ ٥٤٩ ٥٥٠ ٥٥١ ٥٥٢ ٥٥٣ ٥٥٤ ٥٥٥ ٥٥٦ ٥٥٧ ٥٥٨ ٥٥٩ ٥٦٠
 ٥٦١ ٥٦٢ ٥٦٣ ٥٦٤ ٥٦٥ ٥٦٦ ٥٦٧ ٥٦٨ ٥٦٩ ٥٧٠ ٥٧١ ٥٧٢ ٥٧٣ ٥٧٤ ٥٧٥ ٥٧٦ ٥٧٧ ٥٧٨ ٥٧٩ ٥٨٠
 ٥٨١ ٥٨٢ ٥٨٣ ٥٨٤ ٥٨٥ ٥٨٦ ٥٨٧ ٥٨٨ ٥٨٩ ٥٩٠ ٥٩١ ٥٩٢ ٥٩٣ ٥٩٤ ٥٩٥ ٥٩٦ ٥٩٧ ٥٩٨ ٥٩٩ ٦٠٠
 ٦٠١ ٦٠٢ ٦٠٣ ٦٠٤ ٦٠٥ ٦٠٦ ٦٠٧ ٦٠٨ ٦٠٩ ٦١٠ ٦١١ ٦١٢ ٦١٣ ٦١٤ ٦١٥ ٦١٦ ٦١٧ ٦١٨ ٦١٩ ٦٢٠
 ٦٢١ ٦٢٢ ٦٢٣ ٦٢٤ ٦٢٥ ٦٢٦ ٦٢٧ ٦٢٨ ٦٢٩ ٦٣٠ ٦٣١ ٦٣٢ ٦٣٣ ٦٣٤ ٦٣٥ ٦٣٦ ٦٣٧ ٦٣٨ ٦٣٩ ٦٤٠
 ٦٤١ ٦٤٢ ٦٤٣ ٦٤٤ ٦٤٥ ٦٤٦ ٦٤٧ ٦٤٨ ٦٤٩ ٦٥٠ ٦٥١ ٦٥٢ ٦٥٣ ٦٥٤ ٦٥٥ ٦٥٦ ٦٥٧ ٦٥٨ ٦٥٩ ٦٦٠
 ٦٦١ ٦٦٢ ٦٦٣ ٦٦٤ ٦٦٥ ٦٦٦ ٦٦٧ ٦٦٨ ٦٦٩ ٦٧٠ ٦٧١ ٦٧٢ ٦٧٣ ٦٧٤ ٦٧٥ ٦٧٦ ٦٧٧ ٦٧٨ ٦٧٩ ٦٨٠
 ٦٨١ ٦٨٢ ٦٨٣ ٦٨٤ ٦٨٥ ٦٨٦ ٦٨٧ ٦٨٨ ٦٨٩ ٦٩٠ ٦٩١ ٦٩٢ ٦٩٣ ٦٩٤ ٦٩٥ ٦٩٦ ٦٩٧ ٦٩٨ ٦٩٩ ٧٠٠
 ٧٠١ ٧٠٢ ٧٠٣ ٧٠٤ ٧٠٥ ٧٠٦ ٧٠٧ ٧٠٨ ٧٠٩ ٧١٠ ٧١١ ٧١٢ ٧١٣ ٧١٤ ٧١٥ ٧١٦ ٧١٧ ٧١٨ ٧١٩ ٧٢٠
 ٧٢١ ٧٢٢ ٧٢٣ ٧٢٤ ٧٢٥ ٧٢٦ ٧٢٧ ٧٢٨ ٧٢٩ ٧٣٠ ٧٣١ ٧٣٢ ٧٣٣ ٧٣٤ ٧٣٥ ٧٣٦ ٧٣٧ ٧٣٨ ٧٣٩ ٧٤٠
 ٧٤١ ٧٤٢ ٧٤٣ ٧٤٤ ٧٤٥ ٧٤٦ ٧٤٧ ٧٤٨ ٧٤٩ ٧٥٠ ٧٥١ ٧٥٢ ٧٥٣ ٧٥٤ ٧٥٥ ٧٥٦ ٧٥٧ ٧٥٨ ٧٥٩ ٧٦٠
 ٧٦١ ٧٦٢ ٧٦٣ ٧٦٤ ٧٦٥ ٧٦٦ ٧٦٧ ٧٦٨ ٧٦٩ ٧٧٠ ٧٧١ ٧٧٢ ٧٧٣ ٧٧٤ ٧٧٥ ٧٧٦ ٧٧٧ ٧٧٨ ٧٧٩ ٧٨٠
 ٧٨١ ٧٨٢ ٧٨٣ ٧٨٤ ٧٨٥ ٧٨٦ ٧٨٧ ٧٨٨ ٧٨٩ ٧٩٠ ٧٩١ ٧٩٢ ٧٩٣ ٧٩٤ ٧٩٥ ٧٩٦ ٧٩٧ ٧٩٨ ٧٩٩ ٨٠٠
 ٨٠١ ٨٠٢ ٨٠٣ ٨٠٤ ٨٠٥ ٨٠٦ ٨٠٧ ٨٠٨ ٨٠٩ ٨١٠ ٨١١ ٨١٢ ٨١٣ ٨١٤ ٨١٥ ٨١٦ ٨١٧ ٨١٨ ٨١٩ ٨٢٠
 ٨٢١ ٨٢٢ ٨٢٣ ٨٢٤ ٨٢٥ ٨٢٦ ٨٢٧ ٨٢٨ ٨٢٩ ٨٣٠ ٨٣١ ٨٣٢ ٨٣٣ ٨٣٤ ٨٣٥ ٨٣٦ ٨٣٧ ٨٣٨ ٨٣٩ ٨٤٠
 ٨٤١ ٨٤٢ ٨٤٣ ٨٤٤ ٨٤٥ ٨٤٦ ٨٤٧ ٨٤٨ ٨٤٩ ٨٥٠ ٨٥١ ٨٥٢ ٨٥٣ ٨٥٤ ٨٥٥ ٨٥٦ ٨٥٧ ٨٥٨ ٨٥٩ ٨٦٠
 ٨٦١ ٨٦٢ ٨٦٣ ٨٦٤ ٨٦٥ ٨٦٦ ٨٦٧ ٨٦٨ ٨٦٩ ٨٧٠ ٨٧١ ٨٧٢ ٨٧٣ ٨٧٤ ٨٧٥ ٨٧٦ ٨٧٧ ٨٧٨ ٨٧٩ ٨٨٠
 ٨٨١ ٨٨٢ ٨٨٣ ٨٨٤ ٨٨٥ ٨٨٦ ٨٨٧ ٨٨٨ ٨٨٩ ٨٩٠ ٨٩١ ٨٩٢ ٨٩٣ ٨٩٤ ٨٩٥ ٨٩٦ ٨٩٧ ٨٩٨ ٨٩٩ ٩٠٠
 ٩٠١ ٩٠٢ ٩٠٣ ٩٠٤ ٩٠٥ ٩٠٦ ٩٠٧ ٩٠٨ ٩٠٩ ٩١٠ ٩١١ ٩١٢ ٩١٣ ٩١٤ ٩١٥ ٩١٦ ٩١٧ ٩١٨ ٩١٩ ٩٢٠
 ٩٢١ ٩٢٢ ٩٢٣ ٩٢٤ ٩٢٥ ٩٢٦ ٩٢٧ ٩٢٨ ٩٢٩ ٩٣٠ ٩٣١ ٩٣٢ ٩٣٣ ٩٣٤ ٩٣٥ ٩٣٦ ٩٣٧ ٩٣٨ ٩٣٩ ٩٤٠
 ٩٤١ ٩٤٢ ٩٤٣ ٩٤٤ ٩٤٥ ٩٤٦ ٩٤٧ ٩٤٨ ٩٤٩ ٩٥٠ ٩٥١ ٩٥٢ ٩٥٣ ٩٥٤ ٩٥٥ ٩٥٦ ٩٥٧ ٩٥٨ ٩٥٩ ٩٦٠
 ٩٦١ ٩٦٢ ٩٦٣ ٩٦٤ ٩٦٥ ٩٦٦ ٩٦٧ ٩٦٨ ٩٦٩ ٩٧٠ ٩٧١ ٩٧٢ ٩٧٣ ٩٧٤ ٩٧٥ ٩٧٦ ٩٧٧ ٩٧٨ ٩٧٩ ٩٨٠
 ٩٨١ ٩٨٢ ٩٨٣ ٩٨٤ ٩٨٥ ٩٨٦ ٩٨٧ ٩٨٨ ٩٨٩ ٩٩٠ ٩٩١ ٩٩٢ ٩٩٣ ٩٩٤ ٩٩٥ ٩٩٦ ٩٩٧ ٩٩٨ ٩٩٩ ١٠٠٠

1. ✕ est sur une déchirure. On lit plutôt *١٥١*. — 2. Le *٥* est sur une déchirure et n'est pas visible. On le restitue par analogie. — 3. *١٠٠*. — 4. *٥٥*. — 5. *٥*.

* fol. 252
1^{er} b.

* fol. 252
1^{er} b.

évêque; à Nicomédie, Cyriaque⁵. Le vendredi après la Pâque — où l'on fait mémoire de tous les martyrs — dans la ville de Nisibe, Hermas, martyr, en ce même vendredi après la semaine de la Passion. — 7. A Alexandrie, Péleusis, prêtre⁶. — 8. A Antioche, Maxime et Timothée⁷. — 9. A Sirmium, Démétrius⁸. — 10. A Alexandrie, Apollonios⁹. — 11. A Salônâ,
⁵ * Dômnion, évêque¹⁰. — 13. Dans la ville de Pergame, parmi les anciens martyrs, Cyrille, évêque, et Agathoniké et Paul¹¹. — 16. A Corinthe d'Achaïe, Léonidôs et huit autres martyrs¹². — 18. A Salônâ, Septimios et Hermogène¹³. — 19. Rufus martyr¹⁴. — 20. A Antioche, Prôsdôgas,
¹⁰ Bérénice et Dômnios¹⁵. — 21. A Alexandrie, Aristos, prêtre¹⁶. — 24. [A Nicomédie], Anthime [évêque] et cinq autres martyrs¹⁷. — 28. A Nicomédie, Eusèbe, prêtre, Karalampos, prêtre, et 268 autres martyrs¹⁸. — 29. A

5. Nicomedia Sirmii Herenei episcopi... Cyriaci H; voir un Hermas au 30 déc. — 6. Alex. nat. Peleusi presb. H. — 7. Antiochia Syriae Timothei, Maximae H. — 8. In Sirmia... Demetri diaconi H. — 9. Alex. Apolloni presb. H. — 10. Salona Dalmatiae Dornionis episc. H. — 11. Pergamo, nat. Carpi episc. Pauli diae. Agatonis H (au 12). Agatonicae Pergamo Asiae, Policarpi episc. Pauli diae. H (au 13). Κάρπος, Παπύλος Ἀγαθονίκη à Pergame S. C., 133 (au 13 oct.). — 12. In Achaia Corinto civitate... Leonidis H, S. C.; 605, l. 26 et 609. — 13. Salona civitate, Septimi diaconi, Victorici et alibi Hermogenis H. — 14. In Arm... Rufi H. — 15. In Ant. Syriae Prosdoci, Veronice et Dominiae filiae ejus H. Βερνίκης καὶ Προσδόκης καὶ τῆς μητρὸς αὐτῶν Δομνίνης S. C., 106 (au 4 oct.). — 16. In Alex. Aratoris presb. H. — 17. In Nicom. Anthimi episcopi H (au 27); S. C., 9 (au 3 sept.). — 18. Eusèbe, Charalampos et la multitude des saints brûlés à Nicomédie S. C. (au 30 mai).

ܘܥܠܝ ܘܠܡܚܝܬܐ. ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ. ܘܠܥܘܕܐ
 ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ.

ܘܠܥܘܕܐ

ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ. ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ
 ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ
 ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ
 ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ
 ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ
 ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ
 ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ
 ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ ܘܠܥܘܕܐ

* fol. 252
1^o c.

1. ܘܠܥܘܕܐ B. — 2. ܘܠܥܘܕܐ O. — 3. ܘܠܥܘܕܐ O. — 4. ܘܠܥܘܕܐ O. — 5. ܘܠܥܘܕܐ W.
 ܘܠܥܘܕܐ B. Le ms. ne porte qu'un trait final (au bout de la ligne) analogue au 1 mais destiné
 seulement à indiquer que le mot n'est pas terminé. On ne peut pas rendre ce trait par 1, parce que
 l'écriture est estranghélo. — 6. ܘܠܥܘܕܐ O.

Alexandrie, Germain, prêtre. — 30. A Aphrodisias du pays de Carie, Dôdôtôs et Rêdôlianôs, martyrs.

MOIS D'AÏAR (Mai). — Le 2, selon les Grecs, à Alexandrie, Saturninos ¹. —
 3. A Mélitène, Helpidis ² et Hermogène, martyrs ³. — 4. A Nicomédie, An-
 toninos, martyr ⁴. — 5. A Alexandrie, Teïmîs ⁵ et Héros, évêque d'Antioche ⁵.
 -- 7. A Nicomédie, Flavius et quatre autres martyrs ⁶. — 10. A Nicomédie,
 Acacé, martyr. — 11. A Constantinople, Maxime ⁷. — 12. A Axiopolis, Cyrille ⁸
 et six autres martyrs. — 14. Aphrodisios ⁹ et Sérapion, évêque d'Antioche ¹⁰.
 -- 18. En Bithynie, Héraclès et Paul ¹¹. — 19. A Constanti[nople], à Byzance,
 Hésychis et d'autres martyrs. A Alexandrie, Sérapion, martyr, et douze autres

* fol. 252
1^o c.

19. In Aphrod. in provincia Caria Diodotus presb., Rodopianus diac. H. Διοδώρου καὶ Ῥοδοπιανοῦ S. C., 638.

1. In Alex. Saturnini in carcere quiescentis H. Cf. S. C., 634, l. 9 (au 28 avr.). — 2. In Arm., civi-
 tate Militina Helpidii et Hermogenis H (au 2). — 3. In Nic. Antoninae H. — 4. In Alex. Eutimii dia-
 conii H. — 5. Eusèbe, Hist. eccl., III, 36. Ce nom est écrit ܬܝܡܝܘܫ par Bar Hébr., Chr. eccl., I, 41. — 6. In
 Nicom. Flavii episcopi, Augustini episc., item Augustini trium fratrum H. — 7. Constant. Maximi
 presb. H. — 8. In Axiopoli Quirilli H (au 9). — 9. Alex. Afrodissii H (au 13). — 10. Neuvième évêque,
 Bar H., Chr. eccl., I, 46. — 11. Nividuno, Heraclii, Pauli H (au 17).

5
 10
 15
 20
 25
 30
 35
 40
 45
 50
 55
 60
 65
 70
 75
 80
 85
 90
 95
 100

* fol. 252
 v° b.

1. O. ... 2. O. ...

sept autres martyrs. — 8. A Antioche, des premiers (martyrs), Sositratos
 et Espéris et Glycérios (Glioukérâôs), martyrs⁵. — 10. Dans la ville de
 Tômiôs, Marcianos et quarante-sept autres⁶. — 11. A Césarée de Cappa-
 doce, Dios, martyr⁷. — 12... Ménéôs⁸... * Papias et Mitâôs et, à Césarée
 de Cappadoce, Dios, prêtre et, en Isaurie, Zénobis. — 15. A Alexandrie,
 Hiérax (Aîârcôs) et Philippe et dix enfants, martyrs⁹. — 19. A Antioche,
 Théodotos et Êsâtis, martyrs¹⁰. — 20. A Sirmium (Sarmâ), Seqoundôs¹¹.
 — 22. A Ancyre, Platon¹². — 23. A Laodicée, Ménios¹³. — 24. An-
 tîgônîs, chorévêque¹⁴. — 26. A Laodicée de Phrygie de la faction [héré-
 tique] des Cathares [Messaliens], dans la persécution de ils revin-
 rent (à l'orthodoxie), s'unirent à l'église et ensuite rendirent témoignage,
 (à savoir) Théophile, évêque, Philippe et cinq autres¹⁵. — 30. A Synnada
 de Phrygie, des premiers (martyrs), Démôcritôs et Seqoundôs et Diônîsôs,
 martyrs¹⁶.

5. In Sirmio, Sostrati, Speri, Eracli H (au 8 juill.). — 6. In civitate Tomis Marciani, Domni, Diomedis, Johannis, Sisinnii, Aureliani, Æmiliani et aliorum XXXIX H (au 10 juill.). — In Caes. Capp. Divi. H (au 12 juill.). — 8. In Alex. Scrapionis... Menei presb. H (au 13 juill.). — 9. In Alex. Philippi, Zenonis et infantium X H (au 15 juill.). — 10. In Ant. Theodoti, Eustati H (au 16 juillet). — 11. In Sirmia Agrippini, Secundi H (au 15 juill.). — 12. Ancyra civit. Gal. Platonis H (au 22 juill.). — 13. In Laod. Phrygiae Moenis. — 14. Athenogeni H (au 24 juill.). Cf. S. C., 825 (au 17 juill.). — 15. Laodiceae civit. Phrygiae Theophili, Auxentii, Pudentis, Philippi, Alexandri... H (au 28 juill.). — 16. In Phrygia, civ. Synnada, Democriti, Secundi, Dionysii, Thyrsi H (au 31 juill.).

حزب ادا

حسبدهزا حبةقلا. وحرية وجمع افعول وجمع. وجمعدهزا
 حسيبه وجمعده وجمعده¹ وجمعده وجمعده وجمعده
 وجمعده. وجمعده وجمعده وجمعده².

* fol. 252
v° c.

5

حزب كاد

حسب حيزا حبةقلا وجمعده وجمعده³.
 وجمعده وجمعده وجمعده وجمعده. وجمعده وجمعده.
 وجمعده وجمعده وجمعده⁴ وجمعده وجمعده وجمعده
 وجمعده وجمعده وجمعده وجمعده. وجمعده وجمعده.
 وجمعده وجمعده وجمعده وجمعده⁵ وجمعده وجمعده.
 وجمعده وجمعده وجمعده وجمعده وجمعده وجمعده.
 وجمعده وجمعده وجمعده وجمعده⁶ وجمعده وجمعده وجمعده
 وجمعده وجمعده وجمعده وجمعده⁷ وجمعده وجمعده وجمعده

10

1. وجمعده O. — 2. وجمعده B. — 3. وجمعده B. — 4. وجمعده O. — 5. وجمعده O. — 6. وجمعده O. — 7. وجمعده O.

MOIS DE TAMOUZ (Juillet). — Le 15, selon les Grecs, mémoire de Jacques, évêque de Nisibe¹. — 19. A Synnada, Macédonios et Lampidos et Antigone et Iôbinôs et Biktôrînôs et Tatianos². — 30. Dans la ville de Nisibe, Adelp³hos et Gaïos, martyrs.

* fol. 252
v° c.

5

MOIS D'AB (Août). — 1. Le 1^{er} du mois, selon les Grecs, les martyrs qui étaient (du nombre) de ceux placés à Antioche, c'est-à-dire à Kératéia, à savoir les fils de Šamônî, ceux qui sont inscrits dans les (livres des) Macchabées¹. En ce même jour, mémoire de Xyste, évêque de Rome² et, à Nicomédie, de Philippe³ et de quatre autres. — 11. A Nicopolis, Paul. — 10 13. A Synnados de Phrygie, Antonin⁴. — 14. A Antioche, Barlaha. — 15. A Nicomédie, des anciens (martyrs), Philippe et Antiochus⁵. — 16. A Alexandrie, l'évêque Orion⁶. — 18. A Amasée, Philantis et trois autres⁷. — 20. A

1. Et Jacobi ep. Nizibae H. Cf. S. C., 388 (au 13 janv.). — 2. In Ant. Macedonis et Lampadii H. Cf. Μακεδονίου, Θεοδούλου και Τατιανού S. C., 381 (au 12 sept.). Cf. Socrate, *Hist. eccl.*, III, 15; Sozom., V, 11.
 1. II Macch., VII; In Ant. Machab. septem fratrum cum matre sua H; S. C., 859. — 2. Romae Xysti ep. et mart. H (au 6); S. C., 881 (au 10). — 3. Cf. *infra*, au 15. — 4. Synnada Phrygiae Antonini H. — 5. In Nicomedia Stratonis, Philippi, Euticiani H; S. C., 905 (au 17). — 6. In Alex. Orionis H. 'Ορίων cf. S. C., 909, l. 52. — 7. In Ponto, Amasiae civ. Pontemi, Philantiae, Tatianae et Marcianae virg. H.

مەبەتتا مەقەم رەھبەرە مەقەم و استەرا. مەزەنە مەقەم مەنەسە. مەسەمە
 مەقەم مەنەسە. مەسەمە مەقەم مەنەسە¹. مەقەم مەنەسە²
 مەسەمە³ مەنەسە. مەسەمە مەقەم مەنەسە^{*} مەنەسە مەنەسە.
 مەسەمە مەنەسە مەقەم مەنەسە⁴ مەسەمە مەنەسە⁵ مەسەمە.

* fol. 253
1^o a.

حەسەن مەسەمە

5

حەسەن مەسەمە مەقەم مەنەسە مەسەمە⁶ مەنەسە مەسەمە.
 مەسەمە مەنەسە مەقەم مەنەسە⁷. مەسەمە مەنەسە مەسەمە مەنەسە⁶ مەسەمە
 مەسەمە مەنەسە مەقەم مەنەسە مەسەمە مەنەسە مەسەمە مەنەسە
 مەسەمە مەنەسە مەقەم مەنەسە⁸ مەسەمە مەنەسە مەسەمە مەنەسە
 مەسەمە مەنەسە مەقەم مەنەسە مەسەمە مەنەسە مەسەمە مەنەسە
 مەسەمە مەنەسە مەقەم مەنەسە مەسەمە مەنەسە مەسەمە مەنەسە
 مەسەمە مەنەسە مەقەم مەنەسە مەسەمە مەنەسە مەسەمە مەنەسە.

10

1. Le * figure au-dessus de la ligne dans le ms. — 2. مەسەمە B. — 3. مەسەمە B. — 4. مەسەمە O. — 5. مەسەمە B. — 6. مەسەمە O. — 7. مەسەمە O. — 8. مەسەمە O.

Alexandrie, Dioscoridis⁸, prêtre. — 21. (Du nombre) des anciens martyrs,
 Zôtiqôs et le reste des autres⁹. — 24. Marinos¹⁰. — 25. Paulinôs. —
 26. Hysichis. — 27. Saba, prêtre, et Alexandre¹¹. — 29. * A Sirmâ, Basilis¹².
 — 30. A Ancyre, Gaianos, martyr, et six autres¹³.

* fol. 253
1^o a.

MOIS D'AÏLOUL (Septembre). — Le 1^{er} du mois, selon les Grecs, Eu-
 prépios (Euparpâ), martyr, avec deux autres¹. — 2. Dans la ville d'Édesse,
 Habib, martyrisé par le feu². — A Nicomédie, ce même jour, (du nombre)
 des anciens martyrs, Afitarqîn, Qôsqônâ, Zénon, Mélanippos et les fils de
 Théodôtâ³. — 3. A Alexandrie, Ar(is)tion, évêque⁴. — 4. A Ancyre, Marcellus
 et huit autres⁵. — 5. * A Alexandrie, Nôfiôs, prêtre⁶. — 7. Paulinos et quatre
 autres. — 8. Faustôs, prêtre, Ammônîs et vingt autres martyrs⁷. — 9. Sil-
 vanôs⁸. — 10. Némésios (Menmâîs), prêtre, et dix-sept autres⁹. — 14. Oros,

10

8 In Alex. Dioscori II. — 9. Synnada... Zolici H; S. C., 913. — 10. In Antiochia Marini H (au 22). — 11. In Ant. Sabbati et Alexandri II. — 12. In Sirmia Basillae virginis H. — 13. Ancyra Galatiae Gaiani, Juliani, Rufini, Vincentii... II (au 31).

1. Cf. S. C., 144, l. 25-26 (au 17 oct.). — 2. S. C., 272, l. 35 (au 2 déc.). — 3. In Nicomedia Zenonis, Theodotae et filiorum ejus Gorgoni, Menolappi (S. C., 8, l. 58), Cosconi H. — 4. In Alex. Aristonis episcopi II; S. C., 11. — 5. In Ancyra Galatiae Marcelli, Gaiani... H. — 6. In Alexandria Nymphidii H. — 7. In Alex. Ammonii, Fausti et aliorum XXII H. — 8. Silvani H (au 10). — 9. In Alex. civ. Nemesii, Ammonii... et aliorum VIII H.

5
 10
 15
 20
 25
 30
 35
 40
 45
 50
 55
 60
 65
 70
 75
 80
 85
 90
 95
 100
 105
 110
 115
 120
 125
 130
 135
 140
 145
 150
 155
 160
 165
 170
 175
 180
 185
 190
 195
 200
 205
 210
 215
 220
 225
 230
 235
 240
 245
 250

* fol. 233
1^o b.

حزب التبريد

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

1. O. 0. 2. O. 3. O. 4. O. 5. O.

évêque, et Sérapion, prêtre ¹⁰. — 15. En Galatie, Séleucus et cinq autres ¹¹.
 — 16. A Ancyre, Eusèbe ¹². — 17. A Chalcédoine, Séleucus * l'Égyptien
 (Salcò Ageftaiâ) ¹³. — 18. A Nicomédie, Okianòs ¹⁴. — 19. A Alexandrie, Castor
 et onze autres martyrs ¹⁵. — 20. A Synnada, (du nombre) des anciens mar-
 tyrs, Dorymédon ¹⁶. — 23. A Ancyre, les enfants qui furent martyrs dès le
 sein de leur mère. — 28. Astéris. — 29. A Périnthe ¹⁷, Eutychès, évêque,
 et Gensis, et Sabinos et Eutychès, martyrs ¹⁸.

* fol. 233
1^o b.

MOIS DE TÍSRÍ PREMIER (Octobre). — Le 2, selon les Grecs, à Nicomé-
 die, Éleuthère ¹. — 3. A Antioche, Zacchée. — 4. Théoteqnos ². — 7. A Ni-
 comédie, Qasaras ³. — 8. A Antioche, Pélagie ⁴. — 9. A Laodicée, Héracléon ⁵
 et le prêtre Diodore ⁶, martyrs. — 13. A Chalcédoine, Hadriòs, évêque ⁷. —
 16. En Asie, Deqas et d'autres martyrs ⁸. — 17. Ignace, évêque d'Antioche,

10. In Alex. civ. Siri et Serapionis (au-11). — 11. In Ancyra Gal. Seleuci... H. — 12. Eusebii episcopi
 II (au 14). — 13. Chalcedonae Bithyniae Euphemiae, Saleosi H. — 14. In Nic. Oceani H. — 15. in
 Alex. Demetrii... Castoris... H. — 16. Synnada, natalis Doromedionisi H. — 17. Nommé depuis
 Héraclée, S. C., 675-6. — 18. In Thracia, civ. Heraclae, Eutici H.
 1. Nicomediae nat. Eleutherii H. Cf. S. C., 101, l. 53 (au 3 oct.). — 2. S. C., 101, l. 60 Θεότανος peut-
 être identique à Θεόταιστος que l'on trouve à la même date *Ibid.*, l. 59. In Ant. Theoctisti H. — 3. Kzi-
 σάρατος S. C., 116, l. 56. *Acta SS. nov. I*, 107. — 4. In Ant. Pelagiae H; S. C., 117. — 5. In Laod... Heracli H.
 — 6. S. C., 121, l. 53. — 7. In Chalcedona Adriae (ou : Adriani) H. — 8. In Asia Graecae et aliorum X H.

* fol. 253
1^o c.

مَرْتَدًا. وَحَدَّثَنَا حَسَبَ مَجْمُوعِ الْأَلْحَافِ أَسْتَبْرَحًا مَقْبُولًا⁵. حَسْبُ هَدْيَةٍ
وَهُيَ هَيْبَةُ سَيِّدَةٍ * وَرَوَاهُ بَعَثَ مَقْبُولًا. حَاقَتِ هَدْيَةٍ دَارَ إِفْرَافَلَكِ
بِأَيْمَانِ قِلْبَعَتِ الْفَصْحَاءِ مَدِينًا وَبِزَمَانِ مَدِينَةٍ. حَقَّقْنَا
هَدْيَةٍ أَيْ هَدْيَةٍ مَعِي هَذَا هَذَا. حَسْبُ هَدْيَةٍ دَارَ إِفْرَافَلَكِ وَبِزَمَانِ
مَدِينَةٍ مَقْبُولًا مَرْتَدًا مَرْتَدًا. حَقَّقْنَا هَدْيَةٍ دَارَ إِفْرَافَلَكِ
مَدِينَةٍ مَقْبُولًا مَقْبُولًا هَلْ هَلْ هَلْ هَلْ. حَقَّقْنَا هَدْيَةٍ دَارَ إِفْرَافَلَكِ
مَدِينَةٍ وَبِزَمَانِ هَذَا [هَذَا] هَذَا [هَذَا] هَذَا [هَذَا] هَذَا [هَذَا] هَذَا
حَقَّقْنَا حَسَبَ [هَذَا] مَدِينَةٍ² مَدِينَةٍ.

حَسْبُ هَدْيَةٍ دَارَ إِفْرَافَلَكِ

حَقَّقْنَا حَسْبُ هَدْيَةٍ دَارَ إِفْرَافَلَكِ هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا
حَقَّقْنَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا
حَقَّقْنَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا
حَقَّقْنَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا

1. س. C. — 2. م. م. — 3. س. C. — 4. م. م. — 5. م. م.

* fol. 253
1^o c.

(l'un) des premiers martyrs⁹. — 20. A Nicomédie, Eutychès (*Eutucis*) et d'autres martyrs¹⁰. — 21. Dasios et Gaïos* et Zôtîqôs, martyrs¹¹. — 22. A Hadriano)polis de Thrace, Philippe, évêque martyr, et Hermas de la même ville¹². — 23. Herôs, prêtre, et Dorotheé¹³. — 25. A Hiérapolis de Phrygie, (du nombre) des premiers martyrs, Cyriaque et Claudianos¹⁴. — 26. A Antioche, (du nombre) des premiers martyrs, Silvanôs et Marcianos¹⁵. — 27. A Euménia, ville des Phrygiens, Tarsos et Polycarpos et Gaïos et huit autres¹⁶. — 30. A Nicomédie, Calendion, martyr¹⁷.

MOIS DE TİŞRİ SECONDE (**Novembre**). — Le 3, selon les Grecs, à Césarée de Cappadoce, Germain (Qermanôs) et Théophile et Cyrille¹. — 8. Eusèbe². — 10
— 13. A Périnthe³, Hédistos, prêtre⁴. — 14. Dans la même ville, Théodotos et Démétrios, prêtres, martyrs⁵. — 15. A Antioche, Seqoundôs et Orentis, des

9. S. C., 329 (au 20 déc.). — 10. In Nicom. Eutici... II. — 11. In Nicom. Daſci cometis, Zotici, Gai H; S. C., 154. — 12. In Hadrian. Thraciae Philippi episc. Severi et Hermae disc. ejus II. — 13. In Hadrian. Severi et Dorothei H. — 14. In Hierapoli Phrygiae Claudiani H. — 15. In Nicom. Luciani Marciani H. — 16. In Phrygia Eumeniae Tarsi, Polycarpi, Gagi... H. — 17. In Nicom. Januarii, Calendionis... II.

1. In Caes. Capp. Germani, Theophili... Cesari, Egrili H. — 2. In Nicomedia, Eusebii H. — 3. Cf. *supra*, 29 sept. — 4. In Thracia Edisti H. — 5. In Hieraclea Theodoti H. Theodoti, Demetri H (au 15).

* fol. 253
 v^o a.
 1. — 2. — 3. — 4. — 5. — 6. — 7. — 8. — 9. — 10. — 11. — 12. — 13. — 14. — 15. — 16. — 17. — 18. — 19. — 20. — 21. — 22. — 23. — 24. — 25. — 26. — 27. — 28. — 29. — 30. — 31. — 32. — 33. — 34. — 35. — 36. — 37. — 38. — 39. — 40. — 41. — 42. — 43. — 44. — 45. — 46. — 47. — 48. — 49. — 50. — 51. — 52. — 53. — 54. — 55. — 56. — 57. — 58. — 59. — 60. — 61. — 62. — 63. — 64. — 65. — 66. — 67. — 68. — 69. — 70. — 71. — 72. — 73. — 74. — 75. — 76. — 77. — 78. — 79. — 80. — 81. — 82. — 83. — 84. — 85. — 86. — 87. — 88. — 89. — 90. — 91. — 92. — 93. — 94. — 95. — 96. — 97. — 98. — 99. — 100. — 101. — 102. — 103. — 104. — 105. — 106. — 107. — 108. — 109. — 110. — 111. — 112. — 113. — 114. — 115. — 116. — 117. — 118. — 119. — 120. — 121. — 122. — 123. — 124. — 125. — 126. — 127. — 128. — 129. — 130. — 131. — 132. — 133. — 134. — 135. — 136. — 137. — 138. — 139. — 140. — 141. — 142. — 143. — 144. — 145. — 146. — 147. — 148. — 149. — 150. — 151. — 152. — 153. — 154. — 155. — 156. — 157. — 158. — 159. — 160. — 161. — 162. — 163. — 164. — 165. — 166. — 167. — 168. — 169. — 170. — 171. — 172. — 173. — 174. — 175. — 176. — 177. — 178. — 179. — 180. — 181. — 182. — 183. — 184. — 185. — 186. — 187. — 188. — 189. — 190. — 191. — 192. — 193. — 194. — 195. — 196. — 197. — 198. — 199. — 200. — 201. — 202. — 203. — 204. — 205. — 206. — 207. — 208. — 209. — 210. — 211. — 212. — 213. — 214. — 215. — 216. — 217. — 218. — 219. — 220. — 221. — 222. — 223. — 224. — 225. — 226. — 227. — 228. — 229. — 230. — 231. — 232. — 233. — 234. — 235. — 236. — 237. — 238. — 239. — 240. — 241. — 242. — 243. — 244. — 245. — 246. — 247. — 248. — 249. — 250. — 251. — 252. — 253. — 254. — 255. — 256. — 257. — 258. — 259. — 260. — 261. — 262. — 263. — 264. — 265. — 266. — 267. — 268. — 269. — 270. — 271. — 272. — 273. — 274. — 275. — 276. — 277. — 278. — 279. — 280. — 281. — 282. — 283. — 284. — 285. — 286. — 287. — 288. — 289. — 290. — 291. — 292. — 293. — 294. — 295. — 296. — 297. — 298. — 299. — 300. — 301. — 302. — 303. — 304. — 305. — 306. — 307. — 308. — 309. — 310. — 311. — 312. — 313. — 314. — 315. — 316. — 317. — 318. — 319. — 320. — 321. — 322. — 323. — 324. — 325. — 326. — 327. — 328. — 329. — 330. — 331. — 332. — 333. — 334. — 335. — 336. — 337. — 338. — 339. — 340. — 341. — 342. — 343. — 344. — 345. — 346. — 347. — 348. — 349. — 350. — 351. — 352. — 353. — 354. — 355. — 356. — 357. — 358. — 359. — 360. — 361. — 362. — 363. — 364. — 365. — 366. — 367. — 368. — 369. — 370. — 371. — 372. — 373. — 374. — 375. — 376. — 377. — 378. — 379. — 380. — 381. — 382. — 383. — 384. — 385. — 386. — 387. — 388. — 389. — 390. — 391. — 392. — 393. — 394. — 395. — 396. — 397. — 398. — 399. — 400. — 401. — 402. — 403. — 404. — 405. — 406. — 407. — 408. — 409. — 410. — 411. — 412. — 413. — 414. — 415. — 416. — 417. — 418. — 419. — 420. — 421. — 422. — 423. — 424. — 425. — 426. — 427. — 428. — 429. — 430. — 431. — 432. — 433. — 434. — 435. — 436. — 437. — 438. — 439. — 440. — 441. — 442. — 443. — 444. — 445. — 446. — 447. — 448. — 449. — 450. — 451. — 452. — 453. — 454. — 455. — 456. — 457. — 458. — 459. — 460. — 461. — 462. — 463. — 464. — 465. — 466. — 467. — 468. — 469. — 470. — 471. — 472. — 473. — 474. — 475. — 476. — 477. — 478. — 479. — 480. — 481. — 482. — 483. — 484. — 485. — 486. — 487. — 488. — 489. — 490. — 491. — 492. — 493. — 494. — 495. — 496. — 497. — 498. — 499. — 500. — 501. — 502. — 503. — 504. — 505. — 506. — 507. — 508. — 509. — 510. — 511. — 512. — 513. — 514. — 515. — 516. — 517. — 518. — 519. — 520. — 521. — 522. — 523. — 524. — 525. — 526. — 527. — 528. — 529. — 530. — 531. — 532. — 533. — 534. — 535. — 536. — 537. — 538. — 539. — 540. — 541. — 542. — 543. — 544. — 545. — 546. — 547. — 548. — 549. — 550. — 551. — 552. — 553. — 554. — 555. — 556. — 557. — 558. — 559. — 560. — 561. — 562. — 563. — 564. — 565. — 566. — 567. — 568. — 569. — 570. — 571. — 572. — 573. — 574. — 575. — 576. — 577. — 578. — 579. — 580. — 581. — 582. — 583. — 584. — 585. — 586. — 587. — 588. — 589. — 590. — 591. — 592. — 593. — 594. — 595. — 596. — 597. — 598. — 599. — 600. — 601. — 602. — 603. — 604. — 605. — 606. — 607. — 608. — 609. — 610. — 611. — 612. — 613. — 614. — 615. — 616. — 617. — 618. — 619. — 620. — 621. — 622. — 623. — 624. — 625. — 626. — 627. — 628. — 629. — 630. — 631. — 632. — 633. — 634. — 635. — 636. — 637. — 638. — 639. — 640. — 641. — 642. — 643. — 644. — 645. — 646. — 647. — 648. — 649. — 650. — 651. — 652. — 653. — 654. — 655. — 656. — 657. — 658. — 659. — 660. — 661. — 662. — 663. — 664. — 665. — 666. — 667. — 668. — 669. — 670. — 671. — 672. — 673. — 674. — 675. — 676. — 677. — 678. — 679. — 680. — 681. — 682. — 683. — 684. — 685. — 686. — 687. — 688. — 689. — 690. — 691. — 692. — 693. — 694. — 695. — 696. — 697. — 698. — 699. — 700. — 701. — 702. — 703. — 704. — 705. — 706. — 707. — 708. — 709. — 710. — 711. — 712. — 713. — 714. — 715. — 716. — 717. — 718. — 719. — 720. — 721. — 722. — 723. — 724. — 725. — 726. — 727. — 728. — 729. — 730. — 731. — 732. — 733. — 734. — 735. — 736. — 737. — 738. — 739. — 740. — 741. — 742. — 743. — 744. — 745. — 746. — 747. — 748. — 749. — 750. — 751. — 752. — 753. — 754. — 755. — 756. — 757. — 758. — 759. — 760. — 761. — 762. — 763. — 764. — 765. — 766. — 767. — 768. — 769. — 770. — 771. — 772. — 773. — 774. — 775. — 776. — 777. — 778. — 779. — 780. — 781. — 782. — 783. — 784. — 785. — 786. — 787. — 788. — 789. — 790. — 791. — 792. — 793. — 794. — 795. — 796. — 797. — 798. — 799. — 800. — 801. — 802. — 803. — 804. — 805. — 806. — 807. — 808. — 809. — 810. — 811. — 812. — 813. — 814. — 815. — 816. — 817. — 818. — 819. — 820. — 821. — 822. — 823. — 824. — 825. — 826. — 827. — 828. — 829. — 830. — 831. — 832. — 833. — 834. — 835. — 836. — 837. — 838. — 839. — 840. — 841. — 842. — 843. — 844. — 845. — 846. — 847. — 848. — 849. — 850. — 851. — 852. — 853. — 854. — 855. — 856. — 857. — 858. — 859. — 860. — 861. — 862. — 863. — 864. — 865. — 866. — 867. — 868. — 869. — 870. — 871. — 872. — 873. — 874. — 875. — 876. — 877. — 878. — 879. — 880. — 881. — 882. — 883. — 884. — 885. — 886. — 887. — 888. — 889. — 890. — 891. — 892. — 893. — 894. — 895. — 896. — 897. — 898. — 899. — 900. — 901. — 902. — 903. — 904. — 905. — 906. — 907. — 908. — 909. — 910. — 911. — 912. — 913. — 914. — 915. — 916. — 917. — 918. — 919. — 920. — 921. — 922. — 923. — 924. — 925. — 926. — 927. — 928. — 929. — 930. — 931. — 932. — 933. — 934. — 935. — 936. — 937. — 938. — 939. — 940. — 941. — 942. — 943. — 944. — 945. — 946. — 947. — 948. — 949. — 950. — 951. — 952. — 953. — 954. — 955. — 956. — 957. — 958. — 959. — 960. — 961. — 962. — 963. — 964. — 965. — 966. — 967. — 968. — 969. — 970. — 971. — 972. — 973. — 974. — 975. — 976. — 977. — 978. — 979. — 980. — 981. — 982. — 983. — 984. — 985. — 986. — 987. — 988. — 989. — 990. — 991. — 992. — 993. — 994. — 995. — 996. — 997. — 998. — 999. — 1000.

[עלמ] ה מה יתל ; [מחנ] ח

עלמ ה מה יתל ; [מחנ] ח

10 א דא מה יתל מרמחא. וזכ מה יתל וזכ. חמלס סרל ה/פזיף סמפמלס
 ח מרמחא. מלמס⁶ אפמפס ה/חזמס סמס מה יתל מרמחא.

1. חמבא B. — 2. סמס B. — 3. חממבא B et Ms. — 4. ופמפס O. — 5. [[ממח]] W. — 6. Μόλις·
 Sozomène, *Hist. eccl.*, II, 14.

premiers martyrs. Le même jour, dans * la ville d'Édesse, Šamonà et Gourià, * fol. 253
 martyrs⁷. — 17. A Nicomédie, Ammonios, Diophilos, et Matrone martyre⁸. v^o a.
 — 18. A Antioche, Romanos⁹. — 19. Maxime, chorévêque, et Lucien, prêtre,
 et Qartaras¹⁰. — 20. (L'un) des premiers martyrs, Basile, martyr¹¹. — 21. A
 5 Mélitène, Plotin et 49 autres martyrs. — 24. A Césarée de Cappadoce, Bero-
 niqianos. Dans la ville d'Alexandrie, Pierre, évêque, (saint) martyr¹².

FIN DES MARTYRS DE L'OCCIDENT¹³.

NOMS DE NOS SEIGNEURS LES MARTYRS QUI FURENT MIS A MORT EN ORIENT. —
 Abba, premier martyr; Dalì, second martyr. — Boulhà, Hazat, Afrahaṭ et
 10 Ménophile, des premiers (martyrs). — Milòs, évêque, et Aboursam et Sinaï,
 premiers martyrs¹.

6. Secundi, Antiochia H. — 7. S. C., 225. — 8. In Nicom. Ammoni, in Asia Diophidis, Matronae
 Teclae virginis H. — 9. In Ant. Romani H. — 10. In Caesarea Capp. Maximi, Muciani; Cartheri H. —
 11. In Antiochia Basillii et Dionysii. — 12. Wright restitué : « (premier) martyr », ce qui est impos-
 sible, puisque Pierre est le dernier des martyrs. — 13. L'auteur oppose les martyrs connus par des
 sources grecques (occidentaux) aux martyrs connus par des sources syriaques (orientaux).

1. Milès, évêque de Suse, avec les prêtres Aborsam et Sina, aurait été mis à mort le 13 nov. 340.
 Cf. Bedjan, II, 260-275; Sozomène, *Hist. eccl.*, II, 14; P. O., IV, 310. Dans tout ce martyrologe le mot
 מה יתל a le sens de martyr. Plus tard, on le traduira par « confesseur », et le mot « martyr » traduira
 מרמחא.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

* fol. 253
 v° c.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

ܘܢܘܨܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܚܘܪܐܝܢ.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

1. Ἀειθαλῆς καὶ Ἰάκωβος πρεσβύτεροι, Sozom., II, 13. — 2. ܘܢܘܨܬܐ O. — 3. ܘܢܘܨܬܐ B. — 4. ܘܢܘܨܬܐ B.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

* fol. 253
 v° c.

NOMS DES DIACRES MARTYRS. — Papâ, diacre de Helmin²⁵. — Yabsin, dia-
 cre de Riâšdar²⁶. — Varan, Madian, diacres de Meškenâ²⁷. — 'Abdišou'.

15. A supprimer pour trouver douze (et non treize) prêtres, à moins que Baderna, archimandrite, Bedj., II, 347-351, n'ait été ajouté aux douze prêtres. — 16. Ce nom signifie « tente », il est donc identifié avec Σκηναί. — 17. Peut-être une abréviation du nom très répandu Barhadbšabbâ « fils du Dimanche ». — 18. Ou Tirê = Τίρατος. — 19. Maḥouzâ dans Hoffmann, *Auszüge aus syrischen Akten*, Leipzig, 1880, p. 88, 89 etc. — 20. Ce dernier fut lapidé en dehors de Karka de Beit-Selouk (Kerkouk), Bedjan, II, 287. — 21. Cf. Bedj., II, 287. Papa, prêtre de Helmin, mis à mort sur l'ordre du roi d'Adiabène. — 22. Ou Adiabène, entre les deux Zab. — 23. Cf. *supra*, note 12. — 24. Le 17 mars 347, Bedjan, II, 307. — 25. Cf. *supra*, note 21. — 26. Sans doute Rewardasir dans le Fars. — 27. Cf. *supra*, note 16.

1. «جميعه» 1 و يوم فقيهه مدينا صلح. مسيح حجاز نصبت اوبلا مدلا جميعه
 امدنا 2 اوب امدنا هسه 3.
 ... اعز زوس... ابا جن... فدهسه... من هلهسه... اوسلمر... وحده...
 ... عمدة... مر... هسه... اهله... فده... الكا... سحوت... عمده...
 5 وحتنا [د] هسه وحا. اصبه ه/صبه.

1. 'Αζαδάνης τε καὶ 'Αβδησοῦς διάκονοι, Sozom., II, 13. — 2. امدنا B. — 3. 'Un vav orné placé en des-
 sous de ces noms au bas du feuillet indique que les diacres se terminent ici, mais il y avait encore
 des noms sur deux colonnes et demie du feuillet suivant (254 r°) dont il ne reste que quelques lettres
 en tête de quelques lignes de la première colonne (et le colophon à la fin de la troisième colonne);
 on voit encore après plusieurs lignes : ... ابا جن ... فدهسه ... من هلهسه ... اوسلمر ... وحده ...
 ensuite une autre liste : ... عمدة ... مر ... هسه ... اهله ... فده ... الكا ... سحوت ... عمده ...
 les listes des (حنته ممد) religieux, des cunuques (Gouhštazad), des laïques et des femmes martyrs;
 enfin on lit tout au bout (au milieu de la colonne 3). هسه وحا. اصبه ه/صبه. puis vient le colophon que nous avons transcrit au début.

Isaac, Mari, Mari, Isaac, 'Abdišou', Jacques, 'Abdišou', Dadaq, Kosrou,
 Marià, Malkî, Jean, 'Abdà, Naqîb, Âdnâ²⁸, Melà, 'Abdišou', Âmariâ, Addaï,
 Hablahà, Sasi.

[NOMS DES CLERGS]²⁹..... — Aḥa fils de..... Paul..... de Séleucie..... et
 Hélam..... du Beit-[Houzoïé]..... de..... NOMS [DES LAÏQUES]. Gouhš[tahaz]³⁰..... 5
 Est..... qabou..... Élie..... Ḥabšab³¹..... [Dieu] se souviendra d'eux dans son
 grand jour. Amen et Amen.

28. On a déjà trouvé deux prêtres de Séleucie nommés Naqîb et Adnâ. — 29. Voir la note 3 du texte.
 — 30. Eunuque de Sapor, martyrisé un jour avant l'évêque Siméon. Cf. *Patr. Syr.*, Paris, 1907, t. II,
 col. 973 et *P. O.*, IV, 301. Le R. P. Peeters l'identifie avec Eleutherios, mentionné dans *S. C.*, 599. Cf.
Anal. Boll., 1910, p. 151. — 31. V. *supra*, note 17. En lisant Ḥabîb, nous pourrions trouver ici un
 groupe de 9 laïques célèbres : Zebina, Lazare, Marout, Narsai, Élie, Mahri, Ḥabîb, Saba et Šem-
 baiteh, *Bedjan*, II, 40-41, qui se trouvent aussi dans le martyrologe romain au 27 mars. Leur martyre
 a servi de prétexte à la rédaction tardive de la passion de Jonas et Berikišou'; cf. *Patr. Or.*, t. II,
 p. 421.

II, III, IV, V

QUATRE MÉNOLOGES JACOBITES

A PARTIR DU 1^{er} DÉCEMBRE

INTRODUCTION

Les quatre manuscrits suivants : add. 17134, fol. 84; add. 14504, fol. 1^v; add. 14519, fol. 175^v; add. 14503, fol. 177^v (II à V), ont le trait commun de commencer l'année au mois de décembre comme le martyrologe qui précède; ils semblent présenter la forme la plus ancienne du ménologe jacobite.

II. — Add. 17134, fol. 84. Ce manuscrit renferme la revision des hymnes de Sévère d'Antioche et de quelques supérieurs du monastère de Qennešrê faite, en 675, par Jacques d'Édesse¹. M. W. Wright estimait que ce manuscrit était l'autographe de Jacques et que le ménologe — bien que peut-être d'une autre main — était de la même époque. Il est plus probable, comme l'a montré M. Brooks², que le manuscrit est une copie; nous le placerons donc vers la fin du VII^e siècle, sans préciser sa date davantage. Le ménologe — comme le suivant — a été écrit au monastère de Qennešrê. Dès le 1^{er} décembre, en effet, il mentionne un supérieur de ce couvent, Abba Barlaha. On sait d'ailleurs que Jacques d'Édesse y a été élevé, c'est donc dans ce monastère qu'il a écrit sa revision des hymnes de Sévère et que le ms. 17134 a sans doute été transcrit sur son autographe, avec addition d'un ménologe. Il n'est pas impossible que ce ménologe soit l'œuvre de Jacques d'Édesse, mais il ne lui est pas attribué et il n'a aucun rapport avec ceux qui figurent sous son nom dans d'autres manuscrits. Cf. *infra*, XIII, Borg. *Siro* 124.

III. — Add. 14504, fol. 1^v-9^v, est l'un des manuscrits que Moyse de Nisibe a portés à Scété en 932. Le catalogue le place au IX^e siècle³.

1. Ces hymnes ont été éditées par M. E. W. Brooks dans la *Patrol. Or.*, t. VI et VII.

2. *Patr. Or.*, t. VI, p. 6.

3. Le ménologe a peut-être été ajouté plus tard au commencement du manuscrit.

Le ménologe, qui est le plus complet de la présente série, mentionne de nombreux supérieurs de Qennešrê; il a donc certainement été rédigé dans ce monastère. D'ailleurs le manuscrit tout entier, qui est un *Tropologion* (ܬܪܘܡܘܠܘܓܝܘܢ) ou une *collection de canons et de tropaires* (ܬܪܘܡܘܠܘܓܝܘܢ) pour divers saints et divers jours, renferme de nombreux mots grecs simplement transcrits en syriaque, et semble donc une compilation et une imitation d'ouvrages grecs comme on en faisait dans ce monastère de Qennešrê, célèbre par ses hellénistes¹. La liste des saints est d'ailleurs assez longue et ce manuscrit est le plus important de la présente série.

IV. — Add. 14549, fol. 175^v, du XI^e au XII^e siècle, est un livre d'offices pour toute l'année, pour les fêtes des saints aussi bien que pour les fêtes mobiles. Son ménologe se rapproche des précédents, dès le premier jour, par la mention de Barlaha, supérieur de Qennešrê.

V. — Add. 14503, fol. 177^v, est un livre d'offices, comme le précédent. Le ménologe est daté de 1166; il commence aussi au premier décembre, mais n'a guère que ce point de contact avec les précédents. Il a été acheté en 1190 à l'église des Syriens de Naplouse en Palestine et a ensuite été porté en Égypte. Cf. Wright, *Catalogue of the syriac manuscripts*, Londres, 1870, p. 257.

Nous devons donc dater la copie du IX^e au X^e siècle, mais elle dérive sans doute — avec quelques accroissements successifs — d'une liste écrite en syriaque peu après 530 (cf. note du 18 nov.), lorsqu'on a voulu mettre les offices grecs de l'ancien monastère de Séleucie à la portée des syriens du nouveau monastère de Qennešrê (voir la note suivante).

1. Sévère Sébekt, traducteur de nombreux ouvrages grecs : traité sur l'astrolabe, études d'astronomie, cf. *Revue de l'Orient Chrétien*, t. XV (1910), p. 226, y a eu pour élèves Jacques d'Édesse, Georges des Arabes et le patriarche jacobite Athanase de Balad. — Le monastère de Qennešrê a été fondé sur la rive gauche de l'Euphrate, en face d'Europus (Jérabis), vers l'année 530, par Jean bar Aptonia dont nous avons édité la vie, *Revue de l'Orient Chrétien*, t. VII (1902), p. 97-135. Nous avons édité aussi dans les *Actes du XIV^e congrès des orientalistes* (Alger), t. II, Paris, 1906, p. 112-135, quelques légendes relatives à ce monastère. — Jean était supérieur d'un monastère à Séleucie, près d'Antioche. Il fut expulsé vers 530, et emmena ses moines à Qennešrê. On devrait donc retrouver ici les offices de l'église d'Antioche, complétés par des offices monophysites de l'église d'Édesse.



מִתְחַבֵּר הַתְּחִיבָא ¹ חֲלֵב הַתְּחִיבָא חֲדָשָׁא הַכְּזוֹתָהּ חֲחֵסָה.

חֲסֵב חֲחֵסָה מִדְּמִר. וְהַחֲלִיבָא פִּיפְדֵינְהוּ אִפְשִׁמְהוּ וְאִלְהִימְהוּ.
 חֲזִינְהוּ בְּזֵי וְשִׁמְעִי אֵל חֲזִינְהוּ. — חֲזִינְהוּ חֲחֵסָה ² מִדְּמִר. וְשִׁמְעִי
 וְשִׁמְעִי וְזִמְעִי. — חֲחֵסֵינִי שִׁמְעִי חֲחֵסָה מִדְּמִר וְשִׁמְעִי חֲזִינְהוּ וְשִׁמְעִי
 וְאִפְשִׁמְהוּ וְאִלְהִימְהוּ וְשִׁמְעִי. — חֲחֵסֵינִי שִׁמְעִי חֲחֵסָה מִדְּמִר ³. וְשִׁמְעִי
 וְשִׁמְעִי אֵל. — חֲחֵסֵינִי שִׁמְעִי חֲחֵסָה מִדְּמִר. וְשִׁמְעִי חֲזִינְהוּ. — חֲחֵסֵינִי
 חֲחֵסֵינִי חֲחֵסָה מִדְּמִר: וְשִׁמְעִי חֲחֵסָה. — חֲחֵסֵינִי חֲחֵסָה מִדְּמִר ⁴.
 וְשִׁמְעִי וְשִׁמְעִי. — חֲחֵסֵינִי חֲחֵסָה מִדְּמִר וְשִׁמְעִי חֲחֵסָה וְשִׁמְעִי חֲחֵסָה.
 10 חֲסֵב חֲחֵסָה חֲחֵסָה. וְחֲחֵסֵינִי חֲחֵסָה. אִלְהִימְהוּ חֲחֵסָה
 חֲחֵסֵינִי חֲחֵסָה וְשִׁמְעִי. — חֲחֵסֵינִי חֲחֵסָה אִלְהִימְהוּ חֲחֵסָה. —
 חֲחֵסֵינִי חֲחֵסָה אִלְהִימְהוּ חֲחֵסָה. — חֲחֵסֵינִי חֲחֵסָה אִלְהִימְהוּ חֲחֵסָה
 חֲחֵסֵינִי חֲחֵסָה. — חֲחֵסֵינִי חֲחֵסָה אִלְהִימְהוּ חֲחֵסָה. — חֲחֵסֵינִי חֲחֵסָה
 חֲחֵסֵינִי חֲחֵסָה וְאִלְהִימְהוּ חֲחֵסָה. * חֲחֵסֵינִי חֲחֵסָה אִלְהִימְהוּ חֲחֵסָה
 15 חֲחֵסֵינִי חֲחֵסָה אִלְהִימְהוּ חֲחֵסָה וְשִׁמְעִי חֲחֵסָה. וְשִׁמְעִי חֲחֵסָה.

1. Ms. חֲחֵסֵינִי. — 2. Ms. חֲחֵסָה. — 3. Ms. חֲחֵסָה.

II. — INDEX DES COMMÉMORAIIONS QUI ONT LIEU DANS L'ÉGLISE DES ORTHODOXES.

DÉCEMBRE. — 1. Le bienheureux Porphyrios, évêque d'Antioche, et le supérieur de Qennešrê, abba Barlaha. — 14. Mémoire de sainte Drosis.
 5 — 25. Saint Pierre, archevêque d'Alexandrie et martyr. — 26. Mémoire de la Mère de Dieu. — 27. Saint Étienne. — 28. Les saints Apôtres. —
 29. Mémoire des enfants (innocents). — 31. Les saints martyrs Himyarites.
 JANVIER. — 1. Les saints Pères, Ignace, Basile, Grégoire et le reste. —
 2. Saint Jean bar Ganné. — 7. Jean-Baptiste. — 9. Saint Lucien, martyr. —
 10 11. Paul, apôtre. — 17. Antoine, ascète. — * 18. Les 150 saints Pères qui * fol. 84 v.
 se réunirent à Constantinople et le pieux empereur Théodose le Grand. —

5
 10
 15
 5
 10
 15

1. Ms. الهمزة. — 2. Ms. لا اله. — 3. Ms. مائنا. — 4. Ms. الهية. — 5. Ms. الهية.

25. Saint Babylas, évêque et martyr, et ses trois enfants Barbîrôs, Aipôliôs, Ourbâ; et le bienheureux Théodote, évêque. — 29. Saint Jôvëntinôs et Masquinnou et Longinos; Alexandre, supérieur d'Aphtoniâ.

FÉVRIER. — 2. Le vieillard Siméon, lorsqu'il reçut Notre-Seigneur sur ses bras dans le temple, (des mains) de la Mère de Dieu. — 6. Jean, évêque de Tella et confesseur. — 8. Le pieux patriarche Mar Sévère.

MARS. — 25. Annonciation de la Mère de Dieu. — Entre le 7 mars et le 14, nous faisons mémoire des quarante saints martyrs. — Le mercredi de la seconde semaine de Pâques¹, (tous) les justes passés. — Le vendredi de cette même semaine, saint Babylas. — Le mercredi de la troisième semaine, (dédicace de) l'oratoire de Mar Michel. — Le vendredi de cette troisième semaine est nommé de saint Théodore et de Domitios.

AVRIL. — 22. Le saint patriarche Mar Pierre. — 23. Saint Grégoire. — 25. Marc l'évangéliste.

MAI. — 1. Saint Athanase. — 7. Jean l'Évangéliste. — 22. La découverte

1. Litt. : « des (habits) blancs ».

— دهنه ماتي دانه بعسا وديا هومعهلهيهه مالهه. —
 دهنه ماله دانه. وديا ويستا هومعهلهيهه.
 حسب كلاله وديا فعه هومعهلهيهه. — داله حسره واهله
 لانه ماله هديه هومعهلهيهه. هومعهلهيهه بهله. — داله حسره
 وديا ماله هديه هومعهلهيهه. هومعهلهيهه هديه هومعهلهيهه. — حس
 حسره وديا للهيه. — دهنه ماله حسره وديا ماله بهله
 وديا. — دهنه ماله حسره وديا ماله بهله هومعهلهيهه
 وديا ماله هديه هومعهلهيهه. — * fol. 85 r.
 ماله حسره وديا ماله هديه هومعهلهيهه. — داله
 حسره وديا ماله هديه هومعهلهيهه هومعهلهيهه هومعهلهيهه
 ماتي فعهلهيهه.
 دانه داله واهله هومعهلهيهه اهلهيهه. — داله
 ماله واهله ماله. — داله ماله بهله ماله وديا
 وديا. — داله ماله وديا بهله. — داله ماله
 وديا ماله هديه هومعهلهيهه. — داله ماله وديا
 ماله ماله وديا ماله هديه هومعهلهيهه. — داله
 ماله ماله وديا ماله هديه هومعهلهيهه. — داله
 ماله ماله وديا ماله هديه هومعهلهيهه.

de la Croix et l'empereur Constantin. — 29. Mémoire des tremblements de terre qui eurent lieu à Antioche.

JUIN. — 1. Les saints Phocas et Procope. — 3. Les trois enfants, Ḥani-
 niâ, 'Azariâ, Mišâel; et Daniel prophète. — 16. Les saints Cosme et Damien
 5 et déposition des ossements des saints martyrs Persans. — 18. Saint Léon-
 tius. — 21. Saint Julien de Pesiltâ. — 26. Les saints Pères Thomas, évêque
 de Germanicie, et Jean le Grand, supérieur de Beit-Aphtonia. — * 29. Les * fol. 85 r.
 saints Pierre et Paul et le reste des Apôtres. — 30. Les saints Grégoire et
 Athanase et Cyrille et le reste des évêques orthodoxes.

10 JUILLET. — 2. Notre père l'évêque Sergis Amipaṭor (Amphipator)¹. —
 3. Thomas, apôtre. — 4. Jean-Baptiste et saint Zénobios. — 5. Saint Domé-
 tios. — 8. Saint Zacharie, et Julien, patriarche. — 11. Sainte Euphémie.
 — 20. Saint Anthime, et Théodose, patriarche. — 21. (Fête) des tom-

1. Cf. *infra*, III, au 2 juillet et au 10 octobre, p. 42 et 47. Nous avons traduit quatre canons portés par cet évêque. Cf. *Revue de l'Orient Chrétien*, t. XIV (1909), p. 127.

5
 10
 15

5
 10
 15

5
 10
 15

5
 10
 15

1. supra lin. — 2. — Ms. — 3. Lacune d'un mot []

beaux des étrangers. — 27. Saint Syméon. — 30. Saint Timothée, évêque d'Alexandrie, et Théodose le Jeune. — 31. Mar Jacques, docteur syrien, et le tremblement de terre de Pralès.

AOÛT. — 1. Les saints Macchabées. — 7. Les saints Égyptiens. — 9. Le grand athlète Job. — 12. Stephanou, supérieure. — 16. Les saints prophètes et Philoxène, évêque de Mabboug.

SEPTEMBRE. — 1. Saint Mar Silvain. — 2. Saint Syméon qui est mort à cette date. — 13. Les saints Apôtres et saint Jean Chrysostome. — 14. Dédicace de la croix et mémoire des anciens tremblements de terre. — 15. Mémoire des confesseurs et dédicace de la sainte Mère de Dieu. — 16. Sainte Euphémie. — 17. Les saints Apôtres Thomas et André. — 23. Saint Babylas, évêque et martyr, et ses enfants; Mélèce évêque. — 24. La martyre Thècle. — 27. Saint Grégoire le thaumaturge.

OCTOBRE. — 1. Les saints Sergis et Bacchus. — 8. Sainte Pélagie. —

* fol. 85 v^o. — *מִבְּרַחַת פְּלִיפָּא. — דַּזְחַלְחֵי חַלְפִּינֵי * מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת*
זִינְהָ מִבְּרַחַת. — דַּחְלְחֵי חַלְפִּינֵי מִבְּרַחַת. מִבְּרַחַת אֲבִינְהֵי רִנְיִנְהֵי
דַּחְלְחֵי. — דַּחְלְחֵי חַלְפִּינֵי מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת. — דַּחְלְחֵי
מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת.
 5 *דַּחְלְחֵי חַלְפִּינֵי כַּלְחֵי וְהֵבִינְהֵי וְלַחְלְחֵי חַלְפִּינֵי חַלְפִּינֵי*
מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת
אֲבִינְהֵי. — דַּחְלְחֵי חַלְפִּינֵי אֲבִינְהֵי מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת
מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת
רִנְיִנְהֵי. — דַּחְלְחֵי חַלְפִּינֵי אֲבִינְהֵי מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת.

10 III. — BRITISH MUSEUM, ADD. MS. 14504, fol. 1.

* fol. 1 v^o. — *בְּרַחַת כַּלְחֵי חַלְפִּינֵי מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת*
דַּחְלְחֵי חַלְפִּינֵי. — מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת
מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת
מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת
 15 *אֲבִינְהֵי מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת מִבְּרַחַת*

* fol. 85 v^o. — 14. Saint Jean précurseur. — 17. Les saints Ignace, Grégoire et Basile. —
 22. Saint Memas. — 26. La découverte de la tête vénérée de Jean-Baptiste.
 NOVEMBRE. — 3. Le concile de 318 saints Pères et l'empereur Théodose.
 — 4. Saint Jean bar Aphtoniâ. — 10¹. Saint Dômétrinôs, évêque, et l'empereur
 5 Honorius. — 14. Flavien le Grand et l'empereur Gratien. — 18. Saint Roma-
 nus. — Fin.

III. — Avec (l'aide de) Dieu nous commençons l'*index* des fêtes et des * fol. 1 v^o.
 mémoires de toute l'année, chaque mois parmi les mois, à la date du jour à
 laquelle ils se rapportent, et cela tout simplement sans les leçons et le reste
 10 de l'office qui leur est attribué.

DÉCEMBRE². — Ses jours sont (au nombre de) 31. — 1. Le bienheureux
 Porphyre, évêque d'Antioche, et abba Barlaha, supérieur de Qennešrê. —

1. Le texte porte 20. Cf. p. 47. — 2. Durant ce mois, le ms. 14504 donne des tropaires pour les fêtes
 suivantes : 1^{er} décembre, Porphyre. 27. S. Étienne. Le ms. 14505 ajoute, au 14 décembre, la mar-
 tyre Drosis, fille de l'empereur Trajan et, au 29, les saints Innocents.

١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. ١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠. ٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١. ٣٢. ٣٣. ٣٤. ٣٥. ٣٦. ٣٧. ٣٨. ٣٩. ٤٠. ٤١. ٤٢. ٤٣. ٤٤. ٤٥. ٤٦. ٤٧. ٤٨. ٤٩. ٥٠. ٥١. ٥٢. ٥٣. ٥٤. ٥٥. ٥٦. ٥٧. ٥٨. ٥٩. ٦٠. ٦١. ٦٢. ٦٣. ٦٤. ٦٥. ٦٦. ٦٧. ٦٨. ٦٩. ٧٠. ٧١. ٧٢. ٧٣. ٧٤. ٧٥. ٧٦. ٧٧. ٧٨. ٧٩. ٨٠. ٨١. ٨٢. ٨٣. ٨٤. ٨٥. ٨٦. ٨٧. ٨٨. ٨٩. ٩٠. ٩١. ٩٢. ٩٣. ٩٤. ٩٥. ٩٦. ٩٧. ٩٨. ٩٩. ١٠٠.

* fol. 2 r. * لاله پاره و نام او هم از اسماء قدس است.

3. Saint Denys l'aréopagite, et Carpus, et Polycarpe, évêque de Smyrne. — 4. Marie, supérieure de Qourdis et sainte Barbe, martyre. — 7. Saint Mar Georges, patriarche de la ville d'Antioche. — 14. Sainte Drosis, martyre. — 15. Jean, Baptiste et Précurseur. — 16. Zacharie, prêtre, et Élisabeth, parents de Jean-Baptiste. — 17. Saint Jean, patriarche d'Antioche, 5 qui est celui des Sédras, et Athanase, évêque d'Amid. — 21. Justinus, évêque et martyr, et les saints évêques Irénée de Lyon, et Ambroise de Milan, et Amphiloque d'Iconium et Gélase de Césarée. — [22]. Les saints archevêques 10 de Constantinople, * Alexandre, Nectaire, Atticus, Proclus. — 24. Les martyrs qui furent mis à mort à Seqartâ de Perse par le roi Kosrou¹. — 25. Nativité de notre Sauveur. — 26. La sainte Mère de Dieu Marie. — 27. Saint Étienne, archidiacre et premier des martyrs. — 28. Les saints Apôtres, et Jacques, frère de Notre-Seigneur, premier évêque de Jérusalem et martyr, et David, prophète. — 29. Les enfants qui ont été tués par Hérode à Bethléem. — 31. Notre supérieur de Qennešrê, Sergis, (fêté) dans le mo- 15 nastère. Les saints martyrs Himyarites.

1. Cf. les martyrs de Dastgerd, sous Sapor (362); Bedjan, *Acta martyrum*, II, p. 317.

5 * fol. 2 v°.
 10
 15

1. Sec. manu.

JANVIER. — 31 jours ¹. — 1. Saint Ignace, et Basile, et le reste des Pères.
 — 5. Césaria la patrice. — 6. Jour de l'épiphanie de notre Sauveur. — 7. Jean,
 Baptiste et Précurseur. — 8. La sainte Mère de Dieu. — 9. Le martyr Lucien.
 5 12. Barsès, évêque d'Édesse. — * 13. Le défunt Jean, notre supérieur, le gram- * fol. 2 v°.
 mairien. — Le premier dimanche après l'Épiphanie, on fait, à Édesse, mémoire
 en commun des Apôtres et des prophètes et des martyrs et des docteurs ortho-
 doxes. — 15. Timothée, évêque d'Édesse. — 17. Saint Antoine, ascète et
 chef des moines en Égypte. — 18. Les cent cinquante saints Pères de Cons-
 10 tantinople et le pieux roi Théodose le Grand. — 20. Saint Abraham Qidou-
 naya, ermite. — 23. Saint Babylas, évêque d'Antioche et martyr, et les trois
 enfants ses disciples : Bar Abidôs, Apôlôs, Ourâbâs; et Théodote, évêque
 d'Amid. — 25. Saint Grégoire le théologien. — 27. Saint Longin, qui mena la
 vie monastique à Ennaïon d'Alexandrie; Jean Chrysostome. — 28. Mar Atha-

1. Le ms. add. 14504 renferme des tropaires pour les fêtes suivantes : 1^{er} janvier, Basile et Grégoire. — 17. S. Antoine. — 25. Grégoire de Nazianze. — 27. Jean Chrysostome.

— **١٠** **١١** **١٢** **١٣** **١٤** **١٥** **١٦** **١٧** **١٨** **١٩** **٢٠** **٢١** **٢٢** **٢٣** **٢٤** **٢٥** **٢٦** **٢٧** **٢٨** **٢٩** **٣٠** **٣١** **٣٢** **٣٣** **٣٤** **٣٥** **٣٦** **٣٧** **٣٨** **٣٩** **٤٠** **٤١** **٤٢** **٤٣** **٤٤** **٤٥** **٤٦** **٤٧** **٤٨** **٤٩** **٥٠** **٥١** **٥٢** **٥٣** **٥٤** **٥٥** **٥٦** **٥٧** **٥٨** **٥٩** **٦٠** **٦١** **٦٢** **٦٣** **٦٤** **٦٥** **٦٦** **٦٧** **٦٨** **٦٩** **٧٠** **٧١** **٧٢** **٧٣** **٧٤** **٧٥** **٧٦** **٧٧** **٧٨** **٧٩** **٨٠** **٨١** **٨٢** **٨٣** **٨٤** **٨٥** **٨٦** **٨٧** **٨٨** **٨٩** **٩٠** **٩١** **٩٢** **٩٣** **٩٤** **٩٥** **٩٦** **٩٧** **٩٨** **٩٩** **١٠٠**

* fol. 3 r°. — * 1. Mémoire d'Éphrem, docteur syrien. — 2. Dédicace, c'est-à-dire mémoire, de la sainte Mère de Dieu Marie, lorsque le vieillard Siméon reçut dans ses bras le Seigneur au temple. — 6. Le bienheureux Jean, évêque de Constantine de Mésopotamie, qui est Tella de Mauzelat, confesseur. — 8. Le pieux patriarche Sévère et Julien Saba. — 9. Ahoudemmeh et Barsômâ. — 12. Saints Jean et Paul, moines. — 15. Saint Clément, évêque de Rome. — 17. Saints Pierre et Mar 'Abda et ceux qui ont été martyrisés avec eux. — 20. Les docteurs syriens Éphrem, Isaac et Jacques. — 25. Découverte de la tête précieuse de Jean-Baptiste; Paul, évêque de Tella. — 27. Šarbîl et Babaï sa sœur, qui se signalèrent à Édesse.

* fol. 3 v°. — * 29. Eusèbe, moine et martyr.

nase bar Goumayé. — 29. Les saints *giotiliê* (?) Noubîtînôs¹, Maximînôs et Lucianôs; Alexandre, supérieur de notre monastère d'Aphtonia; Palout, évêque d'Édesse.

* fol. 3 r°. FÉVRIER. — 28 jours. — * 1. Mémoire d'Éphrem, docteur syrien. — 2. Dédicace, c'est-à-dire mémoire, de la sainte Mère de Dieu Marie, lorsque le vieillard Siméon reçut dans ses bras le Seigneur au temple. — 6. Le bienheureux Jean, évêque de Constantine de Mésopotamie, qui est Tella de Mauzelat, confesseur. — 8. Le pieux patriarche Sévère et Julien Saba. — 9. Ahoudemmeh et Barsômâ. — 12. Saints Jean et Paul, moines. — 15. Saint Clément, évêque de Rome. — 17. Saints Pierre et Mar 'Abda et ceux qui ont été martyrisés avec eux. — 20. Les docteurs syriens Éphrem, Isaac et Jacques. — 25. Découverte de la tête précieuse de Jean-Baptiste; Paul, évêque de Tella. — 27. Šarbîl et Babaï sa sœur, qui se signalèrent à Édesse.

Le mercredi de la quatrième semaine qui précède le jeûne, les saints Basile et Grégoire et Cyrille de Jérusalem et les trois conciles saints et œcuméniques; et mémoire de nos pères et de nos frères du clergé. — * 29. Eusèbe, moine et martyr.

1. Novatianus, plus haut. p. 32, Jöventinôs.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

1. On lit en marge : ... 2. Add. it. ...

MARS. — 31 jours. — Le samedi qui tombe entre le 7 et le 14, mémoire des quarante saints martyrs ¹. — Annonciation de la Mère de Dieu Marie ². — Le mercredi de la deuxième semaine qui suit la résurrection, mémoire des justes passés et de Thomas l'apôtre. — Le vendredi de la même semaine, saint Babylas, évêque d'Antioche, saint Proclus et Léontius. — Le mercredi de la troisième semaine qui suit la résurrection, Michel archange dans le Malakioun, c'est-à-dire dans le martyrium qui porte le nom de Michel, et Rabboula, évêque d'Édesse. — Le vendredi de la même semaine, les saints martyrs Théodore et Domitios. — Le milieu de la Pentecôte est fêté le mercredi de la quatrième semaine qui suit la résurrection. Le vendredi de cette même semaine, les saints Apôtres Pierre et Paul.

AVRIL. — 30 jours. — 2. Philippe et Barthélemy, apôtres. — 3. Élie, prophète. — 6. Cosme et Damien. — * 7. Les saints martyrs André le Grand * fol. 4 r° et Anatóliâ. — 11. Saint Sylvain. — 13. Romain, saint martyr, et Sérapion,

1. On lit en marge : « Le samedi de la première semaine du jeûne, les Grecs font mémoire du martyr Théodore et, le samedi qui précède les Rameaux, mémoire du juste Lazare qui est ressuscité des morts. » — 2. Le 25, cf. p. 32, 50 et 55.

— ٤٧. ومهلا مبعده واملحوا اقصا مبقرا. — حت. وانه وحلا مبقرا
 فلهنوه مالحسبما عالهنزوا. ومذن ابوا اقصا مالحسبما. —
 ح١. ومبعا راهنوه مهوا. — ح٢. ومبعا حنوا. — ح٣. ومبعا
 مذنوه اوابلها. — ح٤. والحصبونه ذم اقصمقل والحصبونا.
 5 — ح٥. ومذن وبارا اقصا واهوم مبقرا. — ح٦. حبقعا وسعدا
 وحلا فرسا عسلا بنلحا. — ح٧. حسعدعا وملا وبارا مهوا ومبعا
 رح اقصمقل ومبنا وبارا اهلب.
 ك١ نلكا. مقداه بعه ل. — ك٢. ومبعا اباراهنوه ذم
 اقصمقل والحصبونا. — ك٣. ومذن مذنوا مذنوه وبارا. — ك٤.
 10 ومبعا هننوه ححه. — ك٥. حوهوا وبارا بنلحا مبقرا. ذم وبارا
 حعسا بن احنن مذن مبع مبع له عتنه حنوا حله. حقه
 مبقرا مهنلوه واهنوم. — ك٦. ومبعا اوابلها مذنوه اسوه
 مذنوه اقصمقل واهنوم. — ك٧. حانحا حعا ومبر ههلا مهوا
 مبقرا مذنوه مذنوا. — ح٨. حسعدا حعا ههله ومذن. م مقدا
 15 حلا مذنوا. — ك٩. واهنونه مبقرا مذنوا مبقرا. — ك١٠. ومبعا

* fol. 4 v°.

ascète. — 17. Saint Zénobios. — 20. Qounâ, Ša'ad et Atilaha, saints évêques ¹.
 — 22. Le défunt patriarche Pierre de Callinice. Mar André, évêque de Cal-
 linice. — 23. Saint Georges, martyr. — 24. Saint Barlaha. — 25. Saint Marc
 évangéliste. — 27. Alexandre, archevêque d'Alexandrie. — 28. Mar Daniel,
 évêque de la ville d'Édesse. — Le cinquième dimanche après la Pâque, dé-
 5 couverte de la croix. — Le jeudi de cette même semaine, le saint martyr
 Zachéc, évêque de Césarée de Palestine.

MAI. — 31 jours. — 1. Saint Athanase, archevêque d'Alexandrie. —
 * fol. 4 v°. * 2. Mar Marouta, métropolitain de Tagrit. — 3. Saints Sergis et Bacchus. —
 6. Mémoire du signe de la sainte croix qui apparut dans le ciel plus brillant
 10 que le soleil, depuis la troisième heure jusqu'à la neuvième au temps de saint
 Cyrille de Jérusalem. — 7. Jean l'évangéliste et Jacques son frère et Habib,
 évêque d'Édesse. — Le mercredi qui précède l'Ascension, les saints martyrs
 Julianos et Euphémia. Le jeudi (suivant) a lieu l'Ascension de Notre-Seigneur,
 quarante jours après sa résurrection. — 11. Théodore, moine, et saint
 15 Ze'ourâ. — 12. Saint Épiphane de Chypre. — 14. Saint Addaï, apôtre et

1. D'Édesse; cf. au 3 sept.

افعلا سمع و مفعله. — ١٧. و مبعلا اوب علسلا و افعمهلا و اوساوب.
 و احي و مبعلا. — ١٨. و مبعلا مبعلا ابا مبعلا. — ١٩. و مبعلا ابا و اوسا
 علسلا و ابا و اوسا و اوسا. — ٢٠. و مبعلا و ابا و اوسا. — ٢١. و مبعلا
 و ابا و اوسا و اوسا. — ٢٢. و مبعلا و ابا و اوسا و اوسا. — ٢٣. و مبعلا
 و ابا و اوسا و اوسا. — ٢٤. و مبعلا و ابا و اوسا و اوسا. — ٢٥. و مبعلا
 و ابا و اوسا و اوسا. — ٢٦. و مبعلا و ابا و اوسا و اوسا. — ٢٧. و مبعلا
 و ابا و اوسا و اوسا. — ٢٨. و مبعلا و ابا و اوسا و اوسا. — ٢٩. و مبعلا
 و ابا و اوسا و اوسا. — ٣٠. و مبعلا و ابا و اوسا و اوسا. — ٣١. و مبعلا
 و ابا و اوسا و اوسا. — ٣٢. و مبعلا و ابا و اوسا و اوسا. — ٣٣. و مبعلا
 و ابا و اوسا و اوسا. — ٣٤. و مبعلا و ابا و اوسا و اوسا. — ٣٥. و مبعلا
 و ابا و اوسا و اوسا. — ٣٦. و مبعلا و ابا و اوسا و اوسا. — ٣٧. و مبعلا
 و ابا و اوسا و اوسا. — ٣٨. و مبعلا و ابا و اوسا و اوسا. — ٣٩. و مبعلا
 و ابا و اوسا و اوسا. — ٤٠. و مبعلا و ابا و اوسا و اوسا. — ٤١. و مبعلا
 و ابا و اوسا و اوسا. — ٤٢. و مبعلا و ابا و اوسا و اوسا. — ٤٣. و مبعلا
 و ابا و اوسا و اوسا. — ٤٤. و مبعلا و ابا و اوسا و اوسا. — ٤٥. و مبعلا
 و ابا و اوسا و اوسا. — ٤٦. و مبعلا و ابا و اوسا و اوسا. — ٤٧. و مبعلا
 و ابا و اوسا و اوسا. — ٤٨. و مبعلا و ابا و اوسا و اوسا. — ٤٩. و مبعلا
 و ابا و اوسا و اوسا. — ٥٠. و مبعلا و ابا و اوسا و اوسا. — ٥١. و مبعلا
 و ابا و اوسا و اوسا. — ٥٢. و مبعلا و ابا و اوسا و اوسا. — ٥٣. و مبعلا
 و ابا و اوسا و اوسا. — ٥٤. و مبعلا و ابا و اوسا و اوسا. — ٥٥. و مبعلا
 و ابا و اوسا و اوسا. — ٥٦. و مبعلا و ابا و اوسا و اوسا. — ٥٧. و مبعلا
 و ابا و اوسا و اوسا. — ٥٨. و مبعلا و ابا و اوسا و اوسا. — ٥٩. و مبعلا
 و ابا و اوسا و اوسا. — ٦٠. و مبعلا و ابا و اوسا و اوسا. — ٦١. و مبعلا
 و ابا و اوسا و اوسا. — ٦٢. و مبعلا و ابا و اوسا و اوسا. — ٦٣. و مبعلا
 و ابا و اوسا و اوسا. — ٦٤. و مبعلا و ابا و اوسا و اوسا. — ٦٥. و مبعلا
 و ابا و اوسا و اوسا. — ٦٦. و مبعلا و ابا و اوسا و اوسا. — ٦٧. و مبعلا
 و ابا و اوسا و اوسا. — ٦٨. و مبعلا و ابا و اوسا و اوسا. — ٦٩. و مبعلا
 و ابا و اوسا و اوسا. — ٧٠. و مبعلا و ابا و اوسا و اوسا. — ٧١. و مبعلا
 و ابا و اوسا و اوسا. — ٧٢. و مبعلا و ابا و اوسا و اوسا. — ٧٣. و مبعلا
 و ابا و اوسا و اوسا. — ٧٤. و مبعلا و ابا و اوسا و اوسا. — ٧٥. و مبعلا
 و ابا و اوسا و اوسا. — ٧٦. و مبعلا و ابا و اوسا و اوسا. — ٧٧. و مبعلا
 و ابا و اوسا و اوسا. — ٧٨. و مبعلا و ابا و اوسا و اوسا. — ٧٩. و مبعلا
 و ابا و اوسا و اوسا. — ٨٠. و مبعلا و ابا و اوسا و اوسا. — ٨١. و مبعلا
 و ابا و اوسا و اوسا. — ٨٢. و مبعلا و ابا و اوسا و اوسا. — ٨٣. و مبعلا
 و ابا و اوسا و اوسا. — ٨٤. و مبعلا و ابا و اوسا و اوسا. — ٨٥. و مبعلا
 و ابا و اوسا و اوسا. — ٨٦. و مبعلا و ابا و اوسا و اوسا. — ٨٧. و مبعلا
 و ابا و اوسا و اوسا. — ٨٨. و مبعلا و ابا و اوسا و اوسا. — ٨٩. و مبعلا
 و ابا و اوسا و اوسا. — ٩٠. و مبعلا و ابا و اوسا و اوسا. — ٩١. و مبعلا
 و ابا و اوسا و اوسا. — ٩٢. و مبعلا و ابا و اوسا و اوسا. — ٩٣. و مبعلا
 و ابا و اوسا و اوسا. — ٩٤. و مبعلا و ابا و اوسا و اوسا. — ٩٥. و مبعلا
 و ابا و اوسا و اوسا. — ٩٦. و مبعلا و ابا و اوسا و اوسا. — ٩٧. و مبعلا
 و ابا و اوسا و اوسا. — ٩٨. و مبعلا و ابا و اوسا و اوسا. — ٩٩. و مبعلا
 و ابا و اوسا و اوسا. — ١٠٠. و مبعلا و ابا و اوسا و اوسا.

1. In marg. و اوسا. —

évêque d'Édesse. Le roi Abgar. — 15. La sainte Mère de Dieu Marie. —
 16. Saint André, apôtre, et André le martyr. — 19. Dédicace du temple
 d'André. — 21. Timothée, martyr de Gaza. — 22. Découverte de la croix
 vénérée. Le très pieux Constantin le Grand. — 24. Zachée et Théodore, frères,
 5 qui furent étouffés dans le fleuve. — * 26. Le saint martyr Milès¹, évêque * fol. 5 r°.
 de Ctésiphon, et Sergis le solitaire. — 29. Mémoire des anciennes catastro-
 phes d'Antioche; Pierre, archevêque d'Alexandrie et martyr; le pieux mar-
 tyr Mâmâs. — 31. Saint Jacques, métropolitain d'Édesse. — Le mercredi
 de la semaine qui précède la Pentecôte, saint Barsès, évêque d'Édesse. —
 10 Le jeudi de la même semaine, saint Barçômâ, archimandrite et moine. —
 Le vendredi de la même semaine, saint Théodore. — Le dimanche de la
 Pentecôte après l'office du matin, on lave les os, c'est-à-dire les restes, du
 patriarche Sévère². — Le vendredi qui suit la Pentecôte, celui qui est appelé
 15 *vendredi d'or*, montée de Simon et de Jean au temple, lorsqu'ils ont guéri le
 boiteux.

JUIN. — 30 jours. — 1. Saints Phocas et Procope, martyrs. — 3. Les trois

1. Cf. *supra*, p. 23. l. 10. — 2. En marge : « à Édesse ».

5
 10
 15

5
 10
 15

* fol. 5 v°.

* fol. 6 r°.

enfants Hananiâ, 'Azariâ et Mišâel; et Daniel, prophète. — 9. Saint Georges de
 * fol. 5 v°. Nag'at. — 12. Sainte Barbe (*Bârârâ*). — * 15. Saint Qésarinos avec Théoctista
 et Justina, vierges, qui furent martyrisées à Carthage d'Afrique. — 16. Saints
 Cosme et Damien; et les martyrs Persans, déposition de leurs ossements.
 — 17. Dédicace du temple de sainte Marie, Mère de Dieu. — 18. Le saint
 martyr Léontius. — 20. Saint Jacques, évêque de Jérusalem et martyr, frère
 de Notre-Seigneur. — 21. Saint Julien, martyr, et Eulogius, évêque d'Édesse,
 (fêté) dans cette ville; et Agapius, notre supérieur, (fêté) dans le monastère. —
 22. Saint Eusèbe, évêque de Samosate, qui fut martyrisé par les ariens; le
 pur Joseph. — 24. Nativité de Jean-Baptiste et mémoire de sept martyrs de
 Samosate. — 26. Saint Thomas, évêque de Germanicie; et le supérieur Jean
 d'Aphtonia. — 27. Élisée, prophète. — 29. Pierre et Paul et les autres saints
 Apôtres. — 30. Les saints Pères Grégoire le thaumaturge et Athanase et
 * fol. 6 r°. Cyrille * d'Alexandrie et les autres pères orthodoxes; les saints Apôtres
 André et Siméon le zélote.

JUILLET. — 31 jours. — 2. Notre père défunt Sergis, évêque Amphiâtôr;

1. ...
 2. ...
 3. ...
 4. ...
 5. ...
 6. ...
 7. ...
 8. ...
 9. ...
 10. ... * fol. 6 v.
 11. ...
 12. ...
 13. ...
 14. ...
 15. ...

1. Ms. ...

dédicace de l'oratoire de saint Thomas, apôtre. — 3. Mémoire du même apôtre, le saint et divin Thomas. — 4. Jean-Baptiste et saint Zénobios et dédicace du temple de Mar Thomas. Le dimanche qui suit la mémoire de l'apôtre Thomas, on fait, à Édesse, mémoire de tous les saints ensemble. —
 5. Du saint martyr Dométios. — 7. Gabriel, évêque d'Édesse; Cosme et Damien. — 8. Saint Procope. — 9. Zacharie, prophète, et saint Julien, patriarche; et Éphrem le syrien; et Aggaï, évêque d'Édesse et martyr. — 11. Sainte Euphémie et Arsène moine. — 13. Les saints Pacôme et Macaire, ascètes et solitaires. — 15. Les saints martyrs Cyriaque et Julitta, sa mère. —
 10 * 18. Dédicace du temple du saint martyr Étienne. — 20. Anthime, pa- * fol. 6 v.
 triarque de Constantinople, et Théodose d'Alexandrie et le saint martyr Paphnuce. — 21. Ceux qui accueillent tout le monde¹, c'est ce que nous appelons « mémoire des étrangers »; saint Sévère a composé une homélie sur eux². — 24. Le saint martyr Barlahâ. — 25. Constantin, métropolitain
 15 d'Édesse. — 27. Saint Syméon stylite et saint Athanase, patriarche. — 30. Les saints patriarches Cyrille et Timothée d'Alexandrie et l'empereur

1. Πανδέκται; nom d'un cimetière d'Antioche. — 2. Hom. LXXVI.

وبتعل فلها نازقا معزكوه هلمملاوه واكلاصعونا. وبتعل لاوه وبتعل
 ربهوا. — لك. وبتعل احه منى حمه¹ ههونا اضممهلا
 وبتعل وبتعل وبتعل. وبتعل. وبتعل. وبتعل. وبتعل. وبتعل. وبتعل.
 كات نالكا. مقملاه وبتعل لا. — ك. وبتعل وبتعل. وبتعل.
 عفتى بسلا احمى موهلممهلا وبتعل وبتعل. — ت. وبتعل
 * fol. 7 r°. اسه وبتعل اضممهلا وبتعل. — ه. وبتعل اضممهلا وبتعل. — ا.
 وبتعل وبتعل وبتعل وبتعل وبتعل وبتعل. — ا. وبتعل ههوا
 اضممهلا وبتعل وبتعل. — لا. وبتعل اضممهلا وبتعل. — ه.
 وبتعل وبتعل وبتعل. وبتعل. وبتعل. وبتعل. وبتعل. وبتعل.
 وبتعل وبتعل. — ت. وبتعل (sic) وبتعل وبتعل اضممهلا
 وبتعل. — ه. وبتعل وبتعل وبتعل اضممهلا وبتعل.
 — ت. وبتعل وبتعل وبتعل. وبتعل وبتعل وبتعل وبتعل.
 اضممهلا وبتعل. — ه. وبتعل وبتعل وبتعل اضممهلا وبتعل.
 — ه. وبتعل وبتعل وبتعل. وبتعل وبتعل وبتعل وبتعل.
 وبتعل وبتعل. — ك. وبتعل وبتعل وبتعل وبتعل. —
 ت. وبتعل وبتعل وبتعل. وبتعل وبتعل وبتعل.

1. وبتعل Ms.

Théodose le Jeune. — 31. Le défunt Abbas Mar Jacques le syrien, évêque d'Édesse, qui est appelé Baradée. Les fléaux, c'est-à-dire les tremblements de terre qui ont eu lieu sur le rivage de la mer à Pralôs.

Août. — 31 jours. — 1. Les saints Macchabées et les pieux rois Abgar
 et Constantin et Hélène, mère de celui-ci. — 2. Saint Ahoudemmeh,
 * fol. 7 r°. évêque de Tagrit. — * 4. Isaïe, évêque d'Édesse. — 6. Transfiguration de
 Notre-Seigneur et Sauveur sur le mont Thabor. — 7. Les saints martyrs
 égyptiens. — 8. Rabboula, évêque d'Édesse. — 9. Le saint, aux nom-
 breuses belles actions, Job, et tous les évêques orthodoxes d'Édesse. —
 12. Stéphaniôs, supérieure. Siméon, évêque d'Édesse. — 14. Cosme et
 Damien. Saint Jacques, évêque de Nisibe. — 15. La sainte et illustre Mère
 de Dieu; par toute la terre on fête sa mort. — 16. Les saints prophètes;
 Philoxène, évêque de Mabboug. — 19. André, martyr. — 20. Dédi-
 cace de l'oratoire, c'est-à-dire du temple, de Pierre et Paul, apôtres. —
 21. Des patriarches Abraham, Isaac et Jacob. — 22. Hananiâ, 'Aza-
 riâ, Mišâel et Daniel, prophète. — 23. Saint Paul, évêque d'Édesse. —

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

* fol. 7 v^o

1. Βάσσης. — 2. — Ms.

* 24. Élisée, prophète, au village de Tanhar; le saint Mar Šabî¹ à Hinan, * fol. 7 v^o tout cela dans le pays d'Édesse. — 25. Saint Zachée le publicain qui fut évêque de Césarée de Palestine. — 26. Julien Sabas. — 28. Sainte Bassa et ses enfants, Théognis, Pistôs et Agâpiôs²; saint Jean de Pentapolis. —

5 29. Mémoire de la décollation de Jean-Baptiste.

SEPTEMBRE. — 30 jours. — 1. Saint Silvain; Sergis et Bacchus, martyrs. — 2. Saint Syméon stylite, c'est en ce jour qu'il est mort. Dédicace du temple du roi Abgar. — 3. Qounâ et Šamad et Aitilaha, martyrs³. — 4. Saint Dioscore d'Alexandrie. — 6. Les saints martyrs Andronicus, Probus et Tara-

10 chus. — 7. Les apôtres Pierre et Paul; le saint martyr Dométios. — 8. Nativité de la Mère de Dieu, c'est-à-dire jour de sa naissance. — 9. Les saints

1. On trouve plus tard un saint de ce nom au 20 août avec la légende suivante que nous avons résumée sur le ms. d'Oxford, *Marsh.* 13, fol. 61^v sqq. : Šabai (Šabai) est un contemporain de Sapor, roi de Perse. Il mène la vie ascétique dans le désert qui est à l'est du Tigre; les mages eux-mêmes viennent le voir; il chasse le démon qui possédait la femme de Sapor; celle-ci se convertit avec son fils nommé Šabai, « c'est-à-dire homme de Dieu »; « on trouve son histoire parmi celles des martyrs, du catholique Syméon et des cent évêques ». Sapor veut faire mourir Šabai; la femme de Sapor, qui était aussi sa sœur, avertit le saint qui s'enfuit à Merv (Merv). Sapor répudie sa femme et la donne à l'un de ses serviteurs; elle convertit son mari et tous deux vont retrouver Šabai à Merv où ils construisent 365 temples « qui subsistent jusqu'aujourd'hui ». Šabai est élu métropolitain de Merv, il meurt, le peuple prie durant quatorze jours, après quoi, Dieu ressuscite Šabai et lui accorde encore quatorze ans de vie. Il convertit une riche courtisane qui jeûne de plus en plus sévèrement et en arrive à vivre de la seule communion qu'elle recevait chaque dimanche. Enfin le saint meurt au temps de Sapor, l'an 478 d'Alexandre (anachronisme), le 20 août. Cf. *P. O.*, V, 253-258. — 2. S. C., 912 (21 août). — 3. Cf. 20 avril.

5
 10
 15

* fol. 8 r°.

* fol. 8 v°.

1. Ms. ١٥٥١.

Sarbil et sa sœur. — 10. Julien, martyr, et dédicace de l'oratoire de Procope
 * fol. 8 r°. et de Léontius, martyrs. — * 11. Saint Athanase, patriarche; Sévère Sébekt;
 Mar Théodore, évêque de Samosate, maître de Mar Georges, patriarche. —
 12. Dédicace de la sainte Église catholique. — 13. Des saints apôtres en général;
 Jean Chrysostome. — 14. Dédicace, c'est-à-dire exaltation de la croix 5
 vénérée, et mémoire des fléaux, c'est-à-dire des tremblements de terre anciens.
 — 15. Des saints martyrs, et dédicace, c'est-à-dire mémoire, de la Mère de
 Dieu. — 16. Sainte Euphémie. — 17. Les saints apôtres divins Thomas et
 André. — 18. Sainte Marie; cette fête a lieu à Zeugma. — 20. Dédicace de
 l'oratoire du saint martyr Doumit. — 22. Saint Babylas, martyr et évêque 10
 d'Antioche et ses trois disciples; saint Mélèce, évêque de la même ville. —
 23. Julien Saba qui est sur le fleuve des Madoïé; la sainte première martyre
 Thècle. — 25. Zacharie, prophète. — 27. Saint Grégoire le thaumaturge. —
 * fol. 8 v°. * 30. Saint Habib, évêque d'Édesse.

OCTOBRE. — 31 jours. — 1. Saints Sergis et Bacchus; en ce jour est 15
 mort Bacchus. — 7. Les mêmes; en ce jour est mort Sergis. — 6. De tous

1. ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܡܫܝܚܐ. — 2. ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܡܫܝܚܐ. — 3. ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܡܫܝܚܐ. — 4. ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܡܫܝܚܐ. — 5. ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܡܫܝܚܐ. — 6. ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܡܫܝܚܐ. — 7. ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܡܫܝܚܐ. — 8. ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܡܫܝܚܐ. — 9. ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܡܫܝܚܐ. — 10. ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܡܫܝܚܐ.

10 ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܡܫܝܚܐ. * ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܡܫܝܚܐ. * fol 9 r
 15 ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܡܫܝܚܐ.

les saints. — 8. Pélagie martyre; Barsamia, évêque d'Édesse. — 10. Abba Thomas qui a été nommé Amphiaſor¹. — 12. Du supérieur Sergis qui a été nommé Miſakſera²; les saints martyrs *...* et Damien. — 14. Saint Jean-Baptiste. — 15. Dédicace du temple du saint martyr Théodore. — 17. Saint

5 Ignace, évêque d'Antioche et martyr. — 19. 'Abſelamâ, évêque d'Édesse; saint Thomas, apôtre. — 21. Constantin, évêque de Laodicée. — 22. Saint Mennas. — 24. Saint Lucien, martyr, qui a été martyrisé à Byzance. — 26. Invention de la tête vénérée de Jean-Baptiste; Anatolius, martyr, et Marc, solitaire.

10 * NOVEMBRE. — 30 jours. — 3. Les saints 318 Pères qui se sont réunis à * fol. 9 r
 Nicée; le pieux Constantin, empereur victorieux; les saints Georges et Mar Šilâ. — 4. De notre défunt père et supérieur Jean le Grand, qui est d'Aphthonia. — 9. De nos pères et frères qui ont été noyés dans les eaux du fleuve d'Édesse. — 10. Saint Démétrianus, évêque; le pieux empereur Honorius. —

15 11. Mennas martyr. — 14. Saint Flavien le Grand, celui d'Antioche; l'empereur

1. Cf. *supra*, au 2 juillet, p. 33 et 42. Lire sans doute ἀμφιπύλωρ. — 2. Μεταξάριος; serici opifex?

1. **مَدِينَتِكَ**، **صَلَى** **مَبِينِ** **هَاتِرِيهِي** **دَلِيهِي**¹. **كَا** **دِه** **وَفَرِهِيهِي** **اِفْرَهِيهِيهِي**
وَالْمَحَلَّ **وَدِينِيهِي**. **زَمِع** **وَمَزَا** **وَمَعْنِي**. — **بَلِي**. **بِمَسِيح** **وَالْمَبِينِي**. —
بَلِي. **وَهَزِيهِي** **مَحْمَدِي**. — **بَلِي**. **بِمَسِيح** **مَحْمَدِي**. — **بَلِي**. **وَالْمَبِينِي**
وَالْمَحْمَدِي **اِفْرَهِيهِيهِي** **مَهِيهِي**. — **بَلِي**. **بَلِي** **بَلِي** **وَمَعْنِي**. — **بَلِي**.
بَلِي **اَلِهِي**. — **بَلِي**. **بَلِي** **وَمَعْنِي** **بَلِي** **اَلِهِي**. — **بَلِي**. **وَالْمَحْمَدِي**. —
بَلِي. **وَمَعْنِي** **بَلِي**. — **بَلِي**. **وَهَاتِرِي** **وَمَعْنِي** **بَلِي** **وَمَعْنِي** **وَالْمَحْمَدِي**²
بَلِي **مَبِينِي**. — **بَلِي** **بَلِي** **مَدِينِي**.
بَلِي **كَلِي**³. **اَتَكْرَاهِيهِي** **بَلِي**. **كَا**. **وَالْمَحْمَدِي**
مَحْمَدِي **وَمَعْنِي** **بَلِي**. — **بَلِي**. **بَلِي** **وَمَعْنِي** **بَلِي**. —
بَلِي. **بَلِي** **مَحْمَدِي**. — **بَلِي**. **بَلِي** **وَمَعْنِي** **بَلِي**. — **بَلِي**. **بَلِي**
اَلِهِي. — **بَلِي**. **وَالْمَحْمَدِي** **وَمَعْنِي** **بَلِي** **وَمَعْنِي**. **بَلِي** **وَمَعْنِي** **بَلِي**
مَحْمَدِي. **وَمَعْنِي** **بَلِي** **وَمَعْنِي** **بَلِي** **وَمَعْنِي** **بَلِي**. — **بَلِي**. **وَمَعْنِي**
مَحْمَدِي **وَمَعْنِي** **بَلِي** **وَمَعْنِي** **بَلِي** **وَمَعْنِي** **بَلِي** **وَمَعْنِي** **بَلِي** **وَمَعْنِي**
مَحْمَدِي **وَمَعْنِي** **بَلِي** **وَمَعْنِي** **بَلِي** **وَمَعْنِي** **بَلِي** **وَمَعْنِي** **بَلِي** **وَمَعْنِي**⁴ **بَلِي**.
بَلِي **بَلِي** **اَتَكْرَاهِيهِي** **بَلِي**⁵ : **بَلِي**. **بَلِي** **مَحْمَدِي**

1. In marg. **وَدِينِي**. — 2. Ms. **وَالْمَحْمَدِي**. — 3. In marg. **بَلِي**. — 4. Ms. **وَالْمَحْمَدِي**.
 — 5. In marg. **وَالْمَحْمَدِي**. On trouve de même en marge le nombre des jours de tous les autres mois.

DÉCEMBRE et toutes ses fêtes. — 1. Porphyre, évêque d'Antioche, et Barlaha, supérieur de Qennešrin. — 3. Jean, patriarche. — 9. Sergis et Bacchus. — 15. Jean-Baptiste. — 16. Pierre d'Alexandrie, évêque et martyr. — 25. Nativité de Notre-Seigneur. — 26. La Mère de Dieu. — 27. Les enfants (innocents) de Bethléem. — 28. Étienne. — 29. Les saints apôtres. — 31. Les 250 martyrs Himyarites qui furent mis à mort dans la ville de Nagran. — Fin de décembre.

JANVIER et toutes ses fêtes. — 1. Ignace, Basile, Grégoire et Gôrgoniâ. — 6. Fête de l'Épiphanie. — 7. Jean-Baptiste. — 11. Paul, apôtre. — 15. La Mère de Dieu. — 17. Antoine, chef des moines Égyptiens. — 18. Les cent cinquante Pères, et Théodose le Grand qui les réunit à Constantinople. — 23. Babylas, martyr et évêque d'Antioche, et les trois enfants et leur mère, Bârbizos et Paul et Barnabas, et le bienheureux Théodote d'Ancyre de Galatie.

15 FÉVRIER avec toutes ses fêtes. — 2. Le vieillard Siméon reçut Notre-Sei-

— **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** —
 — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** —
 — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** —
 — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** —

— **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** —
 — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** —
 — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** —
 — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** —
 — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** —
 — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** —
 — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** —

— **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** —
 — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** —
 — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** —
 — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** —
 — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** —
 — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** —
 — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** —
 — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** — **עדה** —

1. Ms. — 2. Ms.

gneur dans le temple et de Apantâs ¹. — 3. Mar Barșômâ de Senna du nord. — 6. Jean, évêque de Tella. — 8. Mar Sévère, patriarche d'Antioche, et Mar Jacques le docteur. — Le premier samedi du jeûne, saint Théodore et le remarquable docteur Mar Éphrem.

MARS. — Du 7 au 14, mémoire des quarante saints martyrs de Sébaste, le samedi. — 3. Jean l'évangéliste. — 25. Annonciation de la Mère de Dieu. — 28. Saint Babylas et Mar Hananiâ. — Le dimanche de la première semaine des azymes. Mar Abraham de Qidonn. — Le dimanche nouveau, Thomas, apôtre, et Mamas, martyr, et Mar Samuel. — Fin de mars et de toutes ses fêtes.

AVRIL et ses fêtes. — 3. Élie, prophète. — Le premier vendredi, saint Théodore et Justius. — 18. Cyriaque, fils de Qalisan. — 22. Pierre de Callinice, patriarche. — 23. Mar Georges, martyr. — 25. Marc, évangéliste. — 28. Athanase de Goubâ Baraiâ. — Fin de Nisan et de ses fêtes.

1. Ἡ ἀπαντή (τοῦ μεγάλου θεοῦ).

* **כאן זילק אדקארטא. ברא. בראשית ואלה שמות ימי.**

* fol. 176 r°.

בא... מדין מסע.....

ומדין סבית ובראשית... בא. במסע אהליהם. — **בא.**

ובראשית. מהללם בא; אזכיר מקמי פרשת: בא; מהללם

5 ומדין מדין בראשית. — **בא.** עשר בראשית מדין. בראשית ובראשית

בא; פלימשה. — **בא** זילק אדקארטא **בא.**

בא זילק אדקארטא. בא. ומדין מסע אהליהם

ומדין. ובראשית אהליהם מדין מדין ובראשית מדין

מדין ובראשית. — **בא.** ומדין אהליהם. — **בא.** בראשית

10 מהללם ובראשית. — **בא.** ובראשית מדין מדין מדין

מדין. — **בא.** ובראשית (אהליהם) מדין מדין

מדין. — **בא.** מדין מדין מדין. — **בא.** ובראשית

מדין מדין בראשית. — **בא.** ובראשית מדין מדין

מדין. — **בא.** ומדין מדין מדין. — **בא** זילק זילק

15 **אדקארטא בא.**

אדקארטא זילק אדקארטא. בא. בראשית מדין. — בא.

ומדין מדין מדין מדין. ומדין מדין אהליהם ומדין

1. Ms. 14519.

* MAI et ses fêtes. — 1. Athanase d'Alexandrie. — 3. ... Mar Jean... de * fol. 176 °. Mar Habib. ... — 7. Jean l'évangéliste. — 15. La Mère de Dieu. — L'Ascension, quarante jours après la Pâque. — Le jeudi qui suit l'Ascension, saint Mar Baršômâ. — 22. Découverte de la croix vénérée. — Vendredi d'or, après 5 la Pentecôte. — Fin de mai et de toutes ses fêtes.

JUIN et ses fêtes. — 3. Mar Siméon, évêque de Harran, et les trois enfants Hananiâ, 'Azariâ, Mišâel, et Mar Daniel, prophète, et Mar Jacques de Tel'adâ. — 9. Le docteur Mar Éphrem. — 12. Barbe, martyre, et Julienne. — 15. Les saints martyrs Cosme et Damien et Mar Cyprien. — 22. Roma- 10 nus (lire Eusèbe??), métropolitain de Samosate. — 25. Naissance de Jean-Baptiste. — 26. L'apôtre Addai et Jean bar Aphtoniâ. — 29. Pierre, Paul et tous les apôtres. — 30. Saint Grégoire et Athanase. — Fin de juin et de toutes ses fêtes.

JUILLET et ses fêtes. — 3. Thomas, apôtre. — 15. Mar Cyriaque et Julitta

10 **הענין מהימן סתריהו. — בנה, ומעט מחמדן. — * בנה.**
ומנין אהל. — בנה, עמלא ומעט ומחמדן. ילמ הענין.
הענין כאלו, בנה¹, ומעטתל מיתל עמלא ומעטל מסכת. —
בנה, ומעטתל מהו. — בנה, ומנין מעט מדמלא סתריהו
5 ימעל קנה. — ילמ מההבחה הזכרה הזלמה יתק
הענין הזלמה. *fol. 176 v.

V. — BRITISH MUSEUM, ADD. MS. 14503, fol. 177 v".

בנה זכרה חלבין מההבחה הזלמה זכרה המהתק.
בנה מההתק, ל. — ה בה, ומיתל חזנה² מעלמה³. — א.
 10 **בה, ומיתל סמלאה ומעט חזנה רנה. — בנה, ומעט זמעה ומעט**
מחמדן. סתריהו מיתל. — בנה, מעלמה ומנין מעטתל סתריהו ומעטתל.
בה, ומעטתל חלבין מההבחה הזלמה זכרה. — בא, ומעטתל
ומעטתל זכרה חסר ומעט אמהי. — בנה, ומעטתל סתריהו רנהו
מנין מעטתל זמעה ומעטתל. — חל, ומעטתל מעטתל סתריהו
 15 **ההתל.**

1. Ms. — 2. Ms. — 3. Ms.

OCTOBRE et ses fêtes. — 14. Jean-Baptiste. — * 15. Mar Asià. — 26. Dé- *fol. 176 v.
couverte de la tête de Jean-Baptiste. — Fin d'octobre.

NOVEMBRE. — 15. Les saints confesseurs Šamônâ, Gouriâ et Ḥabib. —
18. Romanus, martyr. — 25. Mar Jacques l'intercis et Pierre de Goubâ
5 Baraiâ. — Fin de l'index des fêtes de tous les mois de l'année entièrement.

V. — Avec l'aide du Seigneur, nous écrivons l'index de toutes les fêtes
des saints.

DÉCEMBRE. 31 (jours). — 4. Les saintes Barbe et Julienne. — 6. Saint
Nicolas, qui est Mar Zékâ. — 15. La décollation de Jean-Baptiste, le précur-
10 seur. — 25. La Nativité, dans la chair, de Notre-Seigneur, notre Sauveur et
notre Dieu. — 26. La Vierge en tout et la bienheureuse Mère de Dieu Marie.
— 27. Meurtre des enfants (Innocents) de Bethléem, par Hérode. — 28. Le
saint et victorieux Mar Étienne, archidiaque. — 29. Les apôtres, évangéli-
sateurs, saints et théologiens.

حى كالتى. لا. — ك. وميتا هلتدع لاله دارهناكوه
 هينيهنوه. — ٥. وحفوه ومن هاله هينوه معه مفسا
 حهن. — ١. ومقلهوه ومنه مدمبرا. احسا هوه نهوه. — ك.
 وميتا هيرت حلا مذب الهيه نهوا وامستبرا. — ٥. وميتا
 ٥ مدمبرا هوزا ملبا الهوا مذب مذب. — ٥. واحقلا مبقا هلتدع
 لاله قدا مستدع وحيمالا (sic). — ح. وميتا حاحهوه افسهوه
 هلالا هتبا وحده. — ٥. وميتا مذب امالنه هوه
 هافهوه. — ٥. وميتا هاحيه لاله مذب مذب مدمبرا. —
 ك. وميتا مدمبرا لمدمبرا مذب امالهيه نهوا.
 ١٠ مذب مبرا. ح. — ٥. ومدمبرا ومن لامبرا. هومدمبرا هدا
 اهنا. — ٥. وميتا مذب حزههنا. نهواه حنه. اصح. — ٧. وهدا
 مدمبرا رههالا. مذب مهكنا مدمبرا حقهالا. — ٥. ومذب هاهنا هلهنهيه
 — * هدا مدمبرا مذب مذب افنمر مذب الهوههوه.

fol. 178 r°.

JANVIER. 31 (jours). — 1. Les saints et pieux Basile et Grégoire. — 6. Le
 baptême, dans la chair, de Notre-Seigneur, Dieu et Sauveur, Jésus-Christ.
 — 7. Les louanges de Jean-Baptiste; c'est-à-dire sa décollation. — 11. Le
 saint et illustre en tout, Mar Antoine, prince des moines. — 15. La sainte et
 toute belle Mère de Dieu, Notre-Dame Marie. — 18. Les 150 saints et pieux
 5 Pères de Constantinople¹. — 23. L'illustre Babylas, évêque, et les trois
 enfants (qui étaient) avec lui. — 25. Saint Mar Jean Chrysostome, évêque. —
 27. Le saint et pieux Mar Jacques l'intercis. — 30. L'illustre et comblé de
 grâce Mar Ignace l'enflammé.

FÉVRIER. 29 (jours). — 2. L'entrée de Notre-Seigneur au temple et le
 10 vieillard Siméon². — 3. Saint Mar Barsômâ, que sa prière soit avec nous,
 Amen! — 4. Le vieillard glorieux, Mar Julien, plein de componction. —

* fol. 178 r°. 8. Mar Sévère, patriarche. — * Le premier samedi du jeûne, Mar Éphrem et
 Mar Théodore.

1. Le ms. porte : « de Nicée ». — 2. Le ms. porte en plus : Asirâ « vincetus », par allusion à la
 légende d'après laquelle Siméon était l'un des Septante (traducteurs de la Bible) et n'avait pas voulu
 croire aux prophéties. Il avait donc été condamné à survivre jusqu'à l'arrivée du Christ; cf. *Revue de
 l'Orient Chrétien*, t. XVI (1911), p. 303.

תְּזַכֵּר הַזְּכוּת לָא. — וְעַתָּה אֵינִי מְשַׁלֵּם. — וְאֵת
 וְאֵת הַזְּכוּת וְהַחֲסִיד. — חַסֵּד. וְהַחֲסִיד וְהַחֲסִיד אֱלֹהִים.
 תְּזַכֵּר הַחֲסִיד. — וְ. — וְעַתָּה מְשַׁלֵּם וְהַחֲסִיד. — חַסֵּד.
 וְהַחֲסִיד וְהַחֲסִיד. — חַסֵּד. — וְעַתָּה מְשַׁלֵּם וְהַחֲסִיד. — חַסֵּד.
 5 מְשַׁלֵּם. — חַסֵּד. — וְעַתָּה מְשַׁלֵּם וְהַחֲסִיד. — חַסֵּד.
 אֵינִי מְשַׁלֵּם.
 תְּזַכֵּר הַזְּכוּת לָא. — וְעַתָּה מְשַׁלֵּם וְהַחֲסִיד. — חַסֵּד.
 חַסֵּד. — וְעַתָּה מְשַׁלֵּם וְהַחֲסִיד. — חַסֵּד. — וְעַתָּה מְשַׁלֵּם
 וְהַחֲסִיד. — חַסֵּד. — וְעַתָּה מְשַׁלֵּם וְהַחֲסִיד. — חַסֵּד.
 10 וְעַתָּה מְשַׁלֵּם וְהַחֲסִיד. — חַסֵּד. — וְעַתָּה מְשַׁלֵּם
 וְהַחֲסִיד. — חַסֵּד. — וְעַתָּה מְשַׁלֵּם וְהַחֲסִיד. — חַסֵּד.
 אֵינִי מְשַׁלֵּם.
 תְּזַכֵּר הַחֲסִיד. — וְעַתָּה מְשַׁלֵּם וְהַחֲסִיד. — חַסֵּד.
 וְעַתָּה מְשַׁלֵּם וְהַחֲסִיד. — חַסֵּד. — וְעַתָּה מְשַׁלֵּם
 וְהַחֲסִיד. — חַסֵּד. — וְעַתָּה מְשַׁלֵּם וְהַחֲסִיד. — חַסֵּד.
 15 תְּזַכֵּר הַזְּכוּת לָא. — וְעַתָּה מְשַׁלֵּם וְהַחֲסִיד. — חַסֵּד.
 חַסֵּד. — וְעַתָּה מְשַׁלֵּם וְהַחֲסִיד. — חַסֵּד. — וְעַתָּה מְשַׁלֵּם
 וְהַחֲסִיד. — חַסֵּד. — וְעַתָּה מְשַׁלֵּם וְהַחֲסִיד. — חַסֵּד.

Ms. 1. 1.

MARS. 31 (jours). — 3. Jean l'évangéliste. — 9. Les quarante martyrs de Sébaste. — 25. L'annonciation de la Mère de Dieu.

AVRIL. 30 (jours). — 10. Mar Jacques de Nisibe. — 21. Les glorieux enfants d'Éphèse. — 22. Saint Pierre, patriarche, et Paul l'interprète. — 23. Saint Mar Georges. — 25. Mar Marc l'évangéliste.

MAI. 31 (jours). — 1. Athanase le Grand, patriarche illustre d'Alexandrie. — 3. Mar Mamas, martyr. — 11. Jean, le saint théologien. — 15. La Mère de Dieu à l'occasion des épis. — Le jeudi de la semaine qui suit la sixième semaine de la sainte résurrection, Ascension de Notre-Seigneur Jésus. — Le jeudi qui suit l'Ascension, Mar Barçômâ. — Le lundi qui suit la Pentecôte, saint Mar Aaron l'illustre.

JUIN. 30 (jours). — 14. Mar Julien Sabas, l'illustre. — 17. Les saints Cosme et Damien. — 24. Nativité de Jean-Baptiste. — 29. Les saints Pierre et Paul. — 30. Tous les apôtres ensemble.

JUILLET. 31 (jours). — 3. Thomas, apôtre et évangéliste. — 15. Mar Cy-

ומזבז מהזממסס וזקקסל מזבז אכסס. קלמלסס חמס. — חב. ומזבז
 מזמז מלמלמל. — חא. בעממז זמז אהלמלמל.
 קממלמל הממל. לא. — קא. בעממממ סממל חמממ. — א. זממל
 זממלמל זממז לממז. — ממ. בעמממז זממל למלמלמל. — ממ.
 זממל זממלמל. 5
 קממלמל הממל. — א. — חב. זממלמל עמממז זממלמממ. — ממ.
 זממלמל זממל זממלמל. — חב. זממלמל מזבז זממל חממל.
 קממלמל הממלמל מממל. לא. — א. זקקסל מממלמל ממממ. —
 חב. זממלמל מזבז ממלמלמל.
 קממלמל הממלמל מממל. ¹ — א. זממלמל מזבז זממלממל. —
 קא. זממלמל מזבז ממלמל. — ממ. זממלמל מממל זממלמל. — חב. ומזבז
 מממל זממל.

I. Ms.

riague et l'illustre Mar Abhai, que leur prière soit avec nous. — 22. Notre-Dame Marie-Madeleine. — 27. Syméon, premier des stylites.

AOÛT. 31 (jours). — 1. Samoni et ses sept enfants. — 6. La fête des Tabernacles du mont Thabor. — 15. L'Assomption de la Vierge Mère de Dieu. — 16. Tous les saints prophètes. 5

SEPTEMBRE. 30 (jours). — 2. Saint Syméon stylite. — 14. La sainte fête de la croix. — 24. Saint Mar Dimeç l'illustre.

OCTOBRE. 31 (jours). — 7. Les illustres Sergis et Bacchus. — 22. Saint Mar Mennas, martyr.

NOVEMBRE. 30 (jours). — 3. Saint Mar Georges. — 11. Saint Mar Mennas. 10
 — 15. Les saints confesseurs d'Édesse. — 29. Mar Jacques de Saroug.



VI

DEUX MÉNOLOGES JACOBITES D'ALEP

est originaire de Jérusalem, par exemple, il ajoute, au 23 juillet, Mégétios qui a contribué à la découverte du corps de saint Étienne; au 7 juin, Jean de Jérusalem; et ailleurs, Malchus de Palestine.

MODE D'ÉDITION. — Nous ne mélangeons pas les textes syriaques. — Nous donnons A dans le texte et B aux variantes, mais dans la traduction, nous réunissons les deux calendriers en mettant entre crochets ce qui est propre à B.

A == ms. syr. 146 de Paris.

B == ms. syr. LXIX du Vatican.

P == martyrologe de Rabban Sliba, édité par le R. P. Peeters dans *Anal. Boll.*, t. XXVII (1908), p. 129-200¹.

S. C. == Synaxaire grec de Constantinople, édité par le R. P. Delehaye dans *Acta SS., Propyleum ad Acta Novembris*.

B. H. == Bar Hébraeus, *Chronicon ecclesiasticum*, éd. Abbeloos et Lamy, Louvain, 1872, 2 vol.

Jean d'Asie == Land, *Anecdota Syriaca*, t. II (ce volume a été traduit en latin par W. J. van Douwen et J. P. N. Land, sous le titre de *Joannis episcopi Ephesi, syri monoph., Commentarii de beatis orientalibus*, Amsterdam, 1889).

R. D. == Rubens Duval, *La littérature syriaque*, 3^e éd., Paris, 1907.

Voici maintenant quelques remarques, comme *spécimens* des résultats auxquels peut conduire une étude comparée des calendriers :

1^o Au 4 février, A porte : Isidore *le riche* (ܝܣܝܕܘܪ) et S. C., col. 441 : Isidore *de Péluse*. Πηλουσίου (de Péluse) a été lu Πλουσίου (le riche) et a été traduit par ܝܣܝܕܘܪ.

2^o Aux 10 et 11 août, nous trouvons : Euloge B, ou : Euloge le lépreux A, ou : Euloge, ascète de Scété, qui était servi par un lion P. Ces transformations proviennent de la ressemblance de ܠܦܝ (lépreux ou arien) avec ܠܠܝ (léonin) et ܠܠܝ (lion) : Euloge d'Alexandrie avait assumé la charge de soigner un lépreux (ܠܦܝ) et celui-ci lui rendait cette charge fort pénible, car il lui disait entre autres choses : « Tu dois être un grand pécheur, tu es peut-être même un voleur, et c'est dans l'espoir d'expier tes crimes que tu me soignes ainsi. » Au bout de quinze ans, Euloge alla consulter saint Antoine qui lui conseilla la patience. Cf. *Histoire Lausiaque*, Migne, *Patr. lat.*, LXXIV, col. 372. Le tra-

1. Ce calendrier a été édité et traduit par Assémani dans le catalogue des mss. syriaques de la Bibl. Vaticane, t. II, p. 250-272, d'après le ms. XXXVII. Le père Peeters l'a reproduit, traduit et commenté avec compétence : il a montré que ce calendrier a été composé au xiv^e siècle dans le Tour 'Abdin et qu'il revêt, pour une bonne partie, les caractères d'un martyrologe local. Il est encore contenu dans le manuscrit du Vatican *siro* 129; cf. *Revue de l'Orient chrétien (ROC)*, t. XV (1910), p. 327-329.

ducteur syriaque a écrit : *Belle action du bienheureux Euloge qui servait cet* ܥܘܠܘܓܝܢ (lépreux ou arien) *dont le corps était ulcéré, d'où par abréviation : Euloge le lépreux* (ܥܘܠܘܓܝܢ) ou : *l'homme au lion* (ܥܘܠܘܓܝܢ) et enfin : *qui était servi par un lion* (ܥܘܠܘܓܝܢ ܥܘܠܘܓܝܢ ܥܘܠܘܓܝܢ).

3° Nous trouvons, au 5 janvier, dans A, *la patrice Caesaria*; dans P, *Grégoire de Césarée*; dans Aboulbirkat, à la même date (10 Tybi = 5 janv.), *Patricia* (ou sainte Patrice). C'est la patrice Caesaria, correspondante de Sévère d'Antioche, qui a suggéré *Césarée* (et par suite Grégoire) dans un cas, et sainte *Patrice* dans l'autre.

4° Il y a aussi rapport direct, aux 5 et 6 juillet, entre *les 70 martyrs de Scythopolis*, S. C. 800, l. 18-20; *les 70 martyrs illustres*, P; et *les 72 apôtres*, A.

5° Au 5 décembre, *Saba de Cappadoce*, S. C. 281, est appelé à tort *Julien Saba* dans AB.

6° *Eustathe et Nonna* A (13 déc.); et *Éleuthère et Nonna* P (14 déc.) semblent dériver d'Éleuthère et Anthia S. C. (15 déc.).

7° Le *martyr Julien*, du 21 déc. AB, est sans doute Julienne de S. C. 333, car ܐܘܠܘܓܝܢ désignait Julien (cf. 4 et 5 déc.) aussi bien que Julienne et un scribe a pu le remplacer par le masculin ܐܘܠܘܓܝܢ. C'est sans doute ce *Julien martyr* qui a donné le *Justinien martyr* de P.

On trouvera d'autres remarques dans les notes et on pourra sans doute en formuler beaucoup d'analogues, par exemple ἀγωνιστής semble avoir fourni un nom propre au 17 août; — André le soldat de P et S. C. a donné André l'apôtre A (15 juil.); — Alexis est appelé Jean dans B au 17 mars. Est-ce à cause de l'analogie de son histoire avec celle de Jean Bar Malké (Calybite)? — *Macaire le Grand* (A, P, 23 mars) devient *Macaire patriarche* au 12 mars dans B qui met encore Macaire le Grand au 24; *Philétos* (P, S. C., 27 mars) devient *Philippe patriarche* dans B; *Samson* (S. C., 27 juin) est devenu *Siméon*; *Anastase*, empereur favorable aux Jacobites (A, 8 juillet), est devenu Justin, ennemi des Jacobites (P, 9 juillet); *Nicomédie* (A, 10 juil.) remplace *Nicopolis* (P, S. C.); Κεπίτων est devenu *Coutan* (B, 7 mars); *Ananias* (A, 17 mars) est écrit 'Ανείνα (S. C., 18 mars); Jean Kema (A et copte, 21 déc.) est remplacé par Jean de Carrhes dans P.

8° Quelques noms sont des traductions : Zachée, au 4 mai, est l'équivalent du grec Nicéphore, et Nicolas, au 6 décembre (νικῶ, je vainc) est l'équivalent de Zachée (ܐܘܠܘܓܝܢ, il a vaincu); Azazaïl, au 12 août, peut être l'équivalent de Pancrace; Φωξῆ et ܐܘܠܘܓܝܢ de A et S. C., au 22 juillet, semblent avoir été lus Φῶτα par B, d'où saint Nouhrâ (ܐܘܠܘܓܝܢ = lumière) et ܐܘܠܘܓܝܢ, Luc (car, pour Assémani, Lucius = lumineux) dans P.

9° Certains noms sont dédoublés et donnent deux saints, par exemple, dans P, au 12 janvier : Et filii Valentis imperatoris... Et Maximus atque

Dometius; on retrouve Maxime au 9 janvier dans AB. D'ailleurs Maxime, de S. C. 475 (au 19 fév.), a donné Maximin dans A.

10° On peut se demander si quelques noms ne sont pas empruntés à un calendrier arabe, cela expliquerait la substitution de $\mu\text{ϩ}$ (Agnès) à $\mu\text{ϩ}$ (Agathe) au 5 février (car *ta* et *noun* ne diffèrent que d'un point en arabe) et celle du père *Néfer* à *Onuphre*, au 10 juin. Plusieurs noms égyptiens sont d'ailleurs empruntés au synaxaire arabe jacobite d'Alexandrie.

11° On remarquera que le ménologe XI, *infra*, p. 112-127, est l'une des sources des ménologes d'Alep. En sus des mentions qui leur sont propres, ils ont encore un certain nombre de fautes communes, comme Isidore « le riche » au 4 février; Agnât (pour Agathe) au 5 février; Théodote (pour Théodule) au 16 février; Hersioun (pour *Ædesios*) au 2 avril etc. Leur dépendance semble donc être très étroite. Le ménologe XI a été compilé « avec grand soin par un homme pieux » et contient des fêtes « selon l'ordre des grecs », *infra*, p. 113¹², aussi nous trouverons de nombreux points de contact entre les ménologes d'Alep et le synaxaire de Constantinople (S. C.).



A = PARIS SYR. 146; B = VATICAN SYR. LXIX.

האב בנה אלאא זכא חל זכנין לזכחא מההכח.
אחכא זכנין ¹ התיארא זכנין. אהשתיארא מהתיארא
החל זכנין.

הזנין מהר ². — מקמלאו לאלא סב. פתא זכנין חכתי סעליה. ⁵
סוללל לאלא חכתי * סעליה. ^{+ A f. 203}
כ. — זכנין אח ³. — זכנין סעליה ⁴. — זכנין
זכנין ⁵ זכנין זכנין זכנין ⁶. — זכנין זכנין זכנין ⁷.
— זכנין זכנין זכנין זכנין ⁸. — זכנין זכנין זכנין זכנין ⁹.
זכנין ¹⁰ זכנין זכנין זכנין זכנין ¹⁰.

1. B. — 2. B. — 3. B add. — 4. B add. — 5. B. — 6. B om. — 7. B. — 8. B. — 9. B om. — 10. B add.

Ensuite, avec l'aide de Dieu, maître de l'univers, nous commençons à écrire l'index (Qòdicòs), c'est-à-dire l'indication des fêtes du Seigneur et des saints martyrs pour toute l'année.

PREMIER TISRÏN (Octobre). — Ses jours sont (au nombre) de trente et un.

Le jour est de dix heures et demie, la nuit de treize * et demie. ^{+ A f. 203}

1. (Fête de) Mar Abaï ¹ [et de Mar Beit Sohdò ²]. — 2. Mar Cyprien [martyr] ³. — 3. Mar Denys d'Athènes ⁴ et Marouta de Maiferqat ⁵. — 4. Abba Paul de Tamouiah (Thmuis) ⁶. — 5. Ananie, qui baptisa Paul ⁷. — 6. Notre père Abraham ⁸, et Mar Thomas, l'apôtre ⁹. — 7. Mar Sergis et Mar
- 10 Bacchus, martyrs ¹⁰. — [8. Barsamiâ, évêque d'Édesse ¹¹]. — 9. Mar Jacques,

1. Cf. P. 163. Martyr persan. Aurait été mis à mort en 360 par son père Adourafrozgerd. Celui-ci figure dans la légende de Mar Saba, Bedjan. IV, 224. — 2. Beit-Sohdò signifie *martyrium* ou *sacellaire des martyrs*. C'est un saint à légende fabuleuse. Cf. *ROC*, 1910, p. 191. — 3. Cyprien et Justine, S. C. 97. — 4. L'Arcopagite, S. C. 101. — 5. S. C. 469 (au 16 févr.). — 6. Ascète égyptien. Cf. *Patrol. Or.*, I, 321. — 7. S. C. 95 (1^{er} oct.). — 8. S. C. 97 (1^{er} oct.) Abraham l'ascète, et 173 (29 oct.) Abraham et Marie. Cf. Migne, *P. L.*, LXXIII, col. 281 sqq.; Abr. de Memphis, *Patr. Or.*, I, 377. — 9. S. C. 113. — 10. S. C. 115. — 11. Martyr d'Édesse, Fan 105; S. C. 434 (30 janv.).

مَحْفَعِ ذِي شَلْفِ مَمْلَأِ اِهْيَلِشَلْهَلْ¹¹. — ك. — وَفَلْلَمَعَفِ سِبْ مَحْ
 قَحْدَا¹². — ب. — وَهَوَا فَمَلْ¹³. — د. — وَمَذْبِ اِمْعَفِ مَمَذْبِ عَزْمَلْ.
 — م. — وَمَذْبِ اَعْمَلْ مَكْحُفْ هِوَمَذْبِ اِهْمَلْ حَنْمَلْ¹⁴. — ن. — وَهَوَا
 حَقِيْمِ¹⁵ هِوَعَمَلْ ذِي اَهْلَمِ. — ه. — وَادَا مَعْلِ رَحْوَا هِوَا مِيْلَمِ
 نَوَا. — م. — وَبِيْعَا وَبَعْلَمِ. — ن. — وَدَمَلْ اِهْيَلِشَلْهَلْ. —
 ح. — وَبَا مَلْ نَحْبَلْ. — * ح. — وَهَوَا اَمْلَا مَعْلِ. — ح. — وَادَا اَفَلْ
 * B. f. 247
 V.
 مَسْبَلْ. — ح. — وَمَذْبِ مَحْفَعِ اِسْمِ وَمَذْبِ. — ح. — وَمَذْبِ * اَحْمَمِ
 * A. f. 203
 V.
 مَبِيْعَلْ. — ح. — وَهَوَا مَسْبَلْ مَذْبِ فَمَلْ. — ح. — وَمَذْمَعِ مَسْبَلْ.
 — ح. — وَمَذْبِ مَلْ اَكْحَمِيْمَلْ¹⁶. — ح. — وَهَوَا اِهْمَلْ اِهْمَلْ. وَهَوَا
 مَذْبِ مَدَا مَعْلِ. هِوَرَمَعْلِ هِوَسَلْهَلْ مَعْمَعْلِ¹⁷. — ك. — وَعَمَلْ¹⁸
 هَلْهَلْ هِوَا مَعْمَعْلِ هِوَعَمَلْ وَحَمَمِ¹⁹.

11. B om. ... مَمْلَأِ et add. مَمْلَأِ مَعْمَلْ. — 12. B et add. مَحْفَعِ. — 13. B add. هِوَمَعْمَعْلِ. — 14. B om. حَنْمَلْ. — 15. B ord. inv. — 16. B add.
 هِوَمَعْمَعْلِ. — 17. B. — 18. A om. م. — 19. B.

fils d'Alphée¹², et Mathieu l'évangéliste¹³. [Abba Zacharie l'errant]¹⁴. —
 11. Philippe, l'un des sept (diacres)¹⁵. — [12. Saint Tarachus et Probus]¹⁶.
 — 13. Le martyr Phocas¹⁷ [et Carpus]¹⁸. — 14. Mar Isaac et Mar Šarbîl¹⁹.
 — 15. Mar Isaïe d'Alep²⁰, et Mar Asiâ, l'ascète²¹. — 16. Le martyr Lon-
 gin²² et l'apôtre Barthélemy²³. — 17. Abba Jean le Petit²⁴ et Ignace Nou-
 ranâ²⁵. — 18. Saint Démétrius²⁶. — 19. Luc l'évangéliste²⁷. — 20. Le pro-
 phète Joel²⁸. — 21. Le martyr Hilarîos²⁹. — 22. Abba Apollon, solitaire³⁰.
 * A. f. 203
 V.
 — 23. Mar Jacques, frère de Notre-Seigneur³¹. — 24. Mar * Abraham Qidou-
 naîâ³². — 25. Le solitaire Mar Péthion, martyr³³. — 26. Marc, le solitaire³⁴.
 — 27. Mar Iareth, l'Alexandrin³⁵. — [28. Mémoire de Maxime et Domèce]³⁶.
 — 29. La martyre Anastasie³⁷. Le martyr Mar Marcien³⁸. — [30]. Zénobius
 et Zénobia sa sœur³⁹. — 31. Les apôtres Stachys et Amplia et les autres (qui
 étaient) avec eux⁴⁰.

12. S. C. 121. — 13. S. C. 227 (16 nov.). — 14. Ou le moine Zacharie de Scété, fils de Carion,
Patr. Or., I, 335. — 15. S. C. 129. — 16. S. C. 131. — 17. Cf. *infra*, 22 juil. — 18. S. C. 133. — 19. S. C.
 (141, l. 46 (15 oct.)). — 20. Disciple de saint Eugène, Bedjan, III, 534. — 21. P, p. 165, porte : mort de
 Mar Asiâ qui est Pantaléon (Pantaléon). Cf. 27 juil. — 22. S. C. 141. — 23. S. C. 743 (11 juin). —
 24. Hégoumène de Scété, *Patr. Or.*, I, 350. — 25. S. C. 329 (20 déc.). Nouranâ « enflammé » remplace
 en syriaque l'épithète grecque « théophore ». — 26. S. C. 163 (26 oct.). — 27. S. C. 147 (18 oct.). —
 28. S. C. 149 (19 oct.). — 29. C'est le moine Hilarion, S. C. 153; *Patr. Or.*, I, 364. — 30. Moine de
 Scété, Migne, *P. L.*, LXXIII, 1155; *Patr. Or.*, I, 366. — 31. S. C. 155. — 32. C'est Abraham et Marie.
 Cf. *supra*, note 8, S. C. 173 (29 oct.). — 33. Martyr perse, sous Iadzgerd II (oct. 447). — 34. Moine
 égyptien, S. C. 265 (29 nov.). — 35. P, 166. — 36. Cf. *infra*, 9 janv. — 37. S. C. 171. — 38. S. C. 161
 (25 oct.). — 39. S. C. 177. — 40. S. C. 177.

محمى دهو:جنا. — ح.د. و:جذب محمى مّلعيا و:جذب و:ه:و. —
 د. و:اب:وا 26 علسا و:جا صب 27. — علم و:جذب كالىو.
 و:جذب حلى م:جذب. — مقصدا للاب سب. فتا ب: و:امصدا
 لغت. و:جذب م:جذب.
 5 ك. و:جذب و:جذب و:جذب و:جذب. — ت. و:جذب و:جذب. — د.
 و:جذب و:جذب و:جذب و:جذب 1. — ج. و:جذب و:جذب و:جذب.
 و:جذب * و:جذب و:جذب 2. — و:جذب * و:جذب و:جذب و:جذب.
 و:جذب و:جذب. و:جذب و:جذب و:جذب 3. — د. و:جذب
 و:جذب و:جذب و:جذب 4. و:جذب و:جذب و:جذب 5.
 10 و:جذب * 6. و:جذب و:جذب و:جذب و:جذب. — و:جذب و:جذب
 و:جذب و:جذب و:جذب. — و:جذب و:جذب و:جذب و:جذب.

26. و:جذب و:جذب B. — 27. و:جذب B et om. ... مخر.

1. B om. ... و:جذب و:جذب. — 2. B om. ... و:جذب. — 3. و:جذب و:جذب و:جذب B. — 4. و:جذب و:جذب و:جذب. — 5. B met Ambroise au jour suivant. — 6. و:جذب A. B les place au huit.

ques, le docteur, de Baṭnan de Saroug⁴². — 30. André, apôtre⁴³; le père Bisoès⁴⁴. — *Fin du second Tišrîn.*

PREMIER CONOUX (Décembre). — Ses jours sont (au nombre) de trente et un. Le jour est de neuf heures et la nuit de quinze.

5 1. (Fête de) Pierre l'ibère¹ et du prophète Naḥum². — 2. Le prophète Habacuc³. — 3. Le prophète Sophonie⁴, Qarpos⁵, et Polycarpe⁶, évêque. —
 4. Les martyres Barbe⁷ et Julienne⁸; le père Jean, le solitaire⁹. — 5. Mar Julien Saba, chef des moines¹⁰; Mar Hégli; Abba Samuel, disciple d'Abba Macaire¹¹; [Mar Julien Saba, le brillant]. — 6. Mar Nicolas, évêque de Myre¹²,
 10 qui est Zéka¹³. — Saint Ambroise de Milan (*Maldîn*)¹⁴. — 7. Les apôtres
 * Apollon et Sosthène et les autres qui (étaient) avec eux¹⁵. — 9. Mar Aggai, * A fol. 205
 1°.

42. Évêque jacobite mort en 521. — 43. S. C. 265. — 44. Moine de Scélé. Sa biographie syriaque a été éditée par le R. P. Bedjan, III, 572.

1. Fils d'un roi des Ibères, otage à Constantinople, puis moine et évêque jacobite de Maïouma, près de Gaza (v^e siècle). Cf. *P. O.*, t. VIII, fasc. 1. — 2. S. C. 209. — 3. S. C. 271. — 4. S. C. 275. — 5. Évêque de Şourâ, dans le Tour 'Abdin. Son histoire figure dans la légende de Qartamin. Cf. *Notice historique sur le monastère de Qartamin*, Paris, 1906, p. 7. — 6. B omet Qarpos et Polycarpe. — 7. S. C. 277. — 8. Ou Julien, car le nom est écrit ici comme au jour suivant. Dans le grec, on trouve une fois Julienne, S. C. 280, l. 55 et une fois Julien (évêque de Polybotos = Jean), S. C. 280, l. 56. — 9. B omet Jean. Le grec, S. C. 279, porte Jean, évêque de Polybotos, thaumaturge et confesseur. — 10. Contemporain de Valens, S. C. 281 porte saint Sabas de Cappadoce, moine du v^e au vi^e siècle. — 11. Samuel de Calamoun, en Égypte, voir les calendriers coptes au 8 Kohiac (4 déc.). — 12. S. C. 281, l. 13. Traduction de *vaxō*. — 14. B, comme S. C. 283, met Ambroise au 7 déc. — 15. B, comme S. C. 289, les place au 8 déc.

* A fol. 205 v.
 * B fol. 249 r.
 * A fol. 205 v.
 * B fol. 249 r.
 * A fol. 205 v.
 * B fol. 249 r.
 * A fol. 205 v.
 * B fol. 249 r.
 * A fol. 205 v.
 * B fol. 249 r.

19. B om. ... — 20. B om. ... — 21. A om. ... — 22. B ... — 23. B om. ... — 24. A om. ... — 25. B et om. ...
 1. B om. ... — 2. B om. ... — 3. B om. ...

26. Les louanges de la Mère * de Dieu, Marie. — 27. Le meurtre des enfants * A fol. 205 v.
 (les saints Innocents). — 28. Mar Jacques, frère de Notre-Seigneur; David,
 roi³⁵. — 29. Le père Sérapion, l'anachorète³⁶; les martyrs orientaux³⁷;
 saint Théodose, évêque de Jérusalem et martyr³⁸. — 30.³⁹ Le martyr Mar-
 cellus⁴⁰; la martyre Anysie⁴¹. — 31. Les martyrs Himyarites de Nagran. —
Fin du premier Conoun.

SECOND CONOUN (Janvier). — (Ses) jours (sont au nombre) de trente et un.
 Le jour est de neuf heures et demie et la nuit de quatorze et demie.

1. (Fête) de la circoncision de Notre-Seigneur, et de Basile et Grégoire¹.
 10 — 2. Saint Sylvestre, pape de Rome². — 3. Le prophète Malachie³. — 4. Mar
 Siméon de Qartamin⁴. — 5. Césaria, la patrice⁵. — 6. Épiphanie de Notre-
 Seigneur, c'est-à-dire son baptême par Jean. — 7. La décapitation de Jean-

35. B omet David. — 36. Sans doute Sérapion le Sindonite. — 37. P 171, au 24 déc. — 38. Évêque
 jacobite nommé par les moines de Palestine pour supplanter Juvénal. Cf. P. O., t. VIII, fasc. 1. B
 ne mentionne, à ce jour, que Sérapion. — 39. A n'écrit ni le 30, ni le 31 de décembre; nous plaçons
 ces chiffres d'après B. — 40. Cf. S. C. 353 (au 29 déc.). — 41. S. C. 355. B omet Anysia. — 42. Cf.
 S. C. 159 (au 24 oct.).

1. Grégoire de Nysse, P 172. Grégoire, père de Grégoire de Nazianze, S. C. 365. B omet Basile et
 Grégoire. — 2. S. C. 365. — 3. S. C. 367. — 4. Second supérieur de Qartamin, de 408 au 13 janvier
 433. Cf. F. Nau, *Notice historique sur le monastère de Qartamin*, Paris, Leroux, 1906, p. 13-19. —
 5. Cf. Jean d'Asie, 264-267. Nous avons résumé sa vie ROC, t. VI (1901), p. 470-472. Cf. *infra*, au
 19 janvier.

* A fol. 206^{r.} ¹ وَاِسْمُهُ... — ² وَاِسْمُهُ... — ³ وَاِسْمُهُ... — ⁴ وَاِسْمُهُ... — ⁵ وَاِسْمُهُ... — ⁶ وَاِسْمُهُ... — ⁷ وَاِسْمُهُ... — ⁸ وَاِسْمُهُ... — ⁹ وَاِسْمُهُ... — ¹⁰ وَاِسْمُهُ... — ¹¹ وَاِسْمُهُ... — ¹² وَاِسْمُهُ... — ¹³ وَاِسْمُهُ... — ¹⁴ وَاِسْمُهُ... — ¹⁵ وَاِسْمُهُ... — ¹⁶ وَاِسْمُهُ... — ¹⁷ وَاِسْمُهُ...

4. B. — 5. B om. ... — 6. B. — 7. B om. ... — 8. B. — 9. B add. ... — 10. B om. ... — 11. B. — 12. B om. ... — 13. B. — 14. B add. ... — 15. B om. ... — 16. B om. ... — 17. B met Jean au 24 et omet, au 24, Sainte Xénie.

* A fol. 206^{r.} Baptiste⁶. — 8. Le meurtre d'Étienne⁷. — * 9. Le père Maxime, fils de Valentinianos⁸, empereur fidèle. — 10. Saint Archélidès et sa mère Augusta⁹; saint Grégoire de Nysse. — 11. Philothée, martyr. — 12. Le père Domèce¹⁰ et la martyre Tatiene¹¹. — 13. Hilaria, fille de l'empereur Zénon¹² et les sœurs de Lazare¹³. — 14. Tous les solitaires et (tous) les moines qui (vécurent) dans les déserts et sur les montagnes. — 15. La Mère de Dieu, qui préside aux semences. — 16. Pierre et Paul, quand ils furent liés de chaînes. — 17. Saint Abba Antoine l'Égyptien. — 18. Les cent cinquante Pères¹⁴; l'empereur Théodose; Athanase, et Cyrille d'Alexandrie. — 19. Saint Mar Siméon de Qartamin¹⁵. — 20. Maxime, confesseur, et Agnès, vierge¹⁶. — 21. L'apôtre Timothée. — 22. L'évêque et martyr Clément¹⁷. — 23. Babylas, évêque et

6. Ailleurs, transfert de sa main droite. Cf. S. C. 375. Une note marginale, mentionnant la décapitation au 29 août (comme on en trouve une ici dans P 172, note 9), a pu passer dans le texte. — 7. S. C. 380. — 8. On trouve plus souvent Valens, mais celui-ci n'était pas empereur « fidèle ». Le texte copte de la légende de Maxime et Domèce (cf. *infra*, au 12 janvier) a été édité et traduit dans le tome 25 des *Annales du Musée Guimet* et une version syriaque dans *P. O.*, t. V, p. 342. — 9. Sa légende se trouve dans beaucoup de manuscrits syriaques. Cf. *ROC*, 1911, p. 449. B l'omet. — 10. *Supra*, note 8. — 11. S. C. 385. — 12. Légende copte. Cf. *Proceedings of bibl. archaeology*, févr. 1888. — 13. B omet les sœurs de Lazare. — 14. Du concile de Constantinople de 381. — 15. B ajoute : « De Zaitê ». Celui-ci serait donc Siméon, fils de Moundâr, de Habsenous, qui est devenu, en 700, évêque de Hârran. Il aurait porté le nom d'Abou-Qorra, et serait mort en 734. Cf. *Notice historique...* (*supra* au 4 janvier), p. 30. — 16. B omet Agnès. — 17. évêque d'Ancyre, S. C. 415.

18. ¹⁸
 19. ¹⁹
 20. ²⁰
 21. ²¹
 22. ²²
 23. ²³
 24. ²⁴
 25. ²⁵
 26. ²⁶
 27. ²⁷
 28. ²⁸
 29. ²⁹
 30. ³⁰
 31. ³¹

18. B om. — 19. B om. — 20. B om. — 21. B add. — 22. B om. — 1. B om. — 2. B. — 3. Lege B om. — 4. Lege A : — 5. B. — 6. B om. — 7. — 8. B om.

martyr, et les trois enfants qui étaient avec lui ¹⁸; Mar Jean bar Malké ¹⁹. —
 24. Sainte Xénie ²⁰. — * 25. Sophie et ses filles ²¹. Mar Aḥa, l'anachorète ²² * A fol. 206
 et saint Grégoire le théologien ²³. — 26. Xénophon, martyr, et les autres (qui
 étaient) avec lui ²⁴. — 27. Jude, l'apôtre ²⁵. — 28. Mar Éphrem, docteur
 5 syrien. — 29. Les martyrs Persans. — 30. Saint Hippolyte, pape de Rome ²⁶.
 — 31. Saint Mar Jean, le thaumaturge ²⁷.

MOIS DE ŠEBAT (Février). — Ses jours sont (au nombre) de vingt-huit. Le jour est de dix heures et demie et la nuit de treize et demie.

1. (Fête de) Mar Jean bar 'Abdoun ¹. — 2. Entrée de Notre-Seigneur au
 10 temple, et le vieillard Siméon ². — 3. Saint Mar Baršōma, chef des ermites ³.
 — 4. Mar Isidore le riche (lire : de Péluse) ⁴. — 5. La martyre Agnâi (lire Agathe) ⁵. — 6. Mar Jean, évêque de Tella de Mauzelat ⁶. — 7. Marie-Madeleine.
 — 8. Mar Sévère, patriarche d'Antioche ⁷; Zacharie * le prophète ⁸. — 9. Le * A fol. 207
 1°.

18. B omet les trois enfants. — 19. Jean Calybite. — 20. S. C. 419. B met Jean Calybite au 24 et omet sainte Xénie. — 21. B omet Sophie. — 22. P 174. — 23. B omet Grégoire. — 24. S. C. 423. — 25. B ajoute : fils de Jacques. — 26. S. C. 431. — 27. Cyr d'Alexandrie et Jean d'Édesse, S. C. 433.

1. Patriarche jacobite, mort le 2 février 1033, B. H., *Chr. eccl.*, I, 429. — 2. B omet Siméon. — 3. Soutien de Dioscore au brigandage d'Éphèse. — 4. S. C. 441. — 5. S. C. 445. — 6. Évêque jacobite, né en 483, mort en 538; j'ai traduit ses canons, cf. *Canons et résolutions canoniques*, Paris, Lethiel-leux, 1906, p. 1-30. — 7. Patriarche jacobite de 512 à 518. Voir *Patrol. Or.*, t. II, les textes historiques qui le concernent. — 8. B omet Zacharie.

من كرمه⁹. — ك. ويشهد هوذا حلاله. — بت. واقدتهن الاقترا
 هةوا واوهويه حقهك كلكل مدهمدهه حمهوهوا مدهوا¹⁰
 — ب. وشهد مدهوا مدهوا. — ت. ومدهن فوالا اقمعهوا وهومده
 اومده اومده¹¹. — ث. وعلما اقمعهوا لامديه وفولده
 علما¹². — ج. وشهد فولده الوالهوهف مدهن وحمده¹⁴. —
 د. ومدهن الوالهوهف هووا. — ل. وشهد فلالدهوهف ومدهن
 حمده مدهوا¹⁵. — م. ومدهمدهوهف هووا. — ن. وعلما
 اقمعهوا وهةوا فدهوا¹⁶. — ه. وشهد فولدهوهف اقمعهوا
 ومدهون¹⁸. — ح. ومدهوا¹⁹ ومدهن ومدهن مدهوا. — ط. ومدهوا
 هووا فدهوا الوالهوهف هووا²⁰. — ق. وشهد فدهوهف اقمعهوا ومارا²¹

9. يهني النبي النبي اومده ومده مدهوا : — A. B om. ce saint et le remplace par :
 10. B om. ... الوالهوهف. — 11. B om. ... ومدهن. — 13. B om. ... لخر. — 14. B om. ... الوالهوهف. —
 15. B om. ... ومدهن. — 16. B. — 17. B. — 18. B om. ... اقمه et add. مدهوا لاممهوهف اومده. — 19. B. — 20. B om. ... الوالهوهف.
 — 21. B add. : مدهن مدهوا فدهوهف اقمعهوا.

martyr Nicéphore⁹; le père Paphnuce¹⁰. — 10. Le martyr Qaralampion¹¹.
 — 11. L'évêque et martyr Blaise¹². — 12. Les douze mille martyrs qui
 furent martyrisés au temps de l'empereur Maximin dans la ville de Nico-
 médie¹³. — 13. Saint Martinien, solitaire¹⁴. — 14. Mar Paul, évêque, et
 Jean, son frère, d'Édesse¹⁵. — 15. L'apôtre Onésime, disciple de l'apôtre⁵
 Paul. — 16. L'évêque Publius et Théodote (lire : Pamphile et Théodule¹⁶)
 et le reste de ceux (qui étaient) avec eux¹⁷. — 17. Mar Théodore, mar-
 tyr¹⁸. — 18. Saint Philoxène de Mabboug¹⁹; Mar Jacques Baradée²⁰. —
 19. Maximin, martyr²¹. — 20. L'apôtre Archippos²² et les martyrs Persans²³.
 — 21. [Les saints Pères qui se réunirent à Nicée]. — 23. Saint Polycarpe,¹⁰
 évêque de Smyrne²⁴; [mémoire des martyrs Lucien et Tarsô]. — 24. La
 découverte de la tête de Jean-Baptiste. — 25. Daniel, martyr Perse, et
 sa femme Warda²⁵. — 26. Saint Porphyre, évêque de Gaza²⁶. — 27. [Mar

9. S. C. 453. — 10. B omel Paphnuce. — 11. S. C. 455. B remplace ce saint par : « mort d'Élisa-
 beth, mère de Jean-Baptiste ». — 12. Évêque de Sébaste, S. C. 457. — 13. S. C. 459. — 14. S. C. 461.
 — 15. Leur légende figure dans des manuscrits du VI^e siècle. Cf. *ROC*, 1910, p. 56. B omet Jean. —
 16. S. C. 467. — 17. B omet Théodote etc. — 18. S. C. 469. — 19. Évêque jacobite, mort vers 523; R.
 D. 354. — 20. Donne son nom aux « jacobites »; R. D. 360; B l'omet. — 21. Maxime, S. C. 475. —
 22. S. C. 475. — 23. Sadoth (ou Sadoch) avec ses 128 compagnons, *Patrol. Or.*, II, 445-450. S. C. 478.
 — 24. Sic S. C. 485. B place saint Polycarpe au 22. — 25. Bedjan, II, 290. B omet Warda. — 26. S. C.
 489.

* A fol. 207
 v°. — حلد. * هتة 22 حمله 23 حمله 24 علم.

كاهن نيك. مقدمه لاله سب. غدا وامحمد اتحنه وولكله
 اتحنه.

5 ك. هتة 22 حمله 23 حمله 24 علم. هتة 22 حمله 23 حمله 24 علم.
 اتحنه سلاخ. — 22. حمله 23 حمله 24 علم.
 اتحنه سلاخ. — 22. حمله 23 حمله 24 علم.
 اتحنه سلاخ. — 22. حمله 23 حمله 24 علم.

22. AB. هتة 22 حمله 23 حمله 24 علم. — 23. B. حمله 23 حمله 24 علم. — 24. B om. ... حمله 23 حمله 24 علم.

1. هتة 22 حمله 23 حمله 24 علم. — 2. حمله 23 حمله 24 علم. — 3. حمله 23 حمله 24 علم. — 4. حمله 23 حمله 24 علم. — 5. حمله 23 حمله 24 علم. — 6. حمله 23 حمله 24 علم. — 7. حمله 23 حمله 24 علم. — 8. حمله 23 حمله 24 علم. — 9. حمله 23 حمله 24 علم. — 10. حمله 23 حمله 24 علم. — 11. حمله 23 حمله 24 علم. — 12. حمله 23 حمله 24 علم. — 13. حمله 23 حمله 24 علم. — 14. حمله 23 حمله 24 علم. — 15. حمله 23 حمله 24 علم.

Cosme, patriarche d'Alexandrie]. — 28.* Les martyrs Victorin, Victor, * A fol. 207
 Nicéphore et Papias²⁷. — Fin. v°.

MOIS D'ADAR (Mars). — Ses jours sont (au nombre) de trente et un. Le jour est de douze heures et la nuit de douze.

- 5 1. La martyre Eudocie¹; [saint Sérapion, chef des moines du désert]. — 2. [Saint Dioscore]. — 3. [Saint Mar Eugène, chef des soixante-dix². — 4. Mathias, apôtre et martyr]. — 5. Le Père Gerasime, le solitaire³; [Jules, pape d'Alexandrie]. — 6. Les quarante-deux martyrs⁴. — 7. [Saint Mar Coutan, martyr⁵]. — 8. Le premier samedi du jeûne, mémoire de Mar Éphrem, et
- 10 Théodore, martyr; [Mar Éphrem et Mar Théodore]. — 9. Les quarante martyrs, martyrisés dans le lac de Sébaste⁶; on en fait mémoire jusqu'au quatorzième jour d'Adar. — 10. [Malaki, martyr au pays de Palestine]⁷. — 11. [Saint Mar Abhai⁸]. — 12. [Le martyr Abba Schanoudin de Behnésa]. — 13. [Abba Abraham de Nephtar⁹]. — 14. [Abba Joseph, maître d'Abba Poemen]. — 15. La
- 15 martyre Sabinâ. [Mar Jean le Syrien, moine]¹⁰. — 16. Jacques, prêtre et

27. Cf. S. C. au 31 janvier. — 1. S. C. 498. — 2. Les Nestoriens rattachent tous leurs monastères à saint Eugène et à ses disciples. Ces légendes ont été publiées par le R. P. Bedjan, III, 376-480. — 3. S. C. 507. — 4. d'Amorium, S. C. 516. — B porte : les quarante martyrs. — 5. Lire sans doute Καπίτων. — 6. S. C. 521. — 7. Peut-être une addition du scribe, qui était de Jérusalem. Serait-ce le Malchus de saint Jérôme? (S. C. 559). — 8. Bedjan, VI, 557-616. — 9. Moine, sans doute nestorien, du VI^e siècle. — 10. Cf. S. C. 544, l. 51.

به. وجمع من معبد لله في هذا الشهر. — ما. وبعدها من بلاد
 افسس في ازمعلا في منبعا من سبيل منبعا (sic). — حد.
 وهو في بعبا في بلاد الحصة. — حد. واما منبعا ودا
 منبعا. — حد. وبعدها في بلاد الكوا منبعا. وبعدها حنة. — * A fol. 208
 1^m. حد. وبعدها في بلاد ما حلا حلا منبعا. — حد.
 وبعدها الكوا في بلاد افسس في بلاد افسس. — حد.
 وبعدها في بلاد افسس. وبعدها في بلاد افسس.
 ادى لبع في بلاد افسس. وبعدها في بلاد افسس.
 وبعدها في بلاد افسس.

1. A. حد. — 2. A. حد.

ب. وبعدها في بلاد افسس. — حد. وبعدها في بلاد افسس. وبعدها في بلاد افسس.
 وبعدها في بلاد افسس. — حد. وبعدها في بلاد افسس. وبعدها في بلاد افسس.
 وبعدها في بلاد افسس. — حد. وبعدها في بلاد افسس. وبعدها في بلاد افسس.
 وبعدها في بلاد افسس. — حد. وبعدها في بلاد افسس. وبعدها في بلاد افسس.

* B fol. 251
1^m.

martyr, et Marie, religieuse ¹¹. — 17. Saint Cyrille, évêque de Jérusalem, et
 saint Mar Ananie ¹², solitaire, ermite: [Jean, fils d'Euphémianos ¹³]. —
 18. [Cyrille, évêque de Jérusalem ¹⁴]. — 19. [Saints Théodore et Timothée,
 martyrs ¹⁵]. — 20. [Saint Abba Marc, anachorète ¹⁶]. — 21. [Daniel le pro-
 phète]. — 22. Le martyr Nicou et les deux cents martyrs, ses disciples ¹⁷;
 [Abba Macaire, patriarche]. — 23. Le père Macaire le Grand, l'Égyptien; [Oné-
 sime, l'un des soixante-dix (disciples)]. — 24. L'Annonciation de la mère de
 Dieu, Marie. Les Grecs * la fêtent le 25; [le bienheureux Macaire le Grand,
 l'Égyptien]. — 25. Mémoire (ζλέος) de la venue de l'ange Gabriel près de la
 vierge Marie; [Annonciation de la mère de Dieu, Marie]. — 26. Saint Éleu-
 thère, évêque, sa mère Anthia et Korbôr, l'éparque ¹⁸. [Le victorieux empe-
 reur Constantin]. — 27. [Saint Philippos, patriarche ¹⁹]. — 28. [Le saint père
 Épiphane]. — 29. Saint Hilarinus ²⁰; [Mar Michel, patriarche d'Alexandrie ²¹].
 — 30. [Les saints martyrs Victoros et Dôqiôs]. — 31. [La mort du prophète
 Ézéchiël]. — *Fin du mois d'Adar.*

* A fol. 208
1^m.

MOIS DE NISAN (Avril). — Ses jours sont (au nombre) de trente. Le jour
 a treize heures et demie, la nuit dix et demie.

11. Martyrs perses, Bedjan, II, 307. B omet Marie. — 12. *Aviz, S. G. 546. Voir sa vie ROC, t. XV
 (1910), p. 62-64. — 13. Alexis, S. G. 543. — 14. S. G. 545. — 15. Peut-être les patriarches jacobites de
 Jérusalem et d'Alexandrie de la fin du v^e siècle. — 16. Sans doute Marc l'Égyptien. — 17. S. G. 555.
 — 18. S. G. 307. — 19. Lire فهددهس comme P, ou Φωτητός, S. G. 564, l. 37. — 20. Sans doute Hilarion,
 hégoumène du monastère Ηελεσητης, S. G. 564, l. 5; 566, l. 37 et 573, l. 33. — 21. Cf. P. O., V, 88-215.

١٠. ١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠. ٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١. ٣٢. ٣٣. ٣٤. ٣٥. ٣٦. ٣٧. ٣٨. ٣٩. ٤٠. ٤١. ٤٢. ٤٣. ٤٤. ٤٥. ٤٦. ٤٧. ٤٨. ٤٩. ٥٠. ٥١. ٥٢. ٥٣. ٥٤. ٥٥. ٥٦. ٥٧. ٥٨. ٥٩. ٦٠. ٦١. ٦٢. ٦٣. ٦٤. ٦٥. ٦٦. ٦٧. ٦٨. ٦٩. ٧٠. ٧١. ٧٢. ٧٣. ٧٤. ٧٥. ٧٦. ٧٧. ٧٨. ٧٩. ٨٠. ٨١. ٨٢. ٨٣. ٨٤. ٨٥. ٨٦. ٨٧. ٨٨. ٨٩. ٩٠. ٩١. ٩٢. ٩٣. ٩٤. ٩٥. ٩٦. ٩٧. ٩٨. ٩٩. ١٠٠.

* A fol. 209 r°.

* B fol. 251 v°.

١٠. ١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠. ٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١. ٣٢. ٣٣. ٣٤. ٣٥. ٣٦. ٣٧. ٣٨. ٣٩. ٤٠. ٤١. ٤٢. ٤٣. ٤٤. ٤٥. ٤٦. ٤٧. ٤٨. ٤٩. ٥٠. ٥١. ٥٢. ٥٣. ٥٤. ٥٥. ٥٦. ٥٧. ٥٨. ٥٩. ٦٠. ٦١. ٦٢. ٦٣. ٦٤. ٦٥. ٦٦. ٦٧. ٦٨. ٦٩. ٧٠. ٧١. ٧٢. ٧٣. ٧٤. ٧٥. ٧٦. ٧٧. ٧٨. ٧٩. ٨٠. ٨١. ٨٢. ٨٣. ٨٤. ٨٥. ٨٦. ٨٧. ٨٨. ٨٩. ٩٠. ٩١. ٩٢. ٩٣. ٩٤. ٩٥. ٩٦. ٩٧. ٩٨. ٩٩. ١٠٠.

qui étaient avec lui ²⁶; [le saint martyr Victor le Thébain ²¹]. — 16. L'évêque et martyr Basile ²². — 17. Le martyr Zénobios ²³; Acace de Mélitène ²⁴; [saint Mar Siméon le Perse ²⁵]. — 18. Mar Abraham de la Haute Montagne ²⁶, maître de Mar Barsômâ. — 19. Le martyr Théodore de Perge ²⁷. — 20. Le martyr Paphnuce et les autres (qui étaient) avec lui ²⁸. — 21. Saint Mar Malkê et 5
 Mar Eugène, son oncle ²⁹. — 22. Saint Pierre de Callinice, patriarche d'Antioche ³⁰; le martyr Victor ³¹. — 23. Le martyr Mar Georges ³². — 24. Le martyr Barlaha [B ajoute : il était serviteur des païens]. — 25. [Saint] Marc l'évangéliste ³³. — 26. [Saint Abba Lot]. — 27. Mar Jean le Dailémite ³⁴, et 10
 Mar Christophore, martyr ³⁵; [Mar Siméon, frère de Jacques ³⁶]. — 28. L'apô-
 tre Jason ³⁷ et Mar Benjamin de la cohorte de Mar Eugène ³⁸. — 29. [Saint Abba Ammon de Nitrie]. — 30. Mar Jacques l'apôtre, fils de Zébédée; [B ajoute :

* A fol. 209 r°.

et frère de Jean bar ra'mâ (Boanergès) ³⁹. — *Fin * du mois de Nisan, avec l'aide de Notre-Seigneur.*

20. S. C. 607. — 21. Sans doute le légendaire Victor, fils de Romain. — 22. Évêque d'Amasée? S. C. 629. — 23. Cf. S. C. 177; on trouve aussi Zoile, P 180. — 24. S. C. 609. — 25. S. C. 607. C'est encore Syméon bar Šabba'ê. — 26. Voir sa biographie dans *Patr. Or.*, t. V, p. 359. — 27. S. C. 613. Les deux manuscrits portent : la martyre Drosios. — 28. Cf. S. C. 615, l. 55 etc. Sans doute Paphnuce l'Égyptien, le pourvoyeur du bourreau, *Acta SS.*, Sept. VI, 681-688. — 29. Cf. Bedjan, V, 467. — 30. Patriarche de 578 à 590. — 31. B omel Victor. Cf. *supra*, 15 avril. — 32. S. C. 623. — 33. S. C. 627. — 34. Cf. P 178, au 31 mars. — 35. Cf. P 181. — 36. S. C. 631. — 37. S. C. 633. — 38. Le P. Scheil a édité sa vie, *Zeitschr. für Assyriol.*, t. XII (1897), p. 62. Cf. *ibid.*, p. 270. — 39. S. C. 639.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

1. B. — 2. B. — 3. B om. ... — 5. B add.

* B fol. 252 r°. — 1. — 2. — 3. — 4. — 5. — 6. — 7. — 8. — 9. — 10. — 11. — 12. — 13. — 14. — 15. — 16. — 17. — 18. — 19. — 20. — 21. — 22. — 23. — 24. — 25. — 26. — 27. — 28. — 29. — 30. — 31. — 32. — 33. — 34. — 35. — 36. — 37. — 38. — 39. — 40. — 41. — 42. — 43. — 44. — 45. — 46. — 47. — 48. — 49. — 50. — 51. — 52. — 53. — 54. — 55. — 56. — 57. — 58. — 59. — 60. — 61. — 62. — 63. — 64. — 65. — 66. — 67. — 68. — 69. — 70. — 71. — 72. — 73. — 74. — 75. — 76. — 77. — 78. — 79. — 80. — 81. — 82. — 83. — 84. — 85. — 86. — 87. — 88. — 89. — 90. — 91. — 92. — 93. — 94. — 95. — 96. — 97. — 98. — 99. — 100. — 101. — 102. — 103. — 104. — 105. — 106. — 107. — 108. — 109. — 110. — 111. — 112. — 113. — 114. — 115. — 116. — 117. — 118. — 119. — 120. — 121. — 122. — 123. — 124. — 125. — 126. — 127. — 128. — 129. — 130. — 131. — 132. — 133. — 134. — 135. — 136. — 137. — 138. — 139. — 140. — 141. — 142. — 143. — 144. — 145. — 146. — 147. — 148. — 149. — 150. — 151. — 152. — 153. — 154. — 155. — 156. — 157. — 158. — 159. — 160. — 161. — 162. — 163. — 164. — 165. — 166. — 167. — 168. — 169. — 170. — 171. — 172. — 173. — 174. — 175. — 176. — 177. — 178. — 179. — 180. — 181. — 182. — 183. — 184. — 185. — 186. — 187. — 188. — 189. — 190. — 191. — 192. — 193. — 194. — 195. — 196. — 197. — 198. — 199. — 200. — 201. — 202. — 203. — 204. — 205. — 206. — 207. — 208. — 209. — 210. — 211. — 212. — 213. — 214. — 215. — 216. — 217. — 218. — 219. — 220. — 221. — 222. — 223. — 224. — 225. — 226. — 227. — 228. — 229. — 230. — 231. — 232. — 233. — 234. — 235. — 236. — 237. — 238. — 239. — 240. — 241. — 242. — 243. — 244. — 245. — 246. — 247. — 248. — 249. — 250. — 251. — 252. — 253. — 254. — 255. — 256. — 257. — 258. — 259. — 260. — 261. — 262. — 263. — 264. — 265. — 266. — 267. — 268. — 269. — 270. — 271. — 272. — 273. — 274. — 275. — 276. — 277. — 278. — 279. — 280. — 281. — 282. — 283. — 284. — 285. — 286. — 287. — 288. — 289. — 290. — 291. — 292. — 293. — 294. — 295. — 296. — 297. — 298. — 299. — 300. — 301. — 302. — 303. — 304. — 305. — 306. — 307. — 308. — 309. — 310. — 311. — 312. — 313. — 314. — 315. — 316. — 317. — 318. — 319. — 320. — 321. — 322. — 323. — 324. — 325. — 326. — 327. — 328. — 329. — 330. — 331. — 332. — 333. — 334. — 335. — 336. — 337. — 338. — 339. — 340. — 341. — 342. — 343. — 344. — 345. — 346. — 347. — 348. — 349. — 350. — 351. — 352. — 353. — 354. — 355. — 356. — 357. — 358. — 359. — 360. — 361. — 362. — 363. — 364. — 365. — 366. — 367. — 368. — 369. — 370. — 371. — 372. — 373. — 374. — 375. — 376. — 377. — 378. — 379. — 380. — 381. — 382. — 383. — 384. — 385. — 386. — 387. — 388. — 389. — 390. — 391. — 392. — 393. — 394. — 395. — 396. — 397. — 398. — 399. — 400. — 401. — 402. — 403. — 404. — 405. — 406. — 407. — 408. — 409. — 410. — 411. — 412. — 413. — 414. — 415. — 416. — 417. — 418. — 419. — 420. — 421. — 422. — 423. — 424. — 425. — 426. — 427. — 428. — 429. — 430. — 431. — 432. — 433. — 434. — 435. — 436. — 437. — 438. — 439. — 440. — 441. — 442. — 443. — 444. — 445. — 446. — 447. — 448. — 449. — 450. — 451. — 452. — 453. — 454. — 455. — 456. — 457. — 458. — 459. — 460. — 461. — 462. — 463. — 464. — 465. — 466. — 467. — 468. — 469. — 470. — 471. — 472. — 473. — 474. — 475. — 476. — 477. — 478. — 479. — 480. — 481. — 482. — 483. — 484. — 485. — 486. — 487. — 488. — 489. — 490. — 491. — 492. — 493. — 494. — 495. — 496. — 497. — 498. — 499. — 500. — 501. — 502. — 503. — 504. — 505. — 506. — 507. — 508. — 509. — 510. — 511. — 512. — 513. — 514. — 515. — 516. — 517. — 518. — 519. — 520. — 521. — 522. — 523. — 524. — 525. — 526. — 527. — 528. — 529. — 530. — 531. — 532. — 533. — 534. — 535. — 536. — 537. — 538. — 539. — 540. — 541. — 542. — 543. — 544. — 545. — 546. — 547. — 548. — 549. — 550. — 551. — 552. — 553. — 554. — 555. — 556. — 557. — 558. — 559. — 560. — 561. — 562. — 563. — 564. — 565. — 566. — 567. — 568. — 569. — 570. — 571. — 572. — 573. — 574. — 575. — 576. — 577. — 578. — 579. — 580. — 581. — 582. — 583. — 584. — 585. — 586. — 587. — 588. — 589. — 590. — 591. — 592. — 593. — 594. — 595. — 596. — 597. — 598. — 599. — 600. — 601. — 602. — 603. — 604. — 605. — 606. — 607. — 608. — 609. — 610. — 611. — 612. — 613. — 614. — 615. — 616. — 617. — 618. — 619. — 620. — 621. — 622. — 623. — 624. — 625. — 626. — 627. — 628. — 629. — 630. — 631. — 632. — 633. — 634. — 635. — 636. — 637. — 638. — 639. — 640. — 641. — 642. — 643. — 644. — 645. — 646. — 647. — 648. — 649. — 650. — 651. — 652. — 653. — 654. — 655. — 656. — 657. — 658. — 659. — 660. — 661. — 662. — 663. — 664. — 665. — 666. — 667. — 668. — 669. — 670. — 671. — 672. — 673. — 674. — 675. — 676. — 677. — 678. — 679. — 680. — 681. — 682. — 683. — 684. — 685. — 686. — 687. — 688. — 689. — 690. — 691. — 692. — 693. — 694. — 695. — 696. — 697. — 698. — 699. — 700. — 701. — 702. — 703. — 704. — 705. — 706. — 707. — 708. — 709. — 710. — 711. — 712. — 713. — 714. — 715. — 716. — 717. — 718. — 719. — 720. — 721. — 722. — 723. — 724. — 725. — 726. — 727. — 728. — 729. — 730. — 731. — 732. — 733. — 734. — 735. — 736. — 737. — 738. — 739. — 740. — 741. — 742. — 743. — 744. — 745. — 746. — 747. — 748. — 749. — 750. — 751. — 752. — 753. — 754. — 755. — 756. — 757. — 758. — 759. — 760. — 761. — 762. — 763. — 764. — 765. — 766. — 767. — 768. — 769. — 770. — 771. — 772. — 773. — 774. — 775. — 776. — 777. — 778. — 779. — 780. — 781. — 782. — 783. — 784. — 785. — 786. — 787. — 788. — 789. — 790. — 791. — 792. — 793. — 794. — 795. — 796. — 797. — 798. — 799. — 800. — 801. — 802. — 803. — 804. — 805. — 806. — 807. — 808. — 809. — 810. — 811. — 812. — 813. — 814. — 815. — 816. — 817. — 818. — 819. — 820. — 821. — 822. — 823. — 824. — 825. — 826. — 827. — 828. — 829. — 830. — 831. — 832. — 833. — 834. — 835. — 836. — 837. — 838. — 839. — 840. — 841. — 842. — 843. — 844. — 845. — 846. — 847. — 848. — 849. — 850. — 851. — 852. — 853. — 854. — 855. — 856. — 857. — 858. — 859. — 860. — 861. — 862. — 863. — 864. — 865. — 866. — 867. — 868. — 869. — 870. — 871. — 872. — 873. — 874. — 875. — 876. — 877. — 878. — 879. — 880. — 881. — 882. — 883. — 884. — 885. — 886. — 887. — 888. — 889. — 890. — 891. — 892. — 893. — 894. — 895. — 896. — 897. — 898. — 899. — 900. — 901. — 902. — 903. — 904. — 905. — 906. — 907. — 908. — 909. — 910. — 911. — 912. — 913. — 914. — 915. — 916. — 917. — 918. — 919. — 920. — 921. — 922. — 923. — 924. — 925. — 926. — 927. — 928. — 929. — 930. — 931. — 932. — 933. — 934. — 935. — 936. — 937. — 938. — 939. — 940. — 941. — 942. — 943. — 944. — 945. — 946. — 947. — 948. — 949. — 950. — 951. — 952. — 953. — 954. — 955. — 956. — 957. — 958. — 959. — 960. — 961. — 962. — 963. — 964. — 965. — 966. — 967. — 968. — 969. — 970. — 971. — 972. — 973. — 974. — 975. — 976. — 977. — 978. — 979. — 980. — 981. — 982. — 983. — 984. — 985. — 986. — 987. — 988. — 989. — 990. — 991. — 992. — 993. — 994. — 995. — 996. — 997. — 998. — 999. — 1000.

MOIS DE AÏAR (Mai). — Ses jours sont (au nombre) de trente et un. Le jour a quatorze heures et demie et la nuit neuf et demie.

1. Jérémie, le prophète; Athanase d'Alexandrie; le martyr Mar Isaac. [B porte : Jérémie et Mar Jean de Cafné] ¹. — 2. Mar Marouta, métropolitain de Tagrit ². — 3. Mar Mamas, martyr ³; Mar Daniel de Galaš ⁴. — 4. Mar Zachée, supérieur (du monastère) de Médiq ⁵. [Saint Mar Athanase le Grand]. — 5. Daniel, prophète, et la martyre Pélagie ⁶. [Le père Daniel, chef de Scété ⁷, et Daniel le prophète]. — 6. Job, saint et juste. [Job le juste ⁸. La reine Hélène]. — 7. L'apparition de la croix victorieuse au temps de l'empereur Constantin ⁹. — 8. Jean, l'évangéliste; le père Arsène ¹⁰. — 9. Saint Abba Pacôme [B ajoute : père de sept mille]. — 10. L'apôtre Simon le zélote ¹¹ [B ajoute : l'un des douze]. — 11. Mar Ze'ourâ et les saints qui sont conservés avec lui à Amid ¹². [Timothée, disciple de Paul]. — 12. Saint Épiphane de Chypre ¹³. — 13. Mar Addaï, l'apôtre, * et Abgar, roi fidèle ¹⁴. — * A fol. 209 v°.

1. Dans le Tour 'Abdin, P 182. — 2. Cf. *Patrol. Or.*, t. III. — 3. Cf. S. C. 661, l. 43. — 4. Voir sa vie *ROC*, t. XV (1910), p. 60-62. — 5. S. C. 659: Νικηφόρου (traduction de Zachée) ἡγουμένου μονῆς τοῦ Μηδικίου. — 6. S. C. 659. — 7. vi^e siècle, cf. *Vie (et récits) de l'abbé Daniel le Scétiote* par L. Clugnet, Paris, Picard, 1901. — 8. S. C. 659, τοῦ ὁσίου καὶ δικαίου Ἰωβ. — 9. Lire : Constance, S. C. 661. — 10. B omet Arsène. — 11. Ou Nathanael, S. C. 671. — 12. Cf. Jean d'Asie, 12 et P 177, au 16 mars. — 13. S. C. 675. — 14. Roi d'Édesse, cf. R. D. 95-101.

1. — 2. — 3. — 4. — 5. — 6. — 7. — 8. — 9. — 10. — 11. — 12. — 13. — 14. — 15.

1. B. — 2. B. Ms. (B. Ms. B. — 3. B. add. — 4. B. — 5. B. — 6. B. — 7. B. — 8. B. — 9. B. — 10. B. — 11. B. — 12. B. — 13. B. — 14. B. — 15. B.

* B fol. 253 — 1. B. — 2. B. — 3. B. — 4. B. — 5. B. — 6. B. — 7. B. — 8. B. — 9. B. — 10. B. — 11. B. — 12. B. — 13. B. — 14. B. — 15. B.

1. (Fête de) Cosme et Damien, du père Schanoudin et d'Ignace Nourana (ignaeus) martyr¹. — 2. Le père Bisoës, bienheureux, et le père Cyrus². — 3. Mar Thomas, apôtre³. [B ajoute : le solitaire et saint martyr Théodore, évêque⁴]. — 5. Mar Julien, patriarche⁵. — 6. Les soixante-douze évangé-
- 5 listateurs (disciples)⁶. — 7. Le martyr Asclépiados et ceux (qui étaient) avec lui⁷. [Le couronnement de l'illustre martyr Abba Ammon]. — 8. Anastase, empereur fidèle. — 9. Aggai, évêque d'Édesse. [Les trois enfants Hananiâ, 'Azariâ et Misâel]. — 10. Les quarante martyrs qui furent martyrisés à
- 10 Nicomédie⁸. [Saint Jean bar Malké (Calybite)]. — 11. Euphémie, martyre, et sa mère Sophie d'Édesse⁹. [Saint Abba Arsène¹⁰]. — 12. Le martyr Proclus¹². — 13. Le père Macaire l'Alexandrin¹³. [Saint Abba Macaire le brillant]. — 14. [Saint Aquila, l'un des soixante-dix¹⁴]. — 15. André, apôtre¹⁵; Mar

1. B ne mentionne que Schenoudi. Nous avons publié la version syriaque de sa vie, Paris, Leroux, 1900. — 2. B omet Cyrus. — 3. On trouve ailleurs Thomas ἐν τῷ Μαλέφ, S. C. 803, au 7 juillet. — 4. Évêque de Cyrène, S. C. 796. — 5. Cf. P 187, au 9 juillet. Il y a deux patriarches jacobites d'Antioche de ce nom; l'un est mort en 594 ou 599 et l'autre en 708. B. H., *Chr. eccl.*, I, 260, 296. — 6. Cf. *supra*, 30 juin. Ce sont plutôt « Basile et les soixante-dix martyrs de Sébaste » du 5 juillet de S. C. 800, l. 18-20, qui sont devenus : « soixante-dix martyrs illustres » dans P 187, au 6 juillet, et ici, « soixante-douze disciples »; le nombre des disciples est de soixante-dix dans le grec et la Peschitto, et de soixante-douze dans la Vulgate, cf. Luc, x, 1. Ces deux nombres peuvent donc se permuter. — 7. S. C. 804, l. 49. — 8. Lire sans doute Nicopolis d'Arménie, S. C. 811 et P 187. — 9. S. C. 393, au 15 janvier. — 10. S. C. 811. — 11. Cf. P 188 : « Atânous ». — 12. S. C. 813; P 188. — 13. Figure au 14 Abib (8 juillet) chez les Coptes. — 14. S. C. 817. — 15. Sans doute André le soldat, comme P 188, au 15 juillet, et S. C. 818, au 13 juillet.

والمقدسة والكهننة. — ك. ودينى موصى به ودينى. علم اوتوا
نلكا.

اوتى كات نينا. مقصدنا لاله سب. عقل به وامنمنا لاله حقة
معلية. وبللنا حقة معلية¹.

5 ك. وبعدهم حتمه وكنوز ودينى وحصلا. — ت. وهدية ودينى
والمقدسة ودينى ودينى ودينى ودينى ودينى ودينى ودينى ودينى
ودينى ودينى ودينى ودينى ودينى ودينى ودينى ودينى ودينى
ودينى ودينى ودينى ودينى ودينى ودينى ودينى ودينى ودينى
ودينى ودينى ودينى ودينى ودينى ودينى ودينى ودينى ودينى

* A fol. 21
v°.

1. فحجه (ubique supra) A.

لا. ودينى ودينى ودينى ودينى ودينى ودينى ودينى ودينى ودينى ودينى
— ودينى ودينى ودينى ودينى ودينى ودينى ودينى ودينى ودينى ودينى
— ودينى ودينى ودينى ودينى ودينى ودينى ودينى ودينى ودينى ودينى
ودينى ودينى ودينى ودينى ودينى ودينى ودينى ودينى ودينى ودينى

apôtres Silas et Silvain⁴¹]. — 31. Mar Jacques Baradée⁴². — *Fin du mois de Tamouz.*

MOIS D'AB (Août). — Ses jours sont au nombre de trente et un. Le jour a treize heures et demie, la nuit dix et demie.

5 1. Šamoni et ses [sept] enfants. Éléazar et Mar Roubil¹. — 2. Les enfants martyrs d'Éphèse et la découverte des ossements du * martyr Étienne. * A fol. 211
v°.
[L'évêque martyr Mar Ahoudemmeh²]. — 3. Mar Lazare, et Mar Cyriaque, évêque d'Amid³. [Mar Iħidaia⁴ et Mar Šaliṭa, l'ascète⁵]. — 4. La martyre Eudocie et Mar Isaïe, évêque d'Édesse⁶. [Le saint père Bamoui⁷, solitaire].
10 — 5. [Mémoire de Moÿse, prince des prophètes]. — 6. Fête des Tabernacles. [B ajoute : Transfiguration de Notre-Seigneur sur la montagne]. — 7. Les martyrs Égyptiens⁸. [Saint Mar Dimeṭ, martyr et moine]. — 8. Mar Ṭaliâ,

41. S. C. 855. — 42. Figure déjà au 18 février.
1. B omet Éléazar et Roubil. La légende du dernier est conservée à Oxford (Marsh. 13, fol. 78). D'après notre copie, Roubil, de la ville de وادنا, du pays des Thraces, était supérieur d'un couvent de trente-cinq moines, au temps de l'empereur Trajan et de son général وادنا, neveu de l'empereur. Il ne buvait pas de tout le temps du jeûne. Il vécut 65 ans dans le monachisme et mourut, le 1^{er} août, dans le monastère appelé وادنا. — 2. Évêque jacobite. Nous avons édité son histoire, *Patr. Or.*, t. III. — 3. Mort en 623, B. H., *Chr. eccl.*, I, 266. Nous avons traduit ses canons, cf. *Canons et résolutions canoniques*, Paris, Lethiellieux, 1906, p. 80 et 92. — 4. Ce nom signifie « le solitaire » et n'est peut-être pas un nom propre. — 5. Venu d'Égypte à Ninive, à la suite de saint Eugène, Bedjan I, 424 — 6. Évêque jacobite sous Héraclius, B. H., *Chr. eccl.*, I, 266, 272. — 7. Poemen? — 8. Cf. P, p. 190 : « et Égyptu ».

5
 10
 15
 20
 25
 30
 35
 40
 45
 50
 55
 60
 65
 70
 75
 80
 85
 90
 95
 100
 105
 110
 115
 120
 125
 130
 135
 140
 145
 150
 155
 160
 165
 170
 175
 180
 185
 190
 195
 200
 205
 210
 215
 220
 225
 230
 235
 240
 245
 250
 255
 260
 265
 270
 275
 280
 285
 290
 295
 300
 305
 310
 315
 320
 325
 330
 335
 340
 345
 350
 355
 360
 365
 370
 375
 380
 385
 390
 395
 400
 405
 410
 415
 420
 425
 430
 435
 440
 445
 450
 455
 460
 465
 470
 475
 480
 485
 490
 495
 500
 505
 510
 515
 520
 525
 530
 535
 540
 545
 550
 555
 560
 565
 570
 575
 580
 585
 590
 595
 600
 605
 610
 615
 620
 625
 630
 635
 640
 645
 650
 655
 660
 665
 670
 675
 680
 685
 690
 695
 700
 705
 710
 715
 720
 725
 730
 735
 740
 745
 750
 755
 760
 765
 770
 775
 780
 785
 790
 795
 800
 805
 810
 815
 820
 825
 830
 835
 840
 845
 850
 855
 860
 865
 870
 875
 880
 885
 890
 895
 900
 905
 910
 915
 920
 925
 930
 935
 940
 945
 950
 955
 960
 965
 970
 975
 980
 985
 990
 995
 1000

27. [Le père Poemen, chef des moines du désert]. — * 28. Mar Moyse, mar- * A fol 212
 tyr ²⁴. [Saint Mar Jacques de Nisibe, et Amos, prophète]. — 29. Décapitation ¹
 de Jean-Baptiste ²⁵; mort de notre père Adam; commencement de l'année des
 Égyptiens. — 30. [Le saint père Eustathius de Cappadoce]. — 31. De la Mère
 5 de Dieu, lorsque ses parents lui ceignirent les reins ²⁶. [Saint Mar Gabriel,
 du monastère de Qartamin ²⁷].
 Mois d'ELUL (Septembre). — Ses jours sont (au nombre) de trente. Le jour
 a douze heures et la nuit douze.
 1. Mar Malkà de Clysma et Mar Eutal, son disciple ¹. — 2. Mar Syméon
 10 stylite; le martyr Ḥabib d'Édesse ². Théodote et ses fils ³. — 3. Le martyr
 Mar Anthime, évêque de Nicomédie ⁴. [Isaïe, prophète, et Mar Mama ⁵]. —
 4. Mort de saint Dioscore d'Alexandrie ⁶. — 5. Le martyr Babylas, évêque ⁷,
 et ses compagnons. [Saint Mar Scharbèl, prêtre (des idoles) ⁸]. — 6. Le martyr
 Eudoxios ⁹. [L'évêque saint Bsouriôs, martyr]. — 7. [Saint Pôlinôs, martyr,
 15 et ses compagnons]. — 8. Fête de la Nativité de la Mère de Dieu, Marie,
 24. Lire : Moyse l'Éthiopien, P 192-193; S. C. 929. — 25. B omet la suite. — 26. S. C. 935. — 27.
 593-667; cf. F. Nau, *Notice historique sur le monastère de Qartamin*, Paris, Leroux, 1906, p. 24-29.
 1. Cf. Bedjan, V, 421-469. — 2. Cf. 66₂. Un évêque de ce nom est mentionné par Denys de Tellmahré,
 4^e partie, Paris, 1895, p. 14-17? — 3. A porte ^{ⲓⲟⲩⲁⲧⲏⲧⲏⲥ}, et, au 21, ^{ⲓⲟⲩⲁⲧⲏⲧⲏⲥ}. B omet Ḥabib et Théodote.
 — 4. S. C. 9. — 5. S. C. 5. Cf. *supra* au 10 août. — 6. Auteur du schisme monophysite, mort
 en 454. Cf. F. Nau, *Histoire de Dioscore écrite par son disciple Théopiste*. Paris, Leroux, 1903. —
 7. Évêque d'Antioche, S. C. 11. — 8. Martyr à Édesse en 105, R. D. 114. — 9. S. C. 19.

١٠. و مذب مذب مذب رابا. — و. و مذب ااااا علسا. — كا. و مذب
 11. ا مذب سببا و مذب رابا. — م. و مذب ااااا و مذب مذب مذب
 12. و مذب مذب مذب و مذب. — م. و مذب علسا. — م. و مذب مذب مذب
 13. و مذب مذب مذب مذب مذب مذب. — م. و مذب مذب مذب مذب
 14. و مذب مذب مذب مذب مذب مذب. — م. و مذب مذب مذب مذب
 15. و مذب مذب مذب مذب مذب مذب. — م. و مذب مذب مذب مذب
 16. و مذب مذب مذب مذب مذب مذب. — م. و مذب مذب مذب مذب
 17. و مذب مذب مذب مذب مذب مذب. — م. و مذب مذب مذب مذب
 18. و مذب مذب مذب مذب مذب مذب. — م. و مذب مذب مذب مذب
 19. و مذب مذب مذب مذب مذب مذب. — م. و مذب مذب مذب مذب
 20. و مذب مذب مذب مذب مذب مذب. — م. و مذب مذب مذب مذب
 21. و مذب مذب مذب مذب مذب مذب. — م. و مذب مذب مذب مذب
 22. و مذب مذب مذب مذب مذب مذب. — م. و مذب مذب مذب مذب
 23. و مذب مذب مذب مذب مذب مذب. — م. و مذب مذب مذب مذب
 24. و مذب مذب مذب مذب مذب مذب. — م. و مذب مذب مذب مذب
 25. و مذب مذب مذب مذب مذب مذب. — م. و مذب مذب مذب مذب
 26. و مذب مذب مذب مذب مذب مذب. — م. و مذب مذب مذب مذب
 27. و مذب مذب مذب مذب مذب مذب. — م. و مذب مذب مذب مذب
 28. و مذب مذب مذب مذب مذب مذب. — م. و مذب مذب مذب مذب
 29. و مذب مذب مذب مذب مذب مذب. — م. و مذب مذب مذب مذب
 30. و مذب مذب مذب مذب مذب مذب. — م. و مذب مذب مذب مذب
 31. و مذب مذب مذب مذب مذب مذب. — م. و مذب مذب مذب مذب
 32. و مذب مذب مذب مذب مذب مذب. — م. و مذب مذب مذب مذب
 33. و مذب مذب مذب مذب مذب مذب. — م. و مذب مذب مذب مذب
 34. و مذب مذب مذب مذب مذب مذب. — م. و مذب مذب مذب مذب
 35. و مذب مذب مذب مذب مذب مذب. — م. و مذب مذب مذب مذب
 36. و مذب مذب مذب مذب مذب مذب. — م. و مذب مذب مذب مذب
 37. و مذب مذب مذب مذب مذب مذب. — م. و مذب مذب مذب مذب
 38. و مذب مذب مذب مذب مذب مذب. — م. و مذب مذب مذب مذب
 39. و مذب مذب مذب مذب مذب مذب. — م. و مذب مذب مذب مذب
 40. و مذب مذب مذب مذب مذب مذب. — م. و مذب مذب مذب مذب

* A fol. 212 v.

* B fol. 255 v.

et de ses parents, Joachim et Anne. — 9. Mar Julien Saba le glorieux. [Le martyr saint Mar Basilides¹¹]. — 10. Mar Thomas apôte. — 11. Mar Isaac, moine, et Sèvre de Nisibe¹². — 12. [Le saint père Agathon, le stylite¹³]. — 13. [Le martyr saint Macaire]. — 14. L'invention de la * sainte croix et la mort de Mar Jean Chrysostome¹⁴. — 15. Mar Šimâ¹⁵. [Fête de l'évêque et martyr Acace¹⁶]. — 16. Mar Saba de Tour Meša'tà. — 17. Stratonice et Séleucos¹⁷. — 18. Mar Jacques, le reclus, l'Égyptien¹⁸. — 19. [Le saint martyr et évêque Cyprien]. — 20. Mar Phinéas, martyr (B ajoute : l'er-
 mite). — 21. Mar Placide (Eustathe), ses enfants et sa femme. — 22. Sainte Thèele, martyre [B ajoute : vierge]. — 23. L'annonciation du prêtre Zacharie
 [B ajoute : au sujet de Jean-Baptiste¹⁹]. — 24. Mar Dimet [B ajoute : sur la montagne de Qouròs²⁰]. — 25. [Le saint père Paphnuce]. — 26. Jean, apôte et évangéliste. — 27. Mar Agrippa et Laurent, martyrs, et douze mille avec eux²¹. — 28. [La martyre illustre Anastasie, moniale²²]. — 29. L'entrée de

10. S. C. 688. — 11. Vulgarisé par les légendes coptes. — 12. Cf. *supra*, 78, Jacques de Nisibe et Isaac de Ninive. Les ouvrages du dernier, corrigés par un jacobite, ont eu de nombreuses traductions et ont introduit leur auteur dans les églises jacobite, grecque et latine; édité par Bedjan, Paris, 1909. Sur Sèvre cf. S. C. 26, 27. B omet Sèvre. — 13. Stylite de Scété, d'après les Coptes. — 14. B omet Jean Chrysostome. — 15. Qui fut d'abord « voleur et juif », Payne Smith, *Thesaurus*, col. 4141; il y avait, près de Germanicie, un monastère sous ce vocable. Cf. Zotenberg, *Catal. des mss. syriaques de Paris*, p. 111. — 16. De Mélitène, S. C. 47-48. — 17. Sic S. C. 184. B porte : Sainte Stratonice, martyre. — 18. Cf. P. 195. Jacques de Šalah, martyr en 521. — 19. S. C. 71. — 20. Ascète perse, P. 196. Bedjan, VI, 536. — 21. Voir 11 août. — 22. S. C. 90.

ⲙⲓⲛⲁ ⲙⲁⲛⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ
ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ
ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ

ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ
ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ
ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ

5

ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ
ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ
ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓⲁ

Mar Sévère, patriarche [d'Antioche], en Égypte. — 30. Saint Mar Grégoire, celui qui catéchisa les Arméniens.

Fin de la table de tous les saints; que leur prière soit un mur protecteur pour le malheureux scribe et pour tout le parti des chrétiens véritables. Priez, dans la charité de Jésus, pour le (pécheur) impur qui a écrit ceci, bien qu'il n'en soit pas digne, et pour votre salut dans le Seigneur ¹.

5

1. Le ms. B se termine par : « Priez pour le malheureux qui a écrit : Phaṭal-Allah (Phadlalla), fils de Jacques, de la ville sainte de Jérusalem, ville sanctifiée. »



VII-XIII

SEPT MÉNOLOGES JACOBITES

A PARTIR DU 1^{er} OCTOBRE

INTRODUCTION

Nous nous bornons à indiquer les manuscrits dont nous avons extrait les pièces suivantes.

1° (VII). — Add. 17246, fol. 70^v et fol. 81^v et add. 14708, fol. 119 et fol. 160^v. Ces quatre ménologes (deux dans chaque manuscrit) ne présentent que peu de différences, nous les réunissons donc ensemble. Le ms. add. 17246 a été écrit à Scété en 1239. Les deux ménologes sont de la même main. Les deux parties du ms. add. 14708 sont du xiv^e siècle. Tous ces manuscrits sont des livres d'offices. Cf. W. Wright, *Catalogue of syriac manuscripts*, London, 1870, p. 308 et 309.

2° (VIII). — Add. 14719 est encore un livre d'office, écrit en 1184 pour rabban Šaliba, prêtre et moine du Tour 'Abdin, du village nommé Kafr Reka' (ܟܝܦܪܪܝܟܐ). Cf. W. Wright, *loc. cit.*, p. 275.

3° (IX). — Add. 14713, du xii^e au xiii^e siècle, renferme les hymnes de Sévère d'Antioche. Le ménologe figure fol. 158-161^v. Cf. W. Wright, *loc. cit.*, p. 352.

4° (X). — Add. 17261, de contenu analogue au précédent, a été écrit du xiii^e au xiv^e siècle. L'écriture n'est ni régulière ni uniforme, le ménologe, fol. 63^r, ne semble pas avoir été écrit par un scribe de profession. Certains noms sont barrés de première main, comme nous l'indiquerons; en général, ces noms figurent ailleurs et c'est en les retrouvant de nouveau que le scribe paraît les avoir barrés auparavant. Cf. W. Wright, *loc. cit.*, p. 359.

5° (XI). — Add. 17232 renferme, comme les deux précédents, les hymnes de Sévère d'Antioche et des prières. Il a été écrit, en 1210, à Sigistan (ܣܝܓܝܨܬܐ) au temps de Michel (II), patriarche d'Antioche, et de Grégoire, maphrien d'Orient. Le ménologe, fol. 487^v, est une compilation. Le scribe, lorsqu'il ne trouvait pas de saint à certains jours, laissait un blanc pour le remplir plus tard s'il en trouvait la matière, et, de fait, jusqu'au 19 février, les blancs sont remplis et il y a des saints sous presque chaque jour; l'auteur a dû ensuite se trouver fatigué, car, après le 19 février, il reste de nombreux blancs. Cf. W. Wright, *loc. cit.*, p. 373. Nous avons ici l'une des sources des ménologes d'Alep, cf. *supra*, p. 62.

6° (XII). — Le ms. syriaque n° LXVIII du Vatican renferme un court calendrier édité et traduit par Assémani dans le catalogue des manuscrits du Vatican. Nous le reproduisons d'après une photographie que M^{re} Graffin a

bien voulu nous procurer. Le manuscrit est encore un bréviaire, daté de 1465¹, vendu, en 1567, par le moine Abdallah, l'Oriental, de Hesn, à Mansour, fils du diacre Resakallah, d'Alep. Il doit donc être rapproché des ménologes d'Alep, et montrera avec évidence, tant il en diffère, que le contenu des ménologes, en dehors d'un petit fonds commun, dépend surtout de la fantaisie des scribes.

7° (XIII). — *Borg. Siro 124*, conservé maintenant au Vatican, renferme un feuillet d'un ménologe attribué à Jacques d'Édesse. C'est la première fois que nous rencontrons cette attribution. Ce feuillet est inséré entre deux autres fragments, d'abord une page des canons de Denys bar Salibi, comme dans le manuscrit syriaque de Paris n° 224, 1° (la suite manque), et ensuite une prière sur les malades. Ce ménologe n'a pas d'importance en lui-même puisqu'il est fragmentaire et très condensé, mais il a chance d'avoir donné l'idée aux compilateurs postérieurs d'attribuer à Jacques d'Édesse la composition d'un martyrologe. Cette attribution ne semble d'ailleurs pas fondée, car les ménologes de Qennesré, qui seuls pourraient provenir de Jacques d'Édesse, ne lui sont pas attribués et celui qui lui est attribué n'a aucune parenté avec les ménologes de son monastère. M^{sr} Graffin nous a procuré gracieusement une reproduction du feuillet du *Borg. Siro 124*.

Le catalogue des manuscrits syriaques de Londres signale encore un ménologe dans le ms. add. 14667, fol. 76-78; cf. W. Wright, *loc. cit.*, p. 316. Mais ce manuscrit est formé de fragments, et le fragment de ménologe, fol. 76-78, est jauni, taché, usé. Nous avons relevé « au 30 juillet [Cyrille et Timo]thée d'Alexandrie, Théodose le Jeune. [31] Jacques [le Syrien] évêque [de Pesilta]; il a donné son nom aux Jacobites. Au 2 août, saint Mar Ahoudemeh. Au 9, ... Dieu, et personne ne connaît son tombeau. Au 12, montée du corps... »

1. On trouve, fol. 264-265, l'indication des fêtes pour quelques années, par exemple : « L'année simple 1776 (1^{er} oct. 1464 au 30 sept. 1465), commence un lundi (1^{er} oct.); la Nativité est un mardi; l'Épiphanie un dimanche; la Présentation un samedi; l'Annonciation un lundi; les Ninivites le 4 février; le jeûne des 40 (jours) le 25 février; la Pâque le 13 avril, le samedi; la Résurrection le 14 avril; l'Ascension le 3 mai; la Pentecôte le 2 juin.... L'année 1778 (1^{er} oct. 1466 au 30 sept. 1467) est simple (non bissextile); le commencement (commencement) de l'année est 3 (c'est-à-dire: le 30 sept. 1466 est un mardi) et celui de la Lune est 18. L'année naît dans l'épi (la Vierge) et commence un mercredi. La Nativité tombe un jeudi; l'Épiphanie un mardi; la Présentation un lundi; l'Annonciation un mercredi; les Ninivites le 19 janvier; le jeûne des quarante (jours) le 9 février; la Pâque le 22 mars, le dimanche; la Résurrection le 29 mars; l'Ascension le 7 mai; la Pentecôte le 17 mai..... Les années du monde ont commencé le 1^{er} avril qui était un lundi. Adam a été créé le 6 avril, un vendredi; c'est encore un vendredi qu'il a péché et qu'il a été chassé du Paradis. »

כה אלהא מרזא כל חתנין מהרעה חסיה
 התקאה החלמה מהתקא. — מרזא. אהתן מהרזא. ואהא
 זע עאל ושהתא. מקמאה לתלמא סב. פתא זע ואממא סב חתא
 סעליה² סבללמא סעליה. — חסב דה ומרזא חס³ שהתא סעליה אה. —
 5 דה. ואה פהלא⁴. — דא דה. ומרזא מהרזא סעליה. — חסב דה. ומרזא
 אהא סבאעמא סלחמא. — דא דה. ואה מסע רחמא.
 אהתן אלהא. מקמאה לתלמא. פתא זע ואממא חתא. סבללמא
 סב. — חסב חתא מרזא ומרזא דה זעל מהרזא חתא. סבלמא חתא
 חתא סב חתא אהמא ומרזא. חסב חתא ומרזא חתא. — חסב דה
 10 זעממא סעליה סחמא. — * חסב דה. ומרזא זעממא סעליה⁵ זעממא.
 — דא דה ומרזא חסב חתא. — חתא דה. ומרזא חסב חתא.
 — ד. ואה חסב.

1. Ms. add. 17246 fol. 70^v = A et fol. 81^v = B; ms. add. 14708 fol. 119^v-121 = C et fol. 160^v-161 = D. Ce dernier calendrier est tronqué. — 2. C ubique. — 3. ABD. — 4. Abà est en marge de A, et BCD l'omettent. Paul est en marge de AB, manque dans C et figure dans le texte de D. — 5. A.

VII. — Avec l'aide de Dieu Tout-Puissant, nous écrivons l'index qui montre la fête de tous les saints. Et d'abord :

OCTOBRE qui est le commencement de l'année des Syriens. — 31 jours. Le jour a 11 heures 1/2; la nuit 12 1/2.

1. Mar Beit-Sohdè, et Mar Abà. — 4. Abba Paul. — 7. Mar Sergis et Bacchus. — 15. Mar Asià et Isaïe d'Alep. — 17. Abba Jean le petit.

NOVEMBRE. — 30 jours. Le jour a 10 heures et la nuit 14.

- Le premier dimanche qui tombe dans ce mois a lieu la dédicace de l'église, puis tous les dimanches suivent dans l'ordre des offices. — 11. Mennas, martyr. — 15. Samônâ, Gouriâ et Ḥabib. — * 18. Mar Romanus et l'enfant qui
 10 était avec lui. — 27. Mar Jacques l'intercis. — 29. Mar Jacques le docteur. —
 30. Abba Bišvi.

* A fol. 72
r.
 * A fol. 72
v.
 * A fol. 72
v.

1. D. ... C. ... — 2. D. ... — 3. Ici se termine D. — 4. C. ... — 5. C. ... — 6. In marg. AB ...

* MARS. — 31 jours. Le jour a 12 heures, et la nuit 12.

* A fol. 72
r.

Le premier samedi du jeûne, mémoire de Mar Éphrem et de Mar Théodore. — 9. Les quarante martyrs. — 24. Abba Macaire l'Égyptien. — 25. Annonciation de la Mère de Dieu.

5 AVRIL. — 30 jours. Le jour a 13 heures 1/2, la nuit en a 10 1/2.

3. Mar Élie prophète. — 21. Mar Eugène et Mar Malké. — 23. Mar Georges, martyr. — 25. Mar Marc l'Évangéliste. — 27. Mar Jean d'Almenia (le Daïlémite) et Christophore martyr.

MAI. — 31 jours. Le jour a 14 heures 1/2, * la nuit en a 9 1/2.

* A fol. 72
v.

10 3. Mar Šabṭi, ascète, et Mar Daniel de Galaš. — 8. Jean l'évangéliste¹. — 13. Addaï, apôtre, et Abgar. — 15. La Mère de Dieu qui (veille) sur les épis.

15 Le jeudi après le dimanche nouveau, Jacques l'interprète, et les trois autres jeudis, les apôtres en commun; l'autre jeudi, l'Ascension de Notre-Seigneur; l'autre jeudi, Mar Baršômâ; le dimanche qui suit (est) la Pentecôte;

1. AB portent en marge : « 9. Abba Pacôme. »

١٥٠٠. و١٥٠١. و١٥٠٢. و١٥٠٣. و١٥٠٤. و١٥٠٥. و١٥٠٦. و١٥٠٧. و١٥٠٨. و١٥٠٩. و١٥١٠. و١٥١١. و١٥١٢. و١٥١٣. و١٥١٤. و١٥١٥. و١٥١٦. و١٥١٧. و١٥١٨. و١٥١٩. و١٥٢٠. و١٥٢١. و١٥٢٢. و١٥٢٣. و١٥٢٤. و١٥٢٥. و١٥٢٦. و١٥٢٧. و١٥٢٨. و١٥٢٩. و١٥٣٠. و١٥٣١. و١٥٣٢. و١٥٣٣. و١٥٣٤. و١٥٣٥. و١٥٣٦. و١٥٣٧. و١٥٣٨. و١٥٣٩. و١٥٤٠. و١٥٤١. و١٥٤٢. و١٥٤٣. و١٥٤٤. و١٥٤٥. و١٥٤٦. و١٥٤٧. و١٥٤٨. و١٥٤٩. و١٥٥٠. و١٥٥١. و١٥٥٢. و١٥٥٣. و١٥٥٤. و١٥٥٥. و١٥٥٦. و١٥٥٧. و١٥٥٨. و١٥٥٩. و١٥٦٠. و١٥٦١. و١٥٦٢. و١٥٦٣. و١٥٦٤. و١٥٦٥. و١٥٦٦. و١٥٦٧. و١٥٦٨. و١٥٦٩. و١٥٧٠. و١٥٧١. و١٥٧٢. و١٥٧٣. و١٥٧٤. و١٥٧٥. و١٥٧٦. و١٥٧٧. و١٥٧٨. و١٥٧٩. و١٥٨٠. و١٥٨١. و١٥٨٢. و١٥٨٣. و١٥٨٤. و١٥٨٥. و١٥٨٦. و١٥٨٧. و١٥٨٨. و١٥٨٩. و١٥٩٠. و١٥٩١. و١٥٩٢. و١٥٩٣. و١٥٩٤. و١٥٩٥. و١٥٩٦. و١٥٩٧. و١٥٩٨. و١٥٩٩. و١٦٠٠. و١٦٠١. و١٦٠٢. و١٦٠٣. و١٦٠٤. و١٦٠٥. و١٦٠٦. و١٦٠٧. و١٦٠٨. و١٦٠٩. و١٦١٠. و١٦١١. و١٦١٢. و١٦١٣. و١٦١٤. و١٦١٥. و١٦١٦. و١٦١٧. و١٦١٨. و١٦١٩. و١٦٢٠. و١٦٢١. و١٦٢٢. و١٦٢٣. و١٦٢٤. و١٦٢٥. و١٦٢٦. و١٦٢٧. و١٦٢٨. و١٦٢٩. و١٦٣٠. و١٦٣١. و١٦٣٢. و١٦٣٣. و١٦٣٤. و١٦٣٥. و١٦٣٦. و١٦٣٧. و١٦٣٨. و١٦٣٩. و١٦٤٠. و١٦٤١. و١٦٤٢. و١٦٤٣. و١٦٤٤. و١٦٤٥. و١٦٤٦. و١٦٤٧. و١٦٤٨. و١٦٤٩. و١٦٥٠. و١٦٥١. و١٦٥٢. و١٦٥٣. و١٦٥٤. و١٦٥٥. و١٦٥٦. و١٦٥٧. و١٦٥٨. و١٦٥٩. و١٦٦٠. و١٦٦١. و١٦٦٢. و١٦٦٣. و١٦٦٤. و١٦٦٥. و١٦٦٦. و١٦٦٧. و١٦٦٨. و١٦٦٩. و١٦٧٠. و١٦٧١. و١٦٧٢. و١٦٧٣. و١٦٧٤. و١٦٧٥. و١٦٧٦. و١٦٧٧. و١٦٧٨. و١٦٧٩. و١٦٨٠. و١٦٨١. و١٦٨٢. و١٦٨٣. و١٦٨٤. و١٦٨٥. و١٦٨٦. و١٦٨٧. و١٦٨٨. و١٦٨٩. و١٦٩٠. و١٦٩١. و١٦٩٢. و١٦٩٣. و١٦٩٤. و١٦٩٥. و١٦٩٦. و١٦٩٧. و١٦٩٨. و١٦٩٩. و١٧٠٠. و١٧٠١. و١٧٠٢. و١٧٠٣. و١٧٠٤. و١٧٠٥. و١٧٠٦. و١٧٠٧. و١٧٠٨. و١٧٠٩. و١٧١٠. و١٧١١. و١٧١٢. و١٧١٣. و١٧١٤. و١٧١٥. و١٧١٦. و١٧١٧. و١٧١٨. و١٧١٩. و١٧٢٠. و١٧٢١. و١٧٢٢. و١٧٢٣. و١٧٢٤. و١٧٢٥. و١٧٢٦. و١٧٢٧. و١٧٢٨. و١٧٢٩. و١٧٣٠. و١٧٣١. و١٧٣٢. و١٧٣٣. و١٧٣٤. و١٧٣٥. و١٧٣٦. و١٧٣٧. و١٧٣٨. و١٧٣٩. و١٧٤٠. و١٧٤١. و١٧٤٢. و١٧٤٣. و١٧٤٤. و١٧٤٥. و١٧٤٦. و١٧٤٧. و١٧٤٨. و١٧٤٩. و١٧٥٠. و١٧٥١. و١٧٥٢. و١٧٥٣. و١٧٥٤. و١٧٥٥. و١٧٥٦. و١٧٥٧. و١٧٥٨. و١٧٥٩. و١٧٦٠. و١٧٦١. و١٧٦٢. و١٧٦٣. و١٧٦٤. و١٧٦٥. و١٧٦٦. و١٧٦٧. و١٧٦٨. و١٧٦٩. و١٧٧٠. و١٧٧١. و١٧٧٢. و١٧٧٣. و١٧٧٤. و١٧٧٥. و١٧٧٦. و١٧٧٧. و١٧٧٨. و١٧٧٩. و١٧٨٠. و١٧٨١. و١٧٨٢. و١٧٨٣. و١٧٨٤. و١٧٨٥. و١٧٨٦. و١٧٨٧. و١٧٨٨. و١٧٨٩. و١٧٩٠. و١٧٩١. و١٧٩٢. و١٧٩٣. و١٧٩٤. و١٧٩٥. و١٧٩٦. و١٧٩٧. و١٧٩٨. و١٧٩٩. و١٨٠٠. و١٨٠١. و١٨٠٢. و١٨٠٣. و١٨٠٤. و١٨٠٥. و١٨٠٦. و١٨٠٧. و١٨٠٨. و١٨٠٩. و١٨١٠. و١٨١١. و١٨١٢. و١٨١٣. و١٨١٤. و١٨١٥. و١٨١٦. و١٨١٧. و١٨١٨. و١٨١٩. و١٨٢٠. و١٨٢١. و١٨٢٢. و١٨٢٣. و١٨٢٤. و١٨٢٥. و١٨٢٦. و١٨٢٧. و١٨٢٨. و١٨٢٩. و١٨٣٠. و١٨٣١. و١٨٣٢. و١٨٣٣. و١٨٣٤. و١٨٣٥. و١٨٣٦. و١٨٣٧. و١٨٣٨. و١٨٣٩. و١٨٤٠. و١٨٤١. و١٨٤٢. و١٨٤٣. و١٨٤٤. و١٨٤٥. و١٨٤٦. و١٨٤٧. و١٨٤٨. و١٨٤٩. و١٨٥٠. و١٨٥١. و١٨٥٢. و١٨٥٣. و١٨٥٤. و١٨٥٥. و١٨٥٦. و١٨٥٧. و١٨٥٨. و١٨٥٩. و١٨٦٠. و١٨٦١. و١٨٦٢. و١٨٦٣. و١٨٦٤. و١٨٦٥. و١٨٦٦. و١٨٦٧. و١٨٦٨. و١٨٦٩. و١٨٧٠. و١٨٧١. و١٨٧٢. و١٨٧٣. و١٨٧٤. و١٨٧٥. و١٨٧٦. و١٨٧٧. و١٨٧٨. و١٨٧٩. و١٨٨٠. و١٨٨١. و١٨٨٢. و١٨٨٣. و١٨٨٤. و١٨٨٥. و١٨٨٦. و١٨٨٧. و١٨٨٨. و١٨٨٩. و١٨٩٠. و١٨٩١. و١٨٩٢. و١٨٩٣. و١٨٩٤. و١٨٩٥. و١٨٩٦. و١٨٩٧. و١٨٩٨. و١٨٩٩. و١٩٠٠. و١٩٠١. و١٩٠٢. و١٩٠٣. و١٩٠٤. و١٩٠٥. و١٩٠٦. و١٩٠٧. و١٩٠٨. و١٩٠٩. و١٩١٠. و١٩١١. و١٩١٢. و١٩١٣. و١٩١٤. و١٩١٥. و١٩١٦. و١٩١٧. و١٩١٨. و١٩١٩. و١٩٢٠. و١٩٢١. و١٩٢٢. و١٩٢٣. و١٩٢٤. و١٩٢٥. و١٩٢٦. و١٩٢٧. و١٩٢٨. و١٩٢٩. و١٩٣٠. و١٩٣١. و١٩٣٢. و١٩٣٣. و١٩٣٤. و١٩٣٥. و١٩٣٦. و١٩٣٧. و١٩٣٨. و١٩٣٩. و١٩٤٠. و١٩٤١. و١٩٤٢. و١٩٤٣. و١٩٤٤. و١٩٤٥. و١٩٤٦. و١٩٤٧. و١٩٤٨. و١٩٤٩. و١٩٥٠. و١٩٥١. و١٩٥٢. و١٩٥٣. و١٩٥٤. و١٩٥٥. و١٩٥٦. و١٩٥٧. و١٩٥٨. و١٩٥٩. و١٩٦٠. و١٩٦١. و١٩٦٢. و١٩٦٣. و١٩٦٤. و١٩٦٥. و١٩٦٦. و١٩٦٧. و١٩٦٨. و١٩٦٩. و١٩٧٠. و١٩٧١. و١٩٧٢. و١٩٧٣. و١٩٧٤. و١٩٧٥. و١٩٧٦. و١٩٧٧. و١٩٧٨. و١٩٧٩. و١٩٨٠. و١٩٨١. و١٩٨٢. و١٩٨٣. و١٩٨٤. و١٩٨٥. و١٩٨٦. و١٩٨٧. و١٩٨٨. و١٩٨٩. و١٩٩٠. و١٩٩١. و١٩٩٢. و١٩٩٣. و١٩٩٤. و١٩٩٥. و١٩٩٦. و١٩٩٧. و١٩٩٨. و١٩٩٩. و٢٠٠٠.

* fol. 91 v°.

NOVEMBRE. — 3. Des 318 Pères (de Nicée). — 11. Mennas, martyr. — 4. (Jean bar) Aphthonia. — 15. Gouria, Samôna et Habib. — 18. Romanus, martyr. — 24. Les docteurs. — 27. Jacques l'intercis et Abba Isaïe. — 29. Jacques, docteur de Saroug.

Au premier dimanche a lieu la sanctification de l'église; au suivant la 5
 dédicace de l'église; au suivant l'Annonciation de Zacharie; au suivant l'An-
 nonciation de la Mère de Dieu; au suivant, entrée [de Marie près d'Élisa-
 beth]; ensuite la naissance de Jean; ensuite [la révélation] de Joseph; ensuite
 la naissance dans la chair de Notre-Seigneur.

DÉCEMBRE. — 3. Porphyre et ses compagnons¹. — 4. Barbe et Julienne. — 10
 10. Behnam, martyr. — 11. Grégoire. — [21]. De Abba Oukamâ (Jean
 Kamah). — 17. De Jean des Sédras. — 25. La sainte fête de la naissance.
 — 26. (Fête) de la Mère de Dieu. — 27. Meurtre des enfants (Innocents). —
 29. Sérapion. — 31. Les martyrs Himyarites. — 28. Jacques, frère de No-
 tre-Seigneur. — 29. David, prophète. 15

JANVIER. — 1. Circoncision et les docteurs (grecs). — 6. Fête de l'Épi-
 phanie. — 7. Louanges de Jean (Baptiste). — 8. Étienne. — 9. Maxime et
 * fol. 91 v°. Domèce, son frère. — 15. La Mère de Dieu. — 17. Abba Antoine. — * [18]. Les

1. Cf. S. C. 256, l. 56 (au 25 nov.).

— ٤٩. اذنه من مدهس. — في. وادعلا هلا تخدميه. — ح. د.
 وانه يهف ههف. — ح. ا. واهف هله يهف.
 عتف. — ك. ا. وانه. — ت. وندله وند. [الهعلا. — ي] وند
 حزه. — ا. واهف وندله لا. — لا. وند [هالهنا] هله. —
 5 د. واهل ههف. — ا. واهف وند. — [ه] وندله ههف.
 — ح. ا. واهف ههف.
 كاره نلك. — [د] ا. حب. انا وندله ههف. وند ههف. ههف
 وندله وندله وندله وندله. حهف وندله وندله وندله وندله
 وندله وندله وندله وندله. حهف. وندله ههف. — ح. ا.
 10 ههف وندله اله.
 ههف. ههف وندله وندله وندله وندله. — ح. ا. وندله
 ههف وندله وندله وندله. — لا. وندله وندله.
 لا. — وندله وندله. — ا. وندله وندله. — ح. ا. وندله
 وندله وندله. — ح. ا. وندله وندله. — [ه] ههف
 15 ههف. — ح. ا. وندله وندله. — ح. ا. وندله وندله.
 ك. ا. وندله وندله. — ت. وندله وندله. — ا. وندله.

cent cinquante Pères. — 20. Abraham de Qidoun. — 23. Babylas et ses disciples. — 24. Grégoire et Sophie. — 27. Denys et Longin.

FÉVRIER. — 1. Éphrem. — 2. Entrée de Notre-Seigneur au temple. — 3. Mar Barsômâ. — 6. Jean de Tella de Mauzelat. — 8. Mar Sévère, patriarche. — 12. Paul et Jean. — 15. Clément de Rome. — [19]. Les docteurs syriens. — 29. Eusèbe le moine.

MARS. — Du 7 au 14, quand arrive un samedi, (fête) des quarante martyrs. Le premier samedi du jeûne, Théodore et Éphrem. Le dimanche qui suit les Ninivites, mémoire des justes et des prêtres; le suivant, (mémoire) de tous les fidèles défunts. — 23. Abba Macaire. — 25. Annonciation de la Mère de Dieu.

AVRIL. — Le samedi qui précède le dimanche des Rameaux, résurrection de Lazare. — 2 avril, Philippe et Barthélemy apôtres. — 3. Élie le thesbite, prophète. — 13. Sérapion, ascète. — 17. Saint Zénobios. — 21. Eugène et 15 Mar Malké (son neveu). — 22. Pierre d'Antioche. — 23. Georges, martyr. — 25. Marc l'évangéliste. — 27. Christophore.

MAI. — 1. Athanase d'Alexandrie. — 2. Marouta de Tagrit. — 5. Ceux

وحبس سلسا. — لد. وبعصه موصى قلسا. — ف. وادا فحوصه.
 — ك. وبعصه وبعصه¹. وبعصه رحه و[] موصى. — م. وبعصه
 الكه. — ب. وبعصه موصى وبعصه. — ن. و[] موصى قلسا. — ح.
 وبعصه موصى وبعصه. — ف. و[] موصى. — و. و[] موصى قلسا
 و[] موصى. — ح. وادا فحوصه سلسا. — ك. وبعصه موصى.

* fol. 92 r°.

5 لانا. — ا. وبعصه موصى. [] موصى. — ن. وبعصه
 موصى. حاقه د[] وبعصه موصى وبعصه موصى. موصى و[] حاقه
 وبعصه موصى وبعصه « وبعصه » [] حاقه موصى وبعصه موصى. و[]
 د[] وبعصه موصى وبعصه موصى. — م. وادا موصى
 10 اوصى. — ف. و[] موصى. — و. موصى وبعصه موصى. —
 (sic) ح. و[] موصى وبعصه موصى. — ف. وبعصه موصى. — ح.
 و[] موصى.

15 وبعصه موصى. — و. و[] موصى قلسا. — ك. وادا موصى.²
 — ك. وبعصه موصى. وبعصه موصى وبعصه موصى. — م.
 و[] موصى. — و. وبعصه موصى وبعصه موصى. — و. وبعصه موصى وبعصه موصى.
 — ح. وبعصه موصى وبعصه موصى. — ك. وبعصه موصى وبعصه موصى.

1. Le ms. porte, en plus : « et de Jude, apôtre » موصى [] موصى, le dernier mot est barré. —
 2. Ms. موصى.

d'Hananiâ. — 8. Jacques et Jean, apôtres. — 9. Abba Pacôme. — 11. Timo-
 thée (disciple) de Paul, et J[ude], et Mar Ze'ourâ et ses disciples. — 15. La
 Mère de Dieu. — 13. Mar Jacques de Nisibe. — 16. André, apôtre. — 26. Clé-
 ment et Sergis. — 19. Agrippas. — 14. Addaï, apôtre, et Abgar. — 26. Abba
 * fol. 92 r°. Poemen, solitaire. — * 31. Jacques d'Édesse.

JUIN. — 6. L'ange Michel. — [15. Cyprien] et Justâ. — 16. Cosme et
 Damien. Le lundi après la Pentecôte, Mar Aaron. Et le jeudi après les qua-
 rante jours qui suivent la résurrection, fête de l'Ascension. Et le jeudi qui
 suit la fête de l'Ascension, Mar Baršômâ. Le [vendredi après] la Pentecôte
 (Vendredi d'Or), montée de Simon et Jean. — 18. Abba Moïse le noir. 10
 — 19. Léontius, martyr. — 24. Nativité de Jean-Baptiste. — 22. Eusèbe de
 Sa(mosate?). — 29. Pierre et Paul. — 25. Fébronie.

JUILLET. — 3. Thomas, apôtre. — 1. Abba Schanoudi. — 2. Abba Bisoës
 (Bišvi). — 11. Arsène, solitaire; Cyriaque et sa mère; Mar Abhaï. — 14. Éli-
 sée, prophète. — 20. Paphnuce et ses compagnons. — 24. Mar Mathieu de 15
 Mossoul. — 27. Siméon stylite. — 31. Jacques Baradée.

م. زىء عىلا وههتسا اذىن مهنر. مقدا لاله سب. عذقه
 واممدا ما مكلية. هوللا ما مكلية.
 حسب ده ومدن وحملا هةوا. — ععدا ده. وهانمف مدارسه. —
 حاتمه ده. ومبقا لواحه. فزهده¹ ابزهههه. — حها ده. ومبقا
 رهههه.

* fol. 158
v.

اذىن كالىو. مقدا لاله. اممدا * عدا هته هوللا اذىنه.
 — حسب ععدا ممدلا مهو وچالا مدججيه. — حسب ععدا وچاوه سهوا
 چالا. — حسب ععدا وچالا. ههده ورتنا. — حسب ععدا وچالا.
 ههده وچالا وچالا. حسب ععدا وچالا. مدارلا ومدنم ربه الكسعه.
 — حسب ععدا وچالا. مدهجه ومسه. — حسب ععدا اسنلا. رلهه
 ومهه. — حسب ععدا اسنلا وچالا. مهه وچالا مدارلا مئو مئو حلكملا.
 حسب حافنه اسنلا. ومهردلا هههههه. — عده ده. ومبقا مدن
 وهانمف هههههه. — ععدا ده. ومدن وهههههه هههههه. — حكا ده.
 وچالا الهه ده وهههههه اذىنه لاههههه. — حها ده ومدن مدهههه مدههههه
 — حهل ده. ومبقا مدن مدهههههه وچاله وهههههه.

حنه مهنر. مقدا لاله سب. اممدا عدا لوه هوللا مه.

1. Ms. فزهدههه

D'abord OCTOBRE, commencement de l'année des Syriens, 31 jours. Le jour a 11 heures 1/2 et la nuit 12 1/2.

1. Mar de Beit-Sohdè. — 7. Sàrgis et Bacchus. — 12. Saints Tarachus, Probus (et) Andronicus. — 17. Les prophètes ensemble.

* fol. 158
v.

NOVEMBRE. — 30 (jours). Le jour * a 10 heures et la nuit (en a) 14. — Le
 premier dimanche, nous fêtons la sanctification de l'église; le dimanche
 suivant, la dédicace de l'église; le troisième, l'annonciation de Zacharie;
 le quatrième, l'annonciation de la Mère de Dieu; le suivant, l'entrée de
 Marie près d'Élisabeth; le suivant, la naissance de Jean; le suivant, la révé-
 lation de Joseph; l'autre dimanche qui suit, le canon de la naissance du Sei-
 gneur qui a délivré la vie des mondes.

1. Cosme et Damien. — 15. Saint Mar Georges, martyr. — 18. Mar Roma-
 nus, martyr. — 21. La Mère de Dieu, lorsque ses parents la firent monter au
 temple. — 27. Mar Jacques l'intercis. — 29. Saint Mar Jacques, docteur, de
 Baṭnan de Saroug.

5 **حارة كاتول**. مقعدا لاله سب. اممدا قدا حنة هكينة
 هلكا بي هكينة. حسب ده روه زلاه ومين. مدهبنا وزا دهكده.
 — **حارة ده**. حارة مينا ووسه ومين اممدا حمة. — **حارة ده**.
 مقدهه ومسه مدهبنا. — **حارة ده**. ومين ومينا اهلهه
 زلا ومدهبنا. — **حارة ده** حارة مينا لاله ودا قلا.
 10 **حارة مينا**. مقعدا حنة مامنا. اممدا قدا سدهه. هلكا
 لاله.
حارة ده حارة مينا ومدهه ومين اممدا. — **حارة ده**.
 ومينا مينا مينا حنة. — **حارة ده** ومينا مينا
 حارة مينا. — **حارة ده**. ومينا مينا ومينا مينا.
 15 **حارة مينا**. مقعدا لاله سب. اممدا قدا * لاله لاله.
 — **حارة مينا** مينا مينا. ومين مينا مينا مينا. — **حارة مينا**

* fol. 159
1°.

* fol. 159
v°.

DÉCEMBRE. — 31 jours. Le jour a 9 heures et la nuit 15. — 4. Saintes Barbe
 et Julienne, martyres. — 6. Mar Nicolas, qui est * Mar Zékâ. — 25. Sainte

* fol. 159
1°.

5 JANVIER. — 31 jours. Le jour a 10 heures 1/2 et la nuit 13 1/2. — 1. Cir-
 concision de Notre-Seigneur et mort du grand Basile¹. — 6. Sainte fête de
 l'épiphanie de Notre-Seigneur, c'est-à-dire son baptême. — 7. Louanges de
 Jean-Baptiste. — 8. Mémoire de saint Étienne, archidiacre. — 15. Fête de la
 Mère de Dieu qui (préside) aux épis.

10 FÉVRIER. — 28 jours. Le jour a 11 heures et la nuit 13. — 2. Sainte fête
 de l'entrée de Notre-Seigneur au temple. — 3. Le saint et l'élu Mar Barsômâ.
 — 8. Saint Mar Sévère, patriarche. — 24. L'invention de la tête vénérée de
 Jean-Baptiste.

15 MARS. — 31 jours. Le jour a 12 heures * et la nuit 12. — Le premier
 samedi du jeûne, mémoire de Mar Théodore et de Mar Éphrem. — Du 7 jus-

* fol. 159
v°.

1. Mort le 1^{er} janvier 379.

عفا جردا لا اذلهه; املا و صلاحت ممر عفا. اذنه خارا و اذنه
 هة و ا مبقا. — حكا ده. و مبقا اضايه و مبقهه. — حده ده
 هة و مبقا رجا ا سببا امببا. — حنه سب و مبقا مبقهه
 اضمعهه ا و و مبق عمده ملامنه مبقهه. — حده هة و
 و مبقا الا. حنه مبقا و مبقا حلا اضايه و مبقا. — حفا و مبقا
 ا مبقا. حلا نسمده و اذنه و مبق حلا حفا.
 لبق مبقا. مبقا الا. اممعا قدا الاذهه مبقهه. هلكا
 هة مبقهه.

حب ده و مبقا مبقا. — حلا ده و الا مبقا. — حنه مبقا و حلا;
 حفا. و مبقا و مبقا و مبقا. — حفا ده. و مبقا
 مبق و مبقهه. — حده ده و مبقا مبقا. — حلا ده.
 و مبقا مبقهه ح رجب.

* fol. 160
1^{re}.

كذا مبقا مبقا الا. مبقا قدا م مبقهه. هلكا اعه
 مبقهه. حفا ا و و ا و حلا و حفا. حفا و اذنه مبقهه مبقا
 اضايهه. حفا مبقا و مبقا و مبقا. و مبقهه و مبقا
 حفا. — حفا مبقا و مبقا و مبقا اضايهه. و مبقهه و مبقا
 مبقا مبقا حنه مبقا. حفا و حفا اضايهه. و مبقهه و مبقا
 مبقا مبقا ا و و.

qu'au 14, le jour qui tombe un samedi, on célèbre la fête des quarante saints
 martyrs. — 11. Saint Épiphané de Chypre. — 16. Les Syriens (fêtent) saint
 Mar Ze'ourà, moine d'Amid. — 21. Mar Jacques, évêque, qui a donné son nom
 aux jacobites. — 25. Annonciation de la Mère de Dieu. — Le vendredi de
 la fin du jeûne, tentation de Notre-Seigneur. — Le samedi qui précède les
 Rameaux, résurrection de Lazare de Béthanie.

AVRIL. — 30 jours. Le jour a 13 heures 1/2 et la nuit 10 1/2. — 1. Marie
 l'Égyptienne. — 3. Élie, prophète. — Le vendredi qui suit la Pâque, mémoire
 des justes, des confesseurs, des étrangers et des cimetières. — 23. Saint Mar
 Georges. — 25. Marc l'évangéliste. — * 30. L'apôtre Jacques, fils de Zébédée.

fol. 160
1^{re}.

MAI. — 31 jours. Le jour a 14 heures 1/2 et la nuit 9 heures 1/2. — Le
 mercredi de la quatrième semaine qui suit la Pâque, nous fêtons le milieu de la
 Pentecôte. — Le jeudi de la sixième semaine, Ascension de Notre-Seigneur
 au ciel. — Le jeudi d'avant la Pentecôte, mémoire de l'illustre Mar Bar-
 sômâ et, le lundi après la Pentecôte, mémoire de l'illustre Mar Aaron.

حسب ديه ومدني مدينه مدينه فكلها وبالينها. — حلالا ديه ومدني
 مداما ههوا. — حالمسا ديه. ومسيه اوسيه ليهها. — حعه ديه. ومجا
 الاوا بجا عتلا. — حيل ديه. ومدني الينها. — حعه ديه. وعلمسا
 مزفوهه سب صح عتني. — حلالا سب. ومسا اوسيا.
 5 للاية نينا. مقصدا لاله. اممدا قدا سمعدهته. هلالا لقت.
 حسب ديه ومدني حلهوا ههوا ومديني اوللا ميهجا. — حازيه ديه. وميهجا
 امه يدهه اضمعهوا وحينها وبالينها. — حازحا ديه. ومدني مضمهه
 اضمعهوا واهوه مضمهوا. — حالمسا ديه وميهجا لاهوه وهه
 اهله والالهيه. — حلهوا ديه. واهلهه وهجهه. وميهجا موهلكهه
 10 وه اضمعهوا والاهيهوا. — حيهوا ديه. ومدني اوهههه. — حجه
ح ومهلهه ومسيه مضمهوا. — حيل ديه. وفلههه وهالهه وميهجا
وقلمسا. — حلالا ديه واهيهه عتسا ميهقا.
 15 والمسا لاهه ميهقه.
 حسب ديه. مقسا ومهوما وهههههه. — حلالا ديه ومدني لاهوا علمسا.
 — حيل. وحينها ملاحا. — حجه ديه. واهلهههه اضمعهوا وهههه.
 — حعه. ومدني موهامهه وهادهه مالهها. ومديني اوسه (sic). وهعلمسا

* fol. 160 v°.

1. Mar Marouta, métropolitain de Tagrit. — 3. Mar Mamas, martyr. — 8. Jean l'évangéliste. — 15. La Mère Dieu qui protège les épis. — 19. Mar Agrippas. — 26. L'apôtre Qarpos, apôtre, l'un des 70. — 31. Le prophète Jérémie.

5 JUIN. — 30 jours. Le jour a 15 heures et la nuit 9. — 1. Mar Gubarlaha (Balaha), martyr, et Mar Eutal de Magdal. — 2. Saint Ahoudemmeh, évêque d'Arabie et de Tagrit. — * 4. Mar Jacques, évêque d'Édesse, l'interprète. — 8. Saint Théodore, stratélatès. — 9. Eustathe (Arestós) et ses compagnons, et saint Cyrille, archevêque d'Alexandrie. — 10. Mar Antoine. — 24. Nais-
 10 sance de Jean-Baptiste. — 29. Pierre et Paul, chefs des apôtres. — 30. Les douze saints apôtres.

* fol. 160 v°.

JUILLET. — 31 jours. Le jour a 14 heures 1/2 et la nuit 9 1/2. — 1. Les Grecs (fêtent) Cosme et Damien. — 3. Mar Thomas, apôtre. — 13. L'ange Gabriel. — 14. Hippolyte, évêque de Rome. — 15. Mar Cyriaque et sa mère

ابن زبني. — حكا. ومدين فالتلمذ. — حاذي سب دة. ويصعدون
وهي صلاوة مذكورة.

* fol. 161
r.
كاتب نسا. مقصد الاله سب. امجدنا * قتل الالهة وعلية هلكنا
هبة وعلية. — حسب دة بهة وا عدا مقلنا. ويصعدون امدون. هوالامدرو
مكفون. — حادنا دة. عسله سراه ومدين وحله واحو. — حادنا
د. وزهلا اصفهنا وايناب. هوقبلنا ايقهنا. — حادنا دة.
والحنيه هبة وحله وا امدون. هوهوا اعمهنا. — حادنا دة حادنا
مينا بهة ومجا الاله. — حادنا دة. وكهنا بقنا. — حادنا دة.
واحدون ه اصفهنا ممدون هوب مقلنا. — حكا. ومينا همدون
امينا مديننا. — حادنا. مقلنا وههنا زهنا بههنا ممدوننا. — حادنا
سب دة. ههنا ومجا الاله ب اهنا لاه سريه.

كاتبنا نسا. مقصد الاله. امجدنا قتل الالهة. هلكنا لالهنا.
حاذي دة ومدين ممدون وا هلهنا. — حسب حادنا ممدوننا. ومديننا وا
والحنيه هبة وا حادنا القيق وا االله حله وا امدوننا. — حادنا
د. ومديننا وهنا هبة¹ انا ههنا. — حادنا دة ممدوننا
ومجا الاله. — حادنا دة. بههنا احا ومجا الاله هبنا املا ومديننا.

1. Ms. فزه ههنا.

Julitta et Mar Abhai (*Afhai*) et l'apôtre André. — 27. Mar Pantéléémon. —
31. Dioscore et Timothée, confesseurs.

* fol. 161
r.
Août. — 31 jours. Le jour * a 13 heures 1/2 et la nuit 10 1/2. — 1. Les sept
martyrs Macchabées, Samôni, leur mère, et Éléazar, leur maître. — 6. Trans-
figuration de Notre-Seigneur sur le mont Thabor. — 8. Rabboula, évêque
d'Édesse, et les saints égyptiens. — 10. Laurentius, dans la montagne d'Ah-
moui, et le martyr Acace. — 15. Fête sainte du départ de la Mère de Dieu. —
16. Tous les prophètes. — 22. Abraham, Isaac, Jacob, Joseph et le roi David.
— 27 Saint Poemen, solitaire égyptien. — 29. Les Grecs (fêtent) la décolla-
tion de Jean-Baptiste. — 31. Les Grecs (fêtent) la Mère de Dieu quand on lui
ceignit les reins.

SEPTEMBRE. — 30 jours. Le jour a 12 heures et la nuit 12 heures. — 2. Mar
Syméon stylite. — Le premier dimanche, mémoire d'Agrippas et de Lauren-
tius et des quatre mille qui furent couronnés dans la montagne d'Ahmoui et
d'Asouma. — 6. Mémoire de Tarachus, * Probus et Andronicus. — 7. Nativité
de la Mère de Dieu. — 8. Joachim, père de la Mère de Dieu, et Anne, sa mère.

* fol. 161
v.

— 14. Sainte fête de la Croix vivifiante. — 21. Saint Eustathe, général, sa
 femme et ses deux enfants. — 24. Mar Dimeṭ du (mont) Qouròs. — 27. Théo-
 phile, archevêque d'Alexandrie. — 28. Sainte Rhapsima et trente-trois
 vierges, ses compagnes, qui furent martyrisées en Arménie par Ṭiratar, c'est-
 à-dire Ṭaratà (Tiridate). — 30. Les Grecs (fêtent) saint Grégoire, évêque
 d'Arménie, qui a catéchisé les Arméniens.

X. — BRITISH MUSEUM, ADD. MS. 17261.

10 **Ṭarab Ḥarab [Mardchess] Ḥarab Ḥarab Ḥarab**
Ḥarab.

[Ḥarab] Ḥarab. Ḥarab Ḥarab Ḥarab Ḥarab Ḥarab [Ḥarab] Ḥarab.
 * [Ḥarab] Ḥarab Ḥarab Ḥarab Ḥarab Ḥarab Ḥarab Ḥarab Ḥarab. * fol. 63 v°.
 Ḥarab Ḥarab Ḥarab Ḥarab Ḥarab Ḥarab Ḥarab Ḥarab Ḥarab [Ḥarab]
 15 — 10. Ḥarab Ḥarab Ḥarab Ḥarab Ḥarab Ḥarab Ḥarab Ḥarab Ḥarab Ḥarab

1. Ḥarab a été barré. — 2. Toute la notice du 3 a été barrée. — 3. Thomas est barré.

— 14. Sainte fête de la Croix vivifiante. — 21. Saint Eustathe, général, sa
 femme et ses deux enfants. — 24. Mar Dimeṭ du (mont) Qouròs. — 27. Théo-
 phile, archevêque d'Alexandrie. — 28. Sainte Rhapsima et trente-trois
 vierges, ses compagnes, qui furent martyrisées en Arménie par Ṭiratar, c'est-
 à-dire Ṭaratà (Tiridate). — 30. Les Grecs (fêtent) saint Grégoire, évêque
 d'Arménie, qui a catéchisé les Arméniens.

Fin de l'*index* des saintes fêtes en peu de mots. Que les chères prières des
 saints soient constamment avec nous! Amen.

X. — Ensuite nous écrivons l'*index* de toutes les fêtes saintes.

10 OCTOBRE. 31 jours. — 1. [Mar Beit-]Sohdé et Mar Ze'ourâ... Mélitène, * Ana- * fol. 63 v°.
 nie, apôtre qui baptisa Paul. — 2. Mar Cyprien. — 3. Mar Dimeṭ et Mar
 'Abda. — 5. Mar Joseph de Gouba Baraia, patriarche. — 7. Mar Sergis et
 Bacchus. — 8. Thomas, évêque de Tella, et Mar Ze'oura. — 9. Mathieu, moine

رحميا. — ه. م. اسياس. مرقس بن سلقا. — د. م. يوحنا.
الزينة. — م. م. يوحنا اهدا. مرقس اهدا شاحيل. — م. م. يوحنا
مسيح رحيا هيا يلهه افسحس هه. — ه. م. يوحنا اهدا شاحيل.
— م. م. يوحنا حيل.

5
الذين كانوا. مقبولين. — ك. م. يوحنا مرقس مرقس.
هه. — م. م. يوحنا هه. — م. م. يوحنا هه. — م. م. يوحنا هه. — م. م. يوحنا هه.

* fol. 64 r.
م. م. يوحنا هه. [زنا مرقس] مرقس. — م. م. يوحنا هه. — م. م. يوحنا هه.
م. م. يوحنا هه. — م. م. يوحنا هه. — م. م. يوحنا هه. — م. م. يوحنا هه.
10
م. م. يوحنا هه. — م. م. يوحنا هه. — م. م. يوحنا هه. — م. م. يوحنا هه. — م. م. يوحنا هه.

ح. م. م. يوحنا هه. مقبولين. — م. م. يوحنا هه.
افسحس هه. — م. م. يوحنا هه. — م. م. يوحنا هه. — م. م. يوحنا هه.
م. م. يوحنا هه. — م. م. يوحنا هه. — م. م. يوحنا هه. — م. م. يوحنا هه.
15
م. م. يوحنا هه. — م. م. يوحنا هه. — م. م. يوحنا هه. — م. م. يوحنا هه. — م. م. يوحنا هه.

1. Ms. ح.

et Jacques, fils d'Alphée. — 13. Mar Agrippas. — 15. Mar Asiâ et Mar
Isaïe d'Alep. — 17. Abba Jean le Petit et Ignace, évêque martyr. — 19. Luc,
évangéliste. — 26. Marc, ascète.

NOVEMBRE. 30 jours. — 1. Saint Mar Mamas et Christophore, martyr. —
Le premier dimanche qui tombe en ce mois est la sanctification de l'église. —
5
11. Mar Mennas, martyr. — 13. Mar Jean Chrysostome. — 15. Samôna, Gou-
* fol. 64 r. riâ et Habib, * confesseurs d'Édesse. — 18. Mar Romanus et les enfants, ses
compagnons. — 24. Les docteurs égyptiens : Cyrille et ses compagnons.
— 27. Mar Jacques, l'intercis, Pierre l'ibère et Abba Isaïe, moine. — 29. Mar
Jacques, grand docteur de Batnan de Saroug. — 30. Abba Bišvî. 10

DÉCEMBRE. 31 jours. — 3. Saint Denys, évêque d'Athènes. — 4. Les mar-
tyres Barbe et Julienne, et Abba Samuel le Grand. — 6. Mar Zekâ, évêque de
Myre. — 10. Mar Behnam, martyr, et ses compagnons. — 11. Grégoire l'Ar-
ménien. — 17. Jean, patriarche, celui des Sédras. — 21. Abba Jean le noir.
— 25. La Nativité, dans la chair, de Notre-Seigneur. — 26. Les louanges 15

5 **حه . مقلهيهه بجله الكه . — حا . ملهلا بتلهوا . — حله . مضمه امهه**
بمذ . — حل و احه مضمه . هومب بجم . — لك . ههوا سممتم . بزمه
بلمم .
حه كالمك . — مقلاه لاله . — ك . بروه زلاه بمذ . هومتلمل
 5 **داهللمه مزمممه . — ا . حوا ووسه¹ بمذ . — ا . مضمه زمهه**
بمسه مضمم . — له . زمهه بههوا اهلممه . — ه . بقمه متلم
متمل مضمممه (ه) بهملممه . — م . بجله الكه بجمه روه . —
نا . و احه الممه هومتومه . — ح . احمم مبهه . — حل . و احهلا
اهممه ههوا . مالمه لمل . — ح . بزمممه الملممه .
 10 **هوهلم ههوا لههه — حا . و احه ههلا زمهه و اتمل .**
محل ممل . مقلهه مضمه ممل . — ك . بمذ اضمم ممل
— حله . ممله بمذ لهمل . — ل . مبههه بممه مذب حزمم .
— ا . بمذ مسهه و الا و ممرله . — له . بمذ هاهمنا فلهممل . — م .
بمذ ههلا مسهه مسم . — م . مملمه اهممهه و ممه . — م .
 15 **بمذ ممللممهه * اهممه مضمه . — حل . و اهلممهه مسم**
ههوا .

1. Ms. ووسه

de la Mère de Dieu. — 27. Massacre des enfants innocents. — 28. Jacques, frère de Notre-Seigneur. — 29. Abba Sérapion et David, prophète. — * 31. Les martyrs Himyarites, ceux de Angran. * fol. 64 v°.

JANVIER. 30 jours. — 1. Circoncision de Notre-Seigneur et les docteurs
 5 Basile et Grégoire. — 6. La fête de l'épiphanie de Notre-Seigneur. — 7. La
 décollation de Jean-Baptiste. — 8. Étienne, le premier des martyrs. — 9. Les
 saints fils de roi Maxime et Domèce. — 15. La Mère de Dieu qui (pré-
 side) aux semences. — 17. Abba Antoine et ses compagnons. — 20. Abra-
 ham Qidounayâ. — 23. Babylas, évêque et martyr, et les trois enfants. —
 10 25. Grégoire le théologien; Sophie et ses trois filles. — 27. Abba Paul,
 chef des ascètes.

FÉVRIER. 28 jours. — 1. Mar Éphrem, docteur. — 2. Entrée de Notre-Sei-
 gneur au temple. — 3. Mort de Mar Barsômâ. — 6. Mar Jean de Tella de
 Mauzelat. — 8. Mar Sévère, patriarche. — 12. Mar Paul et Jean, moines.
 15 — 15. Clément, évêque de Rome. — 18. Mar Philoxène, * évêque de Mabboug. * fol. 65 r°.
 — 29. Eusèbe, moine et martyr.

للأبنة منسلا مقصداه اللامع ك. و منسلا اوللا صليبا. — ا.
 و منسلا ملاحا. — و قحرا. و حزاما ملاحا. — ب. و منسلا موحينا
 هورا و موهلا. — ملا. و احرا موهلا احمدا. و اولاه موهلا هورا. — ج.
 اومحمدا هورا و موهلا. — د. و منسلا موهلا. — ه.
 و منسلا فحينا و منسلا. — ح. و فحينا هورا و منسلا. — 5
 ل. و قحرا لاقهين و منسلا.

* اومحمدا منسلا مقصداه اللامع سب. — ك. و منسلا موهلا و موهلا
 هورا. و احرا موهلا. — د. و احرا موهلا و احرا. —
 ه. و اولاه موهلا. — ج. و احرا موهلا و منسلا موهلا موهلا.
 10 ك. و احرا و منسلا. — د. و اللامع لاما. — ه. و منسلا احسا. و اولاه موهلا
 موهلا. و منسلا هورا. و اولاه موهلا احمدا. — ا. و احرا فحينا
 و منسلا هورا. و اولاه موهلا و منسلا موهلا. و اولاه موهلا
 و اللامع موهلا. — ح. و منسلا موهلا. — د. و منسلا موهلا و منسلا.
 ل. و فحينا و اللامع موهلا و منسلا. — ك. و منسلا موهلا
 15 هورا و منسلا.

* fol. 66 r.

ك كات منسلا مقصداه اللامع سب. — ك. و منسلا و منسلا. و منسلا
 و منسلا. — د. و اولاه موهلا احمدا. — ه. و احرا و احرا

1. Ms.

JUN. 30 jours. — 1. Mar Eutal de Magdal. — 6. L'ange Michel. —
 7. L'ange Gabriel. — 15. Mar Cyprien, martyr, et Justa. — 18. Abba Moyse
 le noir et Léontius, martyr. — 22. Eusèbe, martyr de Samosate. — 24. Nati-
 vité de Jean-Baptiste. — 25. La martyre Fébronie, moniale. — 29. Pierre et
 5 Paul, chefs des apôtres. — 30. Les douze apôtres ensemble.

* fol. 66 r.

* JUILLET. 31 jours. — 1. Mar Cosme et Damien, martyrs, et Abba Scha-
 nouidi et Ignace l'ardent. — 2. Abba Bišvi le Grand. — 3. Thomas, apôtre. —
 4. Habib, martyr, disciple de Mar Jacques, docteur. — 11. Abba Arsène. —
 14. Élisée, prophète. — 15. Mar Abhai et André, apôtre, et Cyriaque, martyr,
 10 et Julitta, sa mère. — 20. Abba Paphnuce et ses disciples, martyrs; Anthime,
 évêque de Constantinople, et Théodose d'Alexandrie. — 23. Marie-Madeleine.
 — 24. Mar Mathieu de Mossoul. — 30. Les patriarches d'Alexandrie Cyrille
 et Timothée. — 31. Mar Jacques Baradée.

AOUT. 31 jours. — 1. Mar Roubil; Samoni et ses enfants avec leur maître.
 15 — 2. Ahoudemneh, évêque et martyr. — 6. Fête des Tabernacles. — 7. Les

5
 10
 15

وقتهالا. — ١. هبةوا محرقا. — ٢. ورحلا افسمعا واسوم. — ٣. وامص
 رومعا — ٤. لا لثما واسمعا. هومومعسا فلينجا. — ٥. ومسين
 ولبا الكوا وحا رقتعا. — ٦. وبقا مبقعا. — ٧. ومصاا لبا.
 حكا. واحقاا احومر هاسمعا مومعا. — ٨. مامبا مفا. — ٩.
 فمعا ومعا مومعا مومعا. مومعا واسوم.
 كالملا مينا. بقملا لاسا. — ١٠. وممصا واسمعا^١. — ١١. ومين
 ومومعا فلينجا. — ١٢. هبةوا مبقعا اسومعسا مومعا^٢. الهادامعا.
 — ١٣. مومعا ولبا الكوا. — ١٤. هاسمعا لممصا. — ١٥. حابوا
 ولبا. — ١٦. ومين مينا. — ١٧. ومين مفا ولها مومعا مومعا
 اومعا. — ١٨. ومين مومعا مومعا. — ١٩. ومعا وال لامل. — ٢٠.
 ومين ومعا مينا. — ٢١. ومين اسومعا مومعا مومعا. هوابومعا الكفا.
 هومين ومين مومعا وخب لومعا. — ٢٢. مومعا ومين هاسمعا. — ٢٣.
 ومين مومعا واسمعا. مومعا مومعا.

XI. — BRITISH MUSE MS. ADD. MS. 17232.

15

اناك حابومعا مومعا هاسمعا كالمعا مومعا مومعا

1. Ms. — 2. Ms. واسمعا

5

martyrs égyptiens. — 8. Rabboula évêque d'Édesse. — 9. Job le juste. —
 13. Les huit enfants d'Éphèse et le maréchal Cyriaque. — 15. Le départ de
 la Mère de Dieu qui (protège) les vignes. — 16. Les saints prophètes. — 20. Le
 prophète Samuel. — 21. Les Pères Abraham, Isaac et Jacob. — 26. Julien
 Saba. — 29. Décollation de Jean-Baptiste et mort d'Adam.

10

SEPTEMBRE. 30 jours. — 2. Syméon stylite. — 4. Mar Dioscore, patriarche.
 — 6. Les saints martyrs Andronicus, Probus, Aarachus. — 8. Nativité de la
 Mère de Dieu. — 11. Sévère de Nisibe. — 14. Fête de la croix. — 15. Mar
 Sînâ. — 16. Mar Saba de Tour Meşa'tâ (montagne moyenne) et sainte Euphé-
 mie. — 18. Mar Jacques le reclus. — 23. La martyre Thècle. — 24. Mar
 Dime! l'ascète. — 27. Mar Agrippa et Laurent et les douze mille et Mar Gré-
 goire le thaumaturge. — 29. L'entrée de Mar Sévère (en Égypte). — 30. Gré-
 goire l'Arménien. — Fin de l'index.

XI. — Ensuite nous écrivons l'index des fêtes qui ont lieu durant toute

— 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

* I. 488 v°. *١٠* *١١* *١٢* *١٣* *١٤* *١٥* *١٦* *١٧* *١٨* *١٩* *٢٠* *٢١* *٢٢* *٢٣* *٢٤* *٢٥* *٢٦* *٢٧* *٢٨* *٢٩* *٣٠* *٣١* *٣٢* *٣٣* *٣٤* *٣٥* *٣٦* *٣٧* *٣٨* *٣٩* *٤٠* *٤١* *٤٢* *٤٣* *٤٤* *٤٥* *٤٦* *٤٧* *٤٨* *٤٩* *٥٠* *٥١* *٥٢* *٥٣* *٥٤* *٥٥* *٥٦* *٥٧* *٥٨* *٥٩* *٦٠* *٦١* *٦٢* *٦٣* *٦٤* *٦٥* *٦٦* *٦٧* *٦٨* *٦٩* *٧٠* *٧١* *٧٢* *٧٣* *٧٤* *٧٥* *٧٦* *٧٧* *٧٨* *٧٩* *٨٠* *٨١* *٨٢* *٨٣* *٨٤* *٨٥* *٨٦* *٨٧* *٨٨* *٨٩* *٩٠* *٩١* *٩٢* *٩٣* *٩٤* *٩٥* *٩٦* *٩٧* *٩٨* *٩٩* *١٠٠*

1. Ms. 2. Ms. 3. Ms. 4. Ms.

et le martyr Varus (*Houârroun*). — 20. Le saint martyr Artémios. — 21. Saint Hilarion. — 22. L'abba Apollon, solitaire. — 23. L'apôtre Jacques, frère de Notre-Seigneur, et la martyre Théodote de Nicée et les enfants d'Éphèse. — 24. Mar Abraham Qidounaïâ. — 25. Le martyr et solitaire Mar Péthion. — 26. Le martyr Démétrius et Métrodoron, martyr, Artémios, Minodoron, Haga-
luqânâ¹. — 27. Le martyr Nestor et les martyres Qâpiltalîni et Dârôtîni². — 29. La martyre Anastasie de Rome et saint Abraham Qidounaïâ. — 30. Le saint martyr Marcien; le martyr Zenobios et sa sœur Zenobia. — 31. Les apôtres Stachys, Amplia et leurs compagnons.

* I. 488 v°. * NOVEMBRE. 30 jours. Son signe est 4. — 1. Saints Cosme et Damien. — 2. Les martyrs qui ont été martyrisés sous Dèce, empereur impie. — 3. Mar Georges de Lydda. — 4. Jean bar Aptonia. — 5. Les apôtres Paṭrobâ, Hermogène³, Caïus, Philologus. — 6. Le martyr et confesseur Paul, évêque de Constantinople, qui fut martyrisé par les ariens. — 7. Les 33 saints martyrs

1. Artémidore (dédoublé en deux) et Glycon. — 2. Καπετωλίνης καὶ Ἐρωτηίδος. — 3. Lire Ἐρμᾶ, Αἰνίου.

— ١. و١٤٣٠ و١٤٣١. و١٤٣٢. و١٤٣٣. و١٤٣٤. و١٤٣٥. —
 و١٤٣٦. و١٤٣٧. و١٤٣٨. و١٤٣٩. و١٤٤٠. و١٤٤١. —
 و١٤٤٢. و١٤٤٣. و١٤٤٤. و١٤٤٥. و١٤٤٦. و١٤٤٧. —
 و١٤٤٨. و١٤٤٩. و١٤٥٠. و١٤٥١. و١٤٥٢. و١٤٥٣. —
 ٥ و١٤٥٤. و١٤٥٥. و١٤٥٦. و١٤٥٧. و١٤٥٨. و١٤٥٩. و١٤٦٠.
 و١٤٦١. — ٦. و١٤٦٢. و١٤٦٣. و١٤٦٤. و١٤٦٥. و١٤٦٦. —
 و١٤٦٧. و١٤٦٨. و١٤٦٩. و١٤٧٠. و١٤٧١. —
 و١٤٧٢. و١٤٧٣. و١٤٧٤. و١٤٧٥. و١٤٧٦. —
 و١٤٧٧. و١٤٧٨. و١٤٧٩. و١٤٨٠. و١٤٨١. —
 ١٠ و١٤٨٢. و١٤٨٣. و١٤٨٤. و١٤٨٥. و١٤٨٦. و١٤٨٧. و١٤٨٨. و١٤٨٩. و١٤٩٠. —
 و١٤٩١. و١٤٩٢. و١٤٩٣. و١٤٩٤. و١٤٩٥. —
 و١٤٩٦. و١٤٩٧. و١٤٩٨. و١٤٩٩. و١٥٠٠. —
 ١٥ و١٥٠١. و١٥٠٢. و١٥٠٣. و١٥٠٤. و١٥٠٥. و١٥٠٦. و١٥٠٧. و١٥٠٨. و١٥٠٩. —
 و١٥١٠. و١٥١١. و١٥١٢. و١٥١٣. و١٥١٤. — * f. 489 r.

١. Ms. — 2. Ms. — 3. Ms. — 4. In marg.

qui furent martyrisés dans la ville de Mélitène. — 8. La synaxe des anges.
 — 9. Les martyrs Porphyre et Onésiphore. — 10. Les apôtres Olympius et
 Rhodion avec leurs compagnons. — 11. Le martyr Mennas l'Égyptien. —
 12. Mar Jean l'aumônier, patriarche d'Alexandrie. — 13. Mar Jean Chryso-
 5 stome (mort) en exil. — 14. L'apôtre Philippe. — 15. Les martyrs et con-
 fesseurs Gouria, Samôna et Habib. — 16. L'apôtre Mathieu l'évangéliste
 — 17. Saint Mar Grégoire le thaumaturge. — 18. L'illustre martyr Ro-
 manus. — 19. Les martyrs Platôna¹ et Asioun et le prophète Abdias. —
 20. Saint Proclus et le martyr Agapius². — 21. La Mère de Dieu, à savoir
 10 son entrée dans le Saint des saints, lorsque ses parents l'y conduisirent
 parce qu'elle était vouée. — 22. L'apôtre Philémon. — 23. Saint Amphi-
 loque, évêque d'Iconium, et le martyr Sisinnius. — 25³. Le saint martyr
 Clément, évêque de Rome, et saint Pierre, archevêque d'Alexandrie. —
 26. Les martyrs Lucien et Marcien. — 27. Le martyr Mar Jacques l'in-
 15 tercis, le Perse. — 28. Mar Jacques Baradée. — 29. Mar * Jacques, doc- * f. 489 r.

1. Cf. Platon d'Ancyre, *Syn. de Const.* (S. C.), au 18 nov., et *supra*, p. 66. — 2. Cf. Agapius de Césarée, S. C., au 19 nov. — 3. En marge 24.

وڤلڤ وڤڤڤي¹. وڤڤڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ. — ١٠. وڤڤڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ.
 وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤ. وڤڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ. وڤڤڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ. — وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ.
 وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ. — ١١. وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ. وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ. — ١٢. وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ.
 وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ. — ١٣. وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ. وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ. — ١٤. وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ.
 وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ. — ١٥. وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ. وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ. — ١٦. وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ.
 وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ. — ١٧. وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ. وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ. — ١٨. وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ.
 وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ. — ١٩. وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ. وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ. — ٢٠. وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ.
 وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ. — ٢١. وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ. وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ. — ٢٢. وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ.
 وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ. — ٢٣. وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ. وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ. — ٢٤. وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ.
 وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ. — ٢٥. وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ. وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ. — ٢٦. وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ.
 وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ. — ٢٧. وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ. وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ. — ٢٨. وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ.
 وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ. — ٢٩. وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ. وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ. — ٣٠. وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ.
 وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ. — ٣١. وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ. وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ. — ٣٢. وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ.
 وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ. — ٣٣. وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ. وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ. — ٣٤. وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ.
 وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ. — ٣٥. وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ. وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ. — ٣٦. وڤڤڤڤ وڤڤڤڤڤڤ.

1. Ms. وڤڤڤڤ. — 2. Ms. وڤڤڤڤ. — 3. In marg. (pr. m.).

teur, évêque de Baſnan de Saroug; il est mort l'an 832 des Grecs (521). —
 30. L'apôtre André.
 DÉCEMBRE. 31 jours. Son signe est 6. — 1. Le prophète Nahum. — 2. Le
 prophète Habacuc. — 3. Le prophète Sophonie. — 4. Le père Jean, le solitaire,
 et les martyres Barbe et Julienne. — 5. Saint Mar Julien Saba, chef des
 moines. — 6. Saint Nicolas, évêque de Myre et de Lycie. — 7. Saint Am-
 broïse, évêque de Milan. — 8. Les apôtres Apollon et Sosthène et leurs
 compagnons. — 9. Mar Aggaï, disciple de Mar Addaï. — 10. Le martyr
 Mennas, Hermogène et les autres. Mar Behnam, saint martyr, et toute sa
 maison. — 11. Saint Daniel. — 13. Le saint martyr Eustathe et Nonna sa
 mère. — 14. La martyre Drosis. — 15. Jean, apôtre et évangéliste. — 16. Le
 prophète Aggée. — 17. Le prophète Daniel et les pères Isaac et Jacob. —
 18. Le martyr Sébastien et ceux qui ont été martyrisés avec lui. —
 19. Saint Mar Rabboula, évêque d'Édesse. — 20. Le saint martyr Ignace.
 — 21. Le martyr Julien. — 22. Mar Sergis l'ascète. — 23. Mar Gabriel, du
 monastère de Qartamin, et les dix martyrs martyrisés en Crète. — 24. Eugé-

1. وَايُّهَا سَائِرُ هَيْهَاتَا. — 2. حَسْبُكَ حَارِبًا وَحَسْبُكَ مَلِكًا وَحَسْبُكَ حَقِيقًا وَحَسْبُكَ حَسْبًا حَسْبًا
 مَلِكًا اَللّٰهُ مَدِينًا. — 3. حَسْبُكَ وَحَسْبُكَ وَحَسْبُكَ اَللّٰهُ. وَحَسْبُكَ حَارِبًا. وَحَسْبُكَ
 وَحَسْبُكَ وَحَسْبُكَ. — 4. وَتَلْعَبُ بِالْمَلِكِ مَدِينًا وَحَسْبُكَ حَسْبًا حَسْبًا. — 5. حَسْبُكَ
 مَدِينًا * f. 489 v. وَحَسْبُكَ حَقِيقًا وَحَسْبُكَ اَللّٰهُ وَحَسْبُكَ حَسْبًا حَسْبًا
 5 مَدِينًا. — 6. وَحَسْبُكَ حَقِيقًا وَحَسْبُكَ اَللّٰهُ وَحَسْبُكَ حَسْبًا حَسْبًا. — 7. وَحَسْبُكَ
 اَللّٰهُ وَحَسْبُكَ حَقِيقًا وَحَسْبُكَ اَللّٰهُ. — 8. وَحَسْبُكَ حَقِيقًا وَحَسْبُكَ اَللّٰهُ.
 — 9. وَحَسْبُكَ حَقِيقًا وَحَسْبُكَ اَللّٰهُ. — 10. وَحَسْبُكَ حَقِيقًا وَحَسْبُكَ اَللّٰهُ. — 11. وَحَسْبُكَ
 حَقِيقًا وَحَسْبُكَ اَللّٰهُ. — 12. وَحَسْبُكَ حَقِيقًا وَحَسْبُكَ اَللّٰهُ. — 13. وَحَسْبُكَ حَقِيقًا
 وَحَسْبُكَ اَللّٰهُ. — 14. وَحَسْبُكَ حَقِيقًا وَحَسْبُكَ اَللّٰهُ. — 15. وَحَسْبُكَ حَقِيقًا
 وَحَسْبُكَ اَللّٰهُ. — 16. وَحَسْبُكَ حَقِيقًا وَحَسْبُكَ اَللّٰهُ. — 17. وَحَسْبُكَ حَقِيقًا
 وَحَسْبُكَ اَللّٰهُ. — 18. وَحَسْبُكَ حَقِيقًا وَحَسْبُكَ اَللّٰهُ. — 19. وَحَسْبُكَ حَقِيقًا
 وَحَسْبُكَ اَللّٰهُ. — 20. وَحَسْبُكَ حَقِيقًا وَحَسْبُكَ اَللّٰهُ. — 21. وَحَسْبُكَ حَقِيقًا
 وَحَسْبُكَ اَللّٰهُ. — 22. وَحَسْبُكَ حَقِيقًا وَحَسْبُكَ اَللّٰهُ. — 23. وَحَسْبُكَ حَقِيقًا
 وَحَسْبُكَ اَللّٰهُ. — 24. وَحَسْبُكَ حَقِيقًا وَحَسْبُكَ اَللّٰهُ. — 25. وَحَسْبُكَ حَقِيقًا
 وَحَسْبُكَ اَللّٰهُ. — 26. وَحَسْبُكَ حَقِيقًا وَحَسْبُكَ اَللّٰهُ. — 27. وَحَسْبُكَ حَقِيقًا
 وَحَسْبُكَ اَللّٰهُ. — 28. وَحَسْبُكَ حَقِيقًا وَحَسْبُكَ اَللّٰهُ. — 29. وَحَسْبُكَ حَقِيقًا
 وَحَسْبُكَ اَللّٰهُ. — 30. وَحَسْبُكَ حَقِيقًا وَحَسْبُكَ اَللّٰهُ. — 31. وَحَسْبُكَ حَقِيقًا
 وَحَسْبُكَ اَللّٰهُ.

nie, martyr. — 25. La fête de la naissance charnelle de Notre-Seigneur, de
 la Vierge Mère de Dieu Marie. — 26. Les louanges de la Mère de Dieu;
 Joseph le juste; le roi et prophète David. — 27. Les enfants mis à mort à
 Bethléem par Hérode. — 28. * Mar Jacques, frère de Notre-Seigneur. Les * f. 489 v.
 5 20.000 martyrs mis à mort à Nicomédie. — 29. Abba Sérapion le solitaire;
 les martyrs orientaux et saint Théodose, évêque de Jérusalem et martyr. —
 30. Saint Marcellus et la martyre Anysie. — 31. Les martyrs Himyarites de
 Nagran.

JANVIER. 31 jours. Son signe est 2. — 1. La circoncision charnelle de
 10 notre Sauveur et mémoire de Mar Basile et de Mar Grégoire. — 2. Saint Syl-
 vestre, évêque de Rome. — 3. Le prophète Malachie. — 4. Dioscore, martyr.
 — 6. Fête de l'épiphanie, c'est-à-dire du baptême de Notre-Seigneur dans
 la chair. Meurtre de Jean-Baptiste. C'est à tort que nous autres Syriens nous
 le commémorons ici, car il figurera le 29 août; les saints Pères l'ont placé
 15 ici pour qu'il figure après l'épiphanie et les louanges de la Mère de Dieu
 après la Nativité. — 8. Mar Étienne, archidiacre et le premier des martyrs. —
 9. Le martyr Polyeucte. — 10. Saint Grégoire, évêque de Nysse. — 11. Phi-

١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. ١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠. ٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١.

١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. ١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠. ٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١.

١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. ١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠. ٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١.

١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. ١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠. ٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١.

١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. ١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠. ٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١.

١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. ١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠. ٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١.

١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. ١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠. ٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١.

١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. ١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠. ٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١.

١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. ١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠. ٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١.

١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. ١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠. ٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١.

١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. ١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠. ٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١.

FÉVRIER. 28 jours; 29 dans une année bissextile. Son signe est 5. — 1. Le martyr Tryphon. — 2. L'entrée de Notre-Seigneur au temple. — 3. Saint Mar Barsômâ et Siméon l'intègre et le juste. — 4. Saint Isidore le riche ¹. — 5. La martyre Agathe (Agnâi). — 6. Jean bar Cursus, évêque de la ville de Tella. — 7. Saint Parthénus, évêque de Lampsaque. — 8. Saint Mar Sévère, patriarche d'Antioche, et le prophète Zacharie. — 9. Le martyr Nicéphore. — 10. Le martyr Qaralampion ². — 11. Le saint martyr Blaise. — 12. Les mille martyrs mis à mort à Nicomédie par l'empereur Maximin. — 13. Saint Martinien. — 14. Mar Paul, évêque, et Mar Jean le prêtre, son frère, édessénien. — * 15. L'apôtre Onésime. — 16. Le saint martyr Pamphile ³ et Théodote ⁴ et leurs compagnons. — 17. Mar Théodore martyr. — 18. Saint Philoxène de Mabbouget Mar Jacques Baradée. — 19. Maxime, martyr, et saint Asclépiodotos ⁴. — 20. L'apôtre Archippos. — 23. Le saint martyr Polycarpe, évêque de la ville de Smyrne. — 24. La découverte de la tête de Jean-Baptiste. — 15 25. Daniel, martyr perse, et sa femme Warda. — 26. Saint Porphyre, évêque de Gaza.

1. Isidore de Péluse. — 2. Χαράλαμπος. — 3. Πάφλιος. — 4. Sainte 'Ασκληπιοδότη.

23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

1. Ms. — 2. Un mot est déchiré. — 3. Ms.

MARS. 31 jours. Son signe est 5. — 1. La martyre Eudocie. — 5. Abba
 Gerasime le solitaire. — 6. Les quarante-deux martyrs. — 9. Les quarante
 saints martyrs qui furent martyrisés dans la glace à Sébaste. — 13. Sabina,
 martyre. — 18. Saint Mar * Cyrille, évêque de Jérusalem; Hanina¹, solitaire.
 — 23. Le martyr Nicon et les deux cents martyrs ses disciples. — 24. L'an-
 nonciation de la Mère de Dieu Marie. Les Grecs la fêtent le 25. — 25. Louange
 de l'arrivée de l'archange Gabriel. — 26. Saint Éleuthère, évêque, et Anthia
 (Anatani) sa mère et Korbôr (Barbourâ) éparque. — 28. Saint Hilarion.

AVRIL. 30 jours. Son signe est 1. — 1. Sainte Marie l'Égyptienne. —
 2. Le martyr Amphianos et saint Ædesios (Vahârasîôn). — 3. Theodosia (le
 martyr Taôsîâ); et Césaria; le martyr Théodule. — 4. Élie, prophète.

8. L'apôtre Hérodion et Agabus et les autres. — 10. Les martyrs Afri-
 canos (Priqtos) et Maxime et leurs compagnons. — 11. Le martyr Antipas
 et Truphainâ². — 13. Goustazad, vieillard et martyr perse, qui fut marty-
 risé par Sapor. — 14. L'apôtre Aristarque (Aristâdôs) et Poudé (Pourîôn)

1. Haniniâ Ms. — 2. Τρουφαίνης.

- * f. 491 v^o.
 1. داهسلا... 2. داهسلا... 3. داهسلا...
 4. داهسلا... 5. داهسلا... 6. داهسلا...
 7. داهسلا... 8. داهسلا... 9. داهسلا...
 10. داهسلا... 11. داهسلا... 12. داهسلا...
 13. داهسلا... 14. داهسلا... 15. داهسلا...

1. Déchirures. Basile se rapporte sans doute au 16, cf. p. 76.

- et Trophime, des soixante-douze; Siméon bar Šabba'ê, catholique, qui fut martyrisé par Sapor avec cent évêques et prêtres et deux vieillards * f. 491 v^o.
 17. [Acace], évêque de Mélitène¹ — 18. Mar... avec eux. — 19. La martyre Drôsis. — 20. Le martyr Paphnuce (*Paftônîôs*) et les siens. — 21. Mar Malkê.
 22. Saint Pierre, patriarche d'Antioche. — 23. Le martyr illustre Mar Georges. — 24. L'apôtre Marc. — 27. Saint Siméon, frère de Jacques; le martyr Christophore le barbare². — 28. L'apôtre Jason³. — 30. L'apôtre Jacques, frère de Jean, fils du tonnerre, selon la dénomination de Notre-Seigneur.
 MAI. 31 jours. Son signe est 3. — 1. Jérémie, prophète. — 2. Athanase d'Alexandrie quand il fut chassé en exil. — 4. Mar [Zachée] du monastère de Mediq. — 7. Apparition de la croix vénérée au temps de l'empereur Constantin. — 8. L'apôtre Jean l'évangéliste et saint Arsène. — 9. Le prophète Isaïe et le martyr Christophore⁴. — 10. L'apôtre Simon le zélate — 12. Saint Épiphanie, évêque de Chypre. — 14. Le saint martyr Isidore. — 15. La Mère de Dieu qui (protège) les épiscopos; le père Pacôme; le martyr Aqîqôs. —

1. Au 18, dans le *Syn. de Const.* — 2. On pourrait lire bar Bariâ. On lit dans le *Syn. de Const.* que le Christophore du 9 mai, cf. *infra*, était d'abord un cynocéphale anthropophage. Nous supposons que c'est le même et il est naturel qu'on le nomme « barbare ». — 3. Ânâsôn. — 4. Cf. *supra*, au 27 avril.

* f. 492 r.^o — *١٠* ص. وصبر مذب الايام من بعد وجه قوتنا. — بلاد. وهدية في قلوبهم
 وبنفسهم من غير وجموعهم. — *١١* ص. وملكهم معصيتهم من بلادهم
 الكلب. وصبرهم عمدهم. واهلهم من غير. وهدية في قلوبهم. واهلهم في خارها.
 — *١٢* ص. وهدية في اولهم معصيتهم وهدية في اولهم. — *١٣* ص. وهدية في اولهم معصيتهم
 ايامهم وهدية في اولهم. *١٤* ص. *١٥* ص. وهدية في اولهم معصيتهم.
 للامانة من غير. الايام مقصدهم. الايام غير. — *١٦* ص. وهدية في اولهم معصيتهم
 ايامهم واهلهم. — *١٧* ص. وهدية في اولهم معصيتهم واهلهم. — *١٨* ص.
 وهدية في اولهم معصيتهم. — *١٩* ص. وهدية في اولهم معصيتهم. — *٢٠* ص.
 وهدية في اولهم معصيتهم. — *٢١* ص. وهدية في اولهم معصيتهم. — *٢٢* ص.
 وهدية في اولهم معصيتهم. — *٢٣* ص. وهدية في اولهم معصيتهم. — *٢٤* ص.
 وهدية في اولهم معصيتهم. — *٢٥* ص. وهدية في اولهم معصيتهم. — *٢٦* ص.
 وهدية في اولهم معصيتهم. — *٢٧* ص. وهدية في اولهم معصيتهم. — *٢٨* ص.
 وهدية في اولهم معصيتهم. — *٢٩* ص. وهدية في اولهم معصيتهم. — *٣٠* ص.
 وهدية في اولهم معصيتهم. — *٣١* ص. وهدية في اولهم معصيتهم.

* f. 492 r.^o. * 16. Saint Mar Théodore le secourable. — 18. Les martyrs Pierre et Denys
 et leurs compagnons. — 21. L'empereur Constantin et sa mère Héléne;
 saint Syméon stylite le Grand; le martyr Timothée qui a été martyrisé à
 Gaza. — 28. Le martyr Eutyehius de la ville de Mélitène. — 30. Le martyr
 Eutyehius, disciple de Jean l'évangéliste. *5*
 JUIN. 30 jours. Son signe est 6. — 4. Mar Jacques, évêque d'Édesse. —
 5. Saint Eustathe, patriarche d'Antioche. — 7. Saint Théodote. — 10. Saint
 Timothée d'Alexandrie. — 11. Les apôtres Barthélemy et Barnabé. — 14. Le
 prophète Élisée. — 15. * Saint Cyprien et Justa, vierge; le prophète Amos. —
 18. Le martyr Mar Léontius. — 19. L'apôte Jude, fils de Jacques. — 22. Saint *10*
 Eusèbe de Samosate. — 24. La Nativité de Jean-Baptiste. — 26. Jean, supé-
 rieur de Qennesrê, bar Aptonia. — 27. Le bienheureux Siméon l'étranger,
 celui qui aimait les étrangers. — 29. Les apôtres Pierre et Paul. — 30. Les
 douze bienheureux apôtres.
 JUILLET. 31 jours. Son signe est 1. — 1. Les martyrs Cosme et Damien. — *15*
 3. L'apôte Thomas. Les Grecs font mémoire de la Mère de Dieu. — 5. Julien,

5 خبج. — 8. وبعثنا فلانينا. — 1. وهاوا اهلنا فبهمه ووقنا وحمدنا
 اهلنا. — 2. وبعثنا فلانينا فلانينا. — 3. ووقنا اوقنا
 سمعنا واهوا حسمه فبعثنا. — 4. وهاوا اهلنا. — 5. وهاوا
 وهاوا فبهمه. — 6. وبعثنا فلانينا فلانينا. — 7. وهاوا
 5 وهاوا فلانينا فلانينا. — 8. وهاوا فلانينا فلانينا. — 9. وهاوا
 فلانينا فلانينا. — 10. وهاوا فلانينا فلانينا. — 11. وهاوا
 فلانينا فلانينا. — 12. وهاوا فلانينا فلانينا. — 13. وهاوا
 فلانينا فلانينا. — 14. وهاوا فلانينا فلانينا. — 15. وهاوا
 فلانينا فلانينا.

patriarche. — 7. Saint Asclépiade et ses compagnons, martyrs. — 9. Saint
 Julien, patriarche d'Antioche. — 10. Les quarante-cinq martyrs, martyrisés
 dans la ville de Nicopolis. — 11. La martyre Euphémie. — 12. Le martyr
 Proclus. — 13. L'ange Gabriel ¹. — 15. Le martyr Cyriaque, enfant de trois
 5 ans moins ^{*} trois (mois) ², et Julitta, sa mère. Saint Mar Abhai (Aphi). — ^{*} f. 493 r.
 19. Sainte Macrine, sœur de saint Basile. — 20. Le martyr Paphnuce et ses
 compagnons; le prophète Élie. — 21. Le prophète Ézéchiél; saint Siméon,
 fou (salós) pour le Christ, et Jean son frère. — 22. Marie-Madeleine; le mar-
 tyr Phocas; saint Théodose, patriarche d'Alexandrie. — 25. Sainte Eu-
 10 praxie et Olympiade. — 27. Le prêtre et martyr illustre Pantéléémon. —
 30. Saint Dioscore et Timothée, patriarches d'Alexandrie.

Août. 31 jours. Son signe est 4. — 1. Les sept martyrs Macchabées, Sa-
 môní, leur mère, et Éléazar, leur maître. — 2. L'invention des os du martyr
 Étienne; les sept enfants d'Éphèse; le saint et martyr Mar Ahoudemmeh,
 15 évêque. — 3. Saint Mar Lazare, et Mar Cyriaque, évêque d'Amid. — 4. La

1. Le ms. ajoute : « il faut que (cette commémoration) soit spirituelle ». — 2. Cf. Bedjan, *Acta
 martyrum*, t. III, Paris, 1892, p. 256, l. 17. La version éthiopienne de ses actes est résumée, *ROC*,
 1912, p. 113-121.

1. 493 v. 5
 2. 10
 3. 15
 4. 20
 5. 25
 6. 30
 7. 35
 8. 40
 9. 45
 10. 50
 11. 55
 12. 60
 13. 65
 14. 70
 15. 75
 16. 80
 17. 85
 18. 90
 19. 95
 20. 100
 21. 105
 22. 110
 23. 115
 24. 120
 25. 125
 26. 130
 27. 135
 28. 140
 29. 145
 30. 150
 31. 155
 32. 160
 33. 165
 34. 170
 35. 175
 36. 180
 37. 185
 38. 190
 39. 195
 40. 200
 41. 205
 42. 210
 43. 215
 44. 220
 45. 225
 46. 230
 47. 235
 48. 240
 49. 245
 50. 250
 51. 255
 52. 260
 53. 265
 54. 270
 55. 275
 56. 280
 57. 285
 58. 290
 59. 295
 60. 300

martyr Eudocie. -- 6. Transfiguration de Notre-Seigneur sur le mont Thabor. -- 9. L'apôtre Mathias, qui fut adjoint aux apôtres en place du traître Judas. -- 11. Le prophète Michée. -- 15. Mort de la Mère de Dieu Marie, qui (protège) les raisins. -- 20. L'apôtre Addaï; le prophète Samuel. -- 23. Paul, évêque d'Édesse, celui qui a traduit les livres; le martyr Eutychius, disciple de Jean le théologien. -- 25. L'apôtre Tite. -- 29. La décollation de Jean-Baptiste. -- 31. La Mère de Dieu Marie.

SEPTEMBRE. 30 JOURS. Son signe est 7. -- 1. Mar Syméon stylite, le reclus. -- 2. Le martyr Mamas et Habib d'Édesse et Théodote avec ses fils. -- 3. Le martyr Anthime, évêque de Nicomédie. -- 4. Le martyr Babylas, évêque d'Antioche, et les enfants qui furent martyrisés avec lui. -- 5. Le martyr Šarbîl et sa sœur; le prophète Zacharie. -- 6. Le martyr Eudoxios. -- 9. La Nativité de la Mère de Dieu Marie; le probe et juste Joachim (son père) et Anne, sa mère. -- 13. Découverte de la croix salvatrice. -- 14. La fête de la croix vénérée et mort de saint Mar Jean, évêque de Constantinople, Chrysostome. -- 21. Mar Eustathius, sa femme et ses deux enfants. -- 23. L'Annonciation

٥٥٤. — ٥٥٥. — ٥٥٦. — ٥٥٧. — ٥٥٨. — ٥٥٩. — ٥٦٠. — ٥٦١. — ٥٦٢. — ٥٦٣. — ٥٦٤. — ٥٦٥. — ٥٦٦. — ٥٦٧. — ٥٦٨. — ٥٦٩. — ٥٧٠. — ٥٧١. — ٥٧٢. — ٥٧٣. — ٥٧٤. — ٥٧٥. — ٥٧٦. — ٥٧٧. — ٥٧٨. — ٥٧٩. — ٥٨٠. — ٥٨١. — ٥٨٢. — ٥٨٣. — ٥٨٤. — ٥٨٥. — ٥٨٦. — ٥٨٧. — ٥٨٨. — ٥٨٩. — ٥٩٠. — ٥٩١. — ٥٩٢. — ٥٩٣. — ٥٩٤. — ٥٩٥. — ٥٩٦. — ٥٩٧. — ٥٩٨. — ٥٩٩. — ٦٠٠. — ٦٠١. — ٦٠٢. — ٦٠٣. — ٦٠٤. — ٦٠٥. — ٦٠٦. — ٦٠٧. — ٦٠٨. — ٦٠٩. — ٦١٠. — ٦١١. — ٦١٢. — ٦١٣. — ٦١٤. — ٦١٥. — ٦١٦. — ٦١٧. — ٦١٨. — ٦١٩. — ٦٢٠. — ٦٢١. — ٦٢٢. — ٦٢٣. — ٦٢٤. — ٦٢٥. — ٦٢٦. — ٦٢٧. — ٦٢٨. — ٦٢٩. — ٦٣٠. — ٦٣١. — ٦٣٢. — ٦٣٣. — ٦٣٤. — ٦٣٥. — ٦٣٦. — ٦٣٧. — ٦٣٨. — ٦٣٩. — ٦٤٠. — ٦٤١. — ٦٤٢. — ٦٤٣. — ٦٤٤. — ٦٤٥. — ٦٤٦. — ٦٤٧. — ٦٤٨. — ٦٤٩. — ٦٥٠. — ٦٥١. — ٦٥٢. — ٦٥٣. — ٦٥٤. — ٦٥٥. — ٦٥٦. — ٦٥٧. — ٦٥٨. — ٦٥٩. — ٦٦٠. — ٦٦١. — ٦٦٢. — ٦٦٣. — ٦٦٤. — ٦٦٥. — ٦٦٦. — ٦٦٧. — ٦٦٨. — ٦٦٩. — ٦٧٠. — ٦٧١. — ٦٧٢. — ٦٧٣. — ٦٧٤. — ٦٧٥. — ٦٧٦. — ٦٧٧. — ٦٧٨. — ٦٧٩. — ٦٨٠. — ٦٨١. — ٦٨٢. — ٦٨٣. — ٦٨٤. — ٦٨٥. — ٦٨٦. — ٦٨٧. — ٦٨٨. — ٦٨٩. — ٦٩٠. — ٦٩١. — ٦٩٢. — ٦٩٣. — ٦٩٤. — ٦٩٥. — ٦٩٦. — ٦٩٧. — ٦٩٨. — ٦٩٩. — ٧٠٠. — ٧٠١. — ٧٠٢. — ٧٠٣. — ٧٠٤. — ٧٠٥. — ٧٠٦. — ٧٠٧. — ٧٠٨. — ٧٠٩. — ٧١٠. — ٧١١. — ٧١٢. — ٧١٣. — ٧١٤. — ٧١٥. — ٧١٦. — ٧١٧. — ٧١٨. — ٧١٩. — ٧٢٠. — ٧٢١. — ٧٢٢. — ٧٢٣. — ٧٢٤. — ٧٢٥. — ٧٢٦. — ٧٢٧. — ٧٢٨. — ٧٢٩. — ٧٣٠. — ٧٣١. — ٧٣٢. — ٧٣٣. — ٧٣٤. — ٧٣٥. — ٧٣٦. — ٧٣٧. — ٧٣٨. — ٧٣٩. — ٧٤٠. — ٧٤١. — ٧٤٢. — ٧٤٣. — ٧٤٤. — ٧٤٥. — ٧٤٦. — ٧٤٧. — ٧٤٨. — ٧٤٩. — ٧٥٠. — ٧٥١. — ٧٥٢. — ٧٥٣. — ٧٥٤. — ٧٥٥. — ٧٥٦. — ٧٥٧. — ٧٥٨. — ٧٥٩. — ٧٦٠. — ٧٦١. — ٧٦٢. — ٧٦٣. — ٧٦٤. — ٧٦٥. — ٧٦٦. — ٧٦٧. — ٧٦٨. — ٧٦٩. — ٧٧٠. — ٧٧١. — ٧٧٢. — ٧٧٣. — ٧٧٤. — ٧٧٥. — ٧٧٦. — ٧٧٧. — ٧٧٨. — ٧٧٩. — ٧٨٠. — ٧٨١. — ٧٨٢. — ٧٨٣. — ٧٨٤. — ٧٨٥. — ٧٨٦. — ٧٨٧. — ٧٨٨. — ٧٨٩. — ٧٩٠. — ٧٩١. — ٧٩٢. — ٧٩٣. — ٧٩٤. — ٧٩٥. — ٧٩٦. — ٧٩٧. — ٧٩٨. — ٧٩٩. — ٨٠٠. — ٨٠١. — ٨٠٢. — ٨٠٣. — ٨٠٤. — ٨٠٥. — ٨٠٦. — ٨٠٧. — ٨٠٨. — ٨٠٩. — ٨١٠. — ٨١١. — ٨١٢. — ٨١٣. — ٨١٤. — ٨١٥. — ٨١٦. — ٨١٧. — ٨١٨. — ٨١٩. — ٨٢٠. — ٨٢١. — ٨٢٢. — ٨٢٣. — ٨٢٤. — ٨٢٥. — ٨٢٦. — ٨٢٧. — ٨٢٨. — ٨٢٩. — ٨٣٠. — ٨٣١. — ٨٣٢. — ٨٣٣. — ٨٣٤. — ٨٣٥. — ٨٣٦. — ٨٣٧. — ٨٣٨. — ٨٣٩. — ٨٤٠. — ٨٤١. — ٨٤٢. — ٨٤٣. — ٨٤٤. — ٨٤٥. — ٨٤٦. — ٨٤٧. — ٨٤٨. — ٨٤٩. — ٨٥٠. — ٨٥١. — ٨٥٢. — ٨٥٣. — ٨٥٤. — ٨٥٥. — ٨٥٦. — ٨٥٧. — ٨٥٨. — ٨٥٩. — ٨٦٠. — ٨٦١. — ٨٦٢. — ٨٦٣. — ٨٦٤. — ٨٦٥. — ٨٦٦. — ٨٦٧. — ٨٦٨. — ٨٦٩. — ٨٧٠. — ٨٧١. — ٨٧٢. — ٨٧٣. — ٨٧٤. — ٨٧٥. — ٨٧٦. — ٨٧٧. — ٨٧٨. — ٨٧٩. — ٨٨٠. — ٨٨١. — ٨٨٢. — ٨٨٣. — ٨٨٤. — ٨٨٥. — ٨٨٦. — ٨٨٧. — ٨٨٨. — ٨٨٩. — ٨٩٠. — ٨٩١. — ٨٩٢. — ٨٩٣. — ٨٩٤. — ٨٩٥. — ٨٩٦. — ٨٩٧. — ٨٩٨. — ٨٩٩. — ٩٠٠. — ٩٠١. — ٩٠٢. — ٩٠٣. — ٩٠٤. — ٩٠٥. — ٩٠٦. — ٩٠٧. — ٩٠٨. — ٩٠٩. — ٩١٠. — ٩١١. — ٩١٢. — ٩١٣. — ٩١٤. — ٩١٥. — ٩١٦. — ٩١٧. — ٩١٨. — ٩١٩. — ٩٢٠. — ٩٢١. — ٩٢٢. — ٩٢٣. — ٩٢٤. — ٩٢٥. — ٩٢٦. — ٩٢٧. — ٩٢٨. — ٩٢٩. — ٩٣٠. — ٩٣١. — ٩٣٢. — ٩٣٣. — ٩٣٤. — ٩٣٥. — ٩٣٦. — ٩٣٧. — ٩٣٨. — ٩٣٩. — ٩٤٠. — ٩٤١. — ٩٤٢. — ٩٤٣. — ٩٤٤. — ٩٤٥. — ٩٤٦. — ٩٤٧. — ٩٤٨. — ٩٤٩. — ٩٥٠. — ٩٥١. — ٩٥٢. — ٩٥٣. — ٩٥٤. — ٩٥٥. — ٩٥٦. — ٩٥٧. — ٩٥٨. — ٩٥٩. — ٩٦٠. — ٩٦١. — ٩٦٢. — ٩٦٣. — ٩٦٤. — ٩٦٥. — ٩٦٦. — ٩٦٧. — ٩٦٨. — ٩٦٩. — ٩٧٠. — ٩٧١. — ٩٧٢. — ٩٧٣. — ٩٧٤. — ٩٧٥. — ٩٧٦. — ٩٧٧. — ٩٧٨. — ٩٧٩. — ٩٨٠. — ٩٨١. — ٩٨٢. — ٩٨٣. — ٩٨٤. — ٩٨٥. — ٩٨٦. — ٩٨٧. — ٩٨٨. — ٩٨٩. — ٩٩٠. — ٩٩١. — ٩٩٢. — ٩٩٣. — ٩٩٤. — ٩٩٥. — ٩٩٦. — ٩٩٧. — ٩٩٨. — ٩٩٩. — ١٠٠٠.

du prêtre Zacharie. — 24. La martyre Thècle. — 25. Mar Dimîr. — 26. Mar Jean le théologien, évangéliste. — 30. Mar Grégoire, évêque des Arméniens.

Le premier dimanche de septembre, on fait mémoire d'Agrippas, de Laurent et des quatre mille qui ont été couronnés dans la montagne appelée Ahmoui (*Ahoumi*).

Il y a encore beaucoup de fêtes et de commémoraisons durant l'année. — Le premier dimanche de novembre, c'est la sanctification de l'église; les saints Pères ont décidé que cette fête tombait entre le 30 octobre et le 5 novembre.

— Le dimanche suivant, dédicace du temple. — Le suivant, annonce du prêtre Zacharie. — Le suivant, annonce de Marie, Mère de Dieu. — Le suivant, entrée de Marie près d'Élisabeth. — Le suivant, naissance de Jean.

— * Le suivant, révélation de Joseph. — Le dimanche suivant est la Nativité. — Tous les dimanches de janvier font (mémoire) du baptême. — Le dimanche

qui précède la semaine de Ninive, mémoire de la Mère de Dieu, des saints et des défunts. — Le dimanche suivant, mémoire des saints prêtres. — Le suivant, mémoire de tous les fidèles défunts depuis Adam jusqu'aujourd'hui. — Le dimanche de l'entrée du jeûne, (mémoire) des noces de Cana. — Le

الكمل حصار — جا حء. مذب هزيسف سدصص. — حءص حء. مذب اءصا
 سلصا مذب اءصا حصار.
 اءصا كءللك... حسبصفا مءصا وملاء مءبءا خءال. — مء. حء
 مذب مءصا مذب علمها مءصمءا مءبءا مسصص. — حء. حء. مء. مءبءا
 مءصصص. — جا حء. مذب مءصص مءصصا. — حء. حء. مءبءا مذب
 مءصص مءبءا مءبءا.
 [حء. مءبءا الكءللك. حسب مءبءا الكءبءة الكءصلا لءصا مءبءا
 اءصا الكءصلا. مءبءا مءبءا.]¹
 حء. مءبءا... مءبءا مءبءا. — مء. حء. مذب مءبءا مءبءا
 مءبءا. — مء. حء. مذب اءصا مءبءا. — مء. حء. مءبءا مءبءا
 مءبءا مءبءا مءبءا مءبءا. — حء. حء. مذب مءبءا مءبءا.
 حء. حء. مءبءا مءبءا. — حء. حء. مءبءا مءبءا.² — جا حء. مءبءا
 مءبءا. — حء. حء. مذب مءبءا مءبءا. — حء. حء. مءبءا مءبءا.
 مء. حء. مذب مءبءا مءبءا.¹

1. Les mots carchoumis mis entre crochets figurent en marge, de seconde main. — 2. In marg.

— 7. Mar Sergis et Bacchus. — 15. Mar Isaïe d'Alep et Mar Asiâ l'ascète.
 NOVEMBRE¹. — Le premier dimanche, dédicace de l'église. — 15. Mar
 Qouma, et Mar Šalița, et Šamônâ, Gourîa et Ḥabib. — 22. Pierre et Paul. —
 27. Mar Jacques l'intereis. — 29. Mort de Mar Jacques de Baṭnan de Sa-
 roug. — [Le 21. Fête de l'entrée de la sainte Vierge au temple quand son père
 la présenta au temple. On lit l'office de sa Nativité].
 DÉCEMBRE². — Au commencement, jeûne de la Nativité. — 4. Sainte
 Barbe et sainte Julienne. — 5. Mar Abraham. — 6. Mar Zékâ (Nicolas). —
 10. Behnam et Sara, sa sœur, et Mar Philoxène l'évêque. — 23. Mar Gabriel.
 — 25. Naissance de Notre-Seigneur. — 26. Hymnes de la Mère de Dieu. 10
 — 27. Massacre des jeunes enfants. — 28. Mar Étienne. — 29. Les douze
 apôtres. — [15. Mar Jean l'évangéliste].
 JANVIER³. — Au commencement, circoncision de Notre-Seigneur et

1. Le texte ajoute les mots sans importance aucune, déjà transcrits et traduits si souvent : « 30 jours ;
 son signe est 4 ; son signe du zodiaque est le Scorpion (en marge : le Sagittaire). Heures du
 jour, dix ; de la nuit, quatorze. » — 2. Le texte ajoute : « 31 jours, son signe est 6 ; son signe du
 zodiaque est le Sagittaire (en marge : le Capricorne). Heures du jour, neuf ; de la nuit, quinze. » —
 3. Le texte ajoute : « 31 jours ; son signe est 2 ; son signe du zodiaque est le Capricorne (en marge :
 le Verseau). Heures du jour, dix et demie, et de la nuit, treize et demie. »

5 * f. 263 r°.
 حله كاتونا... دبعه روههه وبعه هبعه وبعه
 وبعه هبعه. ل. ده. بعه بعه وبعه روههه¹. ا ده. وبعه
 وبعه. ا ده. بعه وبعه وبعه وبعه. ل ده. وبعه
 وبعه اهبعه. — ده. حاره وبعه الاله. — حله. بعه افبعه. — لك
 ده. بعه هبعه روههه.
 10 بعه كاتونا... ت ده. محلهه وبعه لهحله — ل. بعه
 حزهه. — ل. بعه هبعه². ل. ده. بعه روههه. — لله. بعه
 بعه بعه. — ل. بعه افبعه بعه اهبعه بعه. — ا ده.
 بعه بعه بعه هبعه هبعه.
 10 كاره كاتونا... م ا بعه بعه. ا مبعه بعه بعه بعه
 وبعه وبعه هبعه هبعه. محلهه بعه وبعه وبعه وبعه افبعه
 بعه روههه. — ل. بعه اهبعه (ل). — بعه. بعه بعه
 اهبعه. — كه. بعه بعه وبعه. — حله. هبعه وبعه
 اله. — ده. الاله بعه.

1. Le ms. aj. روههه بعه. — 2. هبعه. Ms.

mémoire * de Basile et Grégoire. — 3. Mar Siméon de Zaitè de Habsenas. — * f. 263 r°.
 6. Épiphanie de Notre-Seigneur. — 7. Décollation de Jean-Baptiste. —
 8. Lapidation de Mar Étienne. — 15. Fête de la mère de Dieu. — 28. Mar
 Éphrem. — 31. Jean le thaumaturge.
 5 FÉVRIER¹. — 2. Entrée de Notre-Seigneur au temple. — 3. Mar Barsômâ.
 — 8. Mar Sévère. — 9. Mar Théodote. — 18. Mar Philoxène. — 19. Mar
 Éphrem et Mar Isaac le docteur. — 27. Mar Šarbil et Babiā, sa sœur, mar-
 tyrs illustres.
 MARS². — Du sept au quatorze, lorsqu'il se présente un samedi, on fait
 10 mémoire des quarante saints martyrs. — Le premier samedi du jeûne, mémoire
 de Mar Éphrem et de Mar Théodore. — 3. Jean l'évangéliste. — 12. Jean,
 fils d'Euphémianos (Alexis). — 21. Mar Jacques Baradée. — 25. Annoncia-
 tion de la mère de Dieu. — 26. Élisée, prophète

1. Le texte ajoute : « 28 jours; son signe est cinq; son signe du zodiaque est le Verseau (en marge : les Poissons). Heures du jour, onze, et de la nuit, treize. » — 2. Le texte ajoute : « 31 jours; son signe est cinq. [Son signe du zodiaque est les Poissons] (en marge : le Bélier). Heures du jour, douze, et de la nuit, douze. »

لصفى بذلك... ذنوعه مذب فيلكه... مذب الاما لمبا.
 --- مذب مضمي ورمحي... مذب ربه... مذب مضمي
 ذن رجب.

* f. 263 v. كذا مضا... مذب مضمي ورمحي... مذب الاما لمبا.
 مضمي ورمحي... مذب مضمي ورمحي... مذب مضمي ورمحي.
 مضمي ورمحي... مذب مضمي ورمحي... مذب مضمي ورمحي.

للمائة مضا... ذنوعه مذب مضمي ورمحي... مذب الاما لمبا.
 مضمي ورمحي... مذب مضمي ورمحي... مذب مضمي ورمحي.
 مضمي ورمحي... مذب مضمي ورمحي... مذب مضمي ورمحي.
 مضمي ورمحي... مذب مضمي ورمحي... مذب مضمي ورمحي.

1. Ms. لاكتاف.

AVRIL¹. — Au commencement Mar Philoxène. — 3. Mar Élie le zélé. —
 5. Mar Jacques de Nisibe. — 23. Mar Georges. — 30. Mar Jacques, fils de
 Zébédée.

* f. 263 v. MAI². — Le premier dimanche, Mar Lazare* de Habsenas. Le premier ven-
 dredi sainte Barbe. Au commencement du mois, Mar Jean de Cafné. — 5
 8. Mar Jean l'Évangéliste. — 6. Mar Sergis et Bacchus. — 12. Mar 'Aza-
 zaïl. — 15. Mémoire de la mère de Dieu. — 11. Mar Bassus.

JUIN³. — Au commencement Mar Siméon de Zaitê, de Habsenas, qui a été
 appelé Abi Qurrâh par le calife, et qui lutta (discuta) avec les Arabes dans
 la ville de Bagdad et les vainquit. — 3. Mar Dada et les enfants de chez 10
 Hananiâ. — 8. Mar Théodore qui tua un dragon. — 24. Naissance de Jean-
 Baptiste. — 29. Pierre et Paul. — 30. Les douze apôtres.

JUILLET⁴. — Au commencement, Abba Schanoudin. — 3. Mar Thomas. —
 5. Mémoire des 70 évangélistes. — 15. Mar Cyriaque et Julittâ sa mère. --

1. Le texte ajoute : « 30 jours; son signe est un. Son signe du zodiaque est le Bélier (en marge : le
 Taureau). Heures du jour, treize et demie, et de la nuit, dix et demie. » — 2. Le texte ajoute : « 31 jours.
 Son signe est trois. Son signe du zodiaque est le Taureau (en marge : les Gémeaux). Heures du jour,
 quatorze, et de la nuit, dix. » — 3. Le texte ajoute : « 30 jours. Son signe est six. Son signe du zodia-
 que est les Gémeaux (en marge : le Cancer). Heures du jour, quinze, et de la nuit, neuf. » — 4. Le
 texte ajoute : « 31 jours. Son signe est un. Son signe du zodiaque est le Cancer (en marge : le
 Lion). Heures du jour, quatorze et demie, et de la nuit, neuf et demie. »

ده مذب الكرا¹. — حر. مذب مذهب مذهب وحر. وحر. — كرا.
 مذب مذهب حر. وحر. وحر. مذهب مذهب مذهب مذهب.
 كرات مذب... * جنعه مذب مذهب مذهب حنته الكندرو ذبه. — ت.
 مذب اسه واده. — ل. مذب لحره مذب مذب مذب. — ا. حاروا وقره الا
 مذب لحره مذهب مذب حلا لهو لحره. — مذب. حوبه مذب وحر. الا
 مذب حلا وقره. مذب مذب وحر. مذب حمر مذب. — مذب. مذب
 مذب مذب الكرا وحره. — حلا. مذب مذب مذب مذب مذب.
 — حر. مذهب مذهب مذهب مذهب².
 كرا مذب... جنعه مذب مذب مذب مذب. — ت. مذب مذب
 وحره مذب. — ل. مذب مذب وحر. وحر. مذب مذب مذب مذب (sic).
 — مذب. حاروا وحر. — مذب. مذب مذب مذب. — مذب. مذب مذب.
 علم.

1. In marg. — 2. In marg. et add. حمر.

20. Mar Élie. — 29. Mar Jacques, docteur, de Baṭnan de Saroug. — 31. Mar Jacques Baradée à cause duquel nous sommes appelés jacobites.

Aou¹. — * Au commencement sainte Šamônî et ses sept enfants (Mac-
 chabées) et Éléazar leur maître. — 2. Mar Aḥoudemmeh. — 3. Mar Lazare et
 5 Mar Cosme. — 6. Fête des Tabernacles, manifestation de la gloire de Notre-
 Seigneur sur le mont Thabor. — 15. Mémoire de la mère de Dieu Marie sur les
 vignes (Notre-Dame des vignes). — Le second (lundi) avant l'Assomption Mar
 'Azazaïl. — 16. Mar Saba et les onze mille qui étaient avec lui. — 28. Mar
 Baršaba et ses onze disciples. — 29. Décollation de Mar Jean.
 10 SEPTEMBRE². — Au commencement, Mar Malkâ de Clysmâ. — 2. Mar
 Siméon le stylite — 8. Nativité de la mère de Dieu et mémoire de son père
 Joachim. — 14. Fête de la Croix. — 18. Mar Jacques le reclus. — 24. Mar
 Dimitî (Domèce). Fin.

1. Le texte ajoute : « 31 jours. Son signe est quatre. Son signe du zodiaque est le Lion (en
 marge : l'Épi). Heures du jour, treize et demie, et de la nuit, dix et demie. » — 2. Le texte ajoute :
 « 30 jours. Son signe est sept. Son signe du zodiaque est l'Épi (en marge : la Balance). Heures du
 jour, onze et demie, et de la nuit, douze et demie. » — Si on place le commencement du Bélier à l'in-
 tersection de l'équateur et de l'écliptique appelée point vernal (ce point rétrograde de 50 secondes
 chaque année dans les constellations), le soleil paraît décrire les 30 degrés qui correspondent au
 Bélier depuis vers le 21 mars jusque vers le 21 avril. Mais ces 30 degrés, à cause de la rétrogra-
 dation du point vernal, se trouvent presque tous aujourd'hui dans la constellation qu'Hipparque
 appelait le Taureau. Les noms mis en marge ne contredisent donc pas les autres.

XIII. — VATICAN : BORGIANO SIRO 124.

אהב בנה אלתא בחכמה מהבחה¹ לחממא התקאה
 חתמא ההחיתא המיתא היותהא עתמא. אהבמא
 הנהו חממא אהותמא.
 5 מיממא אהיתא מהנך זמ עמא ושהיתא מקממא לל. אלוה א. אה
 ואמממא מהי סעליא. סוללמא סעליא.
 עמא דה סעלא ומזי סעליא חממא חממא. — חממא. ומזיב עממא
 סעמא חסיה סלמדרו סעליא. — חממא. ומזיב וסממא סעליא חתא.
 אהיתא אלוה מקממא לל. אלוה ו. אה וממממא אה סעליא.
 10 סוללמא סעליא. — סעמא מיממא ומזיב מסע². — חממא. ומזיב אהיתא.
 — חממא. ומזיב סממא. — א. ואהיתא סעליא חממא סעליא.
 חממא מהחממא. מקממא לל. אלוה ח. זממא ומממא. אה וממממא
 אה. סוללמא חממא.

1. Le Borgiano siro 124 n'est pas paginé. — 2. Le ms. porte en plus, à la fin de la ligne : חממא.

XIII. — Ensuite, avec l'aide de Dieu, nous écrivons l'index des fêtes (litt. : le *codex* indicateur des fêtes) principales et des mémoires des saints pour le cours de l'année (selon la) disposition de Mar Jacques d'Édesse.

D'abord TIŠRIN PREMIER (octobre). — Commencement de l'année des Syriens. 31 jours. Son signe est 1¹. — Les heures du jour sont (au nombre de) dix et demie, celles de nuit de treize et demie. — Le 7, couronnement de Mar Sergis et de Mar Bacchus. — Le 15, de (sainte) Šamonî et de ses sept enfants et d'Éléazar, docteur. — Le 20, de Mar Daniel et de Joel, prophètes.

TIŠRIN DERNIER (novembre). — 30 jours. Son signe est 4. — Les heures 10 du jour sont (au nombre de) neuf et demie, celles de la nuit de quatorze et demie. — Le premier jour, de Mar Jean. — Le 15, de Mar Abraham. — Le 22, de Mar Zinâ. — Le 30, d'André et de Mar Jacques l'intercis.

KANOUN PREMIER (décembre). — 31 jours. Son signe est 2². — Son commencement (est) le jeûne de la Nativité. — Les heures du jour sont (au nombre de) neuf, celles de la nuit de quinze. — Le 4, des martyres Barbe et 15

1. Voir au ms. 17232, p. 113, note 1. — 2. Lire 6; cf. *Ibid.*

٦. وھتہ ہاں دیناں مہلہاں۔ — ہفتا دہ۔ وچن دہ پھر۔ — ٧. وچن
 وچن۔ — ٨. وچن وچن وچن وچن۔ — ٩. مہلا وچن وچن۔
 ١٠. وچن وچن وچن وچن۔ — ١١. وچن وچن وچن وچن۔
 ١٢. وچن وچن وچن وچن۔ — ١٣. وچن وچن وچن وچن۔
 ١٤. وچن وچن وچن وچن۔ — ١٥. وچن وچن وچن وچن۔
 ١٦. وچن وچن وچن وچن۔ — ١٧. وچن وچن وچن وچن۔
 ١٨. وچن وچن وچن وچن۔ — ١٩. وچن وچن وچن وچن۔
 ٢٠. وچن وچن وچن وچن۔ — ٢١. وچن وچن وچن وچن۔
 ٢٢. وچن وچن وچن وچن۔ — ٢٣. وچن وچن وچن وچن۔
 ٢٤. وچن وچن وچن وچن۔ — ٢٥. وچن وچن وچن وچن۔
 ٢٦. وچن وچن وچن وچن۔ — ٢٧. وچن وچن وچن وچن۔
 ٢٨. وچن وچن وچن وچن۔ — ٢٩. وچن وچن وچن وچن۔
 ٣٠. وچن وچن وچن وچن۔ — ٣١. وچن وچن وچن وچن۔

5

Julienne. — Le 10, de Mar Behnam. — Le 25, de la naissance de Notre-Seigneur. — Le 26, des louanges de la Mère de Dieu Marie. — Le 27, massacre des enfants (innocents).

KANOUN DERNIER (janvier). — 31 jours. Son signe est 2. — Les heures
 5 des jours sont (au nombre de) neuf et demie, celles de la nuit de quatorze et
 demie. — Au commencement, circoncision de Notre-Seigneur et mémoire de
 Grégoire et Basile.....

I

TABLE DES MANUSCRITS UTILISÉS

1° DU BRITISH MUSEUM.

| | Pages. |
|---|--------------|
| Add. 12150; daté de nov. 411. | 7-26 |
| Add. 17134; fin du VII ^e siècle | 29; 31-35 |
| Add. 14504; IX ^e -X ^e siècle. | 29-30; 35-48 |
| Add. 14519; XI ^e -XII ^e siècle. | 30; 48-53 |
| Add. 14503; XI ^e -XII ^e siècle. | 30; 53-56 |
| Add. 17246; de l'an 1239 { A = fol. 70 v.
{ B = fol. 81 v. | 91; 93-97 |
| Add. 14708; XIV ^e siècle { C = fol. 119
{ D = fol. 160 v. | 91; 93-97 |
| Add. 14719; de l'an 1184. | 91; 97-101 |
| Add. 14713; XII ^e -XIII ^e siècle | 91; 101-107 |
| Add. 17261; XIII ^e -XIV ^e siècle | 91; 107-112 |
| Add. 17232; de l'an 1210. | 91; 112-127 |
| Add. 14667; X ^e -XI ^e siècle. | 92 |

2° D'OXFORD.

| | |
|--------------------|-------------|
| Marsh. 13. | 45, note 1. |
|--------------------|-------------|

3° DE PARIS.

| | |
|--|-------|
| Syr. 146 (Ms. A); comm. du XVII ^e siècle. | 59-87 |
|--|-------|

4° DU VATICAN.

| | |
|--|----------------|
| Syr. LXIX (Ms. B); de l'an 1547 | 59-87 |
| Syr. LXVIII; de l'an 1465. | 91-92; 127-131 |
| Borg. Siro 124; XVIII ^e siècle. | 92; 132-133 |



II

TABLE ALPHABÉTIQUE DES MATIÈRES

Nous indiquons, en général, la date de la fête, le ménologe (I à XIII) qui la porte, la page et la ligne. Les chiffres gras indiquent qu'à cette page on trouve une note sur le saint correspondant ¹.

| A | | | |
|---|--|---|--|
| Aaron (Mar). — Le lundi qui suit la Pentecôte. V. 55 ₁₀ VII, 96 ₁ VIII, 100 ₇ IX, 104 ₁₅ X, 110 ₁₁ XI, 127 ₅ . — Aaron de Saroug. 28 mai, VI, 78 ₁₄ | d'Abgar, 2 sept., III, 45 ₇ | VI, 64 ₈ XI, 114 ₄ . — 29 oct., XI, 114 ₇ . — Le dimanche de la première semaine des azy-mes, IV, 50 ₇ | 2 avril, VI, 75 ₁ XI, 120 ₁₀ |
| Abai (Abbi), 1 ^{er} oct., VI, 63 ₆ XI, 113 ₁ XII, 127 ₁₃ . V. Abà. | Abhaï (Mar). 15 juil., IV 52 ₂ V, 56 ₁ VI, 82 ₁ VII, 96 ₁₀ IX, 106 ₁ X, 111 ₉ XI, 123 ₅ . — 11 mars, VI, 73 ₂ . — 11 juillet, VIII, 100 ₁₄ . — du pays de Gargar, 26 juin, VI, 80 ₉ | 'Abšelama évêque d'Édesse, 19 oct., III, 47 ₅ , prédécesseur de Barsamiâ. | Afitarqin, 2 sept., I, 20 ₈ |
| Abba 23 ₉ | Abi Qurrâh 130 ₉ . V. Siméon de Zaitê. | Acace, 10 mai, I, 16 ₇ . | Afrahaï 23 ₉ |
| 'Abda diacre 26 ₂ | Abou 25 ₇ | Acace, martyr, 10 août, IX, 106 ₇ | Africanos Maxime et leurs compagnons, martyrs, 10 avril, VI, 75 ₃ XI, 120 ₁₂ |
| 'Abda (Mar) 3 oct., X, 107 ₁₁ (barré). | Abou-Qorrah 70, note 15. | Acace de Mélitène, 17 avril, VI, 76 ₂ XI, 121 ₃ . — évêque et martyr, 15 sept., VI, 86 ₆ . | Afrique 18 ₉ |
| 'Abdallah de Hesn, possesseur du Vat. LXVIII, 92 ₂ | Aboursam 23 ₁₀ | Achaz 82 ₁₃ | Agabus (et Hérodion). 8 avril, VI, 75 ₆ XI, 120 ₁₂ |
| 'Abd al-Mesih, 27 juil., VI, 82 ₁₂ ou Christodule, enfant juif qui aurait été mis à mort le 27 juil. 390, par son père Lévi. cf. <i>Anat. Boll.</i> , t. V, p. 4-52. | Abraham, évêque d'Arbèle 24 ₈ . — prêtre 25 ₅₋₇ ₉ | Adam (Mort d'), 29 août, VI, 85 ₃ X, 112 ₅ . — Créé le 6 avril, un vendredi, 92, note 1. | Agapa vierge martyre à Antioche, 11 mars, I, 14 ₁ (ou Agapet, <i>Ibid.</i> , n. 7). — ou Agapis martyr, 2 avril, I, 14 ₉ |
| 'Abdhaiclâ 24 ₁₀ | Abraham (ascète?) 6 oct., VI, 63 ₉ | Addaï prêtre 25 ₉ . — diacre 26 ₂ | Agâpiôs, 28 août, III, 45 ₅ . V. Bassa. |
| Abdias, prophète, 19 novembre, VI, 66 ₅ XI, 115 ₈ | Abraham de la Haute-Montagne, 18 avril, VI, 76 ₃ | Addaï premier évêque d'Édesse, 14 mai, III, 40 ₁₆ VIII, 100 ₁ X, 110 ₁₁ . — 26 juin, IV, 51 ₁₁ . — 13 mai, VI, 77 ₁₄ VII, 95 ₁₁ . — 20 août, XI, 124 ₄ . Cf. 68 ₁ 116 ₈ . — 1 ^{er} oct., XII, 127 ₁₃ | Agapius supérieur de Qennesré, 21 juin, III, 42 ₈ |
| 'Abdisou' diacre 25 ₁₂ 26 ₁₋₂ | Abraham, Isaac et Jacob. 21 août, III, 44 ₁₅ VI, 84 ₁₀ VIII, 101 ₅ X, 112 ₄ . — 22 août, IX, 106 ₈ | Adelphos à Nisibe, 30 juil., I, 19 ₃ | Agapius (Agapos), martyr, 20 nov., VI, 66 ₅ XI, 115 ₉ . Cf. 9, n. 1. |
| 'Abdisou' prêtre 25 ₃ | Abraham de Nephitar, 13 mars, VI, 73 ₁₃ , auteur ascétique, nestorien, du milieu du VI ^e siècle. | Aduâ, prêtre, 25 ₁₋₆ . — diacre 26 ₂ | Agathangèle, 23 janv., XI, 118 ₉ . Cf. S. C. 417. |
| Abgar (le roi), 14 mai, III, 41 ₁ X, 110 ₁₂ . — 13 mai, VI, 77 ₁₄ VII, 95 ₁₁ VIII, 100 ₄ . — 1 ^{er} août, III, 44 ₄ . — Dédicace du temple | Abraham Qidounayâ, 20 janv., III, 37 ₁₀ VIII, 99 ₁ X, 109 ₈ . — 24 oct., | Adrien, évêque, 13 oct., I, 21 ₂₀ | Agathe (Agnâi), 5 févr., VI, 71 ₁₁ XI, 119 ₁ |
| | VI, 64 ₈ XI, 114 ₄ . — 29 oct., XI, 114 ₇ . — Le dimanche de la première semaine des azy-mes, IV, 50 ₇ | Edésios (et Amphianos), | Agathon 78 ₉ . V. Abraham. — le stylite 12 sept., VI, 86 ₃ |

1. Aux ouvrages cités, ajouter : A. Baumstark, *Festbrevier und Kirchenjahr der syrischen jacobiten*. Paderborn, 1910, 8°, x-308 pages; et les ouvrages des Bollandistes *Bibliotheca hagiographica graeca*, 1909. *Bibl. hag. orientalis*, 1910, qui indiquent, sous le nom de chaque saint, toutes les éditions qui le concernent.

- vi, 81₇. — 9 déc., vi, 67₁₁ xi, 116₈
- Aggée prophète, 16 déc., vi, 68₆ xi, 116₁₁
- Agnai 71₁₁ 119₇. V. Agathe.
- Agnès mart., 21 janv., 9, n. 1.
- Agnès, vierge, 20 janv., vi, 70₁₀ xi, 118₇
- Agrippa, martyr. et ses 12.000 compagnons, 19 mai, vi, 78₆. Cf. 86₁₃ 97₅ viii, 100₄ x, 110₁₃ (barré). — Agrippa et Laurent, 78₇. — 27 sept., vi, 86₁₃ vii, 97₅. et les 12.000, x, 112₁₁. V. Laurent. — Mar Agrippas, 19 mai, ix, 105₃ 106₁₃. — 13 oct., x, 108₁. — Agrippas, Laurent et 4.000 dans la montagne d'Ahmoui, le premier dimanche de sept., ix, 106₁₃ xi, 125₄
- Aha 26₄
- Aha anachorète, 25 janv., vi, 71₂ vii, 94₁₁. On lit dans P, 174 : « Saint Aha le solitaire qui nous a apporté un fragment du bois de la Croix. » Cité par Martin. *Journ. as.*, oct.-nov. 1869, p. 369.
- Ahmoui montagne 106₆₋₁₁ 125₅. V. Laurent.
- Ahoudemneh, 9 févr., iii, 38₈
- Ahoudemneh évêque de Tagrit, 2 août, iii, 44₅ vi, 83₇ 92₂₅ vii, 96₁₂ viii, 101₁ x, 111₁₅ xi, 123₁₃ xii, 131₇. évêque d'Arabie et de Tagrit, ix, 105₇
- Aipélios enfant de Babylas, 25 janv., ii, 32₁. Cf. Paul 49₁₃ et Babylas.
- Aitamar 25₇
- Aililaha martyr, 3 sept., iii, 45₈. V. Aililaha.
- Alep. V. mss. Paris 146 et Val. LXIX, page 59 et ms. Val. LXVIII, page 91-92. V. Isaïe d'Alep.
- Alexandra reine martyre, II avril, vi, 75₁₀
- Alexandre, 4 sept., 9, n. 1. — 26 janv., i, 13₅
- Alexandre, archevêque d'Alexandrie, 27 avril, iii, 40₃
- Alexandre (à Antioche), 27 août, i, 20₃₋₁₁
- Alexandre supérieur d'Aphtoniâ, 29 janv., ii, 32₃ iii, 38₂
- Alexandre évêque de Constantinople, 22 décembre, iii, 36₉
- Alexandrie 13₁ 14₅₋₁₀ 15₃₋₅₋₁₀ 16₁₋₃₋₅₋₁₀ 17₁₋₁₀ 18₅ 19₁₁ 20₁₋₉₋₁₀ 21₃ 23₆
- Alexandrie (évêques d'). V. Pierre, Timothée, Alexandre, Athanase, Cyrille, Dioscore, Jean Faumônier, Cosme, Gabriel, Dominos, Démétrius, Siméon.
- Alexis 74₁₀
- Alpheus, 17 nov., 9, n. 1.
- Amariâ diacre 26₂
- Amasée 19₁₂
- Ambroise de Milan, 21 décembre, iii, 36₇. — 6 déc., vi, 67₁₀ — 7 déc., vi, 67, note 14; xi, 116₁₁
- Amid (évêques d'). Théodote, 25 et 23 janv., ii, 32₃ iii, 37₁₂. — Thomas, 18 nov., iii, 48₄. — Cyrillique, 3 août, vi, 83₇ 77₁₂. Cf. Ze'ourâ, 84₂. Cf. Habib.
- Ammon de Nitrie, 29 avril, vi, 76₁₂
- Ammon le solitaire, 10 juin, vi, 79₁₂. — martyr, 7 juil., vi, 81₆
- Ammonis martyr à Alexandrie 8 sept., i, 20₁₁ 19₂₀. — à Nicomédie, 17 nov., i, 23₂
- Amorium (42 martyrs d'), 6 mars, vi, 73₈
- Amos prophète, 15 juin, vi, 79₁₅. — 28 août, vi, 85₂ xi, 122₉
- Amphianos martyr et Edésios, 2 avril, vi, 75₁ xi, 120₁₀
- Amphiator (ἀμφιατορ). 33₁₀ 42₁₆ 47₂₋₁₆
- Amphiloque d'Iconium, 21 déc., iii, 36₈. — 23 nov., vi, 66₈ xi, 115₁₁
- Amphimilos évêque d'Antioche. Est-ce Maximin? 4 mars, i, 13₇
- Amplia et Stachys, 31 octobre, vi, 64₁₂ xi, 114₉
- Ananie qui baptisa Paul, 5 oct., vi, 63₈. — 21 juin, vi, 80₅. — 1^{er} oct., x, 107₁₀ xi, 113₄
- Ananie solitaire, 17 mars, vi, 74₂. V. Hanina.
- Anastase, empereur, 8 juil., vi, 81₆
- Anastasia mart., 29 oct., vi, 64₁₁ xi, 114₇. — martyr, moniale, 28 sept., vi, 86₁₄. — 21 janv., xi, 118₈
- Anatolia et André, martyrs, 7 avril, iii, 39₁₃
- Anatolius martyr, 26 oct., iii, 47₈
- Ancyre, 18, 20₇₋₉ 21₂₋₅
- Ancyre de Galatie 49₁₄. V. Théodote.
- André 25₅
- André et ceux qui furent martyrisés avec lui, 15 juil., iv, 52₁
- André, apôtre, 15 juil., vi, 81₁₂ vii, 96₁₀ ix, 106₁ x, 111₉. — 16 juil., vi, 82₂. — 16 mai, iii, 41₂ viii, 100₃ x, 110₁₂. — 30 nov., vi, 67₁ xi, 116₂ xiii, 132₁₃. — Dédicace du temple d'André, 19 mai, iii, 41₂. — 17 sept., ii, 34₁₁ iv, 52₁₃
- André et Siméon le Zélote, 30 juin, iii, 42₁₅
- André évêque de Callinice, 22 avril, iii, 40₂
- André le grand et Anatoliâ martyrs, 7 avril, iii, 39₁₃
- André le martyr, 16 mai, iii, 41₂. — 19 août, iii, 44₁₃
- André et Thomas, 17 septembre, iii, 46₈
- Andronicus, Probus et Tarachus, martyrs, 6 sept., iii, 45₉ viii, 101₈ ix, 106₁₅ x, 192₇ xi, 113₁₀. — 12 sept., ix, 102₃. V. Tarachus.
- Anges (synaxe des), 8 novembre, xi, 115₁
- Angonistâ, 17 août, vi, 84₇
- Anne, mère de la Vierge, 25 juil., vi, 82₁₀. — 8 sept., vi, 86₁ ix, 106₁₆. — 9 sept., xi, 124₁₃
- Année égyptienne, commence au 29 août, vi, 85₃
- Années du monde commencent un lundi 1^{er} avril, 92, note 1.
- Annonciation, 25 mars, ii, 32₇ iii, 39₂ iv, 50₆ v, 55₂ vi, 74₇ vii, 95₂ viii, 99₁₀ ix, 104₄ x, 110₃ xi, 120₆ xii, 129₁₂. — de Zacharie, le 3^e dimanche de la Mère de Dieu, le 4^e dimanche, 98₆₋₇ 102₇₋₈ 125₁₀₋₁₁. — V. Mère de Dieu.
- Anthia et Eleuthère, 26 mars, 9, n. 1.
- Anthia, 26 mars (Anatiâ), vi, 74₁₁ (Anatânâ) xi, 120₈
- Anthime patriarche, 20 juil., ii, 33₁₃ iii, 43₁₀ iv, 52₂ x, 111₁₀. — évêque de Nicomédie, 3 août, vi, 85₁₁ xi, 124₁₀
- Antigone, 19 juil., i, 19₂
- Antinos, évêque martyr, 12 avril, vi, 75₁₀
- Antioche 12₂₋₁₁₋₁₂ 13₇₋₁₁ 14₇ 15₇₋₉ 16₅₋₈ 17₁₋₆₋₇ 18₁₋₆ 19₆₋₁₀ 21₉₋₁₀₋₁₂ 22₅₋₁₂ 23₃
- Antioche (évêques d'). — Babylas, 24 janv., i, 12₈. — Maximin, 4 févr., i, 12₂. — Amphimilos (Maximinos), 4 mars, i, 13₇. — Philippe, 27 mars, i, 14₇. — Héros, 5 mai, i, 16₅. — Sérapion, 14 mai, i, 16₈. — Ignace, 17 oct., i, 21₁₂. — Babylas, 23 sept., ii, 34₁₁. — Méléce, 23 sept., ii, 34₁₂. — Flavien, 14 nov., ii, 35₅. — Porphyre, 1^{er} déc., ii, 31₃ iii, 35₁₂. Voir Georges, Jean des Sédras, Babylas, Pierre de Callinice, Flavien, Porphyre, Eustathe, Cyrillique.
- Antioche, tremblements de terre, 29 mai, ii, 33₁
- Antiochus, 15 août, i, 19₁₁
- Antogônios ou Athénogène, 24 juil., i, 18₈₋₂₀
- Antoine (S.), 17 janv., ii, 31₁₀ iii, 37₈ iv, 49₁₀ vi, 70₇ vii, 94₁₁ viii, 98₁₈ x, 109₈ xi, 118₅. — 11 janv., v, 54₄. — 10 juin, ix, 105₉
- Antonin à Synnada, 13 août, i, 19₁₀
- Antoninos ou Antonina, 4 mai, i, 16₄
- Antypas martyr et Tru-

- phaina, 11 avril, VI, **75**₉
XI, 120₁₃
- Anysia martyre, 30 déc.,
VI, **69**₅ XI, 117₇
- Apantàs (Purification)
50₁
- Aphrodisias de Carie 16₁
- Aphrodisios, 14 mai, I,
16₈
- Aphtonia (monastère d')
ou Qennešrè 38₂
- Apollon, solitaire, 22 oct.,
VI, **64**₇ VIII, 97₁₃ XI, 114₂
- Apollon et Sosthène, apô-
tres, 7 déc., VI, **67**₁₀
XI, 116₇. — 8 déc., VI,
67, note 15.
- Apollonios, 10 avril, I,
15₅
- Apôlôs 37₁₂. Cf. Aipôliôs
32₁. Paul 49₁₃ et Baby-
las.
- Apôtres (tous les), 29 juin,
II, 33₈ III, 42₁₂ IV, 51₁₂
X, 111₅. — 13 sept., II,
34₈ III, 46₇. — 28 déc.,
II, 31₆ III, 36₁₂. — 1^{er} dim.
après l'Épiph. à Édes-
se, III, 37₇. — 30 juin,
V, 55₁₄ VI, **80**₁₃ VII, 96₇
IX, 105₁₀ XI, 122₁₃ XII,
130₁₂. — Second jeudi
après le dim. nouveau,
VII, 95₁₄. — Vendredi
de la septième semaine
après la Pentecôte, XI,
127₇. V. Jeûne des apô-
tres.
- Apôtres (les saints),
28 déc., II, 31₆ — 29 déc.,
IV, 49₅ V, 53₁₃ XII, 128₁₁
— 13 sept., IV, 52₁₁ 96₂.
V. Vendredi d'Or.
- Apparition. V. Croix.
- Apphianus à Césarée,
2 avril, 9, n. 1.
- 'Aqebšemâ, évêque per-
san, 10 oct., XI, 113₈
- Aqiqôs, martyr, 15 mai,
XI, 121₁₅
- Aquila, l'un des 70,
14 juil., VI, **81**₁₂
- Arabie 105₇. V. Aḥou-
demmeḥ.
- Arator ou Aristos prêtre,
21 avril, I, 15₁₀
- Archélaus, 4 mars, I, 13₈
- Archélidès, 10 janv., VI,
70₂
- Archippos apôtre, 20 fév.,
VI, **72**₉ XI, 119₁₃. — Dis-
tinct d'Archippos qui
raconte le miracle de
saint Michel à Colos-
ses, *P. O.*, IV, 547 sqq.
- Arestôs 105₈. V. Eusta-
the.
- Ariens 42₉ 65₈
- Aristarque, apôtre, Pou-
dé et Trophime,
14 avril, VI, **75**₁₃ XI,
120₁₅
- Aristion ou Ariston évê-
que, 3 sept., I, 20₉
- Aristos ou Arator, prê-
tre, 21 avril, I, 15₁₀
- Arius prêtre, 6 juillet, I,
17₁₀
- Arménie 68₃ 107₇ 6
- Arôtôs, 23 févr., I, 13₄
- Arsène moine, 11 juill.,
III, 43₈ VI, 81₁₀ VIII,
100₁₄ X, 111₈. — mai,
VI, 77₁₀ XI, 121₁₂
- Artémidore (Artémus,
Ménodoron), 26 oct., XI,
114₅
- Artémus, martyr,
20 oct., XI, 114₄. —
26 oct., XI, 114₅ (Arté-
midore).
- Ascension III, 40₁₄ IV, 51₂
V, 55₈ VII, 95₁₄ VIII,
100₈ IX, 104₈ 127₁
- Asclépiados, martyr,
7 juil., VI, **81**₅ XI, 123₁
- Asclépiodotos, 19 févr.,
XI, **119**₁₂
- Asiâ (Mar), 15 oct., IV,
53₁ VI, **64**₄ VII, 93₆ X,
108₁ XI, 128₁
- Asie 13₃ 21₁₂
- Asioun, 'Açḡ, martyr,
19 nov., VI, 66₄
- Ašouma, montagne, 106₁₅.
V. Laurent et Agrippa.
- Assomption, 15 août, III,
44₁₁ IV, 52₇ V, 56₄ VI, 84₅
VII, 96₁₃ VIII, 101₃ IX,
106₇ X, 112₂. — Mère de
Dieu qui (protège) les
vignes, 15 août, X, 112₂
XI, 124₃ XII, 131₆
- Astéris, 28 sept., I, 21₆
- Atarachus 112₇. V. An-
dronicus, Probus, Ta-
rachus.
- Athanase (saint), 1^{er} mai,
II, 32₁₅ III, 40₈ IV, 51₁
V, 55₆ VI, 77₃ VIII, 99₁₇
X, 110₈ XI, 121₉. —
30 juin, II, 33₈ III, 42₁₃
IV, 51₁₂. — 27 juil., III,
43₁₅. — 11 sept., III,
46₂. — 24 nov., III, 48₅.
— 15 juil., IV, 52₂. —
18 janv., VI, 70₉ XI, 118₅.
— 25 juil., VI, **82**₁₁
- Athanase évêque d'A-
mid, 17 déc., III, 36₆. In-
connu par ailleurs; ne
figure pas parmi les
évêques ordonnés de-
puis 793, cf. *ROC.*, t. VI
(1901), p. 190.
- Athanase de Goubâ-Ba-
raïâ, 28 avril, IV, 50₁₄.
Patriarche jacobite de
724 - 744, *ROC.*, IV
(1899), p. 448.
- Athanase bar Goumayé,
28 janv., III, 37₁₄. Gou-
verneur pour les Ara-
bes à la fin du VII^e siè-
cle, bâtit des églises à
Édesse et au Caire, cf.
Bar Hébraeus, *Chron.*
syr., éd. Bedjan, p. 112-
113.
- Athanase, évêque mar-
tyr, 22 août, VI, **84**₁₁
- Athanasie et Androni-
cus, 82, note 34.
- Athènes 63₇
- Athénogène ou Antôgô-
nîs, 24 juillet, I, 18₈₋₂₀
- Atilaha évêque d'Édesse,
20 avril, III, 40₁. V.
Atilaha. M. Rubens Du-
val, *Hist. d'Édesse*.
Paris, 1892, p. 138. pla-
ce son épiscopat de 324-
346, mais Jacques d'É-
desse écrit qu'en 338,
Hafsai a succédé à
Barni, *Chronica mino-
ra*, Paris, 1905, p. 216.
Atilaha est donc mort
avant 338.
- Atticus, évêque de Con-
stantinople, 22 déc., III,
36₉
- Augusta mère d'Arché-
lidès, 10 janv., VI, 70₂
- Aveugle-né, le 6^e diman-
che du jeûne, XI, 126₈
- Axiopolis 16₇
- 'Azariâ. V. Enfants (les
trois). 3 juin, II, 33₄
III, 42₁ IV, 51₇. — 22 août,
III, 44₁₅. — 12 déc., VI,
68₄
- 'Azazail, 12 août, VI, 84₄.
— 13 août, VII, 96₁₅. —
12 mai, XII, 130₆. —
Lundi avant l'Assomp-
tion, XII, 131₇
- B
- Babaï et Šarbil, 27 févr.,
III, 38₁₃ XII, 129₇. —
9 sept., III, 46₁. — 5 sept.,
IV, 52₁₀. — martyrs
d'Édesse. Leurs actes
placent sous Trajan
(105) leur martyre qu'il
faut sans doute repor-
ter à la persécution de
Dèce, cf. Rubens Du-
val, *Hist. d'Édesse*.
p. 129. — D'après ces
actes Šarbil serait mort
le 2 sept. Cf. S. C. 16
(4 sept.), 17 (5 sept.), 432
(29 janv.).
- Babybas év. d'Antioche,
24 janv., 9, n. 1; 12₂₁.
— 23 sept., II, 34₁₁ III,
46₁₀. — 23 janv., IV,
49₁₂ V, 54₆ VI, 70₁ VIII,
98₁ XI, 118₁₆. — 28 mars,
IV, 50₇. — 5 sept., VI,
85₁₂. — 4 sept., XI,
124₁₀
- Babybas évêque martyr
et ses trois enfants,
25 janv., II, 32₁ cf. 49₁₃.
— Mercredi après la
Quasimodo, II, 32₈ III,
39₇. — 23 janv., III, 37₁₁ X,
109₉. S. C. 419 (24 janv.)
porte Babybas d'An-
tioche, martyr en Sicile
avec ses deux disciples
Agapius et Timothée.
— *Ibid.* 11-12 (4 janv.)
on distingue Babybas
patr. d'Antioche et ses
disciples de Babybas,
chef d'école à Nicomé-
die et ses 84 disciples.
Grégoire de Tours
(*Hist. franc.*, I, 30) écrit
Urbanus. Prilida, Epo-
lon. P, 173, écrit Bar-
badus, Apollonius. Ur-
banus.
- Bacchus, mort le 1^{er} oct.,
III, 46₁₅. V. Sergis.
- Badbouï 24₁₀.
- Bademâ 25₁.
- Bagdad 130₁₀.
- Balaha 105₆. V. Gubar-
laha.
- Bamoui, solitaire, 4 août,
VI, 83₉.
- Baptême du Christ, 6 jan-
vier, V, 54₂ VI, 69₁₂ VII,
94₈ IX, 103₇
- Bar 'Abdâ évêque de Pe-
rat de Maïšan 24₆
- Bar-Abidos 37₁₂. Cf. Bar-
birôs et Babybas.
- Bârârâ (Barbe), 12 juin,
III, 42₂

- Baras 25₈
 Barba'smîn 21₂
 Barbe martyr, 4 déc., III, 36₂ V, 53₈ VI, **67**-VII, 94₂ VIII, 98₁₀ IX, 103₁ X, 108₁₁ XI, 116₅ XII, 128₇ XIII, 132₁₀. — Premier vendredi de mai, XII, 130₁
 Barbe (Bârârâ), 12 juin, III, 42₂ IV, 51₈
 Barbirôs enfant de Babylas, 25 janv., II, 32₁
 Bârbizos, 23 janv., IV, 49₁₀ V, Babylas.
 Bar Habsabâ 25_{7,7,7} 26₆
 Barhadbsabbâ 25₁₅
 Barhadbsabba et ses onze disciples, 10 avril, VI, 75₈. Se trouve aussi P. 180. C'est peut-être un disciple de Samuel de Qartamin, cf. *Ibid.*, 177 (au 8 mars). Cf. XII, 131₈ (Barsaba).
 Barlaha supérieur de Qennesré, 1^{er} déc., II, 31₁ III, 35₁₂ IV, 49₁
 Barlaha, 24 avril, III, 40₃ VI, 76₇. — martyr, 24 juill., III, 43₁₅
 Barnabas enfant de Babylas, 23 janv., IV, 49₁₀ cf. 32₂ 37₁₂
 Barnabé apôtre, 17 déc., VI, 68₇. — et Barthélemy, 11 juin, VI, 79₁₃ XI, 122₈
 Barsaba et ses onze disciples, XII, 131₈ cf. VI, 75₈
 Barsamiâ évêque d'Édesse, 8 oct., III, 47₁ VI, **63**₁₀
 Barsès évêque d'Édesse, 12 janv., III, 37₅; évêque de 361 à 378. — Mercredi avant la Pentecôte, III, 41₉
 Baršômâ, 9 févr., III, 38₉. — de Senna, 3 févr., IV, 50₁ V, 54₁₁ XI, 119₃ XII, 129₅. — archimandrite et moine, le jeudi avant la Pentecôte, III, 41₉ IV, 51₃ V, 55₁₀ VII, 95₁₅ VIII, 100₉ IX, 104₁₃ X, 110₁₁ XI, 127₃. — 3 févr., VI, **71**₁₀ VII, 94₁₁ VIII, 99₄ IX, 103₁₁ X, 109₁₀. — élève d'Abraham, 76₇. — 31 mai, VI, **79**₁
 Barthélemy apôtre, 16 oct., VI, **84**₃. — 26 août, VI, 84₁₀. — et Barnabé, 11 juin, VI, 79₁₂ XI, 122₈
 Barthélemy et Philippe apôtres, 2 avril, III, 39₁₂ VIII, 99₁₃ X, 110₁
 Basile (de Césarée), 1^{er} janv., II, 31₈ III, 37₁ IV, 49₈ V, 54₁ VI, 69₉ VII, 94₈ IX, **103**₃ X, 109₅ XI, 117₁₀ XII, 129₁ XIII, 133₇. — 17 oct., II, 35₁. — Fête mobile, 38₁₅, 82₇ V, Docteurs.
 Basile évêque et martyr (d'Amasée?), 16 avril, VI, **76**₁ XI, 121₂
 Basile martyr, 20 nov., I, 23₁
 Basilides, 9 sept., VI, **86**₂
 Basilis ou Basilla vierge, 29 août, I, 20₃
 Bassa et ses enfants Théognis, Pistôs et Agâpiôs, 28 août, III, 45₃, martyrs d'Édesse sous Maximien. Cf. S. C. (synaxaire de Constantin., éd. H. Defehaye), col. 912, au 21 août.
 Bassus, 19 mars, 14₅
 Bassus, 11 mai, XII, 130₇
 Baïnan de Saroug 67₁ 108₁₀ V, Saroug et Jacques.
 Behnam et Sara, 10 déc., VI, **68**₂ VII, 94₂ VIII, 98₁₁ X, 108₁₃ XI, 116₉ XII, 128₉ XIII, 133₁
 Behnêsa 73₁₃ V, Schanoudin.
 Beit-Aphtonîâ ou Qennesré, 30, n. 1: 33
 Beit-Aramoyê 24₁ 25_{2,7}
 Beit-Garmaï 25₈
 Beit-Houzoïê 24_{1,7} 25₂ 26₅
 Beit-Lapaï 24₅
 Beit-Sohdê (Mar), 1^{er} oct., VI, **63**₆ VII, 93₅ IX, 102₃ X, 107₁₀ XI, 113₁
 Benjamin compagnon de Mar Eugène, 28 avril, VI, **76**₁₁
 Benjamin le grand de Nitrie, 23 mai, VI, 78₁₀
 Bérénice ou Véronique, 20 avril, I, 15₁₀
 Beronîqianos, 24 nov., I, 23₅
 Béthanie 104₆ V, Lazare.
 Bethléem 36₁₅ 49₅ 53₁₂ 117₇ V, Enfants (Innocents).
 Biba 25₁
 Biklorinôs, 19 juil., I, 19₃
 Bisoës, 30 nov., VI, **67**₂ VII, 93₁₂ X, 108₁₀. — 2 juil., VI, 81₂ VII, 96₉ VIII, 100₁₃ X, 111₇
 Bisvi, V, Bisoës.
 Bithynie 16₉
 Bitiôs Vili, 20 janv., I, 12₆
 Bitôs ou Vitus, 26 janv., I, 12₁₀
 Blaise évêque et martyr, 11 févr., VI, **72**₂ XI, 119₇
 Bôbidouna, V, Noviodunum.
 Bologne ou Widdin en Mésie, 11₇
 Boulha 23₉
 Boulida' évêque de Perat de Maisan, 24₆
 Bsouriôs, évêque martyr, 6 sept., VI, 85₁₁, P. 194, porte Urbanus, comme S. C. 21 à la même date.
 Byzance 16₉ 47₇
- C
- Cafnê 77₁ 130₅ V, Jean.
 Caïn et Philologus apôtres, 5 nov., VI, 65₆ XI, 114₁₃
 Calendion martyr à Nicomédie, 30 oct., I, 22₈
 Callinice, 26 févr., I, 13₅
 Callinice 40₂ V, André.
 Cana noces de). — Le dimanche de l'entrée du jeûne, XI, 125
 Candide, V, Qandidâ: Qandidôs.
 Cappadoce 82₃ V, Longin.
 Carpus, 12 avril, I, 15₁₆
 Carpus, 3 déc., III, 36₁. — 13 oct., VI, 64₃. Cf. Qarpos 67₅
 Cascar 24₇
 Castor, 19 sept., I, 21₃
 Catastrophes, V, Tremblements de terre.
 Cathares (Messaliens) 18₁₀
 Cécas ou Deqas, 16 oct., I, 21₂₀
 Céselin évêque de Rome, 9 avril, VI, **75**₆
 Cendei (Qindâ), 10 mars, I, 13₁₁
 Cendi (Qindôs), 20 janv., I, 12₆ 15
- Césarée (Gélas de 36, Césarée de Cappadoce 13, 17, 18, 21, 22, 23, Césarée de Palestine 13, 40, 45, V, Zachée, Césaria la patrice, 5 janv., III, 37₂ VI, **69**₁₁. Cf. 61, 3₇.
 Chalcedoine 21_{2,11}
 Chananéenne, mémoire le quatrième dimanche du jeûne, XI, 126₄
 Chioniâ, 2 avril, I, 14₉
 Chorévêque 18₉ 23₃
 Chrestos, 3 avril, I, 14₉
 Christophore martyr, 27 avril, VI, **76**₁₀ VII, 95₈ VIII, 99₁₀ X, 110₇ XI, **121**₇. — 1^{er} nov., X, 108₇. — 9 mai, XI, **121**₁₃
 Chypre 40₁₀ 77₁₁ 121₁₁ V, Épiphaue.
 Cimelière, V, Tombeaux des étrangers, 21 juill., II, 33₁₃. — Mémoire des justes etc. et des cimetières, vendredi après la Pâque, IX, 104₉
 Circoncision, 1^{er} janv., VI, 69₉ VII, 94₈ VIII, 98₁₀ IX, 103₁ X, 109₁ XI, 117₉ XII, 128₁₃ XIII, 133₆
 Claudianos, 5 avril, I, 14₅. — 25 oct., I, 22₅
 Claudios fils de roi, 5 juin, VI, **79**₈
 Clément, 22 janv., I, 12₇
 Clément (de Rome?), 11 janv., III, 37₁. — évêque et martyr, 22 janv., VI, **70**₁₁ XI, 118₈. — Clément (d'Ancyre), martyr, 23 janv., XI, 118₉. Cf. S. C. 417.
 Clément, évêque de Rome, 15 févr., III, 38₉ VIII, 99₅ X, 109₁₅. — 25 nov., VI, **66**₉ XI, 115₁₂. — Clément et Sergis, 26 mai, VIII, 100₃
 Clergé, mémoire des pères et frères du clergé 38₁₆
 Clysmâ 85₉ V, Malkâ.
 Colluthus, 15 mars, I, 14_{5,7}
 Conciles — de Constantinople sous Théodose le Grand, 18 janv., II, 31₁₀ III, 37₉ IV, 49₁₁ V, 54₅ VI, **70**₈ VIII, 98₁₈. — des 318 Pères, 3 nov., II, 35₃ III, 47₁₀. — Trois

- conciles, fête mobile, 38₅. V. Nicée.
- Confesseurs (Mémoire des). 15 sept., II, 34₉. — couronnés à Edesse, 15 sept., III, 48₁. — Confesseurs d'Edesse, 15 nov., V, 56₁₁. V. Samôna. — Mémoire des justes, des confesseurs, etc. le vendredi qui suit la Pâque, IX, 104₈
- Constantin empereur, 22 mai, II, 33₁ III, 41₄. — 3 nov., III, 47₁₁. — 26 mars, VI, 74₁₁. — Constantin (ou Constance) fils de Constantin, 17 nov., VI, 66₃. Cf. 121₁₁
- Constantin empereur et Hélène, 1^{er} août, III, 44₅. 20 mai, VI, 78₇. — 21 mai, XI, 122₂
- Constantin métropolitain d'Edesse, 25 juill., III, 43₁₁
- Constantin évêque de Laodicée, 21 oct., III, 47₆. Cf. *ROC.* t. XIV (1909), p. 8, 11, 49.
- Constantinople 16-7-9 49₁₁
- Constantinople (archevêques de). V. Jean Chrys., Alexandre, Nectaire, Atticus, Anthime, Paul.
- Corinthe d'Achaïe 15₇
- Cosme patriarche d'Alexandrie, 27 févr., VI, 72₁₁. — Mar Cosme, 3 août, XII, 131₅
- Cosme et Damien, 16 juin, II, 33₁ III, 42₁ VI, 80₁ VIII, 100₆. — 15 juin, IV, 51₉. — 6 avril, III, 39₁₃. — 7 juillet, III, 43₅. — 14 août, III, 44₁₀. — 12 oct., III, 47₃. — 17 juin, V, 55₁₂. — 1^{er} juill., VI, 81₁ VII, 96₉ (chez les Grecs) IX, 105₁₂ X, 111₆ XI, 122₁₅. — 1^{er} nov., VI, 65₃ IX, 102₁₂ XI, 114₁₀
- Coutan, martyr, *Καπίτων*? 7 mars, VI, 73₈
- Crète (dix martyrs de), 23 déc., XI, 116₁₆
- Crisconi ou Qôsqônîs, 19 janv., I, 12₄₋₁₅
- Croix (Découverte de la), 22 mai, II, 32₁₅ III, 41₃ IV, 51₄ et 14 sept., VI, 86₇ VII, 97₃. — Dédicace, 14 sept., III, 46₅. — c'est-à-dire exaltation, 14 sept., III, 46₅ IV, 52₁₂ V, 56₆. — Fête, 14 sept., VIII, 101₉ IX, 107₁ X, 114₈ XI, 124₁₄ XII, 131₁₂. — Découverte, 13 sept., XI, 124₁₄. — Découverte; le cinquième dimanche après Pâques, III, 40₅. — Apparition au temps de S. Cyrille, 6 mai, III, 40₁₀. — 7 mai, VI, 77₉ XI, 121₁₁
- Ctésiphon 24₃ 25₂ 41₆. V. Milès.
- Cyprien (Mar). 15₂ juin, IV, 51₉ VI, 79₁₅ VIII, 100₆ X, 111₂ XI, 122₉. — martyr, 2 oct., VI, 63₆ VIII, 97₁₀ X, 107₁₁ XI, 113₅. — martyr et évêque, 19 sept., VI, 86₈
- Cyriaque, 20 janv., I, 12₅. — 1^{er} mars, I, 13₆. — 6 avril, I, 15₁. — 25 oct., I, 22₅
- Cyriaque évêque d'Amid, 3 août, VI, 83₇ XI, 123₁₅
- Cyriaque et Julitta, 15 juil., III, 43₉ IV, 51₁₁ V, 55₁₅ VI, 82₁₋₂ VII, 96₁₀ IX, 105₁₄ X, 111₉ XI, 123₄ XII, 130₁₄. — 11 juil., VIII, 100₁₁
- Cyriaque, patriarche, 13 août, VI, 84₁ X, 112₂
- Cyriaque fils de Qalîsan, 18 avril, IV, 50₁₂
- Cyrille, 10 mars, I, 13₁₁
- Cyrille évêque (à Pergame) semble être Carpus, 13 avril, I, 15₇. — ou Quirillus, 12 mai, I, 16₇. — martyr à Césarée de Capp., 28 mai, I, 17₅ et 3 nov., I, 22₁₀
- Cyrille d'Alexandrie, 30 juill., III, 43₁₆. Cf. 92₂₃ X, 111₁₂ — 24 nov., III, 48₆ (docteurs égyptiens) X, 108₈. — 18 janv., VI, 70₉ XI, 118₅. — 27 juin, VI, 80₁₀. — 30 juin, II, 33₉ III, 42₁₃. — 9 juin, IX, 105₉
- Cyrille de Jérusalem, 17 mars, VI, 74₁. — 18 mars, VI, 74₃ XI, 120₄. — fête mobile, 38₁₅
- apparition de la Croix, 6 mai, III, 40₁₀
- Cyrus, 2 juill., VI, 81₂
- D**
- Dabsôs, 22 janv., I, 12₇
- Dada, 3 juin, XII, 130₁₀
- Dadaq 26₁
- Dali, 23₉
- Damien, V. Cosme.
- Daniel, évêque d'Edesse, 28 avril, III, 40₄. — évêque de 665 à 684.
- Daniel, prophète, 3 juin, II, 33₁ III, 42₁ IV, 51₇. 20 oct., XIII, 132₈. — 22 août, III, 44₁₆. 16 nov., VI, 66₂. — 11 déc., VI, 68₃ XI, 116₁₀. 21 mars, VI, 74₁. 5 mai, VI, 77₇₋₈ X, 110₉. — 17 déc., XI, 116₁₂
- Daniel, disciple d'Eugène, 1^{er} nov., VI, 65₃
- Daniel de Galaš, 3 mai, VI, 77₅ VII, 95₁₀
- Daniel, martyr perse, et sa femme Warda, 25 févr., VI, 72₁₂ XI, 119₁₅
- Daniel, chef de Scété, 5 mai, VI, 77₇
- Dasios, 21 oct., I, 22₂
- Dastgerd, 36, n. 1.
- David, prophète, 28 déc., III, 36₁₁ VI, 69₂. — 29 déc., VIII, 98₁₅ X, 109₂. — 22 août, IX, 106₈. — 26 déc., XI, 117₃
- Dèce, 114₁₁. V. Martyrs sous Dèce.
- Découverte, V. Croix.
- Découverte de la tête de Jean-Baptiste, 26 oct., II, 35₂
- Dédicace de la croix, 14 sept., II, 34₈. — de la sainte Mère de Dieu, 15 sept., II, 34₁₀. — de Poratoire de Mar Michel, 32₁₀. — d'André, 41₂. — de Thomas, 43₁. — d'Étienne, 43₁₀. — de Pierre et Paul, 44₁₄. — du temple d'Abgar, 45₇. — de Théodore, 47₁
- Dédicace de la sainte Église catholique, 12 sept., III, 46₄. V. Église.
- Défunts (mémoire de tous les fidèles), le second dimanche après le jeûne des Ninivites, VIII, 99₉ XI, 125₁₇. — le dim. qui précède les Ninivites, XI, 125₁₅. — Les samedis du jeûne, XI, 126₇
- Démétrianus, évêque, 10 nov., III, 47₁₄. V. Dométrinos.
- Démétrius, patr. d'Alexandrie, 79₁₉
- Démétrius, 9 avril, I, 15₅. — 14 nov., I, 22₁₂
- Démétrius, 18 oct., VI, 64₆. — 3 oct., VIII, 97₁₀. — V. Dimét. — 26 oct., XI, 114₅
- Démocrite, 30 (ou 31) juillet, I, 18₁₃
- Denys (Dionîsôs) martyr, 30 (ou 31) juillet, I, 18₁₃
- Denys, 27 janv., VIII, 99₂
- Denys, Pierre et leurs compagnons, martyrs, 18 mai, VI, 78₁
- Denys Paréopagite, 3 décembre, III, 36₁ (évêque d'Athènes) X, 108₁₁. — 3 oct., VI, 63₇ XI, 113₅
- Deqas ou Cecas, 16 oct., I, 21₁₂
- Didyme, 4 sept., 9, n. 1. — 5 avril, I, 14₁₁
- Dimanche nouveau, 50₈ 126₁₆. — Dimanches de l'année, sont énumérés, XI, 125 à 127. Voir Fêtes mobiles.
- Dimét (Dimit). V. Doumitos. Dométios. — martyr et moine, 7 août, VI, 83₁₂. — sur la montagne de Qourôs, 24 sept., VI, 86₁₁ VII, 97₅ VIII, 101₁₀ IX, 107₂ X, 112₁₀ XII, 131₁₂. — 3 oct., X, 107₁₁ (barré). — 25 sept., XI, 125₁
- Diodore, prêtre, 9 sept., 21₁₁
- Diodotus ou Diodore ou Dôdôtôs, 30 avril, I, 16₁₋₁₁
- Diophilos, 17 nov., I, 23₂
- Dios, 11 juillet, I, 18₁. — 12 juil., I, 18₅
- Dioscore, 20 août, I, 20₁₃
- Dioscore d'Alexandrie, 4 sept., III, 45₉ VI, 85₁₂ VII, 97₁₄ VIII, 101₇ X, 112₆. — 2 mars, VI, 73₆. — 30 juil., VI, 82₁₄ XI, 123₁₁. — 31 juillet, IX,

- 106₂. — 4 janv., XI, 117₁₁. Cf. 9, n. 1.
- Dioscoridis (ou Dioscori), 20 août, I, 20₁.
- Docteurs orthodoxes (Mémoire de tous les). — Le 1^{er} dim. après l'Épiph. à Edesse, III, 37₇. — Docteurs syriens : Ephrem, Isaac et Jacques, 20 févr., III, 38₁₁. 19 févr., VIII, 99₅. — Les docteurs, 24 nov., VIII, 98₃. — Les docteurs, 1^{er} janv., VIII, 98₆. V. Basile, Grégoire. — Les docteurs égyptiens, 24 nov., X, 108₈.
- Dodotôs ou Diodotus, prêtre, 30 avril, I, 16₁.
- Domèce, V. Maxime. — 12 janv., VI, 70₃ XI, 118₁.
- Domélios (Dimél ou Domilius), 5 juil., II, 33₁₁. III, 43₅. — 7 sept., III, 45₇. — 24 sept., IV, 52₁₃. V, 56₇. V. Doumit.
- Dométrinos, évêque, 20 nov., II, 35₄. V. Démétrianus.
- Domînôs, patriarche d'Alexandrie (Démétrius?), 12 juin, VI, 79₁₃.
- Domilinos, 4 oct., XI, 113₆.
- Domitios, vendredi de la troisième semaine après Pâques, II, 32₁₂. III, 39₆.
- Domnion, évêque, II avril, I, 15₆.
- Doqios et Victoros, martyrs, 30 mars, VI, 74₁₁.
- Dorothee, 12 mars, I, 14₂. — 23 oct., I, 22₄.
- Dorymédon, 20 sept., I, 21₃.
- Doulàs (Dula), 25 mars, I, 14₆.
- Doumit, — dédicace de son oratoire, 20 sept., III, 46₉.
- Drôsis (sainte), 14 déc., II, 31₄. III, 35₁₃. 36₃. VI, 68₅. XI, 116₁₁. — 19 avril, VI, 76₁₈ (faute pour Théodore?) XI, 121₃.
- E**
- Edesse, 20₆. 23₁. 37₆. 38₁₃. 45₂. 48₁. — Office pour Sévère, 41₁₁.
- Edesse (Évêques d'), Aggai, 16 janv., III, 37₄. — Barsès, 12 janv., III, 37₅. — Timothée, 15 janvier, III, 37₈. — Paloul, 29 janv., III, 38₂. — Qounâ, Sa'ad et Alilahâ, 20 avril, III, 40₁. — Daniel, 28 avril, III, 40₄. — Addaï, 14 mai, III, 40₁₆. — Jacques, 31 mai, III, 41₈. — Barsès, mercredi avant la Pentecôte, III, 41₉. — Eulogius, 21 juin, III, 42₇. — Gabriel, 7 juil., III, 43₅. — Aggai, 9 juil., III, 43₇. — Constantin, 25 juil., III, 43₁₃. — Jacques Baradée, 31 juil., III, 44₁. — Isaïe, 4 août, III, 44₆. — Rabboula, 8 août, III, 44₈. — Tous les évêques, 9 août, III, 44₉. — Siméon, 12 août, III, 44₁₀. — Paul, 23 août, III, 44₁₆. — Barsamiâ, 8 oct., III, 47₁. — 'Abse-lama, 19 oct., III, 47₅. — Pères et frères noyés dans son fleuve, 9 nov., III, 47₁₃.
- Église, V. Dédicace. — Sanctification de l'église le premier dimanche de novembre et dédicace le second, 98₅₋₆. 102₆. 108₅. 125₈. — Dédicace le premier dim. de nov., XII, 128₂.
- Égypte, 37₉.
- Égyptiens, martyrs (Les saints), 7 août, II, 34₄. III, 44₇. VI, 83₁₂. VIII, 101₂. X, 111₁₅. — 8 août, IX, 106₆. V. Docteurs.
- Éléazar, maître des Machabées, 1^{er} août, IV, 52₇. VI, 83₅. IX, 106₄. X, 111₁₃. XI, 123₁₃. XII, 131₁. — 15 oct., XIII, 132₈.
- Éleuthère, 2 oct., I, 21₉.
- Éleuthère et Anthia, 68, note 23. — et Korbor, 26 mars, VI, 74₁₀. XI, 120₇. Cf. 9, n. 1.
- Ellef, montagne, 82₉.
- Élie, martyr perse, 26₆.
- Élie, ascète, 2 oct., XI, 127₁₃.
- Élie, prophète, 3 avril, III, 39₁₂. IV, 50₁₁. VI, 75₂. VII, 95₆. VIII, 99₁₃. IX, 104₈. X, 110₅. XII, 130₁. — 20 juil., VI, 82₅. XI, 123₇. XII, 131₁. — 4 avril, XI, 120₁₁.
- Élisabeth, mère de Jean-Baptiste, 16 déc., III, 36₁. — Sa mort, 10 févr., VI, 72₇. 98₇. 102₉. V. Entrée.
- Élisée, prophète, 27 juin, III, 42₁₂. — au village de Tanhar, 24 août, III, 45₁. — 9 nov., VI, 65₁₀. — 14 juin, VI, 79₁₃. X, 111₉. XI, 122₉. — 14 juil., VIII, 100₁₃. — 26 mars, XII, 129₁₃. — Découverte des corps de Jean-Baptiste et d'Élisée, 27 mai, VI, 78₁₃.
- Enfants, à Ancyre (martyrs), 23 sept., I, 21₅.
- Enfants, — de Théodota, 2 sept., 9, n. 1. — de Babylas, 24 janv., I, 12₈.
- Enfants (les trois) et Daniel, 3 juin, II, 33₂. — 1^{er} juin, VI, 79₅. V. Hanania.
- Enfants (Innocents), 27 déc., IV, 49₄. V, 53₁₂. VI, 69₁. VII, 94₅. VIII, 98₁₃. IX, 103₄. X, 109₁. XI, 117₃. XII, 128₁₁. XIII, 133₂. — 29 déc., II, 31₇. III, 35₁₅. 36₁₃. — de Babylas, 25 janv., II, 32₁. — 23 janvier, III, 37₁₁. V. Babylas. — 23 sept., II, 34₁₂. V. Hanania, Éphèse.
- Ennaton d'Alexandrie, 37₁₃.
- Entrée au temple, V. Purification. — Entrée près d'Élisabeth, le 5^e dimanche, 98₇. 102₈. 125₁₂.
- Éphèse (Les enfants d'), 21 avril, V, 55₄. — 2 août, VI, 83₆. XI, 123₁₃. — 13 août, VI, 84₄. VIII, 101₃. X, 112₂. — 23 oct., XI, 114₃.
- Ephrem, docteur syrien, 1^{er} févr., III, 38₄. VIII, 99₃. X, 109₁₂. — 20 févr., III, 38₁₁. — 19 févr., XII, 129₆. — 9 juil., III, 43₇. — 9 juin, IV, 51₈. — 28 janv., VI, 71₄. XI, 118₁₂. XII, 129₃. — 8 mars, VI, 73₁₀. — 15 juin, VI, 80₁. — Premier samedi du jeûne, IV, 50₄. V, 54₁₃. VI, 73₉. VII, 95₂. VIII, 99₈. IX, 103₁₅. X, 110₁. XI, 118₁₃. 126₁. XII, 129₁₀.
- Épiphane (Le saint père), 28 mars, VI, 74₁₂. — 12 mai, VI, 77₁₃.
- Épiphane de Chypre, 12 mai, III, 40₁₆. XI, 121₁₃. — 11 mars, IX, 104₂.
- Épiphanie, 6 janv., I, 11₈. III, 37₂. IV, 49₉. VIII, 98₁₆. X, 109₅. XII, 129₂. — ou baptême, V, 54₂. VI, 69₁₁. IX, 103₆. XI, 117₁₂. — Mémoire du baptême tous les dimanches de janvier, XI, 125₁₄.
- Ἐρωτηε, martyr, 27 oct., XI, 114₆₋₁₅.
- Espéris ou Spéris, 8 juillet, I, 18₂.
- Estatis (Eustathe), 19 (ou 16) juillet, I, 18₇.
- Étienne, premier martyr, 26 déc., I, 11₄. D'après le patriarche jacobite Jean X, on célébrait la fête de saint Étienne à Jérusalem le lendemain de la Nativité ou Épiphanie, *Revue de l'Orient Chrétien*, t. XVII (1912), p. 196. — 27 déc., II, 31₆. III, 35₁₄. 36₁₂. — 28 déc., IV, 49₅. V, 53₁₂. XI, 128₁₁. — 8 janv., VI, 70₁. VII, 94₉. VIII, 98₁₇. IX, 103₈. X, 109₆. XI, 117₁₆. Cf. 82, note 29. — Lapidation, 8 janv., XII, 129₃. — Dédicace de son temple, 18 juil., III, 43₁₀. — Découverte des ossements, 2 août, VI, 83₆. XI, 123₁₃.
- Étrangers (mémoire des) ou *Ἰανδέσται* à Antioche, 21 juil., III, 43₁₂. — mémoire des justes, des étrangers, etc., vendredi après la Pâque, IX, 104₉.
- Eudocie, martyr, 1^{er} mars, VI, 73₅. XI, 120₁. — 4 août, VI, 83₉. XI, 124₁.
- Eudoxe, 2 nov., VI, 65₄.
- Eudoxios, martyr, 6 sept., VI, 85₁₃. XI, 124₁₂.
- Eugène (Mar), 2 nov., VI, 65₄. — 3 mars, VI, 73₆. — 21 avril, VI, 76₆. VII, 95₆. X, 110₅. — 76₆. Cf. Malkâ. — 76₁₁. Cf. Benjamin.
- Eugénie martyre et ses

- parents, 24 déc., VI, **68**₁₂
XI, 116₁₀
- Eugénis, 12 mars, I, 14₂
- Eulétis ou Euliti, 24 févr.,
I, 13₄
- Eulogius év. d'Édesse,
21 juin, III, 42₇. — (moi-
ne), 10 août, VI, **84**₂₋₃.
Cf. 60, 2^o.
- Euménia de Phrygie, 22₆
- Euphémie, 16 sept., II,
34₁₀ III, 46₈. — 11 juil.,
II, 33₁₂ III, 43₈ X, 112₉ XI,
123₃. Cf. 65, note 8. — et
sa mère Sophie, 11 juil.,
VI, **81**₉. — Voir la ver-
sion syriaque de cette
légende *ROC.*, 1910,
p. 64.
- Eupraxie, 25 juil., VI,
82₁₀ XI, 123₉
- Euprépios, 1^{er} sept., I, 20₅
- Eupsychios, 22 janv., I,
12₇
- Euqarios ou Acculus,
prêtre martyr, 26 mai,
I, 17₄
- Eusèbe, évêque de Pales-
tine, 30 mai, I, 17₆
- Eusèbe, moine et martyr,
29 févr., III, 38₁₆ VIII,
99₆ X, 109₁₆. — martyr,
26 nov., III, 48₇
- Eusèbe, prêtre, 28 avril,
I, 15₁₂ — à Ancyre,
16 sept., I, 21₂. — 8 nov.,
I, 22₁₀
- Eusèbe, évêque de Sa-
mosate, 22 juin, III, 42₉
VI, **80**₅ VIII, 100₁₁ X, 111₃
XI, 122₁₀
- Εὐσεβία nommée Xénie,
24 janv., XI, 118₁₆
- Eustathe, 16 (ou 19) juil-
let, I, 18₇₋₁₈
- Eustathe, 86₉ 124₁₆. V.
Placide. — général,
107₁.
- Eustathe et Nonna, sa
mère, 13 déc., VI, **68**₄
XI, 116₁₀
- Eustathe, patriarche
d'Antioche, 5 juin, VI,
79₇ XI, 122₇. — Eustathe
(Arestôs) et ses compa-
gnons, 9 juin, IX, 105₈
- Eustathius de Cappado-
ce, 30 août, VI, 85₄
- Eutal, ascète, 1^{er} juin, VI,
79₆ X, 111₁. — 3 juin,
VI, 79₇ VII, 96₄. — dis-
ciple de Malkâ, 1^{er} sept.,
VI, **85**₉. — de Magdal,
1^{er} juin, IX, 105₆
- Eutimius, diacre, 5 mai,
I, 16₁₄
- Eutychès, évêque, 29 sep-
tembre, I, 21₆. — mar-
tyr, 29 sept., I, 21₇. —
20 oct., I, 22₁
- Eutychius, disciple de
Jean l'évangéliste, 30
mai, VI, **78**₁₆ XI, 122₄.
— 23 août, XI, 124₅
- Eutychius, martyr,
28 mai, VI, **78**₁₄. — de
la ville de Mélitène,
28 mai, XI, 122₄
- Évangélistes (les quatre),
2 juin, VI, 79₆. — Les
72 évangélistes,
6 juil., VI, **81**₄. — Les
70 évangélistes, 3 juil-
let, XII, 130₁₄
- Évêques orthodoxes (tous
les), 30 juin, II, 33₉. —
évêques orth. d'Édes-
se, 9 août, III, 44₉
- Ézéchiâs, roi, 28 juil., VI,
82₁₃
- Ézéchiël, prophète. — Sa
mort, 31 mars, VI, 74₁₄.
— 21 juil., VI, 82₇ XI,
123₇
- F**
- Faustôs, prêtre martyr,
8 sept., I, 20₁₁
- Fébronie, martyre de Ni-
sibe, 25 juin, VI, 80₈
VII, 96₆ VIII, 100₁₂ X,
111₄
- Félix, 20 janv., I, 12₆
- Fêtes mobiles. Leur place
pour quelques années,
92, note 1. Voir les
fêtes mobiles énumé-
rées, III, 38₁₄₋₁₆ 39₁₋₁₁
40₅₋₇ 40₁₃₋₁₅ 41₈₋₁₅ 43₃
IV, 50₅ 50₁₁ V, 54₁₃ 55₈
VII, 93₈ 95₈ VIII, 98₅₋₈
99₈ 100₅ IX, 102₅ 103₁₄
104₁₁₋₁₅ 106₁₃. On trouve
XI, 125-127, l'énuméra-
tion des dimanches de
l'année. — Vendredi
après Pâques tous les
martyrs et Hermas à
Nisibe, I, 15₁. — Ven-
dredi d'or, 44₁₄ 51₄. —
Du 7 au 14 mars, les
40 martyrs, II, 32₇. —
Mercredi après la Qua-
simodo, tous les justes
passés, II, 32₈. — Ven-
dredi de cette semaine,
saint Babylas, II, 32₉.
- Mercredi de la troi-
sième semaine après
Pâques, dédicace de
l'oratoire de Saint Mi-
chel, II, 32₁₀. — Ven-
dredi de cette semaine,
S. Théodore et Domi-
tios, II, 32₁₁
- Flavien le grand (évêque
d'Antioche), 14 nov.,
II, 35₅ III, 47₁₅
- Flavien martyr, 25 mai,
I, 17₄
- Flavius évêque, 7 mai, I,
16₆
- Fléaux. V. Tremblements
de terre.
- Flôrendiôs, 4 oct., XI, 113₆
- Flôros, 20 janv., I, 12₆
- Fondement de l'année, 92,
note 1. — ou commen-
cement de l'année, 113,
note 1.
- Fôtius ou Photius, 4 mars,
I, 13₈
- Fronton martyr, 14 mars,
I, 14₄
- G**
- Gabriel pape d'Alexan-
drie, 6 avril, VI, 75₄
- Gabriel archange, 8 nov.,
VI, **65**₉. — 6 juin, VI,
79₉ VII, 96₄. — Mémoire
de l'Annonciation, 25
mars, VI, 74₉ XI, 120₆.
— 13 juillet, IX, 105₁₃
XI, 123₄. — 7 juin, X,
111₂
- Gabriel évêque d'Édesse,
7 juillet, III, 43₅
- Gabriel de Qartamin,
23 déc., VI, **68**₁₂ VII,
94₃ XI, 116₁₅ XII, 128₉.
— 31 août, VI, 85₅
- Gadhab évêque de Beil-
Lapaï 24₅
- Gaianos à Ancyre (ou
Gilos), 30 août, I, 20₄
- Gaios (Caius), 30 juil.,
I, 19₄. — 21 oct., I, 22₂.
27 oct., I, 22₇
- Galaš 77₅. V. Daniel.
- Galatie 21₁
- Gamaliel, 82, note 29.
- Gargar 80₁₀. V. Abhâi.
- Gaza 66₁₅ 72₁₃ 75₁₂ 78₈ 119₁₆.
V. Pierre l'Ibère, Por-
phyre, Jean, Timothée.
- Gélase de Césarée, 21 déc.,
III, 36₈
- Gensis, 29 sept., I, 21₇
- Georges, 3 nov., III, 47₁
V, 56₁₀. — de Lydda,
3 nov., XI, 114₁₂
- Georges, patriarche
d'Antioche, 7 déc., III,
36₃ patriarche en 758.
— élève de Théodore,
évêque de Samosate,
46₃. Cf. Bar Hébr.,
Chron. eccl., I, 322.
- Georges martyr, 23 avril,
III, 40₃ IV, 50₁₃ V, 55₅
VI, **76**₇ VII, 95₇ VIII, 99₁₅
IX, 104₉ XI, 121₅ XII, 130₂.
— de Lydda, 3 nov., VI,
65₉. — 15 nov., IX, 102₁₂
- Georges de Nag'at, 9 juin,
III, 42₁
- Gérasime, solitaire,
5 mars, VI, **73**₇ XI, 120₁
- Germain, 3 nov., I, 22₁₀
- Germain prêtre, 29 avril,
I, 16₁
- Germanicie (Thomas évê-
que de) 33₆ 42₁₁
- Glycérios, 8 juillet, I, 18₂
- Glycérios diacre, 14 janv.,
I, 12₃
- Glycon, 26 oct., XI, **114**₅
- Gordien à Césarée,
2 mars, I, 13₇
- Gôrgoniâ, 1^{er} janv., IV, 49₈
- Gorgonios, 11 mars, I, 13₁₁
- Goubâ Baraiâ 53₄
- Gouriâ, 15 nov., I, 23₁
IV, 53₄ VI, 66₂ X, 108₆ XI,
115₆ XII, 128₃. V. Con-
fesseurs et Samona.
- Goustazad, martyr perse,
36₅. — 13 avril, VI, **75**₁₁
XI, 120₁₁
- Gratien empereur,
14 nov., 35₅ III, 47₁₅
- Grégoire d'Arménie,
11 déc., VI, **68**₃ VIII,
98₁₁ X, 108₁₃. — 30 sept.,
VI, 87₁ VIII, 101₁₀ IX,
107₅ X, 112₁₂ XI, 125₂
- Grégoire (les trois),
24 nov., III, 48₅
- Grégoire (Saint), 23 avril,
II, 32₁₃. — 30 juin, II,
33₈ IV, 51₁₂. — 17 oct.,
II, 35₁
- Grégoire (de Nazianze),
1^{er} janv., II, 31₈ IV, 49₈
V, 54₁ VI, **69**₉ VII, 94₈
X, 109₅ XI, 117₁₀ XIII,
133₇. — 25 janv., III,
37₁₃ VI, 71₃ X, 103₁₀ XI,
118₁₀. — 24 janv., VIII,
99₂. — Fête mobile 38₁₅.
V. Docteurs.
- Grégoire de Nyssè, 22
nov., VI, 66₇. — 10

- janv., VI, 70₂ XI, 117₁₇
 Grégoire le thaumaturge, 27 sept., II, 34₁₃ III, 46₁₃ IV, 52₁₅ X, 112₁₁. — 30 juin, III, 42₁₃. — 17 nov., VI, 66₃ XI, 115₇
 Gubarlaba (Balaha), martyr, 1^{er} juin, IX, 105₅
- II**
- Habacuc prophète, 2 déc., VI, 67₅ XI, 116₃
 Habib, 15 sept., IV, 53₃ XI, 115₆. V. Confesseurs. — 15 nov., VI, 66₂ X, 108₇ XII, 128₃. — 2 sept., I, 20₇ VI, 85₁₀ XI, 124₉. — martyr, disciple de Mar Jacques, docteur, 4 juill., X, 114₈
 Habib d'Amid, 9 août, 84₁
 Habib évêque d'Édesse, 7 mai, III, 40₁₂. — 30 sept., III, 46₁₄ évêque de 687 à 708. Cf. 85, note 2.
 Habib 51₂
 Habib évêque de Tâniôs (ou d'Athinis), 20 sept., VII, 97₄
 Hablaha prêtre 25₁. — diacre, 26₃
 Habsenas 129₁ 130₈. V. Siméon 130₄. V. Lazare.
 Hadiab 25₇
 Hadrianopolis de Thrace, 22 oct., I, 22₂
 Hadriôs (Adrien) évêque, 13 oct., I, 21₁₁
 Halfai (Alphée ou Cléophas) en Palestine, 17 nov., III, 48₂
 Halwan 24₈
 Hananiâ. V. Enfants (des trois). 3 juin, II, 33₃ III, 42₁ IV, 51₇ XII, 130₁₀. — 1^{er} juin, VI, 79₅ VII, 96₄. — 22 août, III, 44₁₅. — 28 mars, IV, 50₇. — 12 déc., VI, 68₄. — 9 juillet, VI, 81₇. — 5 mai, VIII, 99₁₇ X, 110₉
 Haninâ 24₁₀
 Hanina, solitaire, 18 mars, XI, 120₄. Cf. 17 mars, VI, 74₂
 Harran 51₆; 70. note 15. V. Siméon.
 Hazat 23₉
 Hedistos prêtre, 13 nov., I, 22₁₁
 Hégli (Mar), 5 déc., VI, 67₃
 Hélan 26₅
 Hélène. V. Constantin. — 6 mai, VI, 77₈
 Héliopolis 11₉
 Helmin 25₁₁₋₁₈
 Helpidis ou Helpidius, 3 mai, I, 16₄
 Héraclée de Trace 12₁ 14₆ 21₆₋₁₆ 22₁₁
 Héracléon, 9 sept., I, 21₁₀
 Héraclès ou Héraclius 18 mai, I, 16₉
 Héraclius, 17 mai, I, 16₁₈
 Hermas, martyr, le vendredi après Pâques, I, 15₂. — d'Hadrianopolis, 22 oct., I, 22₃
 Hermès (Hermâ), exorciste, 30 déc., I, 11₆
 Hermogène, 18 avril, I, 15₉. — 3 mai, I, 16₄
 Hermogène (Herma Linos) apôtre, 5 nov., VI, 65₆ XI, 114₁₂. — Memmas, Hermogène etc., 10 déc., XI, 116₈
 Hérode 36₁₄ 53₁₂ 117₄. V. Enfants (Innocents).
 Hérodion, apôtre, et Agabus, 8 avril, VI, 75₅ XI, 120₁₂
 Héros prêtre (Sévère?), 23 oct., I, 22₄₋₁₅
 Héros évêque d'Antioche, 5 mai, I, 16₅
 (Hé)sychos, 1^{er} mars, I, 13₆
 Hésychis, 19 mai, I, 16₁₀. — 29 mai, I, 17₆. — 26 août, I, 20₅
 Hiérapolis de Phrygie 22₄
 Hiérax, 15 juillet, I, 18₆
 Hiérothée (le grand), 4 oct., XI, 113₆
 Hilarâ ou Hilari, 12 mars, I, 14₂
 Hilaria, fille de l'empereur Zénon, 13 janv., VI, 70₄ XI, 118₁
 Hilarinus, 29 mars, VI, 74₃
 Hilarion, 21 oct., VI, 64₇ XI, 114₁ 120₈
 Himyarites (martyrs), 31 déc., II, 31₇ III, 36₁₆ IV, 49₅ VI, 69₅ VII, 94₆ VIII, 98₁₅ X, 109₃ XI, 117₇
 Hinan, village 45₁
 Hippolyte, 30 janv., I, 12₁₁
 Hippolyte pape de Rome, 30 janv., VI, 71₅ XI, 118₁₃. — 14 juill., IX, 105₁₅
 Hnana d'Adiabène, 96, note 1.
 Honorius, empereur, 10 nov., II, 35₅ III, 47₁₃
 Houlsar 25₅
 Hourman évêque de Halwan 24₇
 Hourmizd 25₁
 Hourmizd-Ardašir 24₄
 Hysichis ou Hésychis, 26 août, I, 20₃
- I**
- Iareth Paléoxandrin, 27 oct., VI, 64₁₀
 Iconium 66₈
 Ignace (d'Antioche), 1^{er} janv., II, 31₈ III, 37₁ IV, 49₈. — 17 oct., I, 21₁₂ II, 35₁ III, 47₄ VI, 64₅ VIII, 97₁₂ X, 108₂. — 30 janv., V, 54₈. — 20 déc., VI, 68₁₀ XI, 116₁₄. — 1^{er} juill., X, 111₇. — 29 janv., XI, 118₁₄
 Hidaia, 3 août, VI, 83₈
 Innocents, 29 déc., II, 31₇ III, 35₁₅ 36₁₄. V. Enfants.
 Iobinôs (Jovien), 19 juill., I, 19₃
 Irénée, évêque, 6 avril, I, 14₁₁
 Irénée de Lyon, 21 déc., III, 36₇
 Isaac, 25₁₋₃₋₉ 26₁
 Isaac, 21 août, III, 44₁₅ VI, 84₁₀ X, 112₄. — 22 août, IX, 106₈. — 17 déc., XI, 116₁₂. V. Abraham.
 Isaac (Mar), 14 oct., VI, 64₃ XI, 113₁₁. — moine, 11 sept., VI, 86₃
 Isaac docteur syrien, 20 févr., III, 38₁₁. — 19 févr., XII, 129₇
 Isaac, martyr, 1^{er} mai, VI, 77₃
 Isaac de Ninive, 14 mai, VI, 78₁. — 13 mai, X, 110₁₁. Cf. 86, note 12.
 Isaïe, prophète, 3 août, VI, 85₁₁. — 9 mai, XI, 121₁₂
 Isaïe d'Alep, 15 oct., VI, 64₄ VII, 93₆ VIII, 97₁₁ X, 108₁ XI, 128₁
 Isaïe évêque d'Édesse, 4 août, III, 44₆ VI, 83₉
 Isaïe l'Égyptien, 27 nov., VI, 66₁₁ VIII, 98₃ X, 108₉
 Ischyriion martyr, 1^{er} juin, VI, 79₅
 Isidore le riche (de Pé-luse), 4 févr., VI, 71₁₁ XI, 119₃. — martyr, 14 mai, XI, 121₄
- J**
- Jacob, 21 août, III, 44₁₅ VI, 84₁₀ X, 112₄. — 22 août, IX, 106₈. — 17 déc., XI, 116₁₂. — V. Abraham.
 Jacques, fils d'Alphée, 9 oct., VI, 63₁₀ X, 108₁ XI, 113₈ 74₁₀. V. Siméon.
 Jacques, frère de N.-S., évêque de Jérusalem, 28 déc., III, 36₁₃ VI, 69₂ VIII, 98₁₄ X, 109₁ XI, 117₄. — 23 oct., VI, 64₈ XI, 114₂. — 20 juin, III, 42₃
 Jacques apôtre, fêté avec Jean à Jérusalem, 26 déc., I, 11₅. — Prêtre 25₈. — Prêtre de Tella-Salila 25₁₀. — Diacre 26₁
 Jacques, frère de Jean l'Évangéliste, 7 mai, III, 40₁₂
 Jacques d'Édesse. V. add. 17134, page 29 et Borg. Siro 124, page 92. Cf. 132₂₋₃
 Jacques, métropolitain d'Édesse, 31 mai, III, 41₈ VIII, 100₅ X, 110₁₃. — 29 mai, VI, 78₁₅. — 4 juin, VI, 79₇ IX, 105₇ XI, 122₆. — l'interprète, le jeudi après le dimanche nouveau, VII, 95₁₃
 Jacques, docteur syrien (Baradée), 31 juill., II, 34₂ III, 44₁ IV, 52₅ VI, 82₁ 92₂₄ VIII, 100₁₆ X, 111₁₃ XII, 130₁. — 28 nov., VI, 66₁₁ XI, 115₁₅. — 18 févr., VI, 72₈ VII, 94₁₅ XI, 119₁₂. — 21 mars, IX, 104₃ XII, 129₁₂. — 20 févr., III, 38₁₁. — 8 févr., IV, 50₃
 Jacques évêque de Baïnan de Saroug, 29 nov., III, 48₉ V, 56₁₁ VI, 67₁ VIII, 98₄ IX, 102₁₄ X, 108₉ XI, 115₁₅ XII, 128₄. — docteur, de Baïnan de Saroug, 29 juin, VI, 80₁₂. — le docteur, 29 nov., VII, 93₁₁. — 29 juill., XII, 130₁
 Jacques l'intercis, 27 nov., III, 48₅ VI, 66₁₀ VII, 93₁₁

- VIII, 98, IX, 102, X, 108, XI, 115, XII, 128. — 25 nov., IV, 53. — 27 janv., V, 54. — de Perse, 17 mai, VI, **78**. — 30 nov., XIII, 132.
- Jacques et Jean, apôtres, 8 mai, VIII, 100, X, 110. Cf. Jacques, fils de Zébédée.
- Jacques, maître de Habib, martyr, III, 8.
- Jacques, père de Jude, 80.
- Jacques, évêque de Nisibe, 14 août, III, 44. — 15 juill., I, 19. — 10 avril, V, 55. — 14 mai, VI, 78. — 28 août, VI, 85. — 13 mai, VIII, 100, X, 110. — 5 avril, XII, 130.
- Jacques le reclus, l'Égyptien, 18 sept., VI, **86**, X, 112, XII, 131. — de Salah, 18 sept., VII, 97. Cf. 86, note 18.
- Jacques, martyr, et Marie, religieuse, 16 mars, VI, **73**.
- Jacques père de Phadlalah, scribe du Vat., LXIX, 87.
- Jacques de Tel'adâ, 3 juin, IV, 51.
- Jacques, fils de Zébédée, 30 avril, VI, 76, IX, 104, XI, 121, XII, 130. — 8 mai, VI, 77, VII, 95. Cf. Jacques et Jean.
- Jason apôtre, 28 avril, VI, **76**, XI, 121.
- Jean (Mar), 1^{er} nov., XIII, 132. — 3 mai, 51.
- Jean patriarche, 3 déc., IV, 49.
- Jean bar Abdoun, 1^{er} févr., VI, **71**.
- Jean bar Aphtonia, **30**, n. 1. — 26 juin, VI, **80**, XI, 122. — Jean d'Aphtonia, 26 juin, III, 42, IV, 51. — Jean le grand qui est d'Aphtonia, 4 nov., III, 47. — 4 nov., II, 35, VI, **65**, VIII, 98, XI, 114.
- Jean apôtre, 27 déc., I, 11.
- Jean évêque d'Arbèle, 24. — prêtre, 25. — diacre 26.
- Jean l'aumônier, 12 nov., VI, **65**, XI, 115.
- Jean-Baptiste, 4 juillet, II, 33, III, 43. — 15 déc., III, 36, IV, 49. — 7 janv., II, 31, III, 37, IV, 49, VIII, 98. — le précurseur, 14 oct., II, 35. — ses parents, 16 déc., III, 36. — Annonciation à son sujet, 23 sept., VI, **86**. — 14 oct., III, 47, IV, 53. — Nativité, 24 juin, III, 42, V, 55, VI, 80, VII, 96, VIII, 100, IX, 105, X, 111, XII, 130, XI, 122. — 25 juin, IV, 51. — Annonciation de la conception, 26 sept., 52. — Naisance le 6^e dimanche, 98, 102, 125. — Découverte de sa tête, 26 oct., II, 35, III, 47, IV, 53. — 25 févr., III, 38. — 24 févr., VI, 72. Invention de la tête, IX, 103, XI, 119. — Décollation, au 29 août, III, 45, VI, 85, VIII, 101, (chez les grecs) IX, 106, X, 112, XI, 124, XII, 131, au 15 déc., V, 53. — au 7 janvier, V, 54, VI, **69**, VII, 94, IX, 103, X, 109, XI, **117**, XII, 129. — Découverte du corps de Jean-Baptiste et d'Élisée, — 27 mai, VI, 78. Cf. Plérôphories, P. O., t. VIII.
- Jean de Cafné, 1^{er} mai, VI, **77**, XII, 130.
- Jean Chrysostome, 13 sept., II, 34, III, 46, IV, 52, X, 108, XI, 115. — 27 janv., III, 37, XI, **118**. — 24 nov., III, 48. — 25 janv., V, 54. — 13 nov., VI, **65**. — 15 déc., VI, 68. — Sa mort, 13 sept., VI, 86. — Sa mort, 14 sept., XI, 124.
- Jean le Dailémite, 27 avril, VI, **76**, VII, 95.
- Jean d'Édesse, 14 févr., VI, **72**, V. Paul.
- Jean, fils d'Euphémianos (Alexis), 17 mars, VI, **74**, XII, 129.
- Jean l'Évangéliste, 7 mai, II, 32, III, 40, IV, 51. — 8 mai, XII, 130. — 3 mars, IV, 50, V, 55, XII, 129. — 11 mai, V, 55. — bar Ra'mâ, 76.
- Cf. Jacques, fils de Zébédée, 8 mai, VI, 77, VII, 95, IX, 105, XI, 121, 84, V. Seliha. — 26 sept., VI, 86, XI, 125. — 15 déc., XI, 116, XII, 128. Cf. 121, 122, 124.
- Jean bar Gannè, 2 janv., II, 31.
- Jean, évêque de Gaza, 7 avril, VI, 75.
- Jean le grammairien, supérieur de Qennesré, 13 janv., III, 37.
- Jean le Grand (ou : le haut) supérieur de Qennesré, 26 juin, II, 33. — 4 nov., III, 47. — V. Jean d'Aphtonia.
- Jean, évêque de Hourmizd-Ardašir, 24. — évêque de Carca de Beit-Selok 24.
- Jean, évêque de Jérusalem, 7 juin, VI, 79. Cf. 60.
- Jean Kamah, 21 déc., VI, 68, VIII, 98. — ou Jean le Noir, 21 déc., X, 108.
- Jean bar Malké 23 janv., VI, **71**. — 10 juill., VI, 81.
- Jean le Noir, 108. V. Jean Kamah.
- Jean et Paul moines, 12 févr., III, 38, VIII, 99.
- Jean de Pentapolis, 28 août, III, 45.
- Jean évêque de Perat de Maïšan, 24.
- Jean le Petit, 17 oct., VI, **64**, VII, 93, VIII, 97, X, 108.
- Jean des Sédras, patriarche d'Antioche, 17 déc., III, 36, VI, **68**, VIII, 98, X, 108.
- Jean, frère de Siméon Salus, 21 juill., VI, 82.
- Jean le soldat, l'ascète, 29 juill., VI, **82**.
- Jean le solitaire, 4 déc., VI, **67**, XI, 116.
- Jean le syrien moine, 15 mars, VI, 73.
- Jean, évêque de Tella, 6 févr., II, 32, III, 38, IV, 50, VI, **71**, VIII, 99, X, 109, (bar Cursus), XI, 119.
- Jean le thaumaturge, 31 janv., VI, **71**, XI, 118, XII, 129.
- Jean, V. Jacques et Jean.
- Jean et Simon (Pierre), V. Vendredi d'or.
- Jérémie prophète, 1^{er} mai, VI, 77, XI, 121. — 31 mai, IX, 105.
- Jérusalem 11, 14.
- Jéricho 126. V. Jérusalem.
- Jérusalem (évêques de), Jacques, Théodose, Jude, Jean. — 87. — Mémoire de l'homme qui descendait à Jéricho, le 5^e dim. du jeûne, XI, 126.
- Jésus bar Noun, 20 juin, VI, 80.
- Jeûne — des Ninivites et des quarante jours, 92, note 1; 125. — Ninivites, VIII, 99. — vendredi de la fin du jeûne, tentation de N.-S. IX, 104. — Dimanches du jeûne, XI, 125-126. — des apôtres. Se termine le vendredi de la septième semaine après la Pentecôte, XI, 127. — de la Nativité au commencement de décembre, XII, 128, XIII, 132.
- Joachim, père de la Mère de Dieu. — 2 avril, VI, 75. — 8 sept., VI, 86, IX, 106, XII, 131. — 9 sept., XI, 124.
- Job, patriarche, 9 août, II, 34, III, 44, VIII, 101, X, 112. — 6 mai, VI, 77.
- Joel prophète, 20 oct., VI, **64**, XIII, 132. — 19 oct., XI, 113.
- Joseph 25.
- Joseph (fils de Jacob), 22 août, IX, 106.
- Joseph (le pur), 22 juin, III, 42. — le juste, 26 déc., XI, 117. — révélation de Joseph, le 7^e dimanche, 98, 102, 125.
- Joseph (abba; maître de Pœmea, 14 mars, VI, 73.
- Joseph de Gouba Baraïa, patriarche, 5 oct., X, 107.
- Josué, 20 juin, VI, 80.
- Joventinus, 29 janv., II, 32.

- Judas le traître), 123₃
 Jude apôtre, 27 janv., VI, 71₇. — 22 mai, VI, 78₆. — 19 juin, VI, 80₁ XI, 122₁₀. — 11 mai, VIII, 100₂ X, 110₁₀
 Jude, évêque de Jérusalem et martyr, 31 mai, VI, 79₁
 Jules, pape d'Alexandrie, 5 mars, VI, 73₇
 Julianos et Euphémia, martyrs. Mercredi avant l'Ascension, III, 40₁₄. V. Julien.
 Julien martyr, 10 sept., 46₁. — 21 déc., VI, 68₁₁ XI, 116₁₅. — 17 août, VI, 84₇. V. Julianos.
 Julien patriarche, 8 juill., II, 33₁₂. — 9 juill., III, 43₆ XI, 123₁. — 5 juill., VI, 81₄ XI, 122₁₆
 Julien de Pesillà, 21 juin, II, 33₆. — martyr, 21 juin, III, 42₇
 Julien Sabas, 8 févr., III, 38₈. — 26 août, III, 45₃ VIII, 101₄ X, 112₄. — Sur le fleuve des Madoyès, 23 sept., III, 46₁₂. — 4 févr., V, 54₁₂. — 14 juin, V, 55₁₂. — 5 déc., VI, 67₈₋₉ XI, 116₅. — 13 juin, VI, 79₁₄. — 9 sept., VI, 86₁. — 17 août, VII, 96₁₃. — V. Julien martyr, VI, 84₇₋₂₅
 Julienne, 68, note 30.
 Julienne (et Barbe, martyres), 12 juin, IV, 51₈. — 4 déc., V, 53₈ VI, 67₇ VII, 94₂ VIII, 98₁₀ IX, 103₁ X, 108₁₂ XI, 116₅ XII, 128₈ XIII, 133₁
 Julitta, V. Cyriaque.
 Julius, l'un des 70, 18 mai, VI, 78₅
 Justa et Cyprien, 15 juin, VI, 79₁₅ VIII, 100₆ X, 111₂ XI, 122₉. Cf. Justina, Cyprien.
 Justes défunts (tous les), mercredi après la Quasimodo, II, 32₈ III, 39₃. V. Saints.
 Justes. Mémoire des justes et des prêtres, le dimanche qui suit le jeûne des Ninivites, VIII, 99₈. — Mémoire des justes, des confesseurs, etc., le vendredi qui suit la Pâques, IX, 104₉
- Justina, vierge martyrisée à Carthage, 15 juin, III, 42₃. Cf. Justa.
 Justinus, évêque et martyr, 21 déc., III, 36₆
 Justius, premier vendredi (d'avril), IV, 50₁₂
- K**
- Καπετωλίνη* martyre, 27 oct., XI, 114₆₋₁₅
Καρίτων, 73₁₉
 Karalampos ou Charalampos, 28 avril, I, 15₁₂
 Kafre Reka' village du Tour 'Abdin 91₁₂
 Kératéia à Antioche 19₆
 Korbor, l'éparchie, 26 mars, VI, 74₁₁ XI, 120₈. V. Eleuthère.
 Kosrou, 26₁ 36₁₀
- L**
- Lampidos (ou Lampadius) à Synnada, 19 juill., I, 19₂
 Lampsaque 119₅. V. Parthénus.
 Laodicée 47₆
 Laodicée de Phrygie 18₈₋₉ 21₁₀
 Laurent 78₇. — martyr, 11 août, VI, 84₃. V. Agrippa, Ahmoui. — 10 août, IX, 106₆. — 24 sept., X, 112₁₁
 Lazare, samedi avant les Rameaux III, 39₁₆ VIII, 99₁₂ IX, 104₅ XI, 126₁₀. — 3 août, VI, 83₇ XI, 113₁₅ XII, 131₇. — Les sœurs de Lazare, 13 janv., VI, 70₃
 Lazare de Habsenas, le premier dimanche de mai, XII, 130₄
 Lélôs, 22 janv., I, 12₇
 Léonidôs, 16 avril, I, 15₈
 Léontius, vendredi après la Quasimodo, III, 39₃
 Léontius, martyr, 18 juin, II, 33₅ III, 42₆ VI, 80₃ VII, 96₅ X, 111₃ XI, 122₁₀. — 19 juin, VIII, 100₁₀
 Léontius, Dédicace de l'oratoire de Procope et Léontius, martyrs, 10 sept., III, 46₁
 Léontôs, 20 janv., I, 12₅
 Lépreux, mémoire le second dim. du jeûne, XI, 126₂
- Λεύκιος*. Cf. Lucien et Tarso, 23 févr., VI, 72₁₁
 Longin 25₂
 Longin, martyr, 16 oct., VI, 64₄ XI, 113₁₂. — martyr de Cappadoce, 17 juill., VI, 82₃
 Longin, moine d'Ennaton, 27 janv., III, 37₁₄ VIII, 99₂
 Longinos, 29 janv., II, 32₃. Cf. Lucianôs 38₂
 Lot (abba), 26 avril, VI, 76₉.
 Luc l'évangéliste, 19 oct., VI, 64₆ VIII, 97₁₂ X, 108₂. — 18 oct., XI, 113₁₃ 82, note 28.
 Lucianôs, 29 janv., III, 38₂. Cf. Longinos 32₃
 Lucien, 26 nov., XI, 115₁₄. — Cf. 9, n. 1.
 Lucien, à Héliopolis, 6 janv., I, 11₉
 Lucien, martyr, 9 janv., II, 31₉ III, 37₃. — martyrisé à Byzance, 22 oct., III, 47₇. — 15 oct., XI, 113₁₁.
 Lucien prêtre, 7 janv., I, 12₂. — 19 nov., I, 23₃. Cf. S. C. 137 (15 oct.).
 Lucien et Tarso, martyrs, 23 févr., VI, 72₁₁. — *Λεύκιος*, *Θύρσος*. Cf. S. C. 305 (14 déc.). 905 (17 août).
 Lucius, martyr, 26 nov., III, 48₇. Cf. Lucien 82, note 28.
 Lycie 116₆. V. Nicolas.
 Lydda 65₅
 Lyon (Irénée de) 36₇
 Lystre 17₂
- M**
- Mabboug 34₆ 44₁₃ 68₁. V. Philoxène.
 Macaire, ascète et solitaire, 13 juil., III, 43₈. — l'Égyptien, 23 mars, VI, 74₆ VIII, 99₁₀ X, 110₂. — 24 mars, VI, 74₈ VII, 95₃. — l'Égyptien, martyr, 30 mai, VI, 78₁₆. — l'Alexandrin, 13 juil., VI, 81₁₁. — martyr, 13 sept., VI, 86₇. — l'Égyptien, 19 janv., XI, 118₆
 Macaire, patriarche, 22 mars, VI, 74₆
- Macchabées (des saints), 1^{er} août, I, 19₇ II, 34₃ III, 44₁ IV, 52₆ IX, 106₃ XI, 123₁₂ XII, 131₃. V. Samoni.
 Macédonios à Synnada, 19 juil., I, 19₂
 Macrine, sœur de Basile le Grand, 19 juil., VI, 82₁ XI, 123₆
 Madian, diacre, 55₁₂
 Madoyès 46₁₂
 Madronis (ou Mirdani), 12 mars, I, 14₁
 Magdal 105₆ 111₁. V. Eutal.
 Mahouzè 55₄
 Maïouma de Gaza 48₈
 Maïsan 24₄
 Malachie, prophète, 3 janv., VI, 69₁₀ XI, 117₁₁
 Malaki en Palestine (Malachie ou Malchus), 10 mars, VI, 73₁₂
 Malakioun ou martyrium de Michel 39₇
 Malkà et Eugène, son oncle, 21 avril, VI, 76₅ VII, 95₆ VIII, 99₁₅ X, 110₆ XI, 121₄. — Malkà de Clysmà et Eutal, 1^{er} sept., VI, 85₉. — Mar Malkà, 1^{er} sept., VII, 97₂ XII, 131₁₀
 Malki, diacre, 26₂
 Mallus, 16 oct., XI, 113₁₂
 Mamaiôs, 25 janv., I, 12₉
 Mamas, martyr, 29 mai, III, 41₅. — 10 août, VI, 84₃. — 3 sept., VI, 85₁₁. — 2 sept., XI, 124₉. — le dimanche nouveau, IV, 50₉. — 3 mai, V, 55₇ VI, 77₅ IX, 105₁. — 1^{er} nov., X, 108₄
 Mansour d'Alep, possesseur du Vat. LXVIII, 92₂
 Marc, l'évangéliste, 25 avril, II, 32₁₄ III, 40₃ IV, 50₁₃ V, 55₅ VI, 76₈ VII, 95₇ VIII, 99₁₆ IX, 104₁₀ X, 110₇. — 24 avril, XI, 121₆
 Marc, solitaire, 26 oct., III, 47₈ VI, 64₉ VIII, 97₁₃ X, 108₃. — 20 mars, VI, 74₄
 Marcellus à Ancyre, 4 sept., I, 20₉
 Marcellus, martyr, 30 décembre, VI, 69₄ XI, 117₇
 Marcien, martyr, 29 oct., VI, 64₁₁. — 30 oct., XI,

- 114₈. — 26 nov., XI, 115₁₄
cf. 9, n. 1.
- Marcién, martyr, 26 mars,
I, 14₇. — 5 juin, I, 17₉.
— 10 juillet, I, 18₃. —
26 oct., I, 22₆
- Marî 25₄₋₉ 26₁
- Mariâ, diacre, 26₂
- Marie. V. Mère de Dieu.
— fêtée à Zeugma,
18 sept., III, 46₉
- Marie l'Égyptienne,
1^{er} avril, VI, 75₁ IX, 104₇
XI, 120₉
- Marie Madeleine, 22 juil.,
V, 56₁ VI, 82₇ XI, 123₈.
— 7 févr., VI, 71₁₂. —
23 juil., X, 111₁₁
- Marie, supérieur de Qourdis,
4 déc., III, 36₂.
Qourdis était situé près
de Dara, cf. Wright,
Catal. des mss. syr. du
Brit. Mus., p. 496.
- Marie, religieuse, et Jacques,
16 mars, VI, 74₁
- Marinos, 24 août, I, 20₂
- Marouta de Maiferqat,
3 oct., VI, 63₇
- Marouta, métrop. de Targrit,
2 mai, III, 40₉ VI,
77₄ VIII, 99₁₇. — 1^{er} mai,
IX, 105₁
- Marsan 25₇
- Martinien, solitaire,
13 févr., VI, 72₄ XI,
119₈. — 16 mai, VI, 78₃
- Martyrs (tous les), le
vendredi après Pâque,
I, 15₂. — Onze martyrs
à Césarée, 16 févr., I,
13₂. — 10 en Afrique,
7 mars, I, 13₁₀. — 7 à
Jérusalem, 11 mars, I,
14₁. — 21 à Nicomédie,
13 mars, I, 14₃. — 3 à
Thessalonique,
14 mars, I, 14₄. — 8 à
Corinthe, 16 avril, I,
15₈. — 5 à Nicomédie,
24 avril, I, 15₁₁. — 268 à
Nicomédie, 28 avril, I,
15₁₂. — 4 à Nicomédie,
10 mai, I, 16₆. — 6 à
Axiopolis, 12 mai, I,
16₈. — 12 à Alexandrie,
19 mai, I, 16₁₀. — 17 à
Alexandrie, 26 mai, I,
17₄. — 3 à Tomes, 5 juin,
I, 17₉. — 27 (à Alexan-
drie), 7 juin, I, 17₁₀. —
47 à Tomes, 10 juil., I,
18₃. — 10 enfants à
Alex., 15 juil., I, 18₆. —
5 à Laodicée, 26 juil.,
I, 18₁₂. — 4 à Nicomé-
die, 1^{er} août, I, 19₉. —
3 à Amasée, 18 août,
I, 19₁₂. — 6 à Ancyre,
30 août, I, 20₄. — 8 à
Ancyre, 4 sept., I, 20₁₀.
— 20 à Alex., 8 sept.,
I, 20₁₁. — 17 à Alex.,
10 sept., I, 20₁₂. — 5 en
Galatie, 15 sept., I, 21₁.
— 11 à Alex., 19 sept.,
I, 21₃. — 8 à Euménia,
27 oct., I, 22₇. — 49 à
Mélitène, 21 nov., I, 23₅.
— En Orient, 23₈ 24₁. —
(sept) de Samosate,
24 juin, III, 42₁₀. — 12000
à Nicomédie, 12 févr.,
VI, 72₂. — (sept) de la
montagne de Touno,
23 juin, VI, 80₆. V. Égypti-
ens, Mélitène. — 45 de
Nicopolis, 10 juillet, XI,
123₂. — Les 42 martyrs
(d'Amorium), 6 mars,
VI, 73₈ XI, 120₂. —
200 martyrs, 22 mars.
V. Nicon. — 120 mar-
tyrs orientaux, 6 avril,
VI, 75₄. — 40203 mar-
tyrs, 9 avril, VI, 75₇.
— Sous Dèce, 2 nov.,
XI, 114₁₁. — 20000 à Ni-
comédie, 28 déc., XI,
117₄. V. Quarante (mar-
tyrs).
- Martyrs (les saints),
15 sept., III, 46₇. —
Orientaux, 29 déc., VI,
69₃. — Persans, 16 juin,
VI, 80₁. — 10 martyrs
de Crète, 23 déc., XI,
116₁₆. — 1000 à Nico-
médie sous Maximin,
12 févr., XI, 119₇
- Martyrs (mémoire des),
le 1^{er} dim. après l'É-
piph., à Édesse, III, 37₇
- Masqinou, 29 janv., II,
32₂. Cf. Maximinôs, 38₁
- Mathias, apôtre et mar-
tyr, 4 mars, VI, 73₇. —
9 août, VI, 84₁ XI, 124₂
- Mathieu, l'évangéliste,
9 oct., VI, 64₁ VIII, 97₁₁.
— 16 nov., VI, 66₂ XI,
115₈
- Mathieu de la montagne
d'Ellef, 24 juil., VI, 82₉
X, 111₁₂. — de Mossoul,
VIII, 100₁₅. — Mar Ma-
thieu, 18 sept., VII, 97₄.
— moine, 9 oct., X, 107₁₃
- Matrone, 17 nov., I, 23₂
- Maxime, 8 avril, I, 15₄.
— 19 nov., I, 23₃
- Maxime 75₈ 120₁₂. V.
Africanos.
- Maxime, confesseur,
20 janv., VI, 70₁₀ XI, 118₇.
— 19 janv., XI, 119₁₂
- Maxime, fils de Valenti-
nos, 9 janv., VI, 70₁
- Maxime et Domèce,
28 oct., VI, 64₁₀. —
9 janv., VII, 94₁₀ VIII,
98₁₇ X, 109₆
- Maximin, empereur, 72₃
119₈
- Maximin, év. d'Antioche,
4 févr., I, 12₁₂. — 4 mars,
I, 13, n. 2.
- Maximin, martyr, 19 févr.,
VI, 72₉
- Maximinôs, 29 janv., III,
38₁. Cf. Masqinou, 32₂
- Maximôs, 12 mars, I, 14₂
- Médiq 77₆ 121₁₁. V. Za-
chée.
- Mégétios le grand, 23 juil.,
VI, 82₈. Cf. 60₁
- Mélâ 26₂
- Mélanippos, 2 sept., I,
20₈
- Mélanouhsôs ou Mélanip-
pos, 23 févr., I, 13₄
- Mèlece, évêque, 23 sept.,
II, 34₁₂. — 22 sept., III,
46₁₁. — 11 déc., VI, 68₃
- Méliouhpos (Menelam-
pi), 19 janv., I, 12₄
- Mélitène en Arménie
11₉ 16₄ 23₅
- Mélitène (trente-trois
martyrs de), 7 nov., VI,
65₈ XI, 114₁₄. V. Acace.
Cf. 107₁₀
- Ménélampi (Méliouhpos),
19 janv., I, 12₄
- Ménéôs, 12 (ou 13) juillet,
I, 18₄
- Ménios ou Moenis, 23 juil-
let, I, 18₈
- Mennas, 22 oct., II, 35₂
III, 47₆ V, 56₈. — 11 nov.,
III, 47₁₅ V, 56₁₀ VI, 65₁₂
VII, 9₃ VIII, 98₁ X, 108₆
XI, 115₃. — 9 juin, VI,
79₁₁. — Mennas, Her-
mogène, etc., 10 déc.,
XI, 116₈
- Ménophile 23₁₀
- Mère de Dieu, 8 janv.,
III, 37₃. — 15 janv., IV,
49₁₀ V, 54₄ VIII, 98₁₈ XI,
118₃ XII, 129₃. — Sur les
semences, 15 janv., VI,
70₆ VII, 94₁₀ IX, 103₈ X,
109₇. — On lui ceint les
reins, 31 août, VI, 85₄
(chez les grecs) IX, 106₁₀
XI, 124₇. — (Purifica-
tion), 2 févr., II, 32₄ III,
38₅. — Annonciation,
24 mars (25 chez les
grecs), VI, 74₇ XI, 120₆.
— Dédicace (mémoire).
15 septembre, II, 34₁₀
III, 46₇. — Dédicace du
temple, 17 juin, III, 42₅.
V. Assomption. V. Nati-
vité, Présentation,
Annonciation.
- Mère de Dieu (mémoire
de la), 26 déc., II, 31₆
III, 36₁₁ IV, 49₄ V, 53₁₁
VI, 69₁ VII, 94₄ VIII, 98₁₃
IX, 103₃ X, 108₁₅ XI, 117₂
XII, 128₁₀ XIII, 132₂. —
le 3 juillet, chez les
grecs, XI, 122₁₆. — sur
les épis, 15 mai, III,
41₁ IV, 51₂ V, 55₇ VI, 78₁
VII, 95₁₁ VIII, 100₂ IX,
105₂ X, 110₁₂ XI, 121₁₅
XII, 130₇. — le diman-
che qui précède le
jeûne des Ninivites, XI,
125₁₄. — Tous les samedis
du jeûne, XI, 126₇
- Merv; Šabi évêque de
Merv, 45, note 1.
- Meškēna, Σηρβαί, 25₃₋₁₂
- Métrodoron, martyr,
26 oct., XI, 114₅
- Michée, prophète,
10 août, VI, 84₂. —
11 août, XI, 124₃. — sa
mort, 14 août, VI, 84₅
- Michel, archevêque, 8 nov.,
VI, 65₉. — 6 juin, VI,
79₉ VII, 96₅ VIII, 100₆ X,
111₁
- Michel (dédicace de l'o-
ratoire de saint), mer-
credi de la troisième
semaine après Pâques,
II, 32₁₀
- Michel au Malakioun, le
mercredi de la troisiè-
me semaine après Pâ-
ques, III, 39₆
- Michel, patriarche d'A-
lexandrie, 29 mars, VI,
74₁₃. — 25 mai, VI,
78₁₁
- Migdônīs, 12 mars, I, 14₂
- Miharsābour, évêque
persan, 10 oct., XI, 113₈
- Milan (Ambroise de), 36₇
67₁₀ 116₇

- Milès, évêque de Ctésiphon, 26 mai, III, 41₅ VI, 78₁₂
- Milôs, 23₁₀
- Minodoron, 26 oct., XI, 114₅
- Mišaël. V. Enfants (les trois), 3 juin, II, 33₄ III, 42₁ IV, 51₇. — 22 août, III, 44₁₆
- Mitaksera 47₃
- Mitâôs (Mathieu?), 12 juillet, I, 18₄
- Modeste, prêtre, 13 mars, I, 14₃
- Moines (tous les), 14 janv., VI, 70₅ XI, 118₂
- Mougi(?), martyre, 19 juil., VI, 82₅
- Moyse le noir (supérieur de Scété), 18 juin, VI, 80₃ VII, 96₅ VIII, 100₁₀ X, 111₂. V. Moyse, martyr.
- Moyse, martyr (Moyse l'éthiopien?), 28 août, VI, 85₁
- Moyse, prophète, 5 août, VI, 83₁₀
- Myre, 67₈ 116₆. V. Nicolas.
- N
- Nag'at 42₂
- Nagran 49₆ 117₈. V. Nigran et Himyarites.
- Nahum, prophète, 1^{er} décembre, VI, 67₅ XI, 116₃
- Naqîb, prêtres, 25₁₋₆. — diacre, 26₂
- Nathanael 77₁₀
- Nativité du Sauveur, 25 déc., III, 36₁₁ IV, 49₃ V, 53₁₀ VI, 68₁₃ VII, 94₄ VIII, 98₁₂ IX, 103₂ X, 108₁₅ XI, 117₁ XII, 128₁₀ XIII, 133₁. Cf. 98₉ 102₁₀ 125₁₃. — de la Mère de Dieu, 8 sept., III, 45₁₀ VI, 85₁₅ VII, 97₂ VIII, 101₈ X, 112₇ XII, 131₁₁. — 7 sept., IX, 106₁₅. — 9 sept., XI, 124₁₂
- Nectaire, évêque de Constantinople, 22 décembre, III, 36₉
- Nefar (abba) (Onuphre), 10 juin, VI, 79₁₂
- Némésios, prêtre, martyr, 10 sept., I, 20₁₂
- Nersè, évêque de Šaharqart, 24₈
- Nestor, martyr, 27 oct., XI, 114₆
- Nicée 12₄₋₁₀ 47₁₁. — 2 nov., VI, 65₄. — 21 févr., VI, 72₁₀. — 3 nov., VIII, 98₁. V. Conciles (des 318).
- Nicéphore, martyr, 9 févr., VI, 72₁ XI, 119₆. — 28 févr., VI, 73₂. V. Victor; cf. 9, n. 1.
- Nicolas ou Mar Zéka, 6 déc., V, 53₉ VI, 67₉ VII, 94₂ IX, 103₂ X, 108₁₂ XI, 116₈ XII, 128₈
- Nicomédie 12₂₋₃₋₅₋₆₋₈₋₉ 13₄₋₆₋₈₋₉₋₁₁ 14₁₋₃₋₆ 15₁₋₁₁ 16₄₋₆ 19₆₋₁₁ 20₇ 21₃₋₈₋₉ 22₁₋₈ 23₂
- Nicomédie (12000 martyrs de), 12 févr., VI, 72₂ (1000 sous Maximin), XI, 119₇. — 40 martyrs, 10 juil., VI, 81₈. — 20000 martyrs, XI, 117₅ 85₁₁. V. Anthime.
- Nicon et 200 martyrs, ses disciples, 22 mars, VI, 74₅. — 23 mars, XI, 120₅
- Nicopolis 19₉
- Nicopolis d'Arménie, 40 martyrs, 81₂₁. — 45 martyrs, 10 juillet, XI, 123₂
- Nigran 109₃. V. Himyarites et Nagran.
- Ninivites. V. jeûne.
- Nisibe 15₂ 17₂ 19₂₋₃. — Jacques, évêque de N., 15 juil., I, 19₁
- Nisibe 44₁₁ 80₈. V. Jacques, Fébronie.
- Nitrie 78₁₀. V. Benjamin.
- Nôfiôs ou Nymphidius, 5 sept., I, 20₁₀
- Nonna 68₅ 116₁₀. V. Eustathe.
- Noubitinôs. Cf. Jöventinôs, 29 janv., III, 38₁
- Noucriâ 25₉
- Noviodunum ou Isaktscha en Mœsie 17₃₋₈
- O
- Occident 23₇
- Octave, 1^{er} juin, I, 17₈
- Okianos, 18 sept., I, 21₃
- Olympiade, 25 juil., VI, 82₁₀ XI, 123₁₀. V. ROC., 1906, p. 225, Histoire d'Olympiade écrite par Sergia.
- Olympius, Rhodion et leurs compagnons, 10 nov., VI, 65₁₁ XI, 115₂
- Onésime, disciple de Paul, 15 févr., VI, 72₅ XI, 119₁₀ S. C. 465. — 23 mars, VI, 74₆
- Onésiphore et Porphyre, 9 nov., VI, 65₁₀ XI, 115₂
- Onuphre 79₁₉ S. C. 744.
- Orentis, 15 nov., I, 22₁₂
- Orient 23₈
- Orientaux (120 martyrs), 6 avril, VI, 75₄. V. Persans.
- Orientaux (martyrs), 29 déc., VI, 69₃ XI, 117₆. — 21 mai, VI, 78₈
- Orion, évêque, 16 août, I, 19₁₂
- Oros, évêque, 14 sept., I, 20₁₂. Est-ce Sirius (Cyr) du 11 sept., I, 21₁₃?
- Ossements. Déposition des ossements des saints Persans, 16 juin, II, 33₅
- Oukaniâ (abba) 98₁₁. V. Jean Kamah.
- Ourâbâs 37₁₂. Cf. Ourbâ.
- Ourbâ, enfant de Babybas, 25 janv., II, 32₂. Cf. Ourâbâs 37₁₂. Barnabas 49₁₃ et Babybas.
- P
- Pacôme ascète et solitaire, 13 juil., III, 43₈ VI, 77₁₁. — 14 juin, VI, 79₁₅. — 9 mai, VIII, 100₁ X, 110₁₀. — 15 mai, XI, 121₁₅
- Palestine 17₆ 48₂ 73₁₂. V. Malaki.
- Palout évêque d'Édesse, 29 janv., III, 38₂
- Pambaq 25₈
- Pambo, 17 juin, VI, 80₂
- Pamphi, 16 févr., I, 13₂ et n. 3.
- Pamphile prêtre, 16 févr., I, 13₂
- Pamphile et Théodule, 16 févr., VI, 72₆ XI, 119₁₀
- πανδέξται cimetière d'Antioche, 43₁₇
- Pantaléemon, 64, note 21.
- Pantéléemon martyr, 27 juil., VI, 82₁₁ IX, 106₁ XI, 123₁₀
- Papâ, prêtres, 25₄₋₇₋₈ diacre, 25₁₁
- Paphnuce, martyr, 20 juil., III, 43₁₂ IV, 52₂ VI, 82₆ VIII, 100₁₅ X, 111₁₀ XI, 123₆. — 20 avril, VI, 76₄ XI, 121₄. — (le père), 9 févr., VI, 72₁. — 25 sept., VI, 86₁₂
- Papias, 12 juillet. I, 18₄
- Papias martyr, 28 févr., VI, 73₂. Cf. 9, n. 1. V. Victor
- Pappos, 3 avril, I, 14₁₀
- Pâques le jeudi (saint), XI, 126₁₂
- Papylos martyr, 13 oct., XI, 113₁₀
- Paralytique, mémoire le troisième dim. du jeûne, XI, 126₃
- Parilôs, 25 janv., I, 12₉
- Parnos ou Tirinos, 7 juin, I, 17₁₀
- Parthénien évêque de Lampsaque, 7 févr., XI, 119₅
- Patriarches, V. 21 août, 44₁₅
- Patrobâ et Hermogène (Herma Linos) apôtres, 5 nov., VI, 65₆ XI, 114₁₂
- Paul apôtre 72₆. — 11 janv., II, 31₁₀ III, 37₄ IV, 49₉. — 28 déc., I, 11₅. — 29 juin, II, 33₈ III, 42₁₂. — Décapité à Rome le 29 juillet un jeudi, III, 48₁₀ IV, 52₃ cf. 107₁₁ 110₁₀
- Paul chef des ascètes, 27 janv., X, 109₁₁. — (de Thèbes), 15 janv., XI, 118₃
- Paul enfant de Babybas, 23 janv., IV, 49₁₃ cf. 32₁ 37₁₂ et Babybas
- Paul en Bithynie, 18 mai, I, 16₉. — à Nicopolis, 11 août, I, 19₉
- Paul évêque de Cašcar 24₇
- Paul évêque de Constantinople, 6 nov., VI, 65₇ XI, 114₁₃
- Paul diacre (à Pergame), 13 avril, I, 15₇
- Paul évêque d'Édesse, 23 août, III, 44₁₆ VI, 84₁₁ XI, 124₄
- Paul l'interprète, 22 avril, V, 55₄
- Paul et Jean, moines, 12 févr., III, 38₉ VIII,

- 99₅ x, 109₁₄. — d'Édesse, 14 févr., VI, **72**₄ XI, 119₉
- Paul (martyr perse) 24₁₀ 25₁ 26₄
- Paul de Tamouiah, 4 oct., VI, **63**₈ VII, 93₅
- Paul évêque de Tella. 25 févr., III, 38₁₂
- Paulinos, 25 août. I, 20₂. — 7 sept., I, 20₁₀
- Péché et l'aveugle-né, le 6^e dimanche du jeûne, XI, 126₈
- Pélagie, 8 oct., I, 21₁₀ II, 34₁₄ III, 47₁ XI, 113₇. — 5 mai, VI, **77**₇
- Péleusis prêtre, 7 avril, I, 15₄
- Péluse 71₁₁
- Pentecôte (milieu de la), III, 39₉ IX, 104₁₁ XI, 126₁₈
- Pentecôte, XI, 127₄. — à Édesse, on lave les os de Sévère, III, 41₁₁
- Perat de Maïsan 24₇
- Pères (les saints), 1^{er} janv., II, 31₈ III, 37₁. — 150 de Constantinople, 18 janv., II, 31₁₀ III, 37₉. — 318 de Nicée, 3 nov., II, 35₃. — du clergé 38₁₆
- Pères orthodoxes, 30 juin, III, 42₁₄. — le dimanche après l'Ascension, XI, 127₂. — Les Pères, 20 août, VIII, 101₄
- Pères et frères noyés dans les eaux du fleuve d'Édesse, 9 nov., III, 47₁₃
- Pergame 15₆
- Perge 76. V. Théodore.
- Périnthe ou Héraclée 21₆ 22₁₁
- Perpétue, 7 mars, I, 13₁₀
- Persans (Déposition des saints), 16 juin, II, 33₅ III, 42₄. — martyrs persans, 24 déc., III, 36₉. — 29 janv., VI, 71₅. — 20 févr., VI, **72**₉. — 16 juin, VI, **80**₁. — Voir Orientaux et Martyrs.
- Perse 36₁₀
- Pesiltà monastère 33₆
- Péthion, martyr, 25 oct., VI, **64**₉ XI, 114₄
- Phatal-Allah (Phadlallah), fils de Jacques scribe du Vat. LXIX, 87₇ cf. p. 59
- Philantis, 18 août, I, 19₁₂
- Philémon, apôtre, 22 nov., VI, **66**₇ XI, 115₁₁
- Philéto 74₂₁
- Philippe, 4 juin, I, 17₉
- Philippe -- diacre, 11 oct., VI, **64**₂ XI, 113₉. — apôtre, 14 nov., VI, **66**₁ XI, 115₅
- Philippe et Barthélemy apôtres, 2 avril, III, 39₁₂ VIII, 99₁₃ X, 110₃
- Philippe martyr à Alexandrie, 15 juillet, I, 18₆. — à Nicomédie, 1^{er} et 15 août, I, 19₉₋₁₁. — évêque à Hadriano-polis, 22 oct., I, 22₃
- Philippe à Laodicée, 26 (ou 28) juillet, I, 18₁₂
- Philippe évêque d'Antioche, 27 mars, I, 14₇
- Philippos, patriarche (pour Philéto?), 27 mars, VI, **74**₁₂
- Philologus (et Caius) apôtres, 5 nov., VI, 65₆ XI, 114₁₃ S. C. 196
- Philorome, 8 janv., I, 12₂
- Philothée martyr, 11 janv., VI, 70₃ XI, 117₁₇ S. C. 47 (15 sept.), 431 (29 janv.).
- Philoxène évêque de Mabboug, 16 août, II, 34₆ III, 44₁₃ IV, 52₈. — 10 déc., VI, **68**₁ XII, 128₉. — 18 févr., VI, **72**₈ VII, 94₁₅ X, 109₁₅ XI, 119₁₁ XII, 129₆. — 18 août, VI, **84**₇. — 2 avril, X, 110₄. — 1^{er} avril, XII, 130₁
- Phinéas martyr, 20 sept., VI, 86₈
- Phocas, 1^{er} juin, II, 33₃ III, 41₁₆. — martyr, 13 oct., VI, 64₃. — 8 juin, VI, 79₁₀ cf. 94₁. — 22 juil., VI, **82**₈ XI, 123₉
- Phousi, martyr, et ses compagnons, 15 avril, VI, **75**₁₄
- Pierre, Denys et leurs compagnons, martyrs, 18 mai, VI, **78**₄ XI, 122₁
- Photius, 4 mars, I, 13₈
- Phrygie 22₇
- Pierre (couronnement de), 27 juil., IV, 52₂
- Pierre d'Alexandrie, 25 déc., II, 31₅. — 29 mai, III, 41₇. — 24 nov., I, 23₆. — 25 nov., III, 48₆ XI, 115₁₃. — 16 déc., IV, 49₃. — 26 nov., VI, **66**₁₀
- Pierre apôtre, 28 déc., I, 11₆. V. Pierre et Paul.
- Pierre de Callinice patriarche (d'Antioche), 22 avril, III, 40₂ IV, 50₁₂ VI, **76**₆ VIII, 99₁₅ XI, 121₅
- Pierre de Goubà Baraïa. 25 nov., IV, 53₄
- Pierre l'Îbère évêque de Maïouma de Gaza, 27 nov., III, 48₃ X, 108₉. — 1^{er} déc., VI, **67**₅
- Pierre martyr, 12 mars, I, 14₂
- Pierre patriarche, 22 avril, II, 32₁₃ V, 55₄
- Pierre et Paul, 29 juin, II, 33₈ III, 42₁₂ IV, 59₁₁ V, 55₁₃ VI, 80₁₂ VIII, 100₁₂ IX, 105₁₀ X, 111₄ XI, 122₁₃ XII, 130₁₂. — 7 sept., III, 45₁₀. — 22 nov., III, 48₄ XII, 128₉. — Fête mobile, 39₁₁. — Dédicace du temple, 20 août, III, 44₁₃. — Couronnement de Pierre et Paul par Néron, 29 juil., IV, 52₃ VII, 96₆. — quand ils furent chargés de chaînes, 16 janv., VI, 70₇ XI, 118₄. — 28 juin, VI, 80₁₁
- Pierre prêtre 25₈
- Pistôs, 28 août, III, 45₄
- Placide, ses enfants et sa femme, 21 sept., VI, 86₉ IX, 107₁ XI, 124₁₆
- Plântis, martyr, et trois compagnons, 18 août, VI, 84₃. Cf. S. C. 908, I, 56, ἡ ἀγία τῶν πενήτων πληθὺς.
- Platon, 22 juillet, I, 18₃. — 1^{er} oct., VIII, 97₁₈
- Platon et Asioun martyrs, 19 nov., VI, **66**₄ XI, **115**₈
- Plotin, 21 nov., I, 23₅
- Poemen, 73₁₄. — 26 mai, VI, 78₁₂ VIII, 100₄ X, 110₁₃. — 27 août, VI, 85₁ IX, 106₉
- Pôlinôs, martyr, et ses compagnons, 7 sept., VI, 85₁₄. Cf. S. C. 688 (15 mai).
- Polycarpe (Pôlyâqarpôs), 27 janv., I, 12₁₀. — ou
- Polycrate, 23 mai, I, 17₃. — 27 oct., I, 22₇
- Polycarpe évêque de Smyrne, 3 déc., III, 36₁ VI, 67₅. — 22 et 23 févr., VI, **72**₁₀. — 23 févr., I, 13₃ XI, 119₁₃
- Polycrate, 23 mai, I, 17₁₂
- Polyeucte, 7 janv., I, 11₉. — 22 janv., I, 12₇. — 20 (19) mai, I, 17₁. — 9 janv., XI, 117₁₇
- Porphyre évêque de Gaza, 26 févr., VI, **72**₁₃ XI, 119₁₅
- Porphyre, martyr, 9 nov., VI, **65**₁₀
- Porphyre et Onésiphore, martyrs, 9 nov., XI, 115₂
- Porphyrios évêque d'Antioche, 1^{er} déc., II, 31₃ III, 35₁₂₋₁₃ IV, 49₁. — et ses compagnons, 3 déc., VIII, 98₁₀
- Poudé **75**₁₄. V. Aristarque.
- Pralôs 34₃ 44₃
- Présentation, 21 nov., VI, **66**₆ IX, 102₁₃ XI, 105₉ XII, 128₅
- Prêtres. Mémoire des justes et des prêtres, le dimanche qui suit le jeûne des Ninivites, VIII, 99₉
- Primus, 22 janv., I, 12₇
- Probus, 6 sept., III, 45₉ IX, 106₁₅ X, 112₇. — 12 oct., VI, **64**₂ IX, 102₃ XI, 113₁₀. V. Andronicus et Tarachus.
- Proclus, évêque de Constantinople, 22 déc., III, 36₉. — 20 nov., VI, **66**₅ XI, 115₉
- Proclus, vendredi après la Quasimodo, III, 39₅. — martyr, 12 juil., VI, **81**₁₀ XI, 123₃
- Procopé, 1^{er} juin, II, 33₃ III, 41₁₆. — 8 juillet, III, 43₆
- Procopé. Dédicace de son oratoire, 10 sept., III, 46₁
- Prophètes (les saints), 16 août, II, 34₅ III, 44₁₂ IV, 52₈ V, 56₅ IX, 106₈ 19 août, VI, 84₈ VII, 96₁₄ X, 112₃. — Le 1^{er} dim. après l'Épiph.. à Édesse, III, 37₆. — 17 oct., IX, 102₄ XI, 113₁₂

- Prôsdoqas ou Prosdocus, 20 avril, I, 15₉
 Protérios, martyr, 21 mai, I, 17₁
 Publius et Théodote (Pamphile et Théodote), 16 févr., VI, 72₆
 Purification, 2 févr., II, 32₁ III, 38₁ IV, 49₁₅ V, 54₁₀ VI, 71₉ VII, 94₁₄ VIII, 99₃ IX, 103₁₀ X, 109₁₂ XI, 119₂ XII, 129₅
- Q**
- Qandidâ, 7 févr., I, 13₁
 Qandidôs, 12 févr., I, 13₁
 Qaralampion, 10 févr., VI, 72₁ XI, 119₇
 Qarpos, 3 déc., VI, 67₆. Cf. Carpus 36₁. — apôtre, 26 mai, IX, 105₃. — martyr, 13 oct., XI, 113₁₀
 Qartamin, 67, note 5; 68₁₂ 69₁₁ 70₁₀ 116₁₆
 Qarlaras, Cartherus, 19 nov., I, 23₁
 Qasaras martyr (Κασάρης), 7 oct., I, 21₁₀
 Qennešré (monastère de), 30, n. 1, 31₁. — ou Beit-Aphthonia 33₇. — Cf. Sergius Amipator.
 Qennešré (supérieurs de), Cf. Jean bar Aphthonia, 30, n. 1; 4 nov., Barlaha, 1^{er} déc., III, 35₁₂. Alexandre, 29 janv., Jean le Grand, 26 juin, Sergis, 31 déc., Jean le Grammairien, 13 janv., Agapius, 21 juin, III, 42₈
 Qennešrin 80₉, V. Qennešré.
 Qésarinôs, 15 juin, III, 42₂
 Qindâ (Cendei), 10 mars, I, 13₁₁
 Qindôs (Cendi), 20 janv., I, 12₆
 Qioumâ 24₁₀
 Qirinâ ou Quirinus (Cyrille dans S. G.), 4 mars, I, 13₈
 Quodinos (est-ce Janvier?), 7 janv., I, 12₁
 Qôfôtôs (Colluthus) diacre, 15 mars, I, 14₅
 Qôsqônâ ou Cosconus, 2 sept., I, 20₅
- Qôsqônî (Crisconi), 19 janv., I, 12₁
 Qosqônîs ou Cosconis, 23 févr., I, 13₄
 Qouma, 15 nov., XII, 128₂
 Qoumâ évêque d'Édesse, 20 avril, III, 40₁ (ou Côna) évêque jusqu'en 313. — Qoumâ, 3 sept., III, 45₈
 Qourdis monastère, près de Dara, 36₂. Cf. Marie.
 Qouriqôs, V. Cyriaque.
 Qouros, montagne, 86₁₂ 107₂, V. Dimêl.
- Quarante martyrs, du 7 au 14 mars, II, 32₇; le samedi, III, 39₁; IV, 50₅ VIII, 99₇ IX, 104₁ XII, 129₉. — 9 mars, V, 55₁ VI, 73₁₀ VII, 95₃ X, 110₂ XI, 120₂. — de Nicomédie (Nicomopolis), 8 juil., VI, 81₉. — 5^e dim. du jeûne, XI, 126₅
 Quirinus, 4 mars, I, 13₈
- R**
- Rabboula évêque d'Édesse, 8 août, III, 44₈ VI, 84₁ VIII, 101₃ IX, 106₅ X, 112₁. — 19 déc., VI, 68₉ XI, 116₁₄. — le mercredi de la troisième semaine qui suit Pâques, III, 39₈
 Rameaux, XI, 126₁₁
 Resakallah diacre d'Alexep, père de Mansour, 92₃
 Rhapsima et 33 vierges, 28 sept., IX, 107₃
 Rhodion et Olympius, 10 nov., VI, 65₁₁ XI, 115₂
 Riašdar (Rewardašir) 25₁₂
 Rodofianos ou Rodopianos, 30 avril, I, 16₂
 Rodopianus diacre, 30 avril, I, 16₁₁
 Rômanâ, 12 mars, I, 14₂
 Romanus (saint), 18 nov., II, 35₅ III, 48₃ XI, 115₇. — martyr, 18 nov., I, 23₃ IV, 53₄ VI, 66₄ VIII, 98₂ IX, 102₁₂. — et l'enfant qui était avec lui, 18 nov., VII, 93₁₀ (les enfants), X, 108₇. — 17 nov., 9, n. 1
 Romanus saint martyr, 13 avril, III, 39₁₄. — métrop. de Samosate (Eusèbe?), 22 juin, IV, 51₉
 Romanus, père de Victor, 66₉
 Rome 11₅ 19₈ 66₉ 69₁₀ 117₁₁, V. Clément, Sylvestre, Xyste.
 Roubil, 1^{er} août, VI, 83₅ X, 111₁₄
 Rufus, 19 avril, I, 15₉
- S**
- Sa'ad évêque d'Édesse de 313 à 324, 20 avril, III, 40₁. — 3 sept., III, 45₈
 Saba prêtre (ou Sabbatus à Antioche), 27 août, I, 20₃
 Saba martyr perse, 13 avril, VI, 75₁₂. — de Tour Meša'tâ, 16 sept., VI, 86₆ VIII, 101₉ X, 112₉. — Saba et ses 11.000 compagnons, 16 août, XII, 131₈
 Sabas (Sabâ), V. Julien.
 Šabi ou Šabai, 24 août, III, 44₁. — Légende de Šabi ou Barsabia, 45, note 1.
 Sabinâ martyre, 15 mars, VI, 73₁₅. — 13 mars, XI, 120₃
 Šabinos, 29 sept., I, 21₆
 Šabti ascète, 3 mai, VII, 95₁₀ X, 110₈
 Šaharqart 24₈
 Šahdôst 24₃
 Šahiâ montagne 78₁₃ 94₃, V. Sergis.
 Saints (tous les), III, 43₁. — 6 oct., III, 46₁₆. — le dim. qui précède le jeûne des Ninivites, XI, 125₁₅. — Les samedis du jeûne, XI, 126₇. — Le dimanche après la Pentecôte, XI, 127₆, V. Justes.
 Šalah, 86, note 18; 97₄
 Šaliba, prêtre et moine du Tour 'Abdin, 91₁₂
 Šališa, ascète, 3 août, VI, 83₈. — 15 nov., XII, 128₃
 Šalônâ en Dalmatie 15₇ 15₈
 Samedi de l'Annonciation ou Samedi saint, XI, 126₁₄
 Šamôna, 15 nov., I, 23₁ IV, 53₃ VI, 66₁ VII, 93₁₀ VIII, 98₂ X, 108₆ XI, 115₆ XII, 128₃
 Šamônî et ses sept enfants, 1^{er} août, I, 19₇ IV, 52₆ V, 56₃ VI, 83₅ VII, 96₁₂ VIII, 101₁ IX, 106₄ X, 111₁₄ XI, 123₁₂ XII, 131₃. — 15 oct., XIII, 132₇
 Samosate 42₉₋₁₁ 51₁₀ 111₃, V. Eusèbe; Martyrs (sept); Théodore; Romanus.
 Samuel prophète, 10 nov., VI, 65₁₂. — 20 août, VI, 84₉₋₁₀ VIII, 101₄ X, 112₃ XI, 124₄
 Samuel (Mar), le dimanche nouveau, IV, 50₉
 Samuel disciple de Maïcaire, 5 déc., VI, 67₅. — Abba Samuel le Grand, X, 108₁₂
 Sapor, 36, n. 1; 120₁₅ 121₂
 Sapor évêque de Carca de Beit-Selok 24₄
 Sara et Behnam, 10 déc., VI, 68₂ etc. V. Behnam
 Sarbil et Babaï, 27 févr., III, 38₁₃ XII, 129₇. — 9 sept., III, 46₁. — 5 sept., IV, 52₁₀ VI, 85₁₃ XI, 124₁₁. — 14 oct., VI, 64₃ X, 113₁₁
 Šargis 102₃. Cf. Sergis et Bacchus.
 Šarifa 25₉
 Šaroug de Baŋnan 48₉
 Sasan 25₈
 Sašî diacre 26₃
 Saturninos ou Saturninos, 2 mai, I, 16₃
 Šašra 25₉
 Saturnilos ou Saturninos, 7 mars, I, 13₁₀. — 2 mai, I, 16₃
 Saturôs, 25 janv., I, 12₉
 Scété, mss. 17246 et 14708 en proviennent 91₄
 Šchanoudin de Behnésa, 12 mars, VI, 73₁₃. — 1^{er} juil., VI, 81₁ XII, 130₁₃. — Šchanoudi, 1^{er} juil., VII, 96₉ VIII, 100₁₃ X, 111₆
 Sébaste 73₁₁ 81₁₇, V. Quarante Martyrs.
 Sébastien martyr, 18 déc., VI, 68₃ XI, 116₁₃

- Sebinâ évêque de Beit-Lapaï 24₅
 Séleucie 24₃ 25₂ 26₄
 Séleucus, 15 sept., I, 21₁. — l'Égyptien, 17 sept., I, 21₂
 Séleucos (et Stratonice), 17 sept., VI, 86₇
 Seliâ disciple de Jean l'évangéliste, 24 août, VI, 84₁₂
 Senna du nord 50₁. On trouve un monastère de ce nom près de Mar'aš. Cf. *Chronique de Michel le Syrien*, III, 148. Écrit dans le catalogue des manuscrits syriaques de Paris.
 Septimios, 18 avril, I, 15₈
 Seqartâ de Perse (Dastgerd?) 36₁₀
 Seqoundos ou Secundi, 20 (ou 15) juillet, I, 18₂₀. — 30 (ou 31) juillet, I, 18₁₃. — 15 nov., I, 22₁₂
 Sérapion, 19 mars, I, 14₅
 Sérapion martyr (à Alexandrie), prêtre, 19 mai, I, 16₁₀. — 14 sept., I, 21₁
 Sérapion évêque d'Antioche, 14 mai, I, 16₈
 Sérapion ascète, 13 avril, III, 39₁₄ VI, 75₁₁ VIII, 99₁₄ X, 110₅. — 29 déc., VI, 69₃ VIII, 98₁₄ X, 109₂ XI, 117₅. — 1^{er} févr., VI, 73₅
 Sergis Amipator, évêque, 2 juillet, II, 33₁₀ — Amphiâtôr, 2 juillet, III, 42₁₆. Peut-être ἀμπίπατωρ, Cf. 47, n. 1. Évêque peut-être du monastère de Qennešré avant le VIII^e siècle, car il est appelé « notre père » par les scribes de ce monastère 33₁₀ 42₁₆. Cf. *infra*.
 Sergis l'ascète, 22 déc., VI, 68₁₁ X, 116₁₅. — dans la montagne Şahiâ, 22 déc., VII, 94₃
 Sergis, mort le 7 oct., III, 46₁₆
 Sergis et Bacchus, 1^{er} oct., II, 34₄ III, 46₁₅. — 3 mai, III, 50₉. — 6 mai, XII, 130₆. — 1^{er} sept., III, 45₆ IV, 52₁₀. — 9 déc., IV, 49₂. — 7 oct., V, 56₃ VI, 63₉ VII, 93₅ VIII, 97₁₁ IX, 102₃ X, 107₁₂ XI, 113₇ XII, 128₁ XIII, 132₆
 Sergis Miṭaksera, supérieur, 12 oct., III, 47₂
 Sergis, supérieur de Qennešré, 31 déc., III, 36₁₅
 Sergis, solitaire sur le mont Şahiâ, 26 mai, III, 41₆ VI, 78₁₂ VIII, 100₄. V. Sergis l'ascète.
 Sévère d'Antioche, 8 févr., II, 32₆ III, 38₃ IV, 50₂ V, 54₁₃ VI, 71₁₃ VII, 94₁₅ VIII, 99₄ IX, 103₁₂ X, 109₁₄ XI, 119₅ XII, 129₆. On lave ses os à Édesse, le dimanche de la Pentecôte, III, 41₁₁. — Entrée en Égypte, 29 sept., VI, 87₁ VIII, 101₁₁ X, 112₁₂. Mention de son homélie LXXVI, 43₁₃
 Sévère de Nisibe, 11 sept., VI, 86₃ VIII, 101₈ X, 112₈
 Sévère évêque de Samosate, 18 nov., III, 48₃
 Sévère Sébekt, 30, n. 1; 46₂
 Sigistan où a été écrit le ms. 17232, 91.
 Signe de chaque mois, 113, note 1. — du zodiacal des divers mois, 127 à 131, notes.
 Šilâ 25₃. — 3 nov., III, 47₁₂
 Silas et Silvain, apôtres, 30 juil., VI, 83₁
 Silvain (Selounâ), 1^{er} sept., II, 34₇ IV, 52₁₀. V. Silvain. — et Silas, apôtres, 30 juil., VI, 83₁
 Silvanôs 9 (ou 10) sept., I, 20₁₁. — 26 oct., I, 22₆
 Siméon (le vieillard), 2 févr., II, 32₃ III, 38₆ IV, 49₁₅ V, 54₂ VI, 71₁₀. — 3 févr., XI, 119₃
 Siméon (42^e) patriarche d'Alexandrie, 82, note 20.
 Siméon, évêque d'Édesse, 12 août, III, 44₁₀
 Siméon l'étranger, 27 juin, VI, 80₁₀ XI, 122₁₂
 Siméon évêque de Haran, 3 juin, IV, 51₆. Cf. 70, note 15.
 Siméon, frère de Jacques, 27 avril, VI, 76₁₀ XI, 121₆
 Siméon de Qartamin, 4 janv., VI, 69₁₁. — 19 janv., VI, 70₉
 Siméon (bar Şabba'ê) 24₂
 Siméon bar Şabba'ê avec cent évêques, prêtres et diacres, 14 avril, VI, 75₁₂ XI, 121₁. — 17 avr., VI, 76₃. — prêtre, 25₄₋₆
 Siméon Salus, et son frère Jean, 21 juil., VI, 82₇ XI, 123₇
 Siméon le Syrien, martyr, 18 juil., VI, 82₄
 Siméon de Zaitê de Habsenas, 3 janv., XII, 129₁. — appelé Abi Qurrâh, 1^{er} juin, XII, 130₈
 Simon (Pierre) et Jean, V. Vendredi d'or. V. Pierre.
 Simon le Zélote, ou Nathanael, 10 mai, VI, 77₁₁ XI, 121₁₃. — Simon le Zélote et André, 30 juin, III, 42₁₅
 Sinâ, 15 sept., VI, 86₅ VIII, 101₉ X, 112₈
 Sinaï 23₁₀
 Sinaï (martyrs du), 18 déc., VI, 68₉
 Sirma et Sirmia 20₃₋₁₄. V. Sirmium.
 Sirmium 14₁₁ 15₄ 18₇ 20₃₋₁₄
 Sisinnius, martyr, 23 nov., VI, 66₈ XI, 115₁₂
 Sisoës, 17 juin, VI, 80₂
 Smaragdos, 12 mars, I, 14₂₋₁₄
 Smyrne 36₁ 72₁₁ 119₁₄. V. Polycarpe.
 Solitaires (tous les), 14 janv., VI, 70₅ XI, 118₂
 Sophie d'Édesse, 5 nov., VI, 65₆. — 24 janv., VIII, 99₂. — 25 janv., VI, 71₂. — (et Euphémie), 11 juil., VI, 81₁₀
 Sophie et ses trois filles, 25 janv., X, 109₁₀
 Sophonie prophète, 3 déc., VI, 67₆ XI, 116₄
 Sositratos ou Sostratos, 8 juillet, I, 18₁
 Sosthène apôtre 67₁₁ 116₇. V. Apollon.
 Sostratos ou Sositratos, 8 juillet, I, 18₁
 Sous 25₈
 Spori ou Esporis, 8 juillet, I, 18₁₅
 Stachys apôtre, et Amplia, 31 oct., VI, 64₁₂ XI, 114₉
 Stéphanios (Stéphanie) supérieure, 12 août, III, 44₁₀. V. Stéphanou.
 Stéphanou supérieure, 12 août, II, 34₅, peut-être le génitif de Stéphanios 44₁₀
 Stratonice et Séleucos, 17 sept., VI, 86₆
 Sylvain (Sylvânôs), 11 avril, III, 39₁₃. — 1^{er} sept., III, 45₆. V. Silvain.
 Sylvestre, pape, 2 janv., VI, 69₁₀ XI, 117₁₀
 Syméon (stylite), 27 juil., II, 34₁ III, 43₁₅ IV, 52₃ V, 56₂ VI, 82₁₂ VIII, 100₁₆. — 24 mai, VI, 78₁₀. — 21 mai, XI, 122₃. — (jour de sa mort), 2 sept., II, 34₇ III, 45₇ V, 56₆ VI, 85₉ VII, 97₂ VIII, 101₇ IX, 106₁₂ X, 112₆ XII, 131₁₀. — 1^{er} sept., XI, 124₈
 Synnada de Phrygie 18₁₂ 19₂ 19₁₀ 20₁₃ 21₄

T

- Tabernacles. V. Transfiguration.
 Tagrit 40₉ 44₆ 77₅ 105₇. V. Marouta, Aḥou-demneh.
 Taliâ, martyr, 8 août, VI, 83₁₂
 Tamouiah 63₈
 Tanhar village 45₁
 Tanno 80₁₃
 Tarachus, 6 sept., III, 45₉ IX, 106₁₅ X, 112₇. V. Andronicus. — et Probus, 12 oct., VI, 64₂ IX, 102₃ XI, 113₁₀
 Tarsos, 27 oct., I, 22₇
 Tatianos, 19 juil., I, 19₃
 Tatienne martyre, 12 janv., VI, 70₄ XI, 118₁
 Tel'adâ 51₃
 Tella (évêques de), Cf. Jean, 6 févr., II, 32₅; Paul, 25 févr., III, 38₁₂; Thomas, 8 oct., X, 107₁₃
 Tella Šalila 25₁₀
 Tentation de N.-S. le vendredi de la fin du jeûne, IX, 104₄

- Teïmis ou Eulimius, 5 mai, I, 16₅
- Thabor (mont) 44₇ 56₄ 106₅ 124₁ 131₅. V. Transfiguration.
- Thaopônâ, évêque martyr, 7 mai, VI, 77₁₀
- Thècle martyre, 24 sept., II, 34₁₂ IV, 52₁₄ XI, 125₁. — 23 sept., III, 46₁₂ X, 112₁₀. — 22 sept., VI, 86₁₀. Thècle et Mougi, 19 juil., VI, 82₅
- Théoclista vierge martyrisée à Carthage, 15 juin, III, 42₂
- Théocliste, 4 oct., I, 21₁₈
- Théodore, 4 sept., 9, n. 1.
- Théodore, vendredi de la troisième semaine après Pâques, II, 32₁₁ III, 39₉. — Vendredi de la semaine avant la Pentecôte, III, 41₁₁. — Premier vendredi (d'avril), IV, 50₁₁
- Théodore martyr. — Dédicace de son temple, 15 oct., III, 47₄. — 17 févr., VI, 72₇ XI, 119₁₁. — 8 mars, VI, 73₁₀. — Samedi de la première semaine du jeûne, III, 39₁₅ IV, 50₂ V, 54₁₄ VI, 73₁₀ VII, 95₂ VIII, 99₈ IX, 103₁₅ X, 110₂ XI, 126₁ XII, 129₁₁. — 19 mars, VI, 74₃
- Théodore martyr, évêque (de Cyrène), 3 juil., VI, 81₃
- Théodore moine, 11 mai, III, 50₁₅
- Théodore de Perge, martyr, 19 avril, VI, 76₄
- Théodore. V. Zachée et Théodore.
- Théodore évêque de Samosate, maître du patriarche Georges, 11 sept., 46₃. Évêque du VIII^e siècle. Cf. Bar Hébraeus. *Chron. eccl.*, I, 322.
- Théodore le Secourable, 16 mai, VI, 78₂ XI, 122₁
- Théodore (le stratélate) martyr, 8 juin, VI, 79₁₀ IX, 105₈ XII, 130₁₁
- Théodose le Grand, 18 janv., II, 31₁₁ III, 37₁₀ IV, 49₁₁ VI, 70₈. — Mis pour Constantin, 3 nov., II, 35₃
- Théodos. le Jeune, 30 juil., II, 34₂ III, 44₁ IV, 52₅ 92₂₄
- Théodose patriarche, 20 juil., II, 33₁₃ III, 43₁₁ X, 111₁₁. — 22 juil., XI, 123₉
- Théodose évêque de Jérusalem, 29 déc., VI, 69₄ XI, 117₆
- Théodosia (le martyr Taôsîâ), 3 avril, XI, 120₁₀
- Théodôlâ (les fils de), 2 sept., I, 20₃
- Théodota et ses enfants à Nicée, 2 sept., 9, n. 1. Theodotae et filiorum ejus Gorgoni Menolappi, Cosconi, 2 sept., I, 20₁₇
- Théodote évêque, 15 janv., II, 32₂. — d'Amid, 23 janv., III, 37₁₂. — d'Ancyre de Galatie, 23 janv., IV, 49₁₃. — d'Amid, 16 août, VI, 84₆
- Théodote, martyr, et ses fils, 2 août, VI, 85₁₀ XI, 124₉. — de Nicée, martyr, 23 oct., XI, 114₃
- Théodote, 6 juin, VI, 79₁₀. — 7 juin, XI, 122₇. — 9 févr., XII, 129₆
- Théodote et Publius, 16 févr., VI, 72₃. Théodote et Pâfilios, 16 févr., XI, 119₁₀ (lire Théodule et Pamphile)
- Théodotos, 19 juillet I, 18₇. — 14 nov., I, 22₁₁
- Théodule et Agathopode martyrs, 4 avril, VI, 75₃ 9, n. 1, I, 14₁₀. — Théodule, 3 avril, XI, 120₁₁
- Théophile à Laodicée, 26 (ou 28) juillet, I, 18₁₂₋₂₅. — 3 nov., I, 22₁₀
- Théodule et Pamphile, 16 févr., VI, 72₆
- Théognis, 28 août, III, 45₄. V. Bassa.
- Théophile, patriarche d'Alexandrie, 27 sept., IX, 107₂
- Théoteqnos, 4 oct., I, 21₉
- Thessalonique 14₄₋₈
- Thomas, métropolitain d'Amid, 18 nov., III, 48₄
- Thomas surnommé Amphiator, 10 oct., 47₁
- Thomas apôtre. — Dédicace de l'oratoire, 2 juil., III, 43₁₀. — du temple, 4 juillet, III, 43₃. — 3 juil., IV, 51₁₄ VIII, 100₁₃ X, 111₇
- Thomas apôtre, 19 sept., III, 47₆. — 10 sept., VI, 86₂. — le dimanche nouveau, IV, 50₈
- Thomas apôtre, 6 oct., VI, 63₉ XI, 113₆
- Thomas apôtre, 3 juillet, II, 33₁₁ III, 43₁ V, 55₁₅ VI, 81₃ VII, 96₉ IX, 105₁₃ XI, 122₁₆ XII, 130₁₃. — Fête mobile, III, 39₄
- Thomas et André, 17 sept., II, 34₁₁ III, 46₈ IV, 52₁₃
- Thomas, évêque de Germanicie, 26 juin, II, 33₆ III, 42₁₁
- Thomas d'Harkel, 26 juin, VI, 80₉
- Thomas, évêque de Tella, 8 oct., X, 107₁₃
- Thrace 12₁ 22₃
- Timothée, 8 avril, I, 15₄
- Timothée, évêque d'Alexandrie, 30 juil., II, 34₁ III, 43₁₆ IV, 52₄ VI, 82₁₄ 92₂₄ X, 111₁₃ XI, 123₁₁. — 10 juin, VI, 79₁₁ XI, 122₇. — 31 juil., IX, 106₂. Cf. 82, note 40.
- Timothée de Gaza, 21 mai, 9, n. 1.
- Timothée, martyr, 19 mars, VI, 74₃. — 20 mai, I, 17₁
- Timothée apôtre, 21 janv., VI, 70₁₀ XI, 118₇. — 11 mai, VI, 77₁₃ VIII, 100₁ X, 110₁₀
- Timothée, évêque d'Édesse, 15 janv., III, 37₈
- Timothée martyr de Gaza, 21 mai, III, 41₃ VI, 78₈ XI, 122₃
- Timothée, évêque de Pruse, 10 juin, VI, 79₁₈
- Tirâi 25₃
- Tiridate (Tirâtar) 107₃
- Tirinos ou Parnos, 7 juin, I, 17₁₀
- Tite, apôtre, 24 août, VI, 84₁₂. — 25 août, VI, 84₁₂ XI, 124₆
- Titus, 25 janv., I, 12₉
- Tombeaux des étrangers, 21 juil., II, 33₁₃ III, 43₁₂
- Tomes 14₉ 17₉ 18₃
- Touno (les sept martyrs de la montagne de), 23 juin, VI, 80₆. Cf. 42₁₀
- Tour 'Abdin 91₁₂. V. Şaliba.
- Tour Mesa'tâ 86₆ 112₉. V. Saba.
- Toussaint. V. Justes défunts.
- Trajan empereur 35₁₅
- Transfiguration, 6 août, III, 44₆ V, 56₃ VI, 83₁₀ VII, 96₁₂ VIII, 101₂ IX, 106₄ X, 111₁₅ XI, 124₁ XII, 131₅
- Tremblement de terre, 29 mai, II, 33₁ III, 41₆. — de Pralôs, 31 juil., II, 34₃ III, 44₂. — Mémoire des anciens tremblements de terre, 14 sept., II, 34₉ IV, 52₁₂
- Trophime 75₁₄. V. Aristarque.
- Truphaina (et Antypas), 11 avril, VI, 75₉ XI, 120₁₄. — 1^{er} févr., XI, 119₁. V. Tryphon.
- Tryphon, 1^{er} févr., XI, 119₁. V. Truphaina.
- Θύζου; V. Lucien et Tarso, 23 févr., VI, 72₁₁

V

- Valentianos empereur 70₁
- Varan diacre 25₁₂
- Vendredi des quarante (jours), XI, 126₉. — de la crucifixion, XI, 126₁₃
- Varus, martyr, 19 oct., XI, 114₁
- Vendredi d'or est celui qui suit la Pentecôte. — Montée de Simon et de Jean au temple, III, 41₁₃ IV, 51₄ VIII, 100₉ X, 110₁₅. — Mémoire des apôtres, VII, 96₂
- Véronique ou Bérénice, 20 avril, I, 15₁₀
- Victor, 28 févr., 9, n. 1.
- Victor le Thébain, martyr, 15 avril, VI, 76₁. — 22 avril, VI, 76₇
- Victor, fils de Romanus, martyr, 23 nov., VI, 66₈. — Victorin, Vic-

| | | | |
|--|---|---|---|
| tor, Nicéphore et Papias, 28 févr., VI, 73 ₁ | août (ou 6, ou 10), I, 19 ₈₋₁₅ | après Pâques, III, 40 ₆ . — 3 oct., I, 21 ₉ . — 17 nov., 9, n. 1. — 25 août, III, 45 ₂ . — Zachée et Halfai, 17 sept., III, 48 ₂ | Zénon, 19 janv., I, 12 ₄ . — 23 févr., I, 13 ₄ . — 2 sept., I, 20 ₃ |
| Victorin, 28 févr., VI, 73 ₁ . Cf. 9, n. 1. — 6 mars, I, 13 ₉ . — 19 juil., I, 19 ₃ . V. Victor. | Y | Zachée et Théodore, frères qui furent étouffés dans le fleuve, 24 mai, III, 41 ₅ | Zénon empereur, père d'Hilaria, 13 janv., VI, 70 ₄ XI, 118 ₂ |
| Victoros et Doqios, martyrs, 30 mars, VI, 74 ₁₄ | Z | Zachée, supérieur de Médiq, 4 mai, VI, 77 ₆ XI, 121 ₁₀ | Zénon le Syrien, 16 déc., VI, 68 ₆ |
| Visa, 30 juil., VI, 82, note 39. | Zacharie l'errant, 9 oct., VI, 64 ₁ | Zaité 129 ₁ 130 ₃ . V. Siméon. | Ze'ourâ, 11 mai, III, 40 ₁₆ VI, 77 ₁₂ VIII, 100 ₂ . — 16 mars (chez les Syriens), IX, 104 ₂ . — 1 ^{er} oct., X, 107 ₁₀ (barré). — 8 oct., X, 107 ₁₃ |
| Viti (Bitiôs), 20 janv., I, 12 ₆ . — (Bitôs), 26 janv., I, 12 ₁₀ | Zacharie prophète, 25 sept., III, 46 ₁₃ . — 8 févr., VI, 71 ₁₃ XI, 119 ₆ . — 5 sept., XI, 124 ₁₂ | Zékâ 53 ₉ 67 ₁₀ 94 ₂ 103 ₂ . V. Nicolas. | Zeugma 46 ₉ |
| W | Zacharie, 8 juillet, II, 33 ₁₂ . — 9 juillet, III, 43 ₆ | Zebinos (évêque) d'Antioche, 13 janv., I, 12 ₃ | Zinâ, 22 nov., XIII, 132 ₁₃ |
| Warda femme de Daniel, martyr perse, 25 févr., VI, 72 ₁₂ XI, 119 ₁₅ | Zacharie, père de Jean-Baptiste, 16 déc., III, 36 ₄ . — annonce de Zacharie, 23 sept., VI, 86 ₁₀ XI, 124 ₁₆ . — le 3 ^e dimanche (de nov.), 98 ₆ 125 ₁₀ | Zénobia, 30 oct., VI, 64 ₁₂ XI, 114 ₈ | Zizi 25 ₁ |
| X | Zachée évêque de Césarée de Palestine, le jeudi qui suit le cinquième dimanche | Zénobios, 4 juil., II, 33 ₁₁ III, 43 ₂ . — 17 avril, III, 40 ₁ VI, 76 ₂ VIII, 99 ₁₄ . — et Zénobia, 30 oct., VI, 64 ₁₁ XI, 114 ₈ | Zmaragdus (ou Smaragdus), 12 mars, I, 14 ₂ |
| Xénie, 24 janv., VI, 71 ₂ XI 118 ₉ | | Zénobis (en Isaurie), 12 juillet, I, 18 ₅ | Zoïle 76 ₁₆ . — à Lystre, 23 mai, I, 17 ₂ |
| Xénophon martyr, 26 janv., VI, 71 ₃ XI, 118 ₁₀ | | | Zosime, 4 avril, VI, 75 ₄ . — 1 ^{er} juin, I, 17 ₃ |
| Xyste, pape de Rome, 10 août, VI, 84 ₂ . — 1 ^{er} | | | Zôtiqos (ou Zoticus), 21 août, I, 20 ₂ . — 21 oct., I, 22 ₂ |

III

ONOMASTICON SYRIAQUE

La table précédente renferme tous les noms propres avec indication de tous les endroits où ils figurent dans le fascicule. — Nous relevons ici les noms différents avec les formes différentes, comme contribution à l'onomastique syriaque, sans indiquer tous les endroits où l'on trouve le même nom.

כ

| | | | |
|--|--|--|--|
| כדא מדיבא מדיבא 23 ₁₀ | כר 125 ₁₄ | כדא 24 ₁₁ 26 ₁ 25 ₅ | כדא 43 ₈ |
| כדא 48 ₄ | כדא 125 ₅ | כדא 127 ₆ | כדא 12 ₇ |
| כדא 113 ₅ — אב 63 ₇ | כדא 55 ₁₂ | כדא 117 ₁ | כדא 123 ₃ 33 ₁₅ 40 ₁₄ |
| כדא 41 ₂ 100 ₅ | כדא 76 ₁₃₋₁₅ 99 ₁₃ | כדא 14 ₁ | כדא 74 ₁₁ |
| כדא 113 ₁ | כדא 124 ₁₂ | כדא 120 ₂ 124 ₁ | כדא 123 ₁₀ |
| כדא 25 ₆ | כדא 13 ₅ | כדא 122 ₄ | כדא 20 ₆ |
| כדא 23 ₁₁ | כדא 122 ₄ | כדא 20 ₁₃ | כדא 21 ₃ |
| כדא 100 ₁₄ 52 ₁ 111 ₁₀ | כדא 122 ₅ 124 ₅ | כדא 22 ₁₃ | כדא 17 ₄ |
| כדא 63 ₇ | כדא 22 ₁ | כדא 11 ₄₋₅ 126 ₄ | כדא 37 ₁₃ |
| כדא 130 ₉ | כדא 21 ₇ | כדא 99 ₁₁ | כדא 32 ₃ |
| כדא 25 ₄₋₅₋₈ | כדא 21 ₆ | כדא 105 ₆ 111 ₁ | כדא 37 ₄ 41 ₁ 122 ₇ |
| כדא 128 ₁₀ 63 ₉ | כדא 98 ₈ | כדא 26 ₃ | כדא 20 ₁₃ |
| כדא 101 ₅ 106 ₉ | כדא 42 ₈ | כדא 71 ₁ | כדא 22 ₁₃ |
| כדא 73 ₁₃ | כדא 22 ₆ | כדא 101 ₁ 131 ₄ | כדא 11 ₄₋₅ 126 ₄ |
| כדא 99 ₁ 37 ₁₁ 114 ₄ | כדא 114 ₁ | כדא 111 ₁₇ 123 ₁₅ | כדא 99 ₁₁ |
| כדא 45 ₄ 115 ₈ | כדא 55 ₁ | כדא 38 ₇ | כדא 105 ₆ 111 ₁ |
| כדא 42 ₈ 45 ₄ | כדא 74 ₁₃ | כדא 101 ₁ 131 ₄ | כדא 26 ₃ |
| כדא 118 ₉ | כדא 74 ₁₃ Cf. 65 ₉ | כדא 111 ₁₇ 123 ₁₅ | כדא 71 ₁ |
| כדא 120 ₁₂ | כדא 120 ₁₀ | כדא 111 ₁₇ 123 ₁₅ | כדא 101 ₁ 131 ₄ |
| כדא 43 ₇ 37 ₄ 116 ₈ | כדא 109 ₁₅ 129 ₆ | כדא 111 ₁₇ 123 ₁₅ | כדא 111 ₁₇ 123 ₁₅ |
| כדא 44 ₈ | כדא 111 ₄ 42 ₉ 122 ₁₁ | כדא 105 ₇ 44 ₆ | כדא 111 ₁₇ 123 ₁₅ |
| כדא 118 ₆ | כדא 21 ₂ 22 ₁₁ | כדא 82 ₁₀ | כדא 101 ₁ 131 ₄ |
| כדא 119 ₄ | כדא 17 ₆ | כדא 36 ₁₀ | כדא 111 ₁₇ 123 ₁₅ |
| כדא 13 ₁₃ 14 ₉ | כדא 15 ₁₂ | כדא 113 ₇ | כדא 38 ₇ |
| כדא 105 ₃ 125 ₄ | כדא 38 ₁₅ | כדא 18 ₅ | כדא 111 ₁₇ 123 ₁₅ |
| כדא 97 ₅ | כדא 116 ₁₁ | כדא 108 ₃ | כדא 111 ₁₇ 123 ₁₅ |
| כדא 100 ₄ | כדא 107 ₂ | כדא 37 ₁ 116 ₁₃ | כדא 111 ₁₇ 123 ₁₅ |
| כדא 78 ₁₂ | כדא 122 ₇ | כדא 64 ₄ 118 ₁₄ | כדא 111 ₁₇ 123 ₁₅ |
| כדא 15 ₆ | | כדא 31 ₁₀ 35 ₂ 49 ₈ | כדא 111 ₁₇ 123 ₁₅ |
| כדא 14 ₁₁ | | כדא 21 ₁₃ | כדא 111 ₁₇ 123 ₁₅ |
| כדא 25 ₇ 26 ₂ 41 ₁ 51 ₁₂ 116 ₈ 124 ₄ | | כדא 34 ₉ | כדא 111 ₁₇ 123 ₁₅ |
| כדא 19 ₄ | | | כדא 111 ₁₇ 123 ₁₅ |

| | | |
|-------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|
| 34,7 امسانف فومدا 34,7 | 105,10 40,4 115,3 اللصمبنا | 33,16 43,11 امصمنا |
| 36,5 101,4 امصت ريمنا | 122,3 اللص | 124,10 امصمنا |
| 116,14 امصمنا | 116,7 36,8 امصمنا | 111,12 امصمنا |
| 24,15 118,11 امصمنا | 20,11 امصمنا | 11,4 117,15 امصمنا |
| 115,4 امصمنا | 36,6 37,13 امصمنا | 129,4 امصمنا |
| 118,2 امصمنا | 33,12 امصمنا | 49,5 امصمنا |
| 118,1 امصمنا | 19,12 امصمنا | 105,9 امصمنا |
| 64,6 امصمنا | 43,1 47,2 امصمنا | 13,3 امصمنا |
| 120,9 امصمنا | 36,8 امصمنا | 53,2 امصمنا |
| 25,1-4-8 78,1 113,12 امصمنا | 115,10 امصمنا | 64,3 128,2 امصمنا |
| 116,12 امصمنا | 13,8 امصمنا | 66,4 امصمنا |
| 110,13 129,8 امصمنا | 114,9 امصمنا | 18,8 امصمنا |
| 121,14 امصمنا | 26,2 امصمنا | 18,1 امصمنا |
| 119,3 امصمنا | 32,11 امصمنا | 77,12 امصمنا |
| 32,2 امصمنا | 114,7 امصمنا | 123,1 امصمنا |
| 105,16 امصمنا | 121,6 امصمنا | 119,13 امصمنا |
| 118,14 امصمنا | 118,7 امصمنا | 21,5 امصمنا |
| 36,8 امصمنا | 120,7 امصمنا | 123,7 امصمنا |
| 65,10 115,2 120,12 امصمنا | 40,2 امصمنا | 116,7 امصمنا |
| 36,15 53,13 امصمنا | 39,13 41,2 42,15 132,11 امصمنا | 37,13 امصمنا |
| 126,4 امصمنا | 41,3 امصمنا | 105,17 امصمنا |
| 36,7 امصمنا | 51,17 امصمنا | 123,6 امصمنا |
| 14,12 امصمنا | 102,4 113,11 امصمنا | 41,10 104,2 121,13 امصمنا |
| 45,8 امصمنا | 45,10 امصمنا | 20,8 امصمنا |
| 25,6 امصمنا | 25,4 110,13 امصمنا | 64,6 97,13 114,3 امصمنا |
| 15,7 امصمنا | 101,8 امصمنا | 38,2 امصمنا |
| 115,4 امصمنا | 69,4 117,6 امصمنا | 15,5 امصمنا |
| 16,9 امصمنا | 35,8 امصمنا | 50,1 امصمنا |
| 11,8 امصمنا | 47,9 امصمنا | 23,10 امصمنا |
| 104,10 امصمنا | 37,14 امصمنا | 16,10 امصمنا |
| 38,2 امصمنا | 105,10 37,9 امصمنا | 19,10 امصمنا |
| 65,10 115,2 امصمنا | 49,11 امصمنا | 16,2 امصمنا |
| 123,10 امصمنا | 16,6 امصمنا | 43,7 51,9 109,11 118,13 امصمنا |
| 120,7 امصمنا | 118,4 امصمنا | 13,11 امصمنا |
| 21,9 امصمنا | 31,14 امصمنا | 42,4 امصمنا |
| 128,1 131,1 امصمنا | 19,3 امصمنا | 38,2 122,13 امصمنا |
| 130,1 امصمنا | 19,11 امصمنا | 121,14 امصمنا |
| 120,11 30,12 123,7 امصمنا | 12,2 امصمنا | 35,13 امصمنا |
| 99,12 امصمنا | 37,12 12,14 امصمنا | 106,7 امصمنا |
| 131,3 امصمنا | 12,12-14 امصمنا | 16,8 امصمنا |
| 132,8 امصمنا | 75,5 امصمنا | 36,1 امصمنا |
| 36,5 امصمنا | 54,4 109,8 امصمنا | 24,9 امصمنا |
| 111,10 122,9 129,14 امصمنا | 72,4 امصمنا | 39,2 55,2 129,11 120,3 امصمنا |
| 46,1 امصمنا | 65,9 امصمنا | 123,2 امصمنا |
| 75,13 امصمنا | 64,9 امصمنا | 11,6 امصمنا |
| 32,4 امصمنا | 81,4 امصمنا | 13,4 امصمنا |
| 36,10 امصمنا | 119,10 امصمنا | 16,6 امصمنا |
| 40,4 امصمنا | 115,1 امصمنا | 114,2 امصمنا |
| 13,5 امصمنا | 20,4 امصمنا | |
| | 18,7 21,5 امصمنا | |

20₉ اذنه اذنه
 114₆ اذنه اذنه
 42₁₀ اذنه
 113₆ اذنه اذنه
 17₁₁ اذنه اذنه
 114₁₆ اذنه
 120₁₄ اذنه اذنه
 72₈ 119₁₃ اذنه
 13₉ اذنه
 114₁₄ اذنه اذنه
 65₈ اذنه اذنه
 105₄ 121₈ اذنه
 105₉ اذنه
 121₁₁ اذنه
 15₁₀ اذنه
 111₁₀ 43₈ اذنه
 21₆ اذنه
 44₆ اذنه اذنه
 97₁₁ 64₃ 108₂ 121₁ اذنه
 108₁₀ اذنه
 121₁₂ اذنه
 118₅ اذنه
 37₁₅ اذنه اذنه
 43₁₅ 55₇ اذنه
 50₁₄ اذنه
 36₆ اذنه اذنه
 99₁₀ اذنه
 42₁₄ اذنه
 121₉ اذنه
 40₁ اذنه
 33₁₀ 51₁₄ اذنه
 51₁ اذنه

د

37₁₂ 109₈ د
 39₅ د
 124₁₁ د
 99₁ د
 49₁₂ 50₇ د
 54₈ د
 83₁₂ د
 31₁₀ 35₃ د
 109₅ 121₁ د
 45₄ د
 42₃ د
 36₂ 103₁ 116₅ د
 49₁₃ د

12₈ 32₂₋₁₁ 118₁₀ د
 33₁₁ د
 130₉ د
 24₁₁ د
 25₁ د
 68₁ 116₀ 128₁₀ 133₁ د
 17₃ د
 16₁₂ د
 23₁₀ د
 24₇ د
 11₈ د
 44₃ د
 50₄ د
 12₈ د
 67₁ د
 25₃ د
 12₁₀ د
 111₈ د
 33₃ د
 25₂ 24₄ د
 25₇ د
 125₁₂ د
 117₁₁ د
 25₅ 24₅₋₆ د
 125₁₁ د
 117₁ د
 49₅ 36₁₅ 117₃ د
 24₆ د
 102₃ 113₄ د
 32₁₁ د
 24₃ د
 43₁ 44₁₄ 46₂ د
 33₁₇ 43₁₂ د
 32₁₁ 37₆ د
 16₁₁ د
 132₇ د
 72₁ د
 119₇ د
 105₆ د
 20₉ د
 109₆ د
 76₁₅ د
 49₉ د
 14₅ 130₇ د
 85₁₄ د
 86₉ د
 133₅ د
 129₁ د
 23₄ د
 19₃ د
 37₁₃ د
 120₈ د

32₂ د
 51₁₀ 53₉ 128₉ 130₅ 133₁ د
 24₃ د
 25₂₋₅₋₆ د
 19₁₀ 31₄ د
 43₁₄ د
 49₂ د
 122₉ د
 15₉ د
 23₈ د
 25₇ د
 37₅ 41₁₀ د
 47₃ د
 24₇ د
 55₅₋₁₁ 99₄ 119₃ 127₄ 129₇ د
 50₁ د
 41₁₀ د
 119₄ د
 131₇ د
 39₁₂ 64₄ 99₁₂ 122₉ د
 115₉ د
 74₁ د

٧

47₁₈ د
 36₃ د
 40₃ د
 55₅ 102₁₃ د
 48₉ 72₁₀ 122₃ د
 65₆ د
 19₄ د
 36₉ د
 45 n. 1. د
 124₁₁ د
 116₁₅ د
 105₁₆ 111₂ 123₄ د
 43₅ د
 24₈ د
 50₁₄ 107₁₄ د
 112₃ د
 13₁₂ د
 50₁₃ 104₁₁ 130₂ د
 114₁₃ د
 49₉ د
 13₈ د
 53₃ د
 115₅ د
 120₁₃ د
 98₁₂ د
 133₄ د

103₄ 117₈ ܘܢܐܘܪܝܐ ܘܢܐܘܪܝܐ ܘܢܐܘܪܝܐ ܘܢܐܘܪܝܐ
 46₁ ܘܢܐܘܪܝܐ ܘܢܐܘܪܝܐ
 42₂ ܘܢܐܘܪܝܐ ܘܢܐܘܪܝܐ
 38₁ ܘܢܐܘܪܝܐ
 22₂ ܘܢܐܘܪܝܐ
 121₅ ܘܢܐܘܪܝܐ ܘܢܐܘܪܝܐ
 20₁ ܘܢܐܘܪܝܐ
 ܘܢܐܘܪܝܐ ܘܢܐܘܪܝܐ ܘܢܐܘܪܝܐ ܘܢܐܘܪܝܐ
 131₅
 102₁₀ 125₁₁ ܘܢܐܘܪܝܐ ܘܢܐܘܪܝܐ
 12₃ ܘܢܐܘܪܝܐ ܘܢܐܘܪܝܐ
 18₁ ܘܢܐܘܪܝܐ
 21₁ ܘܢܐܘܪܝܐ
 21₆ ܘܢܐܘܪܝܐ
 114₁₄ ܘܢܐܘܪܝܐ
 48₁ ܘܢܐܘܪܝܐ ܘܢܐܘܪܝܐ
 120₂ ܘܢܐܘܪܝܐ ܘܢܐܘܪܝܐ
 120₂ ܘܢܐܘܪܝܐ ܘܢܐܘܪܝܐ
 35₉ ܘܢܐܘܪܝܐ
 31₁₁ ܘܢܐܘܪܝܐ
 101₉ ܘܢܐܘܪܝܐ
 37₁₄ ܘܢܐܘܪܝܐ
 35₂ 49₉ 51₁₄ 120₂ ܘܢܐܘܪܝܐ
 117₁₀ ܘܢܐܘܪܝܐ
 34₁₆ ܘܢܐܘܪܝܐ
 109₉ 118₁₁ ܘܢܐܘܪܝܐ
 33₁₀ ܘܢܐܘܪܝܐ
 37₆ ܘܢܐܘܪܝܐ
 16₁ ܘܢܐܘܪܝܐ
 33₈ ܘܢܐܘܪܝܐ

ܐ

115₇ ܘܢܐܘܪܝܐ
 114₁₂ ܘܢܐܘܪܝܐ
 114₇ ܘܢܐܘܪܝܐ
 12₈ ܘܢܐܘܪܝܐ
 130₁₀ ܘܢܐܘܪܝܐ
 23₁ ܘܢܐܘܪܝܐ
 108₂ 117₃ ܘܢܐܘܪܝܐ
 106₁₃ ܘܢܐܘܪܝܐ
 103₈ ܘܢܐܘܪܝܐ
 126₁ ܘܢܐܘܪܝܐ
 126₄ ܘܢܐܘܪܝܐ
 ܘܢܐܘܪܝܐ ܘܢܐܘܪܝܐ ܘܢܐܘܪܝܐ ܘܢܐܘܪܝܐ
 117₉ ܘܢܐܘܪܝܐ
 133₄ ܘܢܐܘܪܝܐ
 34₁₁ ܘܢܐܘܪܝܐ
 122₁₀ ܘܢܐܘܪܝܐ
 125₁₃ ܘܢܐܘܪܝܐ

99₈ ܘܢܐܘܪܝܐ
 104₁₀ ܘܢܐܘܪܝܐ
 132₃ ܘܢܐܘܪܝܐ
 130₁₃ ܘܢܐܘܪܝܐ
 127₈ ܘܢܐܘܪܝܐ
 118₁ 33₈ ܘܢܐܘܪܝܐ
 43₅ ܘܢܐܘܪܝܐ
 35₇ ܘܢܐܘܪܝܐ
 33₁₄ ܘܢܐܘܪܝܐ
 113₇ ܘܢܐܘܪܝܐ
 32₁₂ ܘܢܐܘܪܝܐ
 15₅ ܘܢܐܘܪܝܐ
 15₉ ܘܢܐܘܪܝܐ
 16₂ ܘܢܐܘܪܝܐ
 14₆ ܘܢܐܘܪܝܐ
 21₄ ܘܢܐܘܪܝܐ
 14₁ 22₄ ܘܢܐܘܪܝܐ
 44₃ ܘܢܐܘܪܝܐ
 34₃ ܘܢܐܘܪܝܐ
 21₁₁ ܘܢܐܘܪܝܐ
 14₁₁ ܘܢܐܘܪܝܐ
 36₁ ܘܢܐܘܪܝܐ
 113₆ ܘܢܐܘܪܝܐ
 63₈ 108₁₂ ܘܢܐܘܪܝܐ
 78₃ ܘܢܐܘܪܝܐ
 18₁₂ ܘܢܐܘܪܝܐ
 99₂ ܘܢܐܘܪܝܐ
 18₃ ܘܢܐܘܪܝܐ
 18₄ ܘܢܐܘܪܝܐ
 106₂ ܘܢܐܘܪܝܐ
 19₁₃ ܘܢܐܘܪܝܐ
 112₇ ܘܢܐܘܪܝܐ
 97₁₀ ܘܢܐܘܪܝܐ
 56₇ ܘܢܐܘܪܝܐ
 107₃ ܘܢܐܘܪܝܐ
 64₅ ܘܢܐܘܪܝܐ
 125₁ 131₁₁ ܘܢܐܘܪܝܐ
 47₁₅ ܘܢܐܘܪܝܐ
 114₅ ܘܢܐܘܪܝܐ
 122₂ ܘܢܐܘܪܝܐ
 45₉ ܘܢܐܘܪܝܐ
 123₁₁ ܘܢܐܘܪܝܐ
 117₁₁ ܘܢܐܘܪܝܐ
 101₇ ܘܢܐܘܪܝܐ
 23₂ ܘܢܐܘܪܝܐ
 23₁₀ ܘܢܐܘܪܝܐ
 18₁₁ ܘܢܐܘܪܝܐ
 22₁₂ ܘܢܐܘܪܝܐ
 15₄ ܘܢܐܘܪܝܐ
 103₇ ܘܢܐܘܪܝܐ
 132₈ ܘܢܐܘܪܝܐ
 116₁₀ ܘܢܐܘܪܝܐ

40₅ ܘܢܐܘܪܝܐ
 7₅ ܘܢܐܘܪܝܐ
 31₄ 51₈ 116₁₂ ܘܢܐܘܪܝܐ
 119₁₅ ܘܢܐܘܪܝܐ
 22₂ ܘܢܐܘܪܝܐ
 21₁₂ ܘܢܐܘܪܝܐ
 121₃ ܘܢܐܘܪܝܐ
 31₅ 36₄ ܘܢܐܘܪܝܐ

 25₁ 26₂ ܘܢܐܘܪܝܐ
 114₆ ܘܢܐܘܪܝܐ
 22₁₁ ܘܢܐܘܪܝܐ
 22₂ ܘܢܐܘܪܝܐ
 21₁₂ ܘܢܐܘܪܝܐ
 114₁ ܘܢܐܘܪܝܐ
 19₁₂ ܘܢܐܘܪܝܐ
 25₁ ܘܢܐܘܪܝܐ
 24₅ ܘܢܐܘܪܝܐ
 24₈ ܘܢܐܘܪܝܐ
 45₂ ܘܢܐܘܪܝܐ
 20₂ ܘܢܐܘܪܝܐ
 14₁ ܘܢܐܘܪܝܐ
 16₁₂ 17₆ ܘܢܐܘܪܝܐ
 12₁₂ ܘܢܐܘܪܝܐ
 22₄ ܘܢܐܘܪܝܐ
 11₁₀ ܘܢܐܘܪܝܐ
 44₅ ܘܢܐܘܪܝܐ
 16₃ ܘܢܐܘܪܝܐ
 120₄ ܘܢܐܘܪܝܐ
 22₄ ܘܢܐܘܪܝܐ
 15₂ ܘܢܐܘܪܝܐ
 11₇ ܘܢܐܘܪܝܐ
 15₈ ܘܢܐܘܪܝܐ
 16₃ ܘܢܐܘܪܝܐ
 22₃ ܘܢܐܘܪܝܐ
 11₁₁ ܘܢܐܘܪܝܐ
 14₆ ܘܢܐܘܪܝܐ
 16₁₁ ܘܢܐܘܪܝܐ

 25₁₁ ܘܢܐܘܪܝܐ
 121₁₀ ܘܢܐܘܪܝܐ
 13₁₀ ܘܢܐܘܪܝܐ
 17₉ ܘܢܐܘܪܝܐ

ܐܘ

ܐ

12₂ رصنصه
 17₂ رولاصه مههههه
 46₉ رهههه
 21₁ 22₂ رهههههه
 33₁₄ رهههههه
 17₉ رهههههه
 46₇ رهههههه
 24₁₁ رهههه
 114₈ رهههههه
 43₃ رهههههه
 64₁₀ رهههههه
 99₁₃ رهههههه
 128₁₀ رهههههه
 108₁₄ رهههههه
 77₅ رهههههه
 119₆ رهههههه
 21₉ رههههه
 45₂ رهههههه
 40₇ رهههههه
 رهههههه
 48₂
 41₅ رهههههه
 79₄ رهههههه
 33₁₅ رهههههه
 36₅ رهههههه
 64₁₁ رهههههه
 43₇ رهههههه
 14₁ رهههههه
 18₄ رهههههه
 13₄ 20₈ رهههههه
 108₁ رهههههه
 40₁₅ رهههههه
 104₃ رهههههه
 100₂ رهههههه

ل

51₃ رههههه
 40₈ رهههههه
 97₄ رهههههه
 20₇ رهههههه
 رهههههه
 111₉ رهههههه
 129₂ 130₈ رهههههه
 116₄ رهههههه
 116₁₂ رهههههه
 126₁₃ رهههههه
 126₁₂ رهههههه
 25₆ رهههههه

101₁₂ رهههههه
 رهههههه
 46₂ رهههههه
 43₁ رهههههه
 42₅ 125₃ رهههههه
 41₃ رهههههه
 43₁₀ رهههههه
 43₃ رهههههه
 47₄ رهههههه
 34₁₀ رهههههه
 34₁₂ رهههههه
 128₃ رهههههه
 25₄ رهههههه
 82₉ رهههههه
 123₇ رهههههه
 23₁₀ رهههههه
 126₇ رهههههه
 24₈ رهههههه
 25₁₁ رهههههه
 31₉ 36₁₀ 49₆ 100₂ رهههههه
 117₇ رهههههه
 124₁₃ رهههههه
 24₁₁ رهههههه
 113₅ رهههههه
 42₁ 51₈ رهههههه
 126₉ رهههههه

م

118₁ رهههههه
 102₄ رهههههه
 106₁₅ رهههههه
 113₁₁ رهههههه
 132₃ رهههههه
 14₁₀ رهههههه
 18₂ رهههههه
 17₁₀ رهههههه
 106₁₄ رهههههه
 106₁₄ رهههههه
 124₂ رهههههه
 12₁₀ رهههههه
 124₁₁ رهههههه
 16₆ رهههههه
 19₄ رهههههه
 130₉ رهههههه
 37₈ رهههههه
 41₄ رهههههه
 15₁₃ 16₁₃ رهههههه
 34₁ 122₈ 123₁₁ رهههههه
 118₇ رهههههه
 122₃ رهههههه

106₂ رهههههه
 100₂ رهههههه
 17₁₂ رهههههه
 113₁ رهههههه
 114₄ رهههههه
 55₄ رهههههه
 124₁₁ رهههههه
 130₁₀ رهههههه
 63₈ رهههههه
 75₅ 120₁₃ رهههههه
 119₂ رهههههه
 120₁₅ رهههههه

ن

25₁₁ رهههههه
 100₆ رهههههه
 122₁₁ رهههههه
 64₆ 132₈ رهههههه
 108₇ رهههههه
 19₃ رهههههه
 32₄ رهههههه
 124₃ رهههههه
 108₁₆ رهههههه
 128₁₄ رهههههه
 51₃ رهههههه
 121₁₁ رهههههه
 116₅ رهههههه
 123₁₂ رهههههه
 51₃ 114₁₃ رهههههه
 31₁₁ رهههههه
 64₄ 108₃ رهههههه
 11₅ رهههههه
 130₅ 77₁₁ رهههههه
 37₁₅ رهههههه
 34₁₀ رهههههه
 70₁₁ رهههههه
 31₁₂ 35₄ 47₄ 49₃ 51₁₂ 53₁ 122₁₂ رهههههه
 55₁₄ رهههههه
 37₃ رهههههه
 36₅ 98₈ 108₁₅ رهههههه
 73₁₄ رهههههه
 120₅ رهههههه
 118₁₅ رهههههه
 49₂ رهههههه
 115₃ رهههههه
 45₅ رهههههه
 119₉ رهههههه
 42₁₂ 47₄ رهههههه
 37₆ رهههههه

122₁₃ ܡܫܝܚܐ ܕܢܝܚܐ ܕܢܝܚܐ ܕܢܝܚܐ
 32₆ 109₁₃ ܡܫܝܚܐ ܕܢܝܚܐ ܕܢܝܚܐ
 ܡܫܝܚܐ ܕܢܝܚܐ ܕܢܝܚܐ ܕܢܝܚܐ
 119₄ ܡܫܝܚܐ ܕܢܝܚܐ
 38₈ ܡܫܝܚܐ ܕܢܝܚܐ
 124₁₃ 131₁₀ ܡܫܝܚܐ ܕܢܝܚܐ
 ܡܫܝܚܐ ܕܢܝܚܐ ܕܢܝܚܐ ܕܢܝܚܐ
 106₁₀
 43₁₀ 51₁₇ 123₅ ܡܫܝܚܐ
 45₃ 53₉ 103₁ 128₁₀ 133₁ ܡܫܝܚܐ
 55₁₃ 116₅ ܡܫܝܚܐ
 43₇ ܡܫܝܚܐ
 123₂ ܡܫܝܚܐ
 33₁₅ ܡܫܝܚܐ
 40₁₁ ܡܫܝܚܐ
 116₅ ܡܫܝܚܐ
 105₁₅ 122₁₆ ܡܫܝܚܐ
 111₃ ܡܫܝܚܐ
 122₁₀ ܡܫܝܚܐ
 50₁₂ ܡܫܝܚܐ
 36₇ ܡܫܝܚܐ
 42₃ ܡܫܝܚܐ
 35₁ ܡܫܝܚܐ
 117₂ ܡܫܝܚܐ
 106₉ ܡܫܝܚܐ
 107₁₄ ܡܫܝܚܐ
 83₁₂ ܡܫܝܚܐ
 133₁ ܡܫܝܚܐ
 106₁₁ ܡܫܝܚܐ
 53₁₂ ܡܫܝܚܐ
 39₃ 41₂ 117₂ 124₇ 123₃ ܡܫܝܚܐ
 100₇ ܡܫܝܚܐ
 115₈ ܡܫܝܚܐ
 55₉ 121₁₄ ܡܫܝܚܐ
 117₃ ܡܫܝܚܐ
 53₁₃ ܡܫܝܚܐ
 101₇ 124₁₃ ܡܫܝܚܐ
 56₁₂ 104₁₂ 132₁₁ ܡܫܝܚܐ
 41₉ ܡܫܝܚܐ
 100₅ 122₆ 132₄ ܡܫܝܚܐ
 105₇ ܡܫܝܚܐ
 121₇ ܡܫܝܚܐ
 109₁ 114₃ 117₄ ܡܫܝܚܐ
 64₁ 108₁ 113₉ ܡܫܝܚܐ
 131₁₁ ܡܫܝܚܐ
 97₃ ܡܫܝܚܐ
 130₂ ܡܫܝܚܐ
 115₁₄ 119₁₂ 120₁₃ 131₂ ܡܫܝܚܐ
 100₁ ܡܫܝܚܐ
 34₂ 115₁₄ ܡܫܝܚܐ
 102₁₅ 131₁ ܡܫܝܚܐ
 54₃ 115₁₃ 128₅ ܡܫܝܚܐ

55₃ 100₃ 130₂ ܡܫܝܚܐ
 25₈ ܡܫܝܚܐ
 51₉ ܡܫܝܚܐ
 104₄ 131₂ ܡܫܝܚܐ
 115₁₀ ܡܫܝܚܐ
 64₉ ܡܫܝܚܐ
 39₄ ܡܫܝܚܐ
 42₄ ܡܫܝܚܐ
 14₉ ܡܫܝܚܐ
 130₉ ܡܫܝܚܐ
 21₂ ܡܫܝܚܐ
 115₁ ܡܫܝܚܐ
 123₃ ܡܫܝܚܐ
 118₁₀ ܡܫܝܚܐ
 118₉ ܡܫܝܚܐ
 114₉ ܡܫܝܚܐ
 26₁ ܡܫܝܚܐ
 36₁₁ ܡܫܝܚܐ
 132₁ ܡܫܝܚܐ
 46₅ ܡܫܝܚܐ
 15₁₂ ܡܫܝܚܐ
 137₂ ܡܫܝܚܐ
 108₆ ܡܫܝܚܐ
 99₁₅ ܡܫܝܚܐ
 121₆ ܡܫܝܚܐ
 24₁ ܡܫܝܚܐ
 14₁₀ ܡܫܝܚܐ
 24₈ ܡܫܝܚܐ
 36₈ ܡܫܝܚܐ
 65₅ ܡܫܝܚܐ
 37₁₄ ܡܫܝܚܐ
 39₅ ܡܫܝܚܐ
 42₆ 122₁₀ ܡܫܝܚܐ
 12₅ ܡܫܝܚܐ
 111₃ ܡܫܝܚܐ
 15₇ ܡܫܝܚܐ
 48₈ ܡܫܝܚܐ
 33₆ ܡܫܝܚܐ
 125₄ ܡܫܝܚܐ
 106₁₆ ܡܫܝܚܐ
 106₇ ܡܫܝܚܐ
 18₈ ܡܫܝܚܐ
 21₁₁ ܡܫܝܚܐ
 36₈ ܡܫܝܚܐ
 64₄ ܡܫܝܚܐ
 25₂ ܡܫܝܚܐ

32₃ 99₂ ܡܫܝܚܐ
 113₁₃ ܡܫܝܚܐ
 17₂ ܡܫܝܚܐ
 64₅ 114₁ ܡܫܝܚܐ
 113₁₂ ܡܫܝܚܐ
 47₈ ܡܫܝܚܐ
 48₈ ܡܫܝܚܐ
 31₁₃ ܡܫܝܚܐ
 11₁₀ 37₄ 115₁₃ ܡܫܝܚܐ
 23₃ ܡܫܝܚܐ
 12₈ ܡܫܝܚܐ
 19₃ ܡܫܝܚܐ
 123₁₅ 131₄ ܡܫܝܚܐ
 130₄ ܡܫܝܚܐ
 126₈ ܡܫܝܚܐ
 82₈ ܡܫܝܚܐ
 36₈ ܡܫܝܚܐ
 116₇ ܡܫܝܚܐ
 113₁₃ ܡܫܝܚܐ
 105₂ ܡܫܝܚܐ
 41₈ ܡܫܝܚܐ
 50₉ ܡܫܝܚܐ
 35₃ 47₉ ܡܫܝܚܐ
 123₆ ܡܫܝܚܐ
 118₆ ܡܫܝܚܐ
 104₉ 120₉ ܡܫܝܚܐ
 36₂ ܡܫܝܚܐ
 104₁₁ ܡܫܝܚܐ
 64₁₀ 114₈ ܡܫܝܚܐ
 117₆ ܡܫܝܚܐ
 100₁₅ 119₁₂ ܡܫܝܚܐ
 14₁ ܡܫܝܚܐ
 26₁₂ ܡܫܝܚܐ
 121₁₀ ܡܫܝܚܐ
 23₉ ܡܫܝܚܐ
 25₁₁ ܡܫܝܚܐ
 87₈ ܡܫܝܚܐ
 14₁ ܡܫܝܚܐ
 113₉ ܡܫܝܚܐ
 56₁₁ ܡܫܝܚܐ
 14₃ ܡܫܝܚܐ
 125₁₀ 130₁₁ ܡܫܝܚܐ
 53₁₁ ܡܫܝܚܐ
 11₇ ܡܫܝܚܐ
 67₉ 108₁₄ ܡܫܝܚܐ
 116₈ ܡܫܝܚܐ
 100₉ 111₁₃ ܡܫܝܚܐ

ܥ

ܦ

ܟ

[159]

112₅ مدماره ! امير
 25₃ مدمارة ! امير
 112₁ مدمارة
 114₅ مدمارة
 23₂ مدمارة
 48₉ مدمارة
 47₃ مدمارة
 124₃ مدمارة
 100₈ 32₁₁ 111₂ مدمارة
 39₈ مدمارة
 23₁₁ مدمارة
 23₅ مدمارة
 46₁₁ مدمارة
 41₈ مدمارة
 116₉ مدمارة
 115₂ مدمارة
 103₇ مدمارة
 114₈ مدمارة
 63₈ مدمارة
 18₃ مدمارة
 14₁ 15₃ 16₉ 120₁₂ مدمارة
 109₇ مدمارة
 23₃ مدمارة
 118₈ مدمارة
 12₁₄ مدمارة
 119₈ مدمارة
 119₁₂ مدمارة
 26₁ مدمارة
 117₁₀ مدمارة
 مدمارة
 39₇ مدمارة
 12₄ مدمارة
 11₁₁ 16₅ مدمارة
 114₁₀ 121₂ مدمارة
 131₉ مدمارة
 99₁₄ 121₃ مدمارة
 26₁ مدمارة
 20₈ مدمارة
 13₄ مدمارة
 98₁₂ مدمارة
 مدمارة
 108₉ مدمارة
 مدمارة
 38₁₀ 129₅ مدمارة
 37₈ مدمارة
 55₇ 124₉ مدمارة
 12₁₀ مدمارة
 54₁₄ مدمارة
 18₇ مدمارة
 20₁₂ مدمارة
 23₁₀ مدمارة
 32₄ مدمارة

99₃ 103₁₂ 119₂ 129₆ مدمارة
 101₁₀ مدمارة
 19₇ مدمارة
 43₁₂ مدمارة
 19₃ مدمارة
 39₉ مدمارة
 43₉ 99₉ مدمارة
 45 n. 1 مدمارة
 105₁ مدمارة
 63₈ مدمارة
 40₉ 99₁₆ مدمارة
 119₉ مدمارة
 25₈ مدمارة
 26₁ مدمارة
 56₂ 111₁₃ 123₉ مدمارة
 102₉ 125₁₀ مدمارة
 20₁ مدمارة
 25₈ مدمارة
 97₁₃ مدمارة
 55₃ 121₅ مدمارة
 32₁₄ 99₁₅ مدمارة
 43₁₀ 64₈ مدمارة
 115₁₃ مدمارة
 14₇ 17₁₀ 18₂ 22₈ مدمارة
 20₁₀ مدمارة
 108₄ مدمارة
 25₂ مدمارة
 35₁₃ مدمارة
 125₁₅ مدمارة
 115₆ مدمارة
 124₂ مدمارة
 97₁₁ مدمارة
 108₁ مدمارة
 100₁₅ 111₁₃ مدمارة
 مدمارة
 118₁₀ مدمارة
 36₁₀ مدمارة
 52₃ مدمارة
 113₁₃ مدمارة
 42₂ مدمارة
 49₇ مدمارة
 46₁₂ مدمارة
 38₁ مدمارة
 99₁₁ مدمارة
 25₇ مدمارة
 20₁₀ مدمارة
 128₁₂ مدمارة
 116₄ مدمارة
 78₁₂ مدمارة

109₃ مدمارة
 78₁ مدمارة
 53₁₀ 103₂ مدمارة
 12₃₋₅₋₈ 13₅₋₁₀₋₁₂ 117₄ 119₈ مدمارة
 12₁ مدمارة
 12₁₁ مدمارة
 119₆ مدمارة
 116₈ مدمارة
 19₉ مدمارة
 114₆ مدمارة
 73₁₃ مدمارة
 15₁ 17₂ مدمارة
 120₅ مدمارة
 54₆ مدمارة
 24₁₁ 25₅ 26₁ مدمارة
 74₃ مدمارة
 24₈ مدمارة
 مدمارة
 50₈ مدمارة
 41₁₃ مدمارة
 129₇ مدمارة
 112₈ مدمارة
 54₁₂ مدمارة
 99₄ 112₃ مدمارة
 101₇ مدمارة
 46₃ مدمارة
 31₁₂ مدمارة
 102₃ مدمارة
 131₇ مدمارة
 112₉ مدمارة
 20₃ مدمارة
 46₃ مدمارة
 120₃ مدمارة
 24₆ مدمارة
 21₆ مدمارة
 55₂ مدمارة
 120₃ مدمارة
 116₁₃ مدمارة
 120₂ مدمارة
 109₂ مدمارة
 101₂ مدمارة
 مدمارة
 123₁₂ مدمارة
 110₁₅ مدمارة
 106₄ مدمارة
 52₁₃ مدمارة
 99₁₀ 120₆ 123₁₃ مدمارة
 98₄ 124₁₆ 126₉ مدمارة
 125₉ مدمارة



13₇ ههصه
 51₄ ههصم
 55₁₀ 127₁ ههصوه ههصوه
 33₁₄ ههصوه ههصوه ههصوه
 25₇ ههصه
 18₁ ههصه ههصه
 116₈ ههصه
 99₂ ههصه
 117₁₂ 132₃ ههصه
 114₉ ههصه
 64₁₁ ههصه
 36₁₃ ههصه
 13₁₁ ههصه
 16₄ ههصه
 34₃ ههصه
 128₁₃ ههصه
 53₁₄ ههصه
 44₁₀ ههصه
 12₁₀ ههصه
 38₁₃ 45₆ ههصه
 117₁₀ ههصه
 115₁₁ ههصه
 15₃₋₈ ههصه
 34₈ ههصه
 20₁₂ 22₈ ههصه
 21₁ ههصه
 25₁ ههصه
 21₂ ههصه
 25₈ ههصه
 36₂ ههصه
 126₇ ههصه
 21₄ ههصه
 26₂ ههصه
 25₇ ههصه
 109₁₀ ههصه
 15₈ ههصه
 18₆₋₁₁ 22₁₃ ههصه
 36₁₁ ههصه
 68₁ 128₁₁ ههصه
 132₇ ههصه
 43₁ ههصه
 45₇ 49₃ 64₁₀ 107₁₅ 113₈ ههصه
 128₁ 130₆ ههصه
 41₇ ههصه
 47₃ ههصه
 116₁₄ ههصه
 36₁₆ ههصه
 48₁₀ 98₃ 116₁ ههصه
 14₁₂ 15₄ 18₆ 20₃ ههصه
 14₉ 20₁₃ 98₁₀ 109₂ ههصه
 117₅ ههصه

16₁₀ ههصه
 16₁₂ ههصه
 38₁₄ 38₁₃ 110₅ ههصه
 52₉ ههصه
 45₆ ههصه
 23₁₁ ههصه
 18₁₁ ههصه
 19₃ ههصه
 19₁₀ ههصه
 127₁₀ ههصه
 126₉ ههصه
 103₉ ههصه
 131₄ ههصه
 56₄ ههصه
 124₁₄ 131₁₁ ههصه
 26₁ 38₉ ههصه
 107₁₄ ههصه
 82₆ ههصه
 25₄ ههصه
 25₃ 26₁ ههصه
 24₁₁ ههصه
 47₆ ههصه
 115₇ ههصه
 127₂ ههصه
 43₁₃ ههصه
 40₁₀ ههصه
 41₇ ههصه
 125₁₄ ههصه
 45₅ ههصه
 103₆ ههصه
 108₁₂ ههصه
 101₂ 124₃ ههصه
 131₅ ههصه
 124₆ ههصه
 101₆ ههصه
 130₆ 131₆ ههصه
 79₉ 122₁₀ ههصه
 124₄ ههصه
 99₉ 126₅ ههصه
 113₉ ههصه
 105₇ ههصه
 41₁₄ ههصه
 110₁₆ 51₅ ههصه
 126₁₀ ههصه
 100₁₂ ههصه
 31₁₃ 51₁₃ ههصه

121₄ ههصه
 33₅ ههصه
 50₁₃ ههصه
 114₁₄ ههصه
 31₅ 32₁₃ 41₇ 49₄ 115₁₂ ههصه
 39₁₀ 51₃ 105₁₁ ههصه
 103₁₄ ههصه
 37₂ ههصه
 50₂ ههصه
 113₈ ههصه
 123₁₁ ههصه
 106₁ ههصه
 113₁₁ ههصه
 119₁₀ ههصه
 119₅ ههصه
 111₃ ههصه
 13₉ ههصه
 119₉ ههصه
 124₅ ههصه
 63₈ ههصه
 129₅ ههصه
 55₅ ههصه
 109₁₀ ههصه
 38₁₁ ههصه
 117₁₅ ههصه
 11₁₁ ههصه
 39₁₀ 114₁₅ 118₃ ههصه
 16₁₃ ههصه
 49₁₀ ههصه
 13₃ ههصه
 12₇ ههصه
 12₁₁ ههصه
 20₂ 11 85₁₅ ههصه
 17₄ 22₇ ههصه
 128₃ ههصه
 15₃ ههصه
 118₁₂ ههصه
 100₅ 110₁₄ ههصه
 20₁₁ ههصه
 76₁ ههصه
 129₃ ههصه
 72₅ ههصه
 33₃ 41₁₀ 64₂ 123₉ ههصه
 120₁₅ ههصه
 35₁₁ 65₉ 72₁₀ 115₁ ههصه
 33₃ ههصه
 15₂ 50₈ ههصه
 87₈ ههصه
 65₅ ههصه
 23₆ 122₁ 128₄ ههصه
 48₈ ههصه

ܐܘܢܝܢܐ 108₁₀
 ܐܘܢܝܢܐ ܐܘܢܝܢܐ 55₁₅ 111₅ 122₁₄
 ܐܘܢܝܢܐ ܐܘܢܝܢܐ ܐܘܢܝܢܐ 118₃
 ܐܘܢܝܢܐ ܐܘܢܝܢܐ 130₁₁
 ܐܘܢܝܢܐ ܐܘܢܝܢܐ ܐܘܢܝܢܐ 55₄ 99₁₄ 110₆
 ܐܘܢܝܢܐ ܐܘܢܝܢܐ 40₂
 ܐܘܢܝܢܐ 19₁₂
 ܐܘܢܝܢܐ 12₂
 ܐܘܢܝܢܐ 66₆
 ܐܘܢܝܢܐ 17₁₀ 19₉ 39₁₁
 ܐܘܢܝܢܐ ܐܘܢܝܢܐ 14₇
 ܐܘܢܝܢܐ 12₆
 ܐܘܢܝܢܐ 65₆
 ܐܘܢܝܢܐ 129₈ 130₁
 ܐܘܢܝܢܐ 119₁₂ 128₁₁
 ܐܘܢܝܢܐ ܐܘܢܝܢܐ 34₆
 109₁₅ 110₅
 ܐܘܢܝܢܐ 99₁₂ 115₄ 113₁₀
 ܐܘܢܝܢܐ ܐܘܢܝܢܐ 64₁
 ܐܘܢܝܢܐ 115₁₀
 ܐܘܢܝܢܐ 70₃ 117₁₆
 ܐܘܢܝܢܐ 121₁₄
 ܐܘܢܝܢܐ 43₉
 ܐܘܢܝܢܐ 100₁₋₁₁
 ܐܘܢܝܢܐ 47₁
 ܐܘܢܝܢܐ 66₄
 ܐܘܢܝܢܐ 115₇
 ܐܘܢܝܢܐ 84₁₀
 ܐܘܢܝܢܐ 21₁₁
 ܐܘܢܝܢܐ 23₅
 ܐܘܢܝܢܐ 97₁₀
 ܐܘܢܝܢܐ 16₇
 ܐܘܢܝܢܐ 17₄
 ܐܘܢܝܢܐ 35₈
 ܐܘܢܝܢܐ ܐܘܢܝܢܐ 119₁₄ (ܐܘܢܝܢܐ 36₁)
 ܐܘܢܝܢܐ 12₆
 ܐܘܢܝܢܐ 113₆
 ܐܘܢܝܢܐ 18₇
 ܐܘܢܝܢܐ 35₁
 ܐܘܢܝܢܐ 48₂
 ܐܘܢܝܢܐ 25₆
 ܐܘܢܝܢܐ 13₂
 ܐܘܢܝܢܐ 82₆
 ܐܘܢܝܢܐ 13₂
 ܐܘܢܝܢܐ 45₄
 ܐܘܢܝܢܐ 33₇
 ܐܘܢܝܢܐ 53₁₀ 124₆
 ܐܘܢܝܢܐ 121₃
 ܐܘܢܝܢܐ 14₁₀
 ܐܘܢܝܢܐ 18₃
 ܐܘܢܝܢܐ 52₁ 111₁₁

ܐܘܢܝܢܐ ܐܘܢܝܢܐ 43₁₂
 ܐܘܢܝܢܐ 126₁₀
 ܐܘܢܝܢܐ 15₆
 ܐܘܢܝܢܐ 102₄ 113₁₁
 ܐܘܢܝܢܐ 17₁
 ܐܘܢܝܢܐ 14₄
 ܐܘܢܝܢܐ 15₉
 ܐܘܢܝܢܐ 42₁ 43₆
 ܐܘܢܝܢܐ 36₁₀ 39₅ 115₈
 ܐܘܢܝܢܐ 123₄
 ܐܘܢܝܢܐ 12₇
 ܐܘܢܝܢܐ 22₁₁
 ܐܘܢܝܢܐ 120₂
 ܐܘܢܝܢܐ 44₃
 ܐܘܢܝܢܐ 113₉
 ܐܘܢܝܢܐ 31₃
 ܐܘܢܝܢܐ 49₁
 ܐܘܢܝܢܐ 119₁₆
 ܐܘܢܝܢܐ 98₇
 ܐܘܢܝܢܐ 13₁₁
 ܐܘܢܝܢܐ 24₇
 ܐܘܢܝܢܐ 64₈ 114₅

ܕ

ܐܘܢܝܢܐ 126₆
 ܐܘܢܝܢܐ 128₉
 ܐܘܢܝܢܐ 97₄
 ܐܘܢܝܢܐ 107₁
 ܐܘܢܝܢܐ 46₆
 ܐܘܢܝܢܐ 116₄
 ܐܘܢܝܢܐ 25₈

ܥ

ܐܘܢܝܢܐ 75₄
 ܐܘܢܝܢܐ 37₂ 120₁₁
 ܐܘܢܝܢܐ 45₃
 ܐܘܢܝܢܐ 114₇
 ܐܘܢܝܢܐ 36₁ 113₁₁
 ܐܘܢܝܢܐ 105₄
 ܐܘܢܝܢܐ 46₅
 ܐܘܢܝܢܐ 53₈
 ܐܘܢܝܢܐ 97₉ 132₂
 ܐܘܢܝܢܐ 125₆
 ܐܘܢܝܢܐ 131₄
 ܐܘܢܝܢܐ 55₁₄ 105₁₅ 122₁₆
 ܐܘܢܝܢܐ 14₅
 ܐܘܢܝܢܐ 120₇
 ܐܘܢܝܢܐ 133₂
 ܐܘܢܝܢܐ 117₂₋₁₄

ܐܘܢܝܢܐ 103₈
 ܐܘܢܝܢܐ 128₄
 ܐܘܢܝܢܐ 104₁₀
 ܐܘܢܝܢܐ 40₁ 45₆
 ܐܘܢܝܢܐ 122₂
 ܐܘܢܝܢܐ 47₇
 ܐܘܢܝܢܐ 41₅
 ܐܘܢܝܢܐ 43₆
 ܐܘܢܝܢܐ 33₅ 39₁₂ 47₅ 51₁₀
 ܐܘܢܝܢܐ 43₁₄
 ܐܘܢܝܢܐ 38₈
 ܐܘܢܝܢܐ 20₈
 ܐܘܢܝܢܐ 12₄
 ܐܘܢܝܢܐ 113₅
 ܐܘܢܝܢܐ 97₁₀ 111₂
 ܐܘܢܝܢܐ 51₁₁ 122₉
 ܐܘܢܝܢܐ 36₂
 ܐܘܢܝܢܐ 50₁₂
 ܐܘܢܝܢܐ 105₁₇
 ܐܘܢܝܢܐ 50₁₂
 ܐܘܢܝܢܐ 38₁₄ 40₁₂ 120₄
 ܐܘܢܝܢܐ 118₅
 ܐܘܢܝܢܐ 33₁₀
 ܐܘܢܝܢܐ 13₇ 14₁₂
 ܐܘܢܝܢܐ 12₆
 ܐܘܢܝܢܐ 124₁
 ܐܘܢܝܢܐ 43₉
 51₁₇ 111₁₁ 123₅₋₁₅ 130₁₃
 ܐܘܢܝܢܐ 15₇
 ܐܘܢܝܢܐ 25₁
 ܐܘܢܝܢܐ 133₂
 ܐܘܢܝܢܐ 128₁₃
 ܐܘܢܝܢܐ 117₁₂
 ܐܘܢܝܢܐ 24₁₁
 ܐܘܢܝܢܐ 126₁₃
 ܐܘܢܝܢܐ 55₁₀
 ܐܘܢܝܢܐ 13₁₂
 ܐܘܢܝܢܐ 12₆
 ܐܘܢܝܢܐ 13₉
 ܐܘܢܝܢܐ 22₅
 ܐܘܢܝܢܐ 13₁₂ 16₉ 22₁₀
 ܐܘܢܝܢܐ 15₆
 ܐܘܢܝܢܐ 17₅
 ܐܘܢܝܢܐ 79₁₁
 ܐܘܢܝܢܐ 14₁₁ 22₅
 ܐܘܢܝܢܐ 115₁₁
 ܐܘܢܝܢܐ 118₈
 ܐܘܢܝܢܐ 38₈
 ܐܘܢܝܢܐ 50₁₂
 ܐܘܢܝܢܐ 109₁₄ 129₅
 ܐܘܢܝܢܐ 13₅
 ܐܘܢܝܢܐ 38₁₅

مكدسه 12₇
 مكدسه 37₅
 مكبسه مكدسه 22₈
 مكبسا 13₁
 مكبسه 13₁
 مكبا 31₄ 36₁₆
 مكبا 21₃
 مكبا 13₄
 مكبا 13₂
 مكبا 13₇ 18₄
 مكبا 42₃
 مكبا 21₁₀
 مكبا 119₇
 مكبا 19₇
 مكبا 23₄
 مكبا 35₁₃
 مكبا 72₁
 مكبا 22₁₀

٦

مكبا 39₇ 44₈ 101₂ 116₁₄
 مكبا 107₄
 مكبا 115₁₂ 118₁₅
 مكبا 111₁₆
 مكبا 16₂
 مكبا 108₈ 115₇
 مكبا 39₁₄
 مكبا 18₁₁
 مكبا 14₁
 مكبا 23₃ 35₉
 مكبا 48₃ 53₄ 98₂ 102₁₃
 مكبا 51₁₁
 مكبا 15₈
 مكبا 113₂
 مكبا 25₁₁
 مكبا 56₂
 مكبا 113₃

٧

مكبا 110₁₀
 مكبا 45₁
 مكبا 24₅ 120₁₄ 121₁
 مكبا 105₃
 مكبا 123₁
 مكبا 126₁₂
 مكبا 126₁₁
 مكبا 24₄
 مكبا 24₈
 مكبا 124₁
 مكبا 106₈

مكبا 25₇
 مكبا 25₂₋₃ 47₁₃ 82₁₀
 مكبا 101₈ 112₉
 مكبا 123₁₃
 مكبا 41₄ 51₅ 124₁₄
 مكبا 38₁₀ 47₉ 53₂
 119₁₄
 مكبا 84₁₃
 مكبا 53₁₄
 مكبا 49₆
 مكبا 83₁₂ 128₄
 مكبا 108₁₃
 مكبا 50₉
 مكبا 124₄
 مكبا 53₃
 مكبا 23₁
 مكبا 128₄
 مكبا 131₃
 مكبا 101₁
 مكبا 42₉
 مكبا 121₅
 مكبا 122₁₃
 مكبا 43₁₅ 45₇ 100₁₀ 122₃
 مكبا 124₉
 مكبا 44₁₀
 مكبا 51₇
 مكبا 129₂ 130₈
 مكبا 42₁₅ 121₁₂
 مكبا 41₁₄
 مكبا 11₇ 119₃
 مكبا 123₈
 مكبا 49₁₅
 مكبا 120₁₅
 مكبا 25₃₋₆₋₇₋₁₁
 مكبا 50₁
 مكبا 100₁₃ 111₈
 مكبا 130₁₂
 مكبا 40₁ 45₈
 مكبا 126₂
 مكبا 64₂ 113₁₂
 مكبا 124₁₂
 مكبا 38₁₁ 129₁₁

٨

مكبا 105₁₋₇
 مكبا 18₃
 مكبا 14₁₁
 مكبا 22₁₂
 مكبا 99₈
 مكبا 45₄

مكبا 37₁₃
 مكبا 124₁₀
 مكبا 72₅ 119₁₁ 122₈
 مكبا 117₅
 مكبا 32₁
 مكبا 43₁₁
 مكبا 37₁₁
 مكبا 33₁₆
 مكبا 46₃
 مكبا 39₈ 41₁₁ 54₁₃
 مكبا 122₁
 مكبا 40₁₅
 مكبا 119₁₁
 مكبا 130₁₀
 مكبا 126₁
 مكبا 32₃
 مكبا 114₃
 مكبا 120₁₁
 مكبا 111₁₂ 123₉
 مكبا 49₁₇
 مكبا 34₂
 مكبا 124₆
 مكبا 48₄
 مكبا 47₂
 مكبا 34₁₃
 مكبا 47₁₁
 مكبا 33₁₃ 39₄ 51₁₆ 63₉ 105₁₅ 113₇
 122₁₆
 مكبا 43₂ 55₁₆
 مكبا 107₁₅
 مكبا 120₁₁
 مكبا 22₁₀
 مكبا 18₁₀
 مكبا 107₃
 مكبا 42₃
 مكبا 21₁₀
 مكبا 32₁₂
 مكبا 46₁₃
 مكبا 101₁ 124₂
 مكبا 64₁₄
 مكبا 25₂
 مكبا 104₅
 مكبا 32₆ 38₆ 99₄
 مكبا 25₈
 مكبا 45₁
 مكبا 14₄
 مكبا 34₁₅ 125₁
 مكبا 72₁₄
 مكبا 105₁₂ 122₁₄
 مكبا 12₁ 22₃

IV

TABLE ANALYTIQUE DES MATIÈRES

| | Pages. |
|--|--------|
| Avertissement | 3 |
|
 | |
| I. — MARTYROLOGE DU IV^e SIÈCLE. | |
| Introduction | 6 |
| Texte et traduction | 11 |
|
 | |
| II à V. — QUATRE MÉNOLOGES JACOBITES, A PARTIR DU 1^{er} DÉCEMBRE. | |
| Introduction | 29 |
| II. Add. ms. 17134. | 31 |
| III. Add. ms. 14504 | 35 |
| IV. Add. ms. 14519. | 48 |
| V. Add. ms. 14503 | 53 |
|
 | |
| VI. — DEUX MÉNOLOGES JACOBITES D'ALEP. | |
| Introduction | 59 |
| Texte et traduction. | 63 |
|
 | |
| VII à XIII. — SEPT MÉNOLOGES JACOBITES, A PARTIR DU 1^{er} OCTOBRE. | |
| Introduction. | 91 |
| VII. — Add. ms. 17246 et 14708 | 93 |
| VIII. — Add. ms. 14719. | 97 |
| IX. — Add. ms. 14713. | 101 |
| X. — Add. ms. 17261 | 107 |
| XI. — Add. ms. 17232 | 112 |
| XII. — Vat. syr. LXVIII. | 127 |
| XIII. — Vat. Borg. siro 124 | 132 |
|
 | |
| Table des manuscrits utilisés. | 134 |
| Table alphabétique des matières. | 135 |
| Onomasticon syriaque | 153 |

